تاريخ المصريين ٤٥

# الحروب الصليبية

تأليف

وليم الصورى

ترجمة

د. حسن حبشى

الجزء الأول



الهيئة المصرية العامة للكتاب

تاريخ المصريين

٤٥



# الحروب الصليبية

( ١٠٩٤ ـ ١١٨٤ م )

## الجزء الأول

تأليف

## وليم الصوري

ترجمة وتقديم

## د. حسن حبشي



١٩٩١

هذه ترجمة لكتاب :

*A*

*HISTORY OF DEEDS DONE*

*BEYOND THE SEA*

BY

*WILLIAM OF TYRE*

TRANSLATED BY

*EMILY ATWATER BABCOK*

&

*A. C. KREY*

Columbia University Press

1943

# تقـديم

يسرني أن أقدم للقارىء هذا العمل العلمي العظيم ، لمؤلف عظيم ، ومترجم عظيم • أما العمل فهو تاريخ الحروب الصـليبية لوليم الصوري ، الذي يعرفه طلاب الدراسات التاريخية كأحد أعظم المصادر في تاريخ هذه الحروب الخالدة ، وكأقدمها أيضا ، فقد رأى النور في صورته الأصلية في القرن السادس عشر الميلادي • وهو يعالج الفترة التي امتدت من عام ١٠٩٤ الى عام ١١٨٤ ، أى على مدى تسعين عاما من عمر مصر والشام ، فضلا عن بعض أقاليم أعالي العراق وآسيا الصغرى • وهذه الفترة والتي تليها على مدى قرن ونصف آخر من الزمان ، هي التي أخذت تتدفق فيها من غرب أوربا تلك الهجرات الشـعبية المسلحة المتسربلة بمســوح الدين والمتمسحة بالصليب وهي التي عرفت باسم الحملات الصليبية •

أما مؤلف الكتاب فهو وليم الصوري ، الذي ولد في ١١٣٠ م ، والذي يعـــده بعض المؤرخين الأوروبيين واحـدا من أعظم مؤرخي العصـــور الوسطى قاطبــة • وقد توفرت له من أدوات الكتـابة التاريخية ما لم يتوفر لغيره ، فالى جانب اتقـانه للغــة اللاتينية والفرنسية واليونانيـة ، والمامه بالعربية ، فقد كان تحت يده من الوثائق ما جعله مبرزا في الكتابة التاريخية وحجة في عصره • وقد شغل من المناصب ما جعله جزءا من الأحداث التي يؤرخ لها ، فقد كان مشرفا على ديوان الرسـائل في بـلاط مملكة بيت المقدس ،

وسفيرا للملك عمورى فى بلاط امانويل امبراطور بيزنطة ، الى جانب شغله لمراكز دينية تدرج فيها حتى بلغ الذروة فى سلك الكهنوت ، وصار رئيس أساقفة صور ، ومعنى ذلك أنه وصل الى أسمى المناصب غير الحربية فى الدولة بعد الملك .

أما المترجم فهو الأستاذ الدكتور حسن حبشى ، أستاذ تاريخ العصور الوسطى ، الذى حصل على درجة الدكتوراه من جامعة لندن ، واختير للتدريس فى كلية « ساوث ايلنح » بلندن ، وتدرج فى سلك التدريس الجامعى فى جامعة عين شمس ، مدرسا فأستاذا مساعدا ، فأستاذا لكرسى التاريخ بكلية الآداب ، ولمعرفته باللغة اللاتينية والفرنسية القديمة ، فقد ترجم العديد من الكتب الى اللغة العربية ، فترجم عن اللاتينية أول وثيقة عن الحروب الصليبية ، التى سماها بالعربية « تاريخ الفرنجة وحجاج بيت المقدس » ، ثم أتبعها بترجمة حياة الملك لويس التاسع وحملاته على مصر والشام للمؤرخ الفرنسى جوانفيل ، كما ترجم عن الفرنسية القديمة كتاب «فتح القسطنطينية» على يد الصليبيين لروبرت كلارى . كما نشر مخطوطة « مضمار الحقائق وسر الخلائق » لتقى الدين الحموى ، ابن أخى صلاح الدين الأيوبى ، وفيه جزء يتعلق بمعركته فى سبيل استرداد بيت المقدس . ثم ترجم مذكرات « جودفرى فلهاردوان » الفرنسى عن الحملة الصليبية الرابعة .

وتعد ترجمة الأستاذ الدكتور حسن حبشى لكتاب « الحروب الصليبية » لوليم الصورى ، التى سوف نصدرها فى أربعة مجلدات ، من أهم الأعمال العلمية التى يثبت بها الأستاذ الدكتور حسن حبشى مكانته العلمية الرفيعة فى بلدنا وفى العالم العربى ، وهى دليل على عظمة هذا الأستاذ الكبير الذى كرس حياته لخدمة علم التاريخ ، وتفرد الى حد كبير بقدر عظيم من الدقة العلمية التى

لرسم للجيل الجديد من مؤرخينا الشبان الطريق السليم والوحيد للوصول الى الأستاذية بمعناها الصحيح ·

لذلك لا يسعنى الا أن أعرب عن تشرف هذه السلسلة من « تاريخ المصريين » بنشر هـــذا العمل العلمى العظيم ، الذى يهم المثقف والعالم المتخصص ويضعه فى أكرم مكان من المكتبة العربية·

والله الموفق ؟

رئيس التحرير

**أ·د· عبد العظيم رمضان**

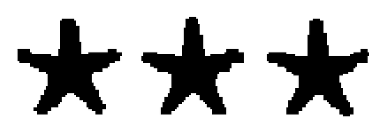
بسم الله الرحمن الرحيم

# مقدمة المترجم

يتعلق هذا الكتاب الذى بين يدى القارىء بحقبة من الزمن امتدت من ١٠٩٤ حتى ١١٨٤ أى على طول تسعين عاما من عمر مركزى الثقل فى الشرق الاسلامى وهما مصر والشام ، وينسحب ذلك ـ الى حد ما ـ على بعض أقاليم أعالى العراق وآسيا الصغرى ، وقد شهدت هذه الفترة والتى تليها ـ لمدة قرن آخر ونصف قرن من الزمان ـ جموعا كثيفة وجيوشا جرارة هى فى الواقع هجرات شعوبية أخذت تتدفق ـ على وجه الخصوص ـ من غرب أوربا ، متسربلة بمسوح الدين ، ومتخذة لها شعارا زائفا هو « انقاذ بيت المقدس من أيدى المارقين » ، ولو صدقت لقالت امتلاكه لنفسها واحتلالها منطقة الشرق الأدنى بأكملها بعد تفريغها من أصحابها الحقيقيين أيا كان دينهم ومذهبهم ٠

والواقع أنه كانت هناك دوافع أعمق من هذه الشعارات الخادعة ، ذات الرنين الدينى المحرك للشعور الغربى لا سيما بين العامة ، وكانت هذه الدوافع تكمن وراء الزحوف التى عرفت بالحملات الصليبية ٠

أما مؤلف هذا الكتاب فيعرفه المؤرخون منذ عصره حتى اليوم باسم « وليم » ، فان زادوا فى التعريف به قالوا « الصورى » ، واذا رحنا نسأله من يكون أبوه فلا نحظى منه ولا ممن ترجموا له وكتبوا عنه ــ وهم كثيرون ــ باجابة ما ، اذ يمسكون عن الرد ولو بشىء يكون مثار حوار وجدل ، وما نعته بالصورى الا نسبة الى المدينة المعروفة باسم صور بالساحل الشامى والتى لها تاريخ ــ وأى تاريخ ــ فى العصور المختلفة قديمها وحديثها ، فقد صار مؤرخنا « وليم » رئيس أساقفتها سنة ١١٧٥ أى بعد دخول الصليبيين بلاد الشام بأكثر من ثلاثة أرباع القرن وبعد بضع سنوات قلائل من فتح الصليبيين للمدينة .



اصله ونشاته :

اذا كان الناس لم يعرفوا سلسلة نسب « وليم » فانهم لم يعرفوا أيضا سنة مولده بل اختلفوا فيها اختلافا بينا ، فمنهم من عدوها سنة ١١٢٧ وعلى رأس هؤلاء المؤرخ الانجليزى « بيورى » وذلك حين قام بنشر كتاب « ادوارد جيبون » عن « تدهور وسقوط الامبراطورية الرومانية » ، وهو الكتاب العظيم المعدود من عيون التراث الكلاسيكى فى الأدب والتاريخ على السواء .

وأخر غيرهم سنة مولده فجعلوها سنة ١١٣٠ دون أن يجزموا جزما باتا بتلك السنة ، وذلك أنهم حين يشيرون اليها يترددون فى كلامهم عنها ويسبقونها بقولهم « حوالى سنة ١١٣٠ » ، وأيا كان عام مولده فالمتتبع لأحداث عمره التى نعرف جزءا كبيرا منها لا سيما منذ أن قارب سن الشباب يرى أنه عاش فى هذه الدنيا أكثر من نصف قرن من الزمان صرف الشطر الأخير منه طالبا للعلم سواء فى

مملكة بيت المقـدس اللاتينية أو فى فرنسا وايطـاليا ، ومكبا على الدراسات الدينية ومشرفا على ديوان الرسائل فى بلاط مملكة بيت المقدس اللاتينية وسفيرا للملك عمورى الى بلاط « امانويل » امبراطور بيزنطة ، الى جانب شغله لمراكز دينية تدرج فيها حتى بلغ الذروة فى سلك الكهنوت المسيحى اذ صار رئيس أساقفة صور ومات وهو يتطلع فى حسرة لأن يكون بطرك بيت المقدس ، ولكن ما كل ما يتمنى المرء يدركه • فاذا عرفنا ذلك كله عنـه تملكنا العجب من جهـل التاريخ لأسرته جهلا حمل بعض المؤرخين المحدثين على القول بأنه كان من أسرة من عامة الناس فى القدس ، ويريد هذا الفريق أن يقول أنها ليست من الفرسان ولا النبلاء ولا الأشراف ، بيد أن ذلك كله لم يمنعه أن يكون فى القمة من المؤرخين اذ كتب ما كتب ، وأن يشغل أسمى المناصب غير الحربية فى الدولة اللاتينية بعد الملك ، وأن يسبق أقرانه فى العلم والذكاء والمعرفة وسعة الاطلاع ودراسة أعماق النفس الانســـانية سبقا لم يجـاره فيه أحــد من أنداده ومعاصريه •

على أية حال فقد أدى جهل المؤرخين بأسرته الى التضارب البين فى أين كان منشؤه والاختلاف الكبير فيه فقال بعضهم أنه ولد بالقدس بعد أن صارت مملكة صليبية ، ودرج على ثراها فأحبها حبا تمثل فى أن جعلها مركز كتاباته التاريخية التى اتسعت مساحتها القلمية ولكنها كانت تصدر عن تلك المدينة المبجلة فى التاريخ والموقرة عند جميع الأديان السماوية ، والتى هى عنده واسطة العقد ، لذلك نراه يطيـل فى دراستها ويجعلهـا مستهل كتابته التاريخية منـذ أن فتحها المسلمون زمن الخليفة الراشد عمر بن الخطـاب وان كان قد أوجز ايجازا شديدا فى عرضه للفترة الممتدة منذ الفتح العربى لها عام ٦١٤ م حتى اغتصبها الصليبيون سنة ١٠٩٩ م •

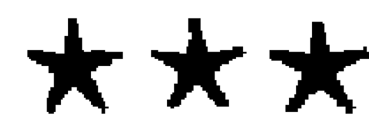
فاذا اخذنا بالرأى القائل بمولده فى المملكة جاز لنا أن نقول انه كان من أبناء فلسطين بعد الغزو الصليبي ، وهو قول غير بعيد عن الصحة ، لكن هذا يدفعنا للتساؤل : آكان أبوه هو أيضا من أهلها ؟ ، أم أنه كان وافدا عليها ؟ .. فان كان وافدا فمتى كان ذلك ؟ وكيف كانت هيئة حضوره ؟ وهل كان مجيؤه اليها صحبة الجماعات الطارئة عليها من بلاد الغرب الأوربى ؟ .

وقد ثارت هذه التساؤلات فى أذهان كثيرين ممن ترجموا له وذهبوا فى ذلك الموضوع مذاهب شتى ، فمنهم من رد أباه الى أصل فرنسى ، ومنهم من قال انه ايطالى ، وزعم آخرون انه انجليزى ، وقال غير هؤلاء وهؤلاء أنه ألمانى ، دون أن يبين أى واحد من هؤلاء علام كان اعتماده فى تقرير نسبه الى هذا القطر أو ذاك .

هذا التضارب الكبير فى تحديد مسقط راس الأب يرجع الى سكوت الابن « وليم » عن هذا الجانب سكوتا مطلقا ، مما حمل مؤرخيه على أن يختلفوا فى أصله حيث لم يشر هو اليه من قريب أو بعيد ، هذا على الرغم من أنه هو نفسه كان شديد الحرص على أن يرد أكثر القادة والزعماء ورجال الدين وأصحاب الأمر الذين وردت الاشارة اليهم فى كتابه الى مواطنهم الأولى حتى ولو كانوا شرقيين ، مع ذكر انسابهم فى معظم الأحوال ، لكنه لم يفعل ذلك بأصله هو ذاته ، مما فتح باب الاجتهاد والتكهن واسعا أمام من كتبوا عنه فكان اجتهادهم أقرب الى الحدس والتخمين منه لأن يصل الى أمر مقرر ، وصار هؤلاء المجتهدون شيعا وأحزابا يذهب كل منها فى هذا الموضوع مذهبا يخالف ما يذهب اليه الآخرون ، فردته كل طائفة الى بلد أوربى غير البلد الذى ردته اليه الأخرى ، هذا الى جانب من جعلوا القدس مهبط رأسه .

فاذا استعرضنا آراء هؤلاء الذين يردونه الى أصل أوربى عجزنا معهم عن تحديد ذلك الأصل تماما ، وأول من نطالعهم هم من قالوا أنه ألمانى الأصل ، غير أن المطالعة الدقيقة لكتاب « وليم » التاريخى هذا تحملنا على استبعاد هذا الرأى ، لأنه حين يعرض لبعض من اشتركوا فى التجريدات الصليبية من التيوتون « الألمان » نراه يندد بهم تنديدا بالغا بسبب سوء مسلكهم وهمجيتهم التى يميط عنها اللثام دون تحرج من جانبه أو رعاية لهم وهم على دينه ومذهبه ، كما أنه يشير الى أن بعضهم كانوا لا يتورعون عن الافساد فى بلاد « اخوانهم » المسيحيين الأوربيين ، مدمرين للأرض وهاتكين للعرض وهم فى طريقهم لانقاذ اخوانهم « المسيحيين الشرقيين » ... فلو كان وليم جرمانى النبعة لما تناولهم هذا التناول المر ولأغضى عن بعض مخازيهم أو قلل من حدته عليهم .

ومما يؤكد عدم سريان الدم الألمانى فى عروقه أنه حين يعرض لمن ساهموا من الألمان فى الحملة الثانية فانه يقدم الدليل — عن غير قصد — على جهله بأكثر المقدمين من وجوههم .



اذا كنا قد استبعدنا أن يكون ألمانيا فهل يمكن أن يكون انجليزيا ؟

هناك لفيف من الناس يعتقدون أنه من هذه الجزيرة ، وهم معذورون فى اعتقادهم هذا اذ خلطوا بينه وبين شخص آخر انجليزى كان يحمل نفس الاسم ، كما أنه صار رئيس أساقفة صور وينعت أيضا لذلك « بوليم » الصورى ، ولكنه كان غير صاحبنا مؤلف هذا الكتاب ، ويحق لنا — بناء على ما سنقدمه حالا — أن نسميه « بوليم » الصورى « الأول » على حين نسمى مؤلف كتابنا هذا بوليم الصورى

« الثاني » ، ولقد كان هذا الوليم الصوري الأول انجليزيا قحا وكان يشغل وظيفة حارس القبر المقدس في بيت المقدس والقيم عليه ، وكان مؤلفنا يعرفه ويكتب عنه في تاريخه (١) ويثني على أخلاقه ومنهجه في الحياة ثناء عاطرا ، ويقول عنـه بصريح العبـارة أنه « انجليزي المولد » ، ثم يتابع بعد قليل كلامه عنه فينعته « بسلفنا وسلف جميعنا نحن الذين جئنا من بعده » ، أى فى رياسة أسقفية صور التي كان وليم الأول رئيس أساقفتها سنة ١١٧٠ ، لذلك يؤرخ له مؤرخنا وينعته « بسلفنا العظيم صاحب الذكر المجيد » ، ثم يشير الى ذهابه الى روما ليتسلم عصا الرعوية من البابا بعد أن مسحه بطرك القدس بالزيت .

هذا هو بعض الخبر عن وليم الأول الصوري .

ثم ان مؤلفنا وليم الصوري الثاني ( صاحب الكتاب الذى بين يدى القارىء ترجمته العربية الآن ) يتابع كلامه عنه مع ايراده لكامل الوثيقة التى كتبها أدريان بابا روما حينذاك لتأييد وليم الصورى الأول والتى يقول فيهـا الجالس على كرسى بطرس بروما موجهـا الخطاب الى بطاركة المشرق وأساقفته ومطارنته : « ... اننا نؤمن ايمانا جازما بأن كنيستكم الأم فى صور ستجنى منه ( أى من وليم الانجليزى ) أحسن الثمار .... » .

ويكتب نفس البابا خطابا الى « جورموند » بطرك القدس يقول له فيه بشأن هذا الأسقف « ... ايماء الى خطاب محبتكم الأخوية فقد رحبنا بأخينا وليم ( الأول ) الذى اخترتموه رئيسا لأساقفة الكنيسة فى صور » (٢) .

---

(١) الكتاب ١٣ ، الفصل ٢٣ .

(٢) نفس الكتاب والفصل .

لقد كان هذا الاسم « وليم » ، ونعته « برئيس أساقفة صور » ثم تاريخ هذا الحدث ووقوعه في السبعينات من القرن الثاني عشر دافعا الكثيرين على أن يزلوا زلة تاريخية كبرى ، اذ خلطوا بين الاثنين خلطا يدحضه المتتبع لتاريخ كل منهما ، ولقد زعموا أن وليم الأول « الانجليزى » هو نفسه وليم مؤلف تاريخنا هذا ، فقالوا أن الثانى « انجليزى » الأصل وما هو بانجليزيه .

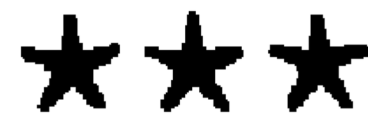
وبناء على هذا التصحيح الذى سقناه فان هذه النسبة تسقط عن صاحبنا وليم ، كما أن هذا التصحيح يحملنا على أن نقول مع القائلين بنفى هذا الأصل الانجليزى ، كما أنه يؤيدنا فى هذا النفى ما نراه فى كتابه هذا الذى بين يدى القارىء الآن من تنديده بالانجليز ممثلين فى شخص البابا أدريان الرابع ـ وهو انجليزى ـ حيث يصفه وليم بالمرتشى ويتهمه بالمحاباة فى الانتخابات الكنسية مما يثلم كرامته كرجل دين يفترض فيه أن يكون الحق منهاجه(٣)، وكان هـذا الهجوم العنيف من صاحبنا وليم حين آثر هذا البابا « الانجليزى » الأصل أحد مواطنيه وهو الكاهن « رالف » بمنصب ليس من حقه فيقره سنة ١١٥٦ أسقف لبيت لحم ، ويرى وليم أن نجاح رالف هذا فى « تولى شئون هذه الكنيسة العظيمة راجع الى عطف مواطنه البابا أدريان الرابع ( الانجليزى ) » (٤) .

ولا يعنينا هنا قول وليم فى رالف « الأسقف » ولكن يهمنا تهجمه على رالف « الانجليزى » ، وهذا ما نتبينه أيضا من ثنايا كلامه عن هنرى الأول ملك انجلترا ، ووصفه اياه « بمغتصب العرش المستحوذ عليه بالخديعة » ويشير الى أنه فى سبيل الاحتفاظ بهذا

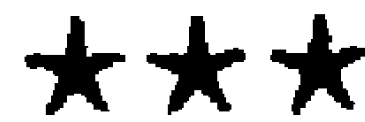
(٣) ك ١٨ ، ف ٨ .
(٤) ك ١ ، ف ١٧ .

العرش جيش كل قوى المملكة لدفع أخيه صاحب الحق الشرعى (٥) .

نخلص من هذا ومن كثير غيره مما ورد فى الكتاب الذى بين أيدينا الى تهجم مؤلفه على الانجليز أو على الأقل نقده اللاذع لهم مما يباعد بينه وبين أن يكون له عرق فيهم ، والا كان أخف نقدا فى هجومه عليهم ·



وذهب آخرون للقول بأنه « فرنسى » الأصل ، معتمدين فى ذلك على أنه قلما يرد ذكر فرنسا الا ويكون لسان ثناء عليها وتمجيد لها (٦) ، وسيرى المطالع لهذه الترجمة العربية ذلك المديح فى مواضع متعددة منها · وفى رأينا أن هذا المديح هو الذى حمل دائرة المعارف الأمريكية. (٧) لأن تذكر فى نبذة قصيرة أنه من أبوين فرنسيين ، على أنه يبدو أن هذا الأصل الفرنسى لم يجد استجابة من دائرة المعارف البريطانية (٨) فلم تقل به وآثرت السكوت عنه تماما ، ولعلهــا خافت أن تنزلق فى هوة ليس لهــا قرار ، ان هى ذكرت بالتحديد ما يمكن أن يكون موطنه الأصلى ، ومن قال لا أدرى فقد أفتى ، كما أن الدائرة لم تعتبر فرنسا الا موطن ثقافة له ، وهو قول حق ·



---

(٥) ك ٩ ، ف ١٣ ، وانظر :

Privite Orton · *The Shorter Cambridge Medieval* History, vol. 1, pp. 591 et Seq.

(٦) وسنرى فى مقدمتنا هذه ان هذا كان موقفه أيضا ازاء ايطاليا ·

(٧) American *Ency. Art* William of Tyre.

(٨) *Ency. Brit. Art.* William of Tyre.

على أن ذهابه الى فرنسا كان ـ كما نعرف ـ لمتابعة دراسته للقانون ، غير أن هذا لا ينهض دليلا على أنه ذو عرق فرنسي والا صح أن نقول أنه ايطالى ، اذ المعروف أنه ذهب الى ايطاليا هى الأخرى أكثر من مرة ، ولكن كان ذهابه اليها هى الأخرى من أجل دراسة القانون أيضا ، كذلك ذهب الى رومة لحضور مجمع كان منعقدا بها فى أكتوبر ١١٧٨ على رأس وفد كهنوتى يضم طائفة من كبار رجال الدين منهم هرقل رئيس أساقفة قيصرية ، الى جانب أساقفة بيت لحم وسميساط وعكا وطرابلس وغيرهم (٩) ٠

حقيقة أن مطالعة ما كتبه وليم عن ايطاليا يبين معرفته العميقة بها ويرسم لها صورة طيبة فى ذهن القارىء ، ثم أنه كان لا يدع فرصة تمر الا ويشير اليها حتى لو لم يكن الموضع موضع حديث مباشر عنها ، ونستدل على ذلك مما قاله حين عرض لهجوم المسلمين على أحد موانىء صقلية ، اذ وجد الفرصة مناسبة للاشارة الى ايطاليا وذكر أنها ملجأ الأمان (١٠) لقوات روجر كونت صقلية ، كما أنه كان كثير الثنـاء على الجاليات الايطالية ومساعى المدن التجـارية الايطالية الحميدة فى خدمة الصالح المسيحى ، فيذكر أن طائفة منهم وهم الأمالفيون كانوا قد قدموا التماسا للخليفة الفاطمى يسألونه السماح لهم بقطعة من الأرض فى القدس ـ وقت أن كانت القدس تابعة لمصر ـ ليقيموا لهم كنيسة فيها ، ولما كان هؤلاء الأمالفيون « أصدقاء لمصر ويحملون اليها المواد المفيدة » فقد أجابهم الخليفة لما سألوه وكان عطفه عليهم جميلا تمثل فى ضخامة ما منحهم اياه ، فشيدوا ديرا عرف بدير مريم المجدلية مما جعل مؤرخنا وليم يثنى

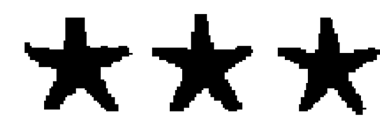
---

(٩) ك ٢١ ، ف ٢٦ ٠

(١٠) ك ١٣ ، ف ٢٢ ٠

على الامالفيين ثناء مستطابا ، وانسحب هذا الثناء بالتالى عنده على ايطـــاليا (١١) ·

لكن هذا كله لا يمكن أن يحملنا على نسبة عائلته الى ايطاليا ·



اذا كنا قد رفضنا أن يكون فرنسيا ، ونفينا عنه أن يكون ألمانيا ، وأنكرنا عليه أصلا انجليزيا ودحضنا الرأى القائل بأنه كان ايطاليا ، فلا يسعنا الا أن نقول ـ على الترجيح ـ أنه كان من مواطنى مملكة بيت المقدس بل ومن مواليد القدس ، بل ونضيف الى ذلك أن أباه كان واحدا من اثنين اما أنه ولد هو الآخر بفلسطين ونشأ بها فكانت القدس وطنا له ولولده وليم ، واما أنه كان من آلاف الناس من طبقة العامة الذين وفدوا مع الجيوش الصليبية وساهم فى حروب الفتح ثم شـــاء القدر أن يتخطاه القتل فيمن قتلوا فى معاركها فصار مواطنا عاديا ثم تزوج فأنجب ـ فيمن أنجب ـ مؤرخنا وليم فى سنة ١١٣٠ ، وان قال البعض أنه ولد سنة ١١٢٧ ·

وسواء أكان مولد وليم الصورى فى هذه السنة أو تلك ـ وان كنا نرجح سنة ١١٣٠ ـ فقد تفتحت عيناه على القدس التى كانت أول أرض مس جلده ترابها ، حتى انه لينعتها فى كثير من المواضع « بوطنى » وقل أن يشير اليها الا فى اجلال وحب ·

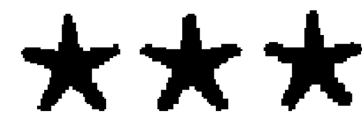
وحبب أوطان الرجال اليهمو . مآرب قضاها الشباب هنالكا

وحسبنا أن نقرأ فى تمهيده لتاريخه فى هذا الجزء الأول لنرى كيف سيطر عليه حب القدس ، كما يعزو تاليفه كتابه هذا الى ذلك

---

(١١) ك ١٨ ، ف ٥ ·

الحب » وأنه استجابة لارادة هذا الوطن ونداءه شرع فى مهمة يأبى الشرف التنحي عنها » (١٢) ويقصد بها وضع تاريخه ٠



اذا لم نكن قد وصلنا الى رأى قاطع في أبيه : هل كان وافدا على القدس أم انه من أهلها فان رأينا حيـال الابن أنه كان من مواليد القدس ، لأن سنة ١١٣٠ ( وحتى ١١٢٧ ) متأخرة نسبيا فى تاريخ التجريدات الصليبية ، اذ كان قد انسلخ من عمر الزمان منذ مقدم أولاها ثلث قرن ، تضاءلت فيه أعداد الجماعات الأوربية الوافدة ، كما أن المسيحى الأوربى الذى عاش فى فلسطين منذ أول الحملات الصليبية عد نفسه فلسطينيا ، وكان يرفض فى سريرته فى بادىء الأمر بقاء الوافدين الأوربيين ولا يعتبرهم الا حجاجا ، فأما من أقاموا واتخذوها سكنا لهم بدلا من ديارهم فى أوربا فقد عدهم دخلاء متطفلين ، ليس لهم حق فى الاقامة الدائمة بها ، وأن واجبهم ـ اذا فرغوا من حجهم ـ العودة من حيث جاءوا ، لأنهم لم يجيئوا الا حجاجا وزوارا ، فاذا انتهوا من أداء شعائرهم ومناسكهم وجب عليهم العودة الى ديارهم ٠

ان ذلك الحب الذى فى نفس مؤرخنا وليم لهذا البلد يجعلنا نرجح أن القدس كانت مهبط رأسه في أحد عامى ١١٢٧ أو ١١٣٠ ، أو فيما بينهما وان نشأته بالقـدس جعلته يعرف كل نواحيهـا الطوبوغرافية والتاريخيـة ، فهو يذكر وقوعها فى منطقـة جدباء شحيحة بالماء (١٣) كما يعرف أماكنها الأثرية وما تنضح به من

---

(١٢) انظر التمهيد الذى قدمه وليم بين يدى كتابه هذا ٠

(١٣) ك ٨ ، ف ١ ، ٤ ، ٧ ٠

ذكريات قديمة قد ترجع الى زمن النبى نوح (١٤) ، كما أنه قل أن يشير الى القدس ـ كما قلنا ـ الا بكلمة « وطنى » ، ثم انه يخصص مواضع كثيرة من صفحات كتابه هذا لذكر بطاركتها وما أحاط بكل واحد منهم من ظروف كانت تؤيده أو تعارضه(١٥).

هذا هو مجمل القول فى وليم من حيث نسبته الى القدس .

★★★

أظهر وليم منذ نعومة أظفاره ميلا كبيرا للدرس والتحصيل ، ولابد أنه التحق ببعض مدارس عصره التى كانت ملحقة بالأديرة والكنائس ، وبعضها بقصر الملك ، وكان تلاميذها بطبيعة الحال وفى الغالب من أبناء الطبقة العليا فى المجتمع اللاتينى الغربى فى المشرق ، ثم تسنى له أن يتم تعليمه فى فرنسا .

ويبدو أنه أظهر ولعا متزايدا بدراسة الفقه المسيحى مما جذب اليه أنظار الكثيرين من رجال الكنيسة ورجال الدين ، الذين كان أكثرهم اهتماما به بطرس من أهل برشلونة باسبانيا وسنسميه هنا بطرس الاسبانى أو البرشلونى وكان قيما على الآثار المسيحية والقبر بكنيسة القيامة ، ثم انتهى المطاف أخيرا به ليكون رئيس أساقفة صور (١٦) وكان بطرس هذا حفيا بوليم راعيا له ، محيطا اياه منذ وقت مبكر برعايته ، مسبغا عليه عطفه ، كما أنه قربه اليه ادراكا منه يمكن أن يكون لهذا الشاب من غد مرموق ان وجد من

---

(١٤) ك ٨ ، ف ١ .

(١٥) ك ٩ ، ف ١٥ ، ك ١١ ، ف ٤ ، ١٥ ، ك ١٢ ، ف ٦ ، ك ١٣ ، ف ٢٦ ، ك ١٦ ، ف ١٧ .

(١٦) الكتاب ١٦ ، ف ١٧ .

يأخذ بيده ، وتدلنا هذه العناية من جانب بطرس الاسبانى على أنه رأى فيه نبوغا ـ فى حقل الدراسات الدينية ـ لم يلحظه بمثل هذه الصور عند غيره ، لذلك اعتزم أن يكون هو راعيه والآخذ بيده فى طريق التقدم ، فكان له ما اعتزم ، وحفظ وليم له هذه اليد البيضاء عليه وأشاد بتلك المكرمة التى اختصه بها ، ومن هنا تعددت اشاراته اليه بالاجلال فى صفحات عدة من تاريخه ، ثم ان وليم كان يرى نسبته اليه فى ميدان العمل الكنسى شرفا كبيرا له ، وزاد من قدره ـ بعد حين ـ أنه كان أحد من تولوا قبله أسقفية صور ولذلك كان كثيرا ما يشير اليه بقوله « سلفنا » ويرى فى ذلك مفخرة له .

وهكذا وجد وليم فى بطرس الرجل العالم الذى يساعده على زيادة حظه من التعلم والبروز فى مجال اللاهوت ، هذا الى جانب أنه كان عونا له فى الاطلاع على أمور كانت من خبايا السياسة فى المملكة .

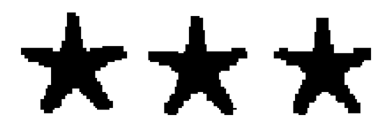
★★★

كذلك وجد وليم ـ منذ فجر شبابه ـ حدبا من رجل آخر من رجال الدين اتفقت نظرته اليه مع نظرة بطرس الاسبانى ، ذلك هو « فولشرز » بطرك القدس ورئيس أساقفة صور أيضا الذى يكثر مؤرخنا من الاشارة اليه والاشادة بفضله عليه (١٧) وقد ساعده فولشرز هذا على أن يكون من بين رجال الكهنوت الذين بعث بهم الى ايطاليا لينهلوا مزيدا من الثقافة الدينية ، فذهب الى بعض معاهدها الكبرى فى بعثة طالت مدتها حتى بلغت عامين وذلك من عيد فصح ١١٦١ حتى سنة ١١٦٣ ، حيث انكب مؤرخنا فى هذين العامين على

---

(١٧) انظر على سبيل المثال الكتاب : ١٦ الفصول ١٧ و ١٨ و ١٩ ، والكتاب ١٨ ، الفصل الثالث .

دراســــة القــانون والآداب ، ثم رجع الى المملكة ليعاود نشاطه فى أسقفية صور « رئيس شمامسة لها » (١٨) ٠



ولقد اتسع مجال ثقافته بفضل اتصاله المباشر بأماكن تعد من مصادر الثقافة ، زادت من اطلاعه الشــخصى ، ذلك أنه تسنى له الذهاب الى بيزنطة ١١٦٧ موفدا من الملك عمورى ســفيرا له لدى الامبراطور « مانويل » حتى يضمن انضمام القسطنطينية اليه فى مشروعه الضخم لمهاجمة مصر ، وعهد اليه بأن يغريه بتوقيع اتفاقية بين بيزنطة وبين بيت المقدس ، وانطلق وليم الى وجهته (١٩) ليجد امبراطورها مشغولا فى الصرب من نواحى البلقان ، ولكنه أنجز ما عهد به اليه على أحسن صورة ، وعاد فى خريف ١١٦٨ بمعاهدة بين المملكة اللاتينية والامبراطورية الأغريقية حسب تسمية أهل ذلك الوقت لهـــا (٢٠) ، وقد وقع وليم من نفس الامبراطور مانويل موقعا كريمـــا تجلى فيمـــا أبداه له من ود وما أغدقه عليه من الهـــدايا ٠

لم يكن لرجل مثل وليم أن يمضى وقته فى بيزنطة دون عمل لا سيما أن هذه الاقامة طالت حتى بلغت ــ كما يقال ــ ستة أشهر فقضى جزءا منها فى الاتصال برجال الكنيسة اليونانية وان كانوا على غير مذهبه وزاده هذا الاتصال اتقانا للغة اليونانية ٠

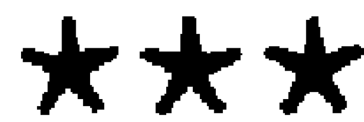
ومن هذا نستطيع القول بأنه كان واحدا ممن يمكن أن يقال

---

(١٨) الكتاب العشرون الفصل الثانى
(١٩) وليام الكتاب الثانى عشر ٠
(٢٠) الكتاب ٢٠ ، ف ٤ ٠

فيهم أنهم من علماء عصره وأعرفهم بالسياسة المحلية والدولية ، كما يمكن أن يقال ان ذهابه الى القسطنطينية كان كسبا علميا الى جانب نجاحه الدبلوماسى .

ويتجلى لنا ما كان عليه من علم ومعرفة وثقافة من أنه استطاع أن يبرىء ساحته عند البابا مما رماه به فردريك رئيس الأساقفة من تهم ظالمة ، كما استطاع بقوة حجته وذلاقة لسانه ، ووضوح بيانه أن يعود من عند خليفة بطرس منصورا مبرءا من كل مذمة ونقيصة .



وأدرك من حول وليم كفاءته التى لم تغب عن عمورى فعهد اليه سنة ١١٦٩ بأن يؤلف كتابا عنه يتناول فترة حكمه ، فقبل ذلك عن طيب خاطر ، وحين شرع فى تدوين هذا التاريخ الذى سماه Gesta Amalrici regis رأى فجوة لا يعرف عنها شيئا الا التافه اليسير والنادر الذى تلقفه سماعا من أفواه الناس دون أن يكون واثقا منه تمام الثقة ، أما هذه الفجوة فكانت خلال غيبته هو ذاته فى بيزنطة ثم انشغال الملك فى حملته على مصر التى بادر الى القيام بها غير منتظر عودة سفيره من القسطنطينية (٢١) لذلك رأى وليم أن الأمانة التاريخية تفرض عليه أن يقف على أخبـــار هذه الفترة متلقفا اياها من مصادرها الأولى وفى مقدمتها عمورى كشاهد العيان لها وهو الذى شارك فى رسمها على حين غاب هو عنها ، فلم يبخل عليه مولاه بما أراده لا سيما وقد توثقت بينهما مودة عميقة رفعت

---

(٢١) لم يخف على مؤرخى الفترة المسلمين الدوافع والضغوط التى كان يتعرض لها عمورى حتى تعجل الزحف على مصر ، فتناولها ابن الأثير فى كتابيه : الكامل واتابكة الموصل ، وأبو شامة فى الروضتين .

بينهما كل حجاب وحملت عمورى على أن يصرح له فى ذات مرة عن مسألة خطيرة جدا كزعيم للنصرانية وحام للصليبية ألا وهى ما يضطرب فى صدره من خالجة التشكك فى أمر أجمعت عليه جميع الأديان السماوية ويكون أساسا من أسس الايمان ، ألا وهو البعث والنشور بعد الموت ٠

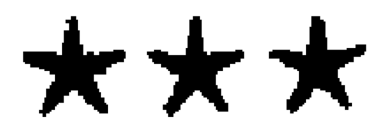
وكانت ثقة الملك فى مؤرخنا عظيمة حتى أنه عهد اليه ـ حين كلفه بوضع كتاب عن حكمه ـ أن يقوم على تربية ولده وولى عهده بولدوين الرابع الذى لم يجاوز حينذاك التاسعة من عمره ، فاقبل وليم على هذه المهمة بنفس راضية وظل يرعى الغلام فكريا وخلقيا وجثمانيا أربع سنوات متتاليات لم يقصر فيها على بذل ما ينبغى عليه بذله ليصبح الغلام مؤهلا لحكم المملكة ، بل زاد فكان من بين ما درسه له الآداب الكلاسيكية القديمة ، وعلمه هو وغلمان فى مثل عمره من أولاد النبلاء والأشراف ما ينبغى أن يتعلمه هؤلاء من الفروسية وركوب الخيل وألعاب القوى التى تقوى فيهم الصبر على احتمال الآلام ، وانه ليقول عن هذه الفترة : « لقد كرست نفسى طول مدة اشرافى على تليمذى الملكى على رعايته وبذلت من أجله غاية جهدى وحاولت تربيته خلقيا وأدبيا » ثم يصف حادثا نجم للصبى ذات يوم وهو يلعب مع أترابه تكشف له عن اصابته بمرض خطير استلزم من أبيه علاجه بشتى الأدوية والمراهم فما أجدت نفعا ، ثم بعث فى كل ناحية فى طلب أحسن المطببين لكنهم لم يسعفوه فى وقف هذا الداء الذى كان قد استشرى ببلدوين الصغير ، « فقد عرفنا بعدئذ أنه يشكو من ذلك الداء الخطير الذى لا رجاء منه » (٢٢) على حد قوله ويعنى بذلك الجذام ٠

هكذا تولى وليم تربية الصبى بلدوين ٠

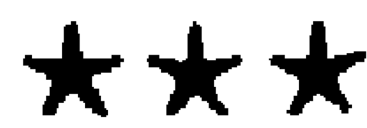
---

(٢٢) الكتاب ٢١ ف ١ ٠

على أن الذى يهمنا من فترة قيامه بتثقيف الغلام أنها أتاحت له الفرصة لأن يكون أكثر اتصالا بالعديد من رجال البلاط ونبلاء المملكة ، وساعده هذا الاتصال على زيادة الوقوف على ما يتطلع اليه من المعلومات التى تساعده فى تآليفه التى سنعرض لها حالا وكان الجزء الهام من بعضها يتعلق بأحداث وقته لذلك كان عمله يتطلب منه الاطلاع على الوثائق والمعاهدات والمراسيم التى صدرت ابان تلك الحقبة ، وكذلك المراسلات التى وردت الى المملكة أو صدرت عنها وكان عند هؤلاء الرجال الذين أتيح له زيادة الاتصال بهم ما يساعده على أداء مهمته على أكمل وجه .



وشغل وليم وظيفة المستشار الملكى التى كان يشغلها قبله « رالف » رئيس أساقفة بيت لحم الذى كانت وفاته فى ابريل ١١٧٤ (٢٣) ، واذ ذاك وقع الاختيار على مؤرخنا ليحل مكانه ، وأنه ليقول فى ذلك « ولكى يكون هناك من يحل موضعه فى وظيفة المراسلات الملكية ، فقد استجاب عمورى لمشورة باروناته وعيننى فى هذا المكان وخلع على وظيفة المستشار » (٢٤) .



---

(٢٣) الكتاب ٢٠ ، ف ٣٠ و ٣١ .

(٢٤) الكتاب ٢١ ، ف ٥ .

## مؤلفـاته

لقد خلدت وليم مؤلفاته التى فقد منهـا ما فقد وبقى منهـا ما بقى ، ولولا كتابه الحالى لما عرفناه الا واحدا من كبار رجال الدين لا نذكرهم الا حين تقرأ عنهم فى ثنايا الكتب ، أما هو فقد بقى اسمه على ألسنة طلاب الدراسات التاريخية لا سيما فى تاريخ الحروب الصليبية بفضل هذا الكتاب الذى نترجمه الآن الى العربية ، والذى رأى النور لأول مرة فى صورته الأصلية فى القرن السادس عشر أى بعد أكثر من ثلاثة قرون من وفاة مؤلفه ٠

ولقد توفرت أدوات التأليف عند وليم من سعة اطلاعه على ما وصل الى يده من كتب نعدها اليـوم المصدر الأول للحروب الصليبية خاصة باللغة اللاتينية وما توفر لديه من الوثائق مما هيأ له الفرصة لأن يكون بارزا فى الكتابة التاريخية وحجة موثوقا به فيما ألف ، حتى لقد عده العالم رنسمان « واحدا من أعظم مؤرخى العصور الوسطى » على الاطلاق (٢٥) ٠ هذا الى جانب اتقانه لكثير من اللغات الغربية والشرقية وفى مقدمتها اللاتينية وفرنسية العصور الوسطى واليونانية كذلك المامه باللغة العربية الماما ساعده على الاطلاع على بعض ما كتب فيها ، كما يذكر هو وكما سنشير اليه في موضعه ، ولن نقول مع بعض القائلين بأنه كان عارفا بالعبـرية والفارسية فذلك قول لا نستطيع أن نؤكده ، وزيادة على ذلك كله فقد كان

---

(٢٥) Runciman : *A History Of The Crusades*, vol., 2, p. 437.

كثير النظر فى الآداب والمؤلفات القديمة لا سيما اللاتينية و على كتابات كبار رجالها أمثال « أوفيد » و « شيشيرون » الذى يسميه أحيانا بصاحبنا مما ساعد على أن يكون له قلم سيال ولغة مطواعة وقدرة على التعبير فى غير عسر على ما يريد أن يوصله الى قارئه ·

★★★

والمعروف أن وليم وضع ثلاثة كتب تاريخية ذات سمة معينة ، يتصل اثنان منها عن قرب بالحروب الصليبية ، هذا الى جانب كتاب آخر سجل فيه أعمال المجمع الكنسى المنعقد فى روما فى نهاية سنة ١١٧٨ ، وحضره مؤرخنا على رأس وفد من كبار الأساقفة والمطارنة ، الى جانب ممثل لبطرك بيت المقدس الذى حال مرضه اذ ذاك بينه وبين حضوره هذا المجمع الذى يعتبر آكبر المجامع التى شهدتها المسيحية الغربية ، وشارك وليم فيما دار فيه من مناقشات خطيرة ، وقدم تقريرا عن وضع الكنيسة والدولة فى مملكة بيت المقدس اللاتينية ، وقال البعض من مؤرخى هذا المجمع ـ وهم صادقون فيما قالوا ـ ان الجميع أعجبوا بوليم وعرفوا فيه رجلا فقيها ، وحجة فى الملة ، وملما بما ينبغى أن يلم به من يهتم بدراسة أحوال اللاتين فى الشرق دينا ووضعا ، كما رأوا فيه محدثا لبقا ومجادلا يحسن الجدل ويفحم معارضيه ان احتاج الموقف الى الافحام ·

وعاد وليم من هذا المؤتمر الدينى وقد سبقته أخباره ، فسأله رفاقه كما سأله رجال من البلاط البابوى والكنائس اللاتينية أن يضع كتابا عن أعمال المجمع ، فنهض بما التمسوه منه ، وجمع فى ذلك سفرا قيل انه أودع نسخة منه فى أرشيفات صور لكن الباحثين فى تاريخه وأعماله أجمعوا على ضياع هذه النسخة للأسف ، كما ضاع اثنان من مؤلفاته الأخرى ·

وعلى الرغم من عدم وجود نسخة من هذا التقرير فى الأيدى، الا أن الأمر الذى لا يرقى اليه الشك هو أن « بعض » جلسات المؤتمر تضمنت بعض ما فى تقرير وليم ، والعكس صحيح ، خصوصا وأن وليم كان أحد مقررى المؤتمر (٢٦) .

★★★

اذا كان رفاق وليم قد التمسوا منه وضع هذا التقرير الذى صار كتابا من كتب تاريخ المجامع الكنسية فان الفضل فيما ألفه من كتب أخرى فى ميدان التاريخ يرجع الى الملك عمورى الذى كان حريصا على أن يبقى اسمه حيا على ألسنة الملأ من أهل عصره والأجيال التى تليهم ، لذلك فانه سأل صاحبنا وليم أن يضع كتابا عنه هو ذاته : حاكما لمملكة بيت المقدس اللاتينية ، وترك تنظيم هذا الكتاب لمؤرخنا واثقا من أنه بفضل كفاءته وألمعيته ـ سوف يطلع على الناس بكتاب يرضيه .

واستجاب وليم لرغبة الملك لما رأى فى تحقيق هذه الرغبة من حفظ لتاريخ مملكة بيت المقدس فى فترة كان هو نفسه شاهدها . وعرض لما قد يقوم به عمورى من حروب ترفع راية المسيحية اذ كان الأمل معقودا على أن ينتصر الملك على القوة الاسلامية ممثلة فى مصر فيخلص له بسقوطها وجه الشرق الاسلامى بأجمعه .

وأقبل وليم يخطط للكتاب الذى كلف بوضعه والذى سماه « انجازات الملك عمورى » Gesta Amalrici regis ، ثم جاء يوم بدا للملك أن يمهد لعهده بعرض شامل لتاريخ ملوك مملكة بيت

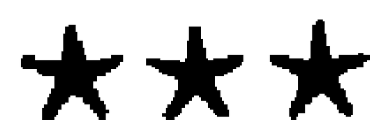
---

(٢٦) أدين بالفضل فى معظم هذه المعلومات الى مقدمة الترجمة الانجليزية لهذا الكتاب الذى اشتمل الى جانب مادته التى كتبها وليم ما أضافه المترجمان من حواش وتعليقات لو ترجمت لكانت وحدها كتابا كبيرا فى حد ذاته .

المقدس منذ « جودفروى دى بويون » الذى رأى غاية مفاخره أن يقال له حامى القبر المقدس فكان له وحده ما أراد ولم يشاركه فى هذا اللقب غيره ، اذ نعت الذين جاءوا من بعده بالملوك حتى يتم لهم تطبيق النظام الاقطاعى على الصورة المعروف بها فى أوربا الغربية .

صارح عمورى مؤرخه برأيه فيما ستكون عليه صورة الكتاب الذى يريده .

وفى رأينا أن عمورى كان يعتقد اعتقادا جازما ـ ويشاركه وليم الى حد ما ـ بأن مصر لابد واقعة فى يده ـ بعد العهد أو قريب ـ وكان يرى أن فتحه اياها واستيلاءه عليها سيكونان نقطة انتقال كبرى في تاريخ القوى الصليبية وأنه يعادل فتح اللاتين لبيت المقدس ان لم يزد عليه ، وبذلك تكتمل حلقـــات الحصار حول العـــالم الاسلامى ، ولعله كان يرى أن استيلاءه على مصر ييسر له الطريق الى مكة والمدينة ، ولعل هذا كان فى سريرة الأمير الصليبى : « رينــو دى شاتيون » الذى تعرفه المراجع الاسلامية باسم « أرناط » ، والذى كانت نهايته وتأديبه على يد صلاح الدين بعد قليل .



ونعرف أن شروع وليم فى وضع تاريخ الملك عمورى كان سنة ١١٦٧ ، وتمثلت الخطوة الأولى منه فى اتصال مؤلفه بالقادة وكبار الشخصيات التى ساهمت فى الحملة على مصر ، وأما الخطوة الثانية فكانت جمعه كل ما تيسر له أن يجمعه ممن صحبوا الحملة وشاهدوا أحداثها وكان لهم نصيب فيها ، ولم يقصر اهتمامه على الأحـداث السياسة والحربيـــة بل جاوزها الى وصـــف الحكومة فى مصر والبلاط الفاطمى وتعرض لأولى الأمر من مخططى السياسة المصرية اذ ذاك ، ويلاحظ أيضـــا أن نشاط الاسكندرية الحجارى استلفت انتباهه .

على أنه اذا كان هـذا الكتاب اصبح الآن فى عـداد الكتب المفقودة فلابد أن بعضه لا سيما ما يتعلق بمصر وارد فى الأقسـام الأخيرة من تاريخه الكبير الذى توجد الآن ترجمته العربية بين يدى قارئى هذه الصفحات ٠

★★★

ثم اقترح عمورى على وليم أن يكتب تاريخا للمملكة منذ قيامها على أيدى اللاتين ، وصادف هذا الاقتراح قبولا عند المؤرخ ، وصفق له قلبه اذ ليس أحب الى نفسه من تأليف كتاب عن القدس ، يخلد اسمه هو ويشرف قدره ويكون تاريخا لأحب بلد الى فؤاده ٠

وهـكذا نلاحظ ما لعمورى من فضـل على طلاب التـاريخ والنـاظرين فيـه حتى الآن اذ فكر فى أن يكون هنـاك كتاب عن المملكة ، وأن يقوم بوضعه الرجل الذى رآى فيه الملك كل ما يحببه اليه سمتا وخلقا ودينا وكفاءة وقدرة تساعده على انجاز هذا العمل الذى أدرك عمورى أنه يجمـع بين ثلاثة أمور كبيرة ، أولها روعة الموضوع اذ هو عن بيت المقدس ، وثانيها بيان عظمة عمورى ذاته ، وثالثها دقة جامعه وليم ٠

على أن قبول وليم اقتراح مولاه كان معناه ارجاء ما شرع فيه وما أنجزه منه عن عهد الملك عمورى ، كذلك كان لابد له من أن ينصرف الى تدوين ما قبل هذا العهد جاعلا نقطة الابتداء هى قيـام بطرس الناسك بالحج الى الأحرام المسيحية فى بيت المقدس ثم رجوعه الى أوربا حاثا أمراءها وشعوبها والبابا اربان الثانى لمساعدة مسيحيى الشرق وارسال الحملات الى أرض فلسطين وبلاد الشام ٠ ٠

كان عمورى هو الدافع لوليم لكتابة كل ما كتب من كتب فى التاريخ ، فقد اقترح عليه القيام بوضع تاريخ لعهده ثم زاد فطلب اليه أن يكتب له مجلدا عن تاريخ ملوك المشرق ، ولكى يتيسر عليه

المهمة فقد زوده بكتاب فى هذا الموضوع لأسخف مبرى ، يعرف العربية هو أوتوشيوس سعيد بن بطريق استعرض فيه العالم الاسلامى منذ ظهور النبى عليه الصلاة والسلام حتى السنة الخامسة من خلافة الراضى العباسى ، وهى سنة ٣٢٦ هـ ( = ٩٣٧ م ) (١) واستجاب وليم لطلب مولاه ووضع كتابه الذى سماه كما قال ـ أو قال من وقفوا عليه اذ ذاك ـ « بأعمال أمراء المشرق » "Gesta Orientalium Principum" ولنا أن نتوقع أن جزءا كبيرا منه لم يكن سوى ترجمة لكتاب ابن بطريق ، وان لم نستطع الجزء بما تضمنه كتاب وليم هذا لعدم وصول نسخة منه الينا ... لكن .. أين يوجد هذا الكتاب الآن ؟! ... ذلك ما لا نعرفه مما يدفعنا لاعتباره فى عداد الكتب المفقودة بناء على خلو فهارس دور الكتب العامة من أية اشارة اليه أو الى صفحات يرجح أنها منه (٢٧)، هذا على الرغم من أن مقدمة الترجمة الأمريكية لتاريخ وليم تشير الى أن « ماتيو بارى » ذكر فى «مختصره التاريخى» وجود كتابى وليم : التاريخ الكبير وتاريخ أمراء المشرق فى مكتبة سانت البانز التى حاق بها ما حاق بمعظم المكتبات الديرية فى القرن السادس عشر ، وتمضى هذه الاشارة فتبين أن نسخة من تاريخه الكبير وحده ـ التى نترجمها الآن ـ هى التى قدر لها النجاة فانتقلت الى مكتبة المتحف البريطانى ولا تزال محفوظة به حتى اليوم ، أما مخطوطة أمراء المشرق فقد فقدت ولم يوقف لها على أثر حتى يومنا هذا .



---

(٢٧) ولم يشر وليم الى عنوان كتاب سعيد بن بطريق الذى هو التاريخ المجموع على التحقيق والمعروف بنظم الجوهر ، وكان فى مكتبة الملك وهو الكتاب الذى نشره المستشرق الانجليزى « ادوارد بوكوك » فى اكسفورد سنة ١٦٥٩ وأرفقه بترجمة لاتينية ، كما طبع مرتين بعد ذلك بقرنين ونصف قرن من الزمان فى مطبعة الآباء اليسوعيين ببيروت ، الأولى منهما سنة ١٩٠٥ والثانية سنة ١٩٠٩ .

## تاريخه الكبير

على أنه بدا للملك في سنة ١١٧٠ ـ أى قبل وفاته بأربع سنوات ـ أن يمهد لحكمه بكتاب يؤرخ للمملكة اللاتينية منذ بدء الدعوة الصليبية حتى مستهل حكمه سنة ١١٦٢ ·

وان استقراء ما جرى ـ وما بين أيدينا ـ ليفصح فى جلاء عن أن هذا الاقتراح قد وقع موقع الرضا من نفس وليم الصورى لأنه رأى أنه حين يفرغ من هذا الكتاب فانه يكون قد أرخ ـ كرجل دين أولا ـ لما يعتبره جهادا دينيا مسيحيا من وجهة نظره ، فيرضى بذلك ميوله ودراساته التى بوأته مكانة كبيرة فى عالم الكنيسة فى القرن الثانى عشر ، كما أنه يكون قد أرخ لخمسة من حكام وملوك المملكة اللاتينية قبل عمورى(٢٨) ، كما يكون قد أرخ للنشاط الصليبى بعد استقرار اللاتين فى الشرق ، وما كان بينهم وبين الجماعات المسيحية الأخرى من غير مذهبهم كالأرمن والسريان واليعاقبة والأرثوذكس ، ثم ما بين هؤلاء جميعا وبين المسلمين من صلات سلمية أحيانا وعدوانية أحيانا أخرى ·

لذلك قبل وليم ما اقترحه عليه عمورى مما أسفر عن تأليفه لتاريخه الكبير "Gesta Hierosolymitorum regus" الذى لم يقف به عند سنة ١١٦٢ ( وهى بداية حكم عمورى ) بل جاوزها

---

(٢٨) ونعنى بهم جودفرى دى بويون وان لم يلقب بالملك ، ثم بولدوين الأول فالثانى ، ثم فولك دانجو فبولدوين الثالث ·

فشمل كل عهده ، ثم طالت حتى وقفت عند سنة ١١٨٤ ، أى بعد موت الملك بعشر سنوات تناول فيها حكم ولده بولدوين الرابع .

والواقع أنه اعتمد في القسم الأول الذى يمتد حتى سنة ١١٢٧ على مصادر لاتينية عاصر أصحابها أحداث الفترة من ١٠٩٥ حتى ذلك التاريخ ، ويمكن أن نقول انهم كانوا ثلاثة أو أربعة ، فى مقدمتهم من نسميه بالمؤرخ المجهول الذى كان من غير شك من أهل ايطاليا ، والذى رافق حملة بوهيمند بن روبرت جيسكارد وكان بوهيمند هذا مؤسس أول امارة صليبية هي انطـــاكية منتزعا اياها من أيدى المسلمين .

وقد تبعثرت أوراق كتاب هذا المؤرخ المجهول ولم يبق منها الا القليل الذى جمعه الباحثون وسموه باسم "Gesta Francorum Hierosolymitanorum" وقد ترجمناه الى العربية بعنوان « أعمال الفرنجة وحجاج بيت المقدس » (٢٩) .

والى جانب هذا فقد نظر وليم فيما كتبه روبرت داجيل الذى ترجمه الدكتور حسنين محمد عطية باسم « تاريخ الفرنجة غزاة بيت المقدس » (٣٠) .

كذلك نرى وليم يعتمد على ما سبقه اليه فولشر دى شارترز ويعرف كتابه باسم
'Fulcheri Carnotensis historia Hierosolymitana 1095-1127' ، وهو آخر ما لدينا من تاريخ شاهد عيان لفترة

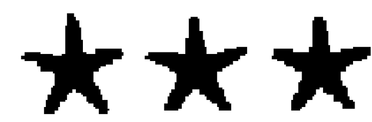
---

(٢٩) فيما يتعلق بصاحب هذه المذكرات فانا نحيل القارىء الى ما قلناه عنه والى دراستنا لمذكراته في مقدمتنا للترجمة العربية المشار اليها وقد نشرتها دار الفكر العربى ، الطبعة الثانية سنة ١٩٦٢ .

(٣٠) نشرته دار المعرفة بالاسكندرية سنة ١٩٨٩ .

امتدت ما يقرب من ثلاث وثلاثين سنة تقريبا منذ أن خطب البابا ايربان الثـــانى خطبته التاريخية المشهورة فى كلير مونت بجنوب فرنسا فأشعل نيران حروب استمرت عدة قرون .

ويتبين لنا ـ من سرد هؤلاء المؤلفين ـ ان المادة التى تضمنتها مذكراتهم أو أوراقهم وقفت عند سنة ١١٢٧ م ، وكانت مادة وفيرة راح يقارن بعضها ببعض ، فما صح منها فى يقينه أبقاه ، وما أنكره تخلى عنه ولم يأخذ به .



ولعل السمة البارزة فى كتابات وليم عن هذه الفترة بالذات هى أخذه بوجهة النظر الغربية فى سرده وتعليقه على الأحداث ، وذلك راجع كما قلنا الى وجهة نظره فى الأصول التى خلفها كتاب مسيحيون وقساوسة ورهبان صحبوا الجيوش الصليبية المبكرة على اختلاف جنسيات زعمائها وقوادها ، ونرى هذا الطابع واضحا فى نقده المر للامبراطورية البيزنطية ولا سيما امبراطورها الكسيوس كومنين (٣٥) ، وهو نقـد أميل للهجو المقذع أكثر فيه من نعتها « بالخيانة » حتى فضل عليها المسلمين فى بعض الأحيان وقد ترسبت هذه التهمة الفظيعة فى نفوس الأوربيين جيلا بعد جيل لمدة قرن من الزمان حتى انفجرت فى سنة ١٢٠٢ م فيمـــا عرف بالحمــلة الصليبية الرابعة التى توجهت الى القسطنطينية وأزالت امبراطوريتها

---

(٣٥) نشير هنا الى اعتزامنا باذن الله نشر ترجمتنا العربية لكتاب « الكسياد » للمؤرخة أنا كومنين Anna Comnena بعد فراغنا من نشر كتاب وليم الصورى هذا .

لتعود ـ رغم أنف الصليبيين الغربيين ـ للوجود بعد ما ينيف على نصف قرن.(٣٦) ٠

وقد غيرت هذه الحملة الصليبية الرابعة المفهوم الصليبى وبدلت معالم الوضع عامة والخريطة الجغرافية لبلاد اليونان وحاولت تبديل الناحية الديموجرافية بصورة ملحوظة ٠

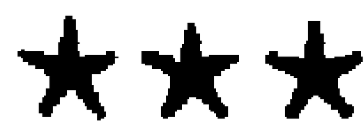
كانت هذه فى الواقع هى صفة المرحلة الأولى من تاريخ وليم الكبير أما المرحلة الثانية فتبدأ من تكوين مملكة بيت المقدس واستكمال البنية اللاتينية بتأسيس الرها وأنطاكية وطرابلس كامارات لاتينية استبعدت كلها القاعدة الأساسية التى كان يجب أن ترتكز عليها لتضمن بقاءها لأننا نراها أهملت تماما أهل البلاد الأصليين حتى من كان منهم مسيحيا ، اذ عدهم المحتلون طبقة ثانية فى المجتمع الجديد وربما وضعوهم فى مرتبة أدنى من هذه أيضا فلم ينظروا اليهم الا كعملاء أو فعلة أو صناع يبذلون الجهد لتحقيق مآرب السادة الوافدين الذين لم يسمحوا لأهل هذه الطبقة الثانية بأن يكون لهم رأى فى توجيه السياسة بل صيروها أوربية اقطاعية ، وظنوا أنهم قادرون بذلك على الاحتفاظ بها الى الأبد ، ناسين أن هناك أجيالا ـ من بين اللاتين ـ ستظهر على مر السنين وتخمد فى نفسها الكراهية لأهل البلاد ، كما يملى عليها الزمن والتطور أن تبتعد الرابطة بينها وبين اللاتين ، على حين تزداد هذه الرابطة بين هذه الأجيال وبين الأهالى الأصليين ٠

على أن وليم يشير فى أكثر من موضع من تاريخه الكبير الى اطلاعه على وثائق ومراجع عربية دون أن يذكر موضعها وسكت عن

---

(٣٦)انظر فتح القسطنطينية لروبرت كلارى ، ترجمة حسن حبشى ونشر مكتبة الشرق الأوسط ، وانظر أيضا مذكرات فلهاردوان ترجمة حسن حبشى ، وقد نشرته جامعة الملك عبد العزيز بجدة سنة ١٤٠٥هـ ٠

تسميتها كما هو شأنه في مراجعه بغير هذه اللغة لا سيما اللاتينية ، وما تحسب هذه الوثائق الا أنها كانت موجودة في أرشيفات القصر الملكي بالقدس وكذلك ربما استعان بما في مكتبة الملك عموري التي لابد وأنها كانت حافلة ـ الى حد ما ـ بكتب عربية وقد أشار أحد المؤرخين (٣٧) الى أن سفينة كانت تحمل فيما تحمل كتبا لأسامة ابن منقذ جنحت قرب صور فاستولى عليها بولدوين الثالث وأضافها الى مكتبة القصر .



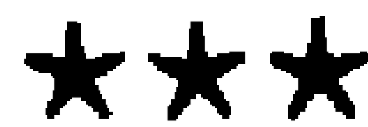
أما الفترة الثالثة من كتابه فهي التي تميزت بظهور المنازعات بين الصليبيين أنفسهم وتفكيرهم تفكيرا توسعيا لم يقف عند حدود بلاد الشام وشمال العراق بل جاوز هذه الحدود الى ما وراءها من قوى اسلامية صغيرة ، وبلغت هذه الفكرة ذروتها عند الملك عموري في تخطيطه لتوسيع رقعة مملكة بيت المقـدس الى خارج حدودها الجنوبية حيث مصر الفاطمية فالأيوبية بل ان بعض هؤلاء الأمراء اللاتين كانوا من المخاطرين الذين ذهب أحدهم مذهبا جنونيا بعيدا فتطلع الى مكة والمدينة .

وكان رجال هذه الفترة الثالثة يرون أن فتح القدس والاستيلاء عليها سـنة ١١٠١ هو الخطوة الأولى على طريق دعم الصليبية في الشرق الاسلامي وأن هذا الفتح قد أدى مهمته وأنجز غايته بالاستيلاء على بعض الامارات في الشـام ، وأن الخطـوة الثانية لهـذا الدعم الصليبي هي فتح مصر ، وساروا في هـذا الطريق خطـوة عملية ملحوظة في هجوم عموري أكثر من مرة على مصر ، وهو هجوم أطال

---

(٣٧) راجع Hitti : *A Syrian Gentleman*, p. 61. حيث أشارت اليه مقـدمة الترجمة الانجليزية لكتاب وليم .

وليم فى عرضه وان عاد منه الغزاة مقلمى الأظفار ، منهوكى القوى ، وقدر لوليم أن يشاهد أوليات هذا الانهاك متمثلا فى ظهور صلاح الدين الأيوبى بعد أن استقر فى مصر وحمل راية الجهاد التى ورثها عن نور (٣٨) الدين محمود بن زنكى صاحب حلب والموصل وتميزت هذه الأحداث بعكس ما كان يرجوه دعاة الغزو اذ أدت الى تفكك الهيكل الصليبى ، ولقد واكب وليم فى أخريات أيامه هذه الفترة بل وكان فى ركب بولدوين الرابع فى محاربته لصلاح ببلاد الشام ولم تفته الاشارة الى ذلك كله مما يشكل الجزء الأكبر من الكتب الثلاثة التى ختم بها مؤلفه حتى زحزحت ما عداها ، مما يخيل الى قارئه أنه يكتب تاريخ مصر ـ من وجهة نظره ـ أكثر مما يكتب تاريخ القدس .



ان متابعة الكلام عن هذا التاريخ الكبير الذى نترجمه الآن الى العربية هى فى الوقت ذاته كلام عن سيرة مؤلفه الذى لو كان قد وقف فيه عند سنة ١١٧٤ التى مات فيها عمورى وهو فى الثامنة والثلاثين من عمره لما لامه أحد ، اذ يكون بما كتبه حتى ذلك العام قد أوفى بعهده للملك الراحل فى ادراج عهده عى هـــذا الكتاب التاريخى والحقه بتاريخ المملكة منذ تأسيسها .

لكن كانت هناك ثلاثة أمور تحمله على متابعة الكتابة عن الملك الصغير أولها أنه هو ابن مولاه الراحل ، وثانيها الوفاء لذكرى أبيه ، وثالثها أنه هو نفسه كان ولا يزال معلم الملك الجديد ومثقفه ، وهكذا كان وليم يعيش فى جو يعبق بكل ما يذكره بعمورى ، وهل هناك

---

(٣٨) انظر حسن حبشى : نور الدين والصليبيون او حركة الافاقة الاسلامية فى القرن السادس الهجرى .

أكثر من أن يكون ولده بولدوين الصبى قد حل مكانه يوم ١٥ يوليو ١١٧٤ (٣٩) .

★★★

وعاش وليم بعد موت عمورى ليكتب عن بولدوين الرابع ثلاثة أبواب أو « كتب » كما يسميها (٤٠) ، ولا يحسبن القارىء أنه أطال فى الكتابة عن عهـد تلميذه الملك ، بل لقد خالف كل ظن اذ أوجز حين كان الاسهاب متوقعا منه ، وكان ظن الذين لا يدرون شيئا عن بواطن الأمور ولا يعرفون منها غير ظاهرها أن له دالة على بولدوين لقربه منه ، وأنها تتيح له فرصة أكبر مما قد تتاح لغيره فى الوقوف على كل أسرار الدولة ، لكن الوضع الجديد فى المملكة كان مهيئا الفرصة لقوم حاولوا جهدهم ابعاده عن الملك أو فرض رقابة عليه حتى لا يعمد الى تكوين حزب موال لبولدوين يفسد تطلعات الطامعين فى الوصاية على الملك .

ورأى وليم سماء المملكة تتلبد بالغيوم والعواصف السياسية ، كما هاله استفحال القوة المصرية استفحالا شجع أهل دمشق على أن يسلموا بلدهم وما حوله الى صلاح الدين مما جعل المملكة توشك أن تقع بين شقى الرحى من الشـمال والجنوب ، ورأى من الخير أن يشغل نفسه بالاهتمام بالأمور الكنسية والانصراف الى معاودة الاهتمام بكتابة تاريخه الكبير وكان يجد بين هذا وذاك ساعات يعاود فيها هوايته القديمة ، وتعنى بها مطالعة كتب التراث القديم الغربى .

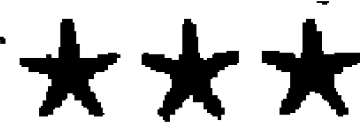
وقد أحس وليم بالحزن الشديد يسيطر عليه وزاد ألمه أن يضيع أمله فى أن يصبح بطركا لبيت المقدس فى أعقاب وفاة بطركها

---

(٣٩) الكتاب ٢١ ، الفصل الثانى .

(٤٠) هى الكتب ٢١ ، ٢٢ ، ٢٣ .

أماليك فقــد تمكن منافســه هرقل يوم ٦ أكتوبر ١١٨٠ من أن يسلبها منه بفضل الملكة الأم « أجنس » وحزبها . ومما يظهر ألمه الشديد لضياع أمله هذا أنه سكت سكوتا شبه مطبق عن ابداء رأيه فى هذا الانتخاب لما يثيره فى نفسه من آلام وأحزان فكل ما قاله فى هذا الصدد « ... مات أماليك بطرك بيت المقدس بعد عشرين سنة من توليه بطركية القدس ، واذ ذاك أختير مكانه هرقل رئيس أساقفة قيصرية » (٤١) .



**منهجــه :**

سار وليم على نهج القدامى فى تقسيمه لمؤلفه هذا الى ما سماه بـ « الكتب » التى هى فى مصطلحنا اليوم «الفصول» أو «الأبواب» ، كما قسم كل كتاب الى ما سماه «بالفصول» ، ويعنى بها «الفقرات» التى تضمنها هذا « الكتاب » .

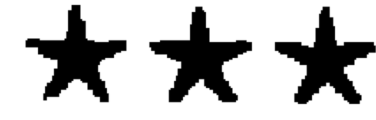
وقسم وليم تاريخه الكبير هذا الى ثلاثة وعشرين « كتابا » تكاد تكون متساوية في الطول الا الأخير منها ، كما يبدو أنه خص كل ملك من ملوكها « بكتابين » لم يستثن من ذلك سوى « جودفروى » فقد أفرد له كتابا واحدا ، وطبيعى أن يكون ما خصه به قاصرا على كتاب واحد لأن فترة حكمه لم تجاوز سنة واحدة ولم يكن معدودا بين من تولوا حكم مملكة بيت المقدس وسمى كل واحد منهم بالملك ؛ اذ انفرد هو عنهم جميعا بلقب حامى القبر المقدس .

كذلك خص بولدوين الرابع بثلاثة كتب ، أما الفصول التى يشتمل عليها كل كتاب فكانت فقرات بسيطة قد لا يتجاوز الفصل

---

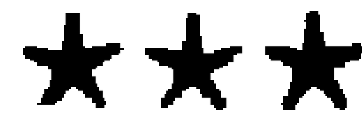
(٤١) الكتاب الثانى والعشرون الفصل الرابع .

منها ـ حسب تسميته ـ صفحة واحدة فان زاد كان صفحتين ، وكان كل كتاب يشتمل على ما يقرب من ثلاثين « فصلا » الا الأخير فلم يشتمل على أى فصل بل كان ملخصا شاملا ترجم فيه عما يشعر به من احباط .



وقد مهد لذلك كله بثمانية كتب قبل أن يبدأ بكتابه عن جودفروى أشار فى أولها الى ما أسماه بصحوة المسيحية لتخليص القدس وبين فيه نشاط بطرس الناسك وطلائع الحملة الأولى غير النظامية ثم ثنى بتجمعات الصليبيين فى القسطنطينية بالاستيلاء على نيقية والزحف على آسيا الصغرى ، فاذا كان الكتاب الرابع قد تناول اجتياح الصليبيين لشمال الشام وبدء حصار أنطاكية التى استغرق حصارها عنده والاستيلاء عليها الكتاب الخامس أما السادس فيتعلق بما لاقاه الصليبيون من حصار وانتصارهم الذى مهد للانشقاق فى صفوفهم لولا أنهم تابعوا زحفهم الى بيت المقدس وهو ما استغرق بأجمعه الفصل السابع ، أما الثامن فهو نهاية رحلة الحج والاستيلاء على القدس ثم يلى ذلك ما كتبه عن جودفروى فالملك بولدوين الأول وتوسع المملكة فى عهده واتساع رقعة أنطاكية ثم بولدوين الثانى والاضطرابات فى شمال الشام وهذه استغرقت منه أربعة كتب هى التاسع والعاشر والحادى عشر والثانى عشر وهنا ينتهى الجزء الأول من هذا التاريخ كما رتبه وليم ليبدأ الجزء الثانى بالاستيلاء على صور وامتداد النفوذ الملكى على الامارات اللاتينية أما الكتاب التالى لذلك وهو الرابع عشر فمن عهد فولك دانجو ويليه الخامس عشر عن محاولات الامبراطور البيزنطى حنا لبسط نفوذه على الامارات الصليبية ثم يجىء عهد بولدوين الثالث والملكة الأم « مليزند » وخبر الحملة الصليبية الثانية ويرتبط بذلك مباشرة الاستيلاء على عسقلان وفشل الحملة المذكورة

حالا ثم التطلع الى مصر وكل ذلك تتضمنه الكتب : السادس عشر والسابع عشر والثامن عشر فاذا كان الكتابان التاسع عشر والعشرون فهما امتداد لترجمة هذا التطلع الصليبى الى صراع مع مصر حول مصر ومحاولة عقد تحالف صليبى بيزنطى لفتحها وذلك في عهد الملك عمورى ، ثم يبدأ الكتاب الحادي والعشرون ببولدوين الرابع الأبرص وتنازع المصالح الشخصية بين الجماعات الصليبية ثم ختام ذلك كله في الكتاب الثالث والعشرين وفيه نرى وليم يتساءل : أمن الممكن أن يتم انقاذ القدس على يد ريموند صاحب طرابلس ؟ ويدل هذا الاستفهام من جانبه على أنه كتبه فى أثناء الصراع بين الأمراء الصليبيين فى محاولة كل منهم السيطرة على بيت المقدس ، وكانت الأحوال لا سيما ظهور القوة المصرية الصلاحية يمثل خطرا على الصليبيين أدركه وليم وصرح به ثم أثبت سير الأحداث صحة توقعاته .



وبعد فهذا تعريف عاجل بوليم الصورى وكتابه الذى كان الحافز لى على ترجمته هو قيامى بتدريس الحروب الصليبية فى كلية الآداب ( جامعة عين شمس ) بعد عودتى من انجلترا ، ثم شاءت الظروف أن أقوم بالمحاضرة فى نفس المادة فى قسمى البكالوريوس والدراسات العليا بكلية الآداب والعلوم الانسانية بجامعة الملك عبد العزيز بجدة ، واعتبرت هذا الكتاب - وهو وثيقة تاريخية معاصرة لبعض الأحداث والتجريدات الحربية على العالم الاسلامى - من متطلبات محاضراتى هناك ، ثم طرأت فكرة تقديمه للنشر بالكلية بجدة ، فرأى زميلى وصديقى الدكتور حمد محمد العرينان أن تكون « مذكرات فلهاردوان » عن الحرب الصليبية الرابعة هى باكورة ما تنشره لجنة البحث العلمى بها ، وحظى الكتاب بموافقة المجلس العلمى للجامعة هناك .

وان كتاب وليم الصورى هذا لهو واحد من مجموعة الكتب والوثائق المتعلقة بهذه الحروب والمكتوبة بأقلام معاصرين لها من غير العرب والمسلمين ، وحمدا لله أن مكنني من نشر خمسة مصادر منها حتى الآن ، وفي الطريق - ان شاء الله - اثنان ، أحدهما هو « الاستيلاء على دمياط » لبادربورن ، والآخر هو « الكسياد » أو تاريخ الامبراطور البيزنطي ألكسيوس كومنين بقلم ابنته « أنا كومنين » .

ولقد اعتمدت في ترجمتي العربية هذه على النسخة الانجليزية التي اضطلع بترجمتها والتعليق عليها المؤرخان السيدة اميلى اتواتر بابكوك ، و أ. كراى سنة ١٩٤٣ وهي في مجلدين ضخمين ، وقد تفضلت مكتبة جامعة القاهرة فأذنت لي بتصويرها .

ولقد عنيت من جانبي بالمحافظة على مفهوم النص وروحه بقدر الامكان ، مع مراعاة الجانب العربي من حيث اللغة والأسلوب ، غير أنني أبحت لنفسي أن أستعمل لفظ « الصليبيين » في مواضع خاصة حين رأيت سياق الموضوع يتطلب ذلك حتى لا يختلط الأمر على القارىء ، فلا يعرف أي الجماعات المسيحية يقصدها المؤلف .

أما ما أضفته إلى الترجمة العربية - وهو قليل - فقد وضعته بين حاصرتين على هذه الصورة [ ... ] ، لكن حذفت من الترجمة العربية بضعة أسطر أملتها على المؤلف طبيعة العصر والأحداث ومركزه الديني ، وهي سطور قد تكون لحمتها التعصب وسداها الجهل بالإسلام وعدم إدراك كنهه ، ولم يؤد هذا الحذف الى فراغ في سياق الموضوع أو اخلال به .

وستصدر هذه الترجمة باذن الله فى أربعـــة أجزاء بدلا من اثنين كما فى الانجليزية وأرجو من الله التوفيق والهدايه .

القاهرة فى :

د. حسن حبشي

التاسع من المحرم سنة ١٤١١ هـ

---

الحادى والثلاثين من يوليو ١٩٩٠ م

# كلمة شكر

أرى لزاما على أن أتقدم بالشكر الخالص للصديق الكريم الأستاذ الدكتور عبد العظيم رمضان اذ تفضل فجعل هذه الترجمة من سلسلة مطبوعات « تاريخ المصريين » التى يشرف على اصدارها ٠

كما أشكر الصديق العالم الأب جورج قنواتى بدير الآباء الدومنيكان بالعباسية فقد أعاننى بكثير مما يعرفه هو وأجهله أنا من ارشادات العهدين القديم والجديد وأذن لى فى الرجوع الى مكتبة الدير ٠

والمنة فى عنقى لمكتبة جامعة القاهرة اذ أذنت لى بتصوير الترجمة الانجليزية كاملة وبذلك يسرت لى العكوف على نقله الى العربية أنى كنت ، وشكرا للقوامين على مكتبات جامعات القاهرة واسكندرية وعين شمس والملك عبد العزيز بجدة ، ولزملائى وتلاميذى وأصدقائى فى مصر والخارج ، ولتلميذى القديم تركى هزاع البركاتى من السعودية فقد طالع معى مخطوطة هذه الترجمة وتفضل بنسخها ثم كتابتها على الآلة الكاتبة ٠

ح٠ح٠

# الحروب الصليبية

( ١٠٩٤ ـ ١١٨٤ )

## التمهيد

**من وليم ـ الذى لولا رحمة الرب ما استحق أن يكون خادما للكنيسة المقدسة فى صور ـ الى الاخوة المسيحيين الموقرين الذين قد يصلهم هذا الكتاب .... لكم الخلاص الأبدى من أجل السيد .**

لا يشك انسان عاقل فى أن تدوين أعمال الملوك مهمة محفوفة بالصعاب والمخاطر ، واذا نحينا جانبا ذكر الجهد الذى لا ينتهى والمعاناة التى لا تنقضى ، وما يتطلبه عمل من هذا النوع من التحلى باليقظة الدائمة ، فان هوة سحيقة تفتح فاها أمام كاتب التاريخ الذى يلقى المشقة العظمى فى محاولته تجنب هذا الأمر أو ذاك ، ذلك لأنه فى الوقت الذى يحاول فيه النجاة من « خاريبديس » ، فالأرجح أنه سوف يقع فى براثن « سكيلا » التى تعرف كيف تدمره الدمار الشامل وهى محاطة بكلابها ، ذلك لأن الكاتب اما أن يؤجج غضب الكثيرين ضده وأثناء جريه وراء حقيقة ما وقع ، واما أن يلتزم الصمت ازاء مسيرة الأحداث أملا منه فى أن يقلل ما أمكن من

الامتعاض منه ، حتى يبدو بلا أخطاء ، وذلك لأن تعمد مجاوزة الصدق واخفاء الحقائق عن قصد يعتبر أمرا مخالفا تمام المخالفة للواجب الملقى على عاتق المؤرخ ، ومما لا شك فيه أن فشل الفرد فى أداء الواجب المفروض عليه انما هو خطأ ، اذا كان مفهوم الواجب فى الواقع هو « مطابقة سلوك كل فرد لما يتفق وعادات بلده ونظمه » ٠

ومن ناحية أخرى فان الجرى وراء سلسلة من الأحداث دون ادخال تغيير عليها أو تحريفها عن محجة الصدق انما هو مسلك يثير الغضب على الدوام ، اذ يقول المثل القديم « ان التغاضى عن الحق يكسب المرء الأصدقاء ، أما التصريح به فيورث الكراهية » ويترتب على ذلك أمران :

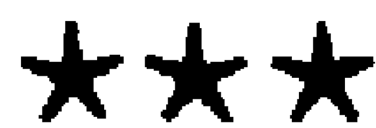
اما أن يتراخى المؤرخون فى أداء الواجب الذى تقتضيه مهمتهم فيبالغون فى اظهار التوقير الذى يجاوز كل حد ، واما أنهم فى بحثهم الجاد عن حقيقة مسألة من المسائل يجلبون على أنفسهم الكراهية التى تنجم عن قول الصدق ، ومن ثم فان السائد هو أن من سمة هذين السبيلين أن يخالف كل منهما الآخر ، وأن يصبحا مصدر تعب لما يفرضانه من مستلزمات لا مناص منها ٠

لقد قال كاتبنا شيشيرون « لئن كان الحق مضنيا لما ينجم عنه فى الواقع من كراهية مطبقة للصدق فان الاستسلام أشد رزية » ، وذلك لأن تعامل المرء بلين مع الصـــديق يحمله على الاندفاع فى التهور المؤدى للخراب » **وهذا احساس ينعكس على المرء الذى يجور** على مقتضيات الواجب فيكتم الحقائق الثابتة رجاء أن يكون أريحيا ٠

ان الكُتاب الذين تدفعهم الرغبة فى المداهنة الى أن يُضَمِّنوا عن قصد فى ثنايا مؤلفاتهم التاريخية ما ليس بحق انما يسلكون مسلكا شائنا ، والأحرى أن لا يُدرجوا فى عداد المؤرخين ، واذا كان

اخفاء الحقائق الثابتة المتعلقة بأمر من الأمور يعتبر أمرا شنيعا يناقض مهمة الكاتب تمام المناقضة ، فالأشد شناعة منه هو أن يخلط الحق بما ليس بحق ، فيقدم للأجيال القادمة التى تعتقد فينا قول الحق ما هو كذب صراح على أنه حقيقة ثابتة ٠

وزيادة على هذه المخاطر فان كاتب التاريخ كثيرا ما يقابل مثل هذه الصعوبة ـ بل وما هو أشد منها ـ مما يحتم عليه أن يبذل قصارى جهده لتجنبها بقدر الامكان ، وأعنى بذلك أن كرامة الأحداث التاريخية الشامخة قد تنهار بسبب ضعف العرض ونقصان البلاغة ، لذلك ينبغى أن يكون أسلوب الكاتب في عرضه للأحداث على نفس المستوى العالى للأخبار التى يرويها ، ولا ينبغى أن تكون لغة الكاتب وطريقة عرضه للموضوع دون المستوى الرائع الذى يجب أن يتوفر للموضوع ، ومن ثم فان أكبر ما يخشاه المرء هو أن يؤدى العرض السقيم الى افساد عظمة الفكرة ، فتبدو الأعمال الجوهرية وكأنها تافهة عديمة القيمة بسبب الضعف الذى يعتور سردها ، وقديما لاحظ الخطيب المصقع ( شيشرون ) فى القسم الأول من كتابه « الحوار التوسكانى » أن تدوين المرء لأفكاره ـ بدون أن تكون عنده القدرة على حسن ترتيبها أو ابرازها فى جلاء تام ، أو جعلها شيقة تجذب القارىء اليها انما هو عمل رجل يسىء الى الأدب بجهالة ويبدد وقته هباء » ٠



ويبدو أننا فى كتابنا الحالى هذا قد وقعنا فى محاذير متعددة وشبهات جمة ، ذلك لأن سرد الأحداث تطلب منا أن ندرج فى هذه الدراسة التى نقوم بكتابتها الآن كثيرا من التفاصيل عن أخلاق الملوك الشخصية وحياتهم وطباعهم الذاتية ، غير ملقين بالا عما اذا كانت هذه الحقائق حميدة فى حد ذاتها ، أم أنها خليقة بالنقد الذى

تستحقه ، ومن المحتمل أن تجد الأجيال التالية لهؤلاء الملوك ـ حين متابعتهم هذا الكتاب ـ صعوبة فى قبول ما احتواه بين دفتيه ، أو قد تغضب هذه الأجيال من المؤلف غضبا لا يستحقه • وحينذاك سوف يعتبرونه أحد رجلين : اما أنه كذاب أشر ، أو حاسد كفور •

ويعلم الله أننا بذلنا جهدنا كى نتجنب التهمتين تجنب المرء للطاعون •

أما ما سوى ذلك فمما لا شك فيه أنه كان اندفاعا منا أن نحاول القيام بعمل هو فرق طاقتنا • كانت فيه لغتنا لا ترقى بحال من الأحوال الى روعة الموضوع وجلالة قدره ، ومع ذلك فقد تسنى لنا أن ننجز شيئا ما ، شأننا فى ذلك شأن الذين لا دراية لهم بالرسم ولم يقفوا على أسرار هذا الفن حين يسمح لهم فى العادة برسم الخطوط الأولى لصورة ما فيضعون الألوان غير المناسبة ، ثم تجىء بعد ذلك يد الفنان الصناع العارف بالألوان فيضيف لمسات جمالية أحسن من هذه اللمسات ، ولذلك فنحن ـ مع شدة تمسكنا بالصدق الذى لم نحد عنه قط ـ قد قمنا بمحاولات كبيرة لوضع الأسس التى يمكن للبانى الذى يبزنا بمقدرته الرائعة ـ أن يقيم عليها صرحا متكاملا •

وربما كان الأجدى أن ألوذ بالصمت بسبب القصور الخطير والعثرات الجمة التى تنتظر هذا المجهود ، وكان الأحرى بى أن أصمت وأرغم قلمى على الكف عن الكتابة ، غير أن ما تملكنى من حب دائم لوطنى قد دفعنى لولوج هذا السبيل ، اذ كانت احتياجات الوقت تتطلب رجلا مطبوعا على الاخلاص ، مستعدا لبذل حياته فى هذا السبيل •

وأعود فأكرر أنه من حق الوطن ألا تظل تلك الأعمال التى أنجزها هذا الوطن مطمورة فى زوايا الجهل وطيات الاهمال على مدى

قرن من الزمان ، وأن يسمح للنسيان أن يسحب عليها ذيوله من غير حق بل ان هذا الوطن يأمرني بعكس ذلك اذ يأمرني بالحفاظ عليها عن طريق قلمي من أجل نفع الأجيال القادمة .

لذلك فقد استجبت لارادته ، وشرعت في مهمة يأبى الشرف التنحي عنها ، ونهضت غير عابيء بنقد الأجيال التالية ، ولا مكترث بأى حكم تحكم به على أسلوبى الضعيف فى معرض تناول مثل هذا الموضوع الجليل .

وليس من شك فى أننى لبيت نداء الوطن بنفس الحماسة التى بذلها هذا الوطن ، عسى أن يكون العمل جديرا بالثناء الذى يتفق مع الاخلاص .

لقد انجذبنا بروعة تراب وطننا ، ولم نعبأ بضآلة امكانياتنا ، ولا الجهد الذى يبذل ، من غير اتكال على مساعدة ما ، ولكننا قمنا بهذا العمل مدفوعين بالود الصادق والحب الخالص .

يضاف الى هذه الحوافز ما أمر به الملك عمورى الأول قدس الله روحه وصاحب السجل الباهر فى الجهاد من أجل السيد .

ولقد حفزنى هذا الأمر ـ وأسباب هامة أخرى ـ على أن آخذ على عاتقى القيام بهذا العمل ، أضف الى ذلك أننى قمت بوضع تاريخ آخر غير هـذا التاريخ استجابة لأمر الملك الذى أمدنى بالوثائق العربية الضرورية ، وكان المصدر الرئيسى الذى اتخذناه لذلك هو استعمالنا كتاب تاريخ بطرك اسكندرية الموقر سعيد بن البطريق الذى يبدأ من زمن [ النبى ] محمـد [ صلعم ] متضمنا أحـداث خمسمائة وسبعين سنة ، أى حتى عامنا الحالى هذا الذى هو عـام ١١٨٤ من مولد المسيح ، ومع ذلك فليس بين أيدينا لهذا الكتاب الحالى مصادر مكتوبة سواء فى اليونانية أو العربية للاسترشاد بها .

وانما كان اعتمادنا على الرواية الشفهية وحدها ، الا فى ايراد قليل من الأحداث التى شاهدناها بنفسنا ، وتتبعنا سير الحوادث ، فيبدأ الكتاب بسفر أولئك الرجال والزعماء المغاوير الذين آحبهم الله فخرجوا استجابة لنداء السيد من ممالك الغرب ، واستولوا ــ بيد قوية ــ على أرض الميعاد ومعظم بلاد الشام ، ولقد تابعنا باخلاص عظيم التاريخ ابتداء من هذه النقطة لفترة تجاوزت أربعة وثمانين عاما ، انتهت بعهد بلدوين الرابع ــ وهو السابع فى ثبت الملوك ، اذا أدرجنا معهم لورد جودفروى الذى كان أول حاكم هناك ، ورغبة منا فى أن يزداد ويكمل علم أى راغب فى مزيد من التفاصيل بأحوال البلاد الشرقية فقد وصفنا أولا ــ فى ايجاز واختصار ــ متى كان احتلال هذه البلاد وكم كانت المآسى التى تحملتها كثيرة ، كما ألممنا أيضا بوصف حال المؤمنين من أهل تلك الحقبة الوسطى الذين كانوا يعيشون بين مارقى هذه الأرض .

ثم ذكرنا كيف نهض أمراء ممالك الغرب لتحمل مسئولية الحج بهدف تحرير اخوانهم بعد طول الأسر الذى عانوه .

★★★

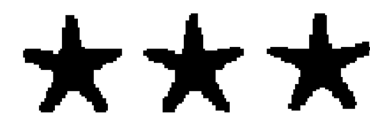
فاذا قدر القارىء المهام المتعددة المتباينة التى تقع على كاهلنا فانه سوف يكون على يقين من أننا قد قاسينا مشقة كبرى ازاء تنوع هذه المهام ، التى كان أولها المسئولية الضخمة المتعلقة بأمور تتصل بأسقفية صور الشهيرة الداخلة تحت حماية الرب ، والتى تم اختيارنا لتوليها ، لا لميزة خصصنا بها دون سوانا ، ولكن فضلا من الله وحده .

وأما ثانيها فقد وكل الى القيام بأعمال خاصة بجلالة الملك حيث نيطت بى ــ فى قصره الشريف ــ وظيفة المستشار ، هذا بالاضافة الى ما كان هناك بين آونة وأخرى من شتى الأمور التى تتطلب

اهتمامنا ، فاذا أخذ القارىء هذه الأمور بعين الاعتبار فانه سوف يكون أكثر تسامحا معنا ان هو وجد في الكتاب الذى هو الآن بين يديه شيئا لا يقبله ، ذلك لأنه حين يكون المرء مشغولا بمشاغل متباينة فانه من المستحيل على الذاكرة أن تنشط على الوجه الأكمل ، كما يشق عليها أن تولى كل موضوع ما هو قمين به من العناية ، كما أنه من المستحيل على الانسان أن يصرف عنايته الكلية الى شتى المواضيع، وأن يوزع اهتمامه عليها جميعا ، ثم يطلب منه أن يكون له من النشاط الذهني مثل الذى يفترض أن يكون له لو أنه كان قد صرف همته الى أمر واحد فقط ٠

ومن ثم فان المرء ازاء هذه الظروف يكون أهلا لتسامح أكبر ٠

ان هذا العمل في مجموعه يحتوى على ثلاثة وعشرين كتابا ، وينقسم كل منها الى عدد معين من الفصول حتى يتيسر للقارىء أن يجد ما يبحث عنه في الأجزاء المختلفة من الرواية وانى أعتزم ــ ان مدت لى الحياة ــ أن أضيف من وقت لآخر الى ما كتب أحداث وقتنا التى قد تتمخض عنها تطورات المستقبل وأن أزيد عدد الكتب بقدر ما يسمح به الموضوع ٠



واننى أعتقد ولست مخطئا في هذا الاعتقاد ــ أن هذا الكتاب يقدم بينة واضحة عن تجربتنا ، كما أننا وقد كتبناه استجابة لتجربتنا ــ قد أمطنا اللثام عن سلبيات كان لابد لها أن تظل مخفية لو أننا لذنا بالصمت ، غير أننا نؤثر أن لا نجد ما يزدهينا على أن نكون فى حاجة الى ما يهذب النفس (١) ٠

---

(١) أشار وليم فى النص هنا الى قصة لا يدرك معناها الا من يقرأ الاصحاح الثانى والعشرين من انجيل متى ( ١ ــ ١٤ ) من أن ملكا صنع عرسا لابنه وأرسل =

وأدعو الرب القــادر وحــده على كل ذلك أن يكلأنا برحمته فلا يحيق بنا هذا المصير ، كما نعرف معرفة تامة أن للخطأ فى العادة ألفاظا كثيرة « وأن يخفى البغض فشفتاه كاذبتان ومشـيع المذمة جاهل وكثرة الكلام لا تخلو من معصية » ٠

ومن ثم فاننا بروح من المحبة الأخوية ندعو مطالع هذا الكتاب في الله ، اذا وجد ما يستحق النقد ألا يتردد فى تبيانه فى رحمـة صادقة وأن يقوم ما اعوج منا فيكسب لنفسه نعمة الحياة الأبدية ٠

كذلك نرجو مطالع هذا الكتاب أن يذكرنا فى صلواته فنكسب عطف الرب علينا ، فان وقعنا فى ثنايا هذا الكتاب فى خطأ فنرجوه ألا يتمنى لنا الموت ، عسى أن يتفضل مخلص العالم ـ بفضل طيبته الوفيرة ورحمته التى لا تفشل أبدا فيتغمدنا بغفرانه ، ذلك لاننـا نحن التعساء والخدم الذين لا جدوى منهم فى بيته مخطئون كل الخطأ أمام ضميرنا ، ونخشى يوم الدينونة خشية عظمى ٠

هنا ينتهى التمهيد

---

= عبيده ليدعو المدعوين الى العرس فلم يريدوا أن يأتوا ، فارسل غيرهم الى آخرين يدعوهم للوليمة « لكنهم تهاونوا » فقد مضى منهم الى حقله من مضى ، والى تجارته من كان يتاجر ، أما الذين بقوا فقد « أمسكوا عبيده وشتموهم وقتلوهم » ، فلما سمع الملك غضب وأرسل جنوده وأهلك أولئك القاتلين ، وأحرق مدينتهم ، ثم قال لعبيده : « أما العرس فمستحق ، وأما المدعوون فلم يكونوا مستحقين » ثم أرسلهم آمرا اياهم ليدعوا كل من وجدوه الى العرس ، فجمعــوا له « كل من وجدوهم : أشرارا وصالحين ، فامتلأ العرس من المتكئين ، فلما دخل الملك لينظر رأى هنـاك انسانا لم يكن لابسا لباس العرس فقـال له : « يا صاحبى كيف دخلت الى هنا وليس عليك لباس العرس ؟ » ، ثم يكمل وليم الصورة بالاشارة الى ما جاء فى الاصحاح العاشر من سفر الأمثال (١٩) فى « أن من يخفى البغضة فشفتاه كاذبتان ، ومشيع المذمة جاهل وكثرة الكلام لا تخلو من معصية » ٠ كما جاء فى النص ٠ وقد ساق وليم هذا كله فى استشهاد قصـير ليبرر موقفه ، وكان قصر الاستشهاد حاملا ايانا على هذه الحاشية فى هذه الترجمة العربية ٠

# الكتاب الأول

---

## المسيحية تهب لاستخلاص بيت المقدس ، وبطرس الناسك يبدأ فى الزحف مع جماعات اخرى .

**فصــول الكتاب الأول :**

١ ـ ذكر قيام عمر بن الخطاب ثانى خلفاء محمـد ( صلعم ) بالاسـتيلاء عـلى بيت المقـدس زمن الامبراطور هرقل .

٢ ـ الظـروف التى مكنت عمـر بن الخطــاب من الاسـتيلاء على الشرق ولم تكن فى الحسبان ، وكيف أنه لما جاء الى بيت المقدس أمر باعادة بناء هيكل السيد .

٣ ـ كيف تحملت ســورية طويلا أسر الرق تحت حــكم الولاة المختلفين ، وكيف أجدت صـداقة الامبراطور شارلمان العظيم مع هرون الرشيد ملك

فارس(*) على المسيحيين الذين كانوا يعيشون فى كنف المسلمين .

٤ ـ كيف انتقلت المدينة المقدسة الى نفوذ خليفة مصر ، وكيف أن نير عبودية المؤمنين صار غير محتمل زمن الخليفة الحاكم [ بأمر الله ) ، كذلك ما يتعلق بهدم كنسة القيامة بالقدس .

٥ ـ عرض للظروف التى كانت تسانده حينذاك بين الصادقين الذين كانوا يعيشون بين غير المتألهين .

٦ ـ الخليفة الظاهر يخلف أباه الكريه كحاكم لمملكة مصر ويعيد تشييد الكنيسة بناء على التماس رومانوس امبراطور القسطنطينية وبجهود « جون كاريانين » و « قنسطنطين مونوماخوس » ويمدهما بالمواد اللازمة .

٧ ـ القول فى أصل الجنس التركى وتاريخه القديم .

٨ ـ ذكر أنواع الأهوال الكثيرة التى خضع لها العالم يومذاك .

٩ ـ كيف تمكن الفرس من احتلال كل البلاد .

١٠ ـ ذكر ذهاب كل جيوش المؤمنين معا الى المدينة المقدسة ، وما لقيته من المعاملة داخل القدس وخارجها ، وكيف وقعت المدينة مرة ثانية فى أيدى الترك .

---

(*) هكذا ينعته مؤرخنا ، والمقصود خليفة المسلمين وبغداد .

٢١ ـ بطرس الناسك يستدعى قواته الهاربة ويحاول الوصول من جديد الى تفاهم سلمى مع البلغار ، ولكن يحدث شغب جديد ـ أنكى من سالفه ـ وتتفرق كتائب بطرس ·

٢٢ ـ بطرس يجمع شراذم جيشه المهزوم ويمضى الى القسطنطينية ، ثم يعبر البسفور ويعسكر فى بيثينيا ·

٢٣ ـ جيش بطرس يستولى فى غيابه على الماشية من الاقليم الواقع حول مدينة نيقية ويحتل احدى القلاع القريبة منها ·

٢٤ ـ قلج أرسلان ـ أحد أمراء الترك ـ يسترد المكان المذكور آنفا ويقتل بالسيف كل من وجده فيه ·

٢٥ ـ الجيش الصليبى يتحرك بكافة عساكره ضد قلج أرسلان لقتله اخوانهم التيوتون ، ولكنه يلقى الهزيمة وهو يحاربه ·

٢٦ ـ قلج أرسلان المنتصر على شعبنا يدمر المعسكر ويأخذ من وجده فيه ما بين قتيل وأسير ، ثم يمضى لمحاصرة مدينة سيفيتوت ، غير أنه يرتد على أعقابه حين يسمع برسالة الامبراطور ·

٢٧ ـ القسيس التيوتونى جوتشوك يصل الى المجر وهو يقود جيشا ثانيا ولا يتردد فى ارتكاب أعمال فاضحة فى حق المجريين يعف اللسان عن روايتها ·

٢٨ ـ رسالة ملك المجر الى المدعو جوتشوك وجيشه والقضاء على هذا الجيش قضاء مبرما ·

٢٩ ـ كيف أن جمعا كبيرا من القوم المفتونين الذين خرجوا فى أعقاب الجماعات الأولى راحوا يقتلون اليهود ويسيرون فى غير نظام .

٣٠ ـ قلعة فيزينبرج ومصرع سبعمائة مجرى ، ثم بيان كيف هلكوا أخيرا بارادة الهية وقتلوا جميعا تقريبا على يد العدو .

## هنا يبدأ

## الكتاب الاول

## المسيحية تهب لاستخلاص بيت المقدس وبطرس الناسك يبدأ الزحف مع جماعات اخرى

### - ١ -

تذهب التواريخ القديمة والرواية الشرقية للقول بأنه في زمن الامبراطور الروماني هرقل بدأت تعاليم محمد [ صــلعم ] تثبت أقدامها تثبيتا قويا في الشرق ٠

ولما عاد هرقل من فارس متــوجا بأكاليل النصر عاد أيضــا بصليب المسيح ، وأقام فترة من الزمن في بلاد الشام رسم خلالها « موديستوس » المبجل أسقفا لمدينة القدس التي كان خسرو ـ كسرى فارس الطــاغية ـ قد خــرب كنائسها ، فعهــد الامبراطور الى « موديستوس » هذا باعادة ترميمها ، آخذا العهد على نفسه أن ينفق من ماله الخاص كل ما يتكلفه هذا الترميم ٠

في هذا الوقت بالذات كان عمر بن الخطاب ـ ثاني خلفاء محمد [صلعم] في مملكته وملته ـ قد استولى على غزة ـ احدى مدن فلسطين الشهيرة ـ بجيش لجب من العرب لا يحصيه العد ، ثم ما لبث أن

تمكن بما تحت يده ، من الكتائب والحشود التي جمعها أثناء زحفه أن يفتح بلاد الدماشفة ويستولي على دمشق ، كل ذلك والامبراطور هرقل في قيليقية « لا يعمل شيئا سوى مراقبة الأحداث في تطورها، فلما جاءه الخبر بأن العرب قد دفعهم اعتدادهم الكبير بجموعهم الضخمة الى غزو الأراضي الرومانية ولم يترددوا في ضم مدنها اليهم أدرك أن قوته ليست كافية لصد مثل هذا الجيش وقمع غلوائه ، فآثر السلامة بالرجوع الى بلده ، بدلا من أن يقاتل قوات لا تكافئها قواته ، وألا يغامر ضدها في حرب لا يعرف ما تتمخض عنه ، وكان الأهالي المغلوبون لا يطمعون الا في حمايته اياهم ، لكنه غادرهم فازداد بأس العرب شدة مما ساعدهم في زمن وجيز على الاستيلاء على جميع البلاد الممتدة من اللاذقية بالشام حتى مصر .

ولقد شرحنا في كتاب آخر ، وفي دقة بالغة ، ما كان من شأن محمد [ صلعم ] ومتى كان ظهوره ، كما ألممنا بالأحداث التي انتهت الى أن يعلن أنه النبي المرسل من الله ، كما وصفنا هناك أسلوب حياته ودعوته والأراضي التي بسط عليها سلطانه ، وكم عاش من السنين وذكرنا خلفاءه وكيف اتبعوا طريقته في نشر هذه المبادىء في أرجاء الدنيا .

- ٢ -

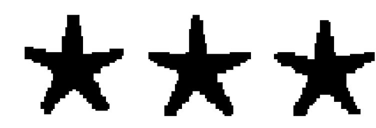
لقد كانت هناك ظروف خاصة سهلت فتح الشرق ، ذلك أنه قبل سنوات قلائل من هذا الفتح قام خسرو ـ الذي أشرنا اليه حالا ـ بغزو بلاد الشام بالسيف ، فدمر المدن ، وأحرق ما حولها من البقاع، وهدم الكنائس ، وزج بالناس في السجون ، ثم استولى على المدينة

المقدسه ، وقتل بحد السيف سته وثلاثين الفا من اهلهـــا ، ثم رجع الى فارس حاملا معه الصليب الأعظم ، هذا الى جانب استصحابه ايضا « زكريا » اسقف بيت المقدس أسيرا وكذلك من بقى على قيد الحياة من سكانها ومن أهالى النواحى المجاورة ٠

كان هذا الحاكم الفارسى الجبار قد تزوج من مارية احدى بنات الامبراطور [ البيزنطى ] موريس الذى كانت تربطه روابط الصداقة القوية بالبابا المبارك جريجورى [ العظيم ] الذى عمّد أحد أطفال الامبراطور عند حوض المعمودية ، كما أن خسروا عُمِد هو الآخر ارضاء لخاطر زوجته وظل محافظا على ما بينـــه وبين الروم من العلاقات الودية طيلة حياة موريس الذى مات فخلفه على العرش القيصر فوكاس بعد أن غدر بموريس فاغتاله ، واذ ذاك أغار الملك خسرو على الامبراطورية وزحف عليها بجيش خرب الأراضى التابعة لها ، وذلك بسبب تقززه من خيانة أولئك الذين ارتضوا أن يولوا أمورهم رجلا دنيئا قد لطخت يداه بدم مولاه ، فعدهم خسرو شركاء لفوكاس فى اتفاق سرى واعتبرهم حلفاء فى الجرم ذاته ، كما أن زوجته مارية راحت هى الأخرى تزيد ما بصدره من غضب من أجل الثأر لأبيها ، فلما فرغ كسرى من فتح بقية الأراضى التى كانت تحت الحكم الرومانى كانت بلاد الشام هى آخر ما استولى عليه كما قلنا ، فقتل من أهلها من قتل ، وأسر منهم من أسر وساقهم معه الى فارس ٠

لذلك لما دخل العرب بلاد [ الشام ] وجدوها خالية قد غادرها أهلهـــا ، فبادروا لاغتنام الفرصـــة التى لم يكونوا يتوقعونهـا لبسط سلطانهم ، وفرضوا نفس المصير على مدينة القدس الحبيبة الى الرب وان منوا بالحياة على سكانها القلائل ممن لا زالوا مقيمين بها عساهم ينفعونهم فى جمع الجزية التى فرضوها عليهم ، غير أنهم ســمحوا للمغـلوبين أن يعيـدوا ترميم ما دمر من الكنائس وأداء

شعائرهم الدينية ،كما أبقوا لهم أسقفهم ، وأذنوا لهم بممارسة الديانة المسيحية بلا قيد •



وفى أثناء اقامة عمر [ بن الخطاب ] ببيت المقدس راح يستقصى فى دقة عن موضع هيكل (١) السيد ويسأل عنه الأهالى لا سيما الأسقف الموقر « سفرونيوس » خليفة « موديستوس » الطيب الذكر ، ويقال ان الأمير الرومانى « تيتس » هو الذى دمر هذا الهيكل أثناء تخريبه المدينة ذاتها ، فدل القوم [ عمر ] على موضعه وأشاروا الى ما تبقى من أطلال ضئيلة تشير الى هذا الأثر القديم ، واذ ذاك أمر [ عمر ] باعادة بنائه ، ورصد قدرا كبيرا من المال للنفقة على ذلك الغرض ، كما جلب لبنائه العمال ، وحمل اليه — عن طيب خاطر — شتى مواد البناء اللازمة له من الرخام والخشب ، فما لبث الهيكل أن كمل فى زمن قصير ، واستوى على الصورة التى رسمها عمر له فى ذهنه ، والتى يراها اليوم زائر القدس •

ثم أوقف [ الخليفة ] على الهيكل كثيرا من الأملاك الفسيحة الغنية التى كان دخلها كافيا للحفاظ عليه سليما ، وللصرف على تجديد أجزائه القديمة ، وزوده بمصابيح لا تنطفىء أنوارها أبدا بفضل أولئك الذين يقومون بالخدمة فيه •

لكن لما كان كل واحد يعرف تمام المعرفة شكل هذا البناء ونفاسة صنعه فان تفصيل ذلك ليس من شأن هذا الكتاب الحالى •

على أنه توجد داخل هذا البناء وخارجه آثار قديمة قيمة ، ونقوش عربية محلاة بالفسيفساء التى يعتقد أنها راجعة الى هذا العهد ، وهى توضيح اسم بانيه ، وما أنفقه عليه وتواريخ ذلك كله منذ البداية حتى كمل البناء •

---

(١) يقصد بذلك كنيسة القيامة •

## - ٣ -

لقد دانت المدينة المقدسة ــ حبيبة الرب ــ لحكم الأعداء بسبب خطايانا وتحملت على مدى أربعمائة وتسعين سنة قيدا لا تستحقه وعانت المشقة على الدوام رغم اختلاف ظروف هذا الأسر بعضها عن بعض ، وكان تغير الأحداث المستمر يتمثل فى تبدل ولاتها وحكامها الواحد بعد الآخر ، كما مرت عليها فترات وضاءة وأخرى كالحة تبعا لطبيعة كل حاكم تؤول اليه مقاليد الأمور بها ، وكان حالها أشبه بحال مريض تتحسن صحته تارة ، وتسوء أخرى بتغير الأيام ، ولكن الشفاء كان أمـرا مستحيلا ما دامت فى قبضة حكام طغاة وشعب لا يدين بدينها ، بيد أن السلام رفرف بجناحيه على شعب الله ابان عهد ذلك الحاكم الجديد بكل ثناء ، وأعنى به هرون الملقب بالرشيد الذى دان له الشرق ، والذى لا زال تسامحه وعطفه النادرى المثال وطبيعته الرائعة محل تقدير عميق وثناء لا ينقطع فى الشرق حتى اليــــوم .

ولقــد قامت العــلاقات الطيبة بين هرون وبين المسيحيين على أساس من التفاهم الرائع الذى أرسى دعائمه الامبراطور الورع الخالد الذكر « شارلمان » عن طريق السفراء المستمرين جيئة وذهابا ، وكان الود العظيم من جانب ذلك الخليفة مصدر راحة كبرى للمؤمنين ، حتى لكأنهم يعيشون فى ظل حكم الامبراطور شارل وليس تحت حكم هرون ، ونطالع فى سيرة ذلك الخليفة الشهير قول القائل « ان علاقات شارلمان مع ملك الفارسيين (١) هرون صاحب السلطان على كافة أنحاء العالم ــ باستثناء الهند ــ كانت علاقات كريمة حتى ان الأمير [شارلمان] كان يؤثره بمودته على سائر ملوك الدنيا وحكامها ، وكان يرى أنه لا ينبغى أن يكون التعظيم والاجلال الا له وحده دونهم جميعا ، ولما وفد على هرون الرسل الذين بعثهم شارلمان لزيارة القبر

---

(١) يقصد بذلك المسلمين .

المقدس وكنيسه القيامه ودخلوا عليه بالهـدايا والتحف ، واعلموه بما جاءوا من أجله ، وافصحوا له عن رغبه مولاهم لم يكتف هرون باجابتهم الى كل ما سألوه اياه بل زاد فمكنهم من ملكيه هدا المكان واعتباره من املاك شارلمان ، فلما حل موعد اوبه الرسل الى مولاهم أوفد الرشيد سفراء من قبله الى شارلمان ، حاملين اليه هداياه الثمينه من الثياب الحريرية والتوابل وغير ذلك من منتجات الأقطار الشرقية، كما كان قد أرسل قبل بضع سنوات من ذلك التاريخ الى شارلمان ـ بناء على رجائه ـ فيلا كان الوحيد عنده اذ ذاك ٠

وكان شارلمان يمد يد العون السخي على الدوام لمن يعيش في القدس من المؤمنين الموجودين تحت حكم المارقين ، كما شمل بره من كان منهم يسكن مصر وافريقيا التي يحكمها الشرقيون المغتصبون ، ونقرأ في ترجمة حياته « أنه لما كان شديد التقوى فقد جرت عادته على بسط يده بالمال للفقراء في سخاء بالغ ، سماه الاغريق بالزكاة ، آخذا نفسه بهذا العمل عطفا منه عليهم لسد حاجتهم ، ولم يقتصر فعله هذا على من هم في مملكته ، بل تعداهم الى كافة المسيحيين الذين يعيشون في مترية حتى ولو كانوا وراء البحار في بلاد الشام ومصر وبيت المقدس واسكندرية وقرطبة ٠

أما الدافع الخاص الذي حمله على عقد أواصر الصـداقة مع الملوك فهو طمعه في أن يتمكن من مـد يد الغـوث والمساعدة لمن يعيشون تحت رحمة هؤلاء الحكام ٠

واذا أراد القارىء الوقوف على ماكانت تكابده القدس : مدينة الله وما حولها من شدة بسبب كثرة التغيرات للظروف والأحوال خلال هذه الفترة الانتقالية ، فليقرأ كتابي المسمى « تاريخ أعمال أمراء المشرق » فقد أجهدت نفسي في أن يكون سجلا شاملا لأحداث حوليات خمسمائة وسبعين من السنين ، أعني منذ زمن محمد [صلعم] حتى الوقت الحاضر ، وهو سنة ١١٨٢ من مولد المسيح ٠

# - ٤ -

كان هناك فى ذلك الوقت صراع موصول الحلقات بين المصريين والفرس أشعلت جذوته المنافسة الضارية بينهما حول الزعامة ، على أن الأمر الذى لا ينكره أحد هو أن كل واحدة من هاتين الأمتين كانت تعتنق مذهبا يخالف المذهب الذى تعتنقه الأخرى تمام المخالفة ، مما أدى الى حد كبير الى اثارة شعور البغضاء بينهما ، ولا يزال اختلاف المذهبين الدينيين بينهما حتى اليوم هو موضوع الجدال الناشب بين هاتين الأمتين نشوبا أفضى للقضاء على كل تراحم بينهما، حتى ان كل واحدة منهما تعتبر الأخرى كافرة ، وقد ذهب هذا الشعور مذهبا بعيدا أدى برغبة كل منهما فى مخالفة الأخرى حتى فى الاسم ، فيطلق أتباع المذهب الشرقى على انفسهم اسم « أهل السنة » على حين أن الذين يؤثرون اتباع المذهب الشرقى المصرى – وهو أقرب ما يكون الينا – يطلقون على أنفسهم اسم «الشيعة» غير أن شرح الاختلاف فى الخطأ بينهما لا يدخل فى نطاق هذا الكتاب .

وقد أخذت مملكة مصر تزداد قوة يوما بعد يوم اذ استولت على الولايات والأقطار الممتدة حتى أنطاكية ، كما وقعت فى يدها مدينة القدس وغيرها من المدن التى خضعت لنفس القوانين ، وترتب على ذلك أن خفت بعض الشيء متاعب المسيحيين الذين دخلوا تحت سيطرتها ، شأنهم فى ذلك شأن سجناء يسمح لهم بالتمتع بقليل من الاستجمام ، وأخيرا أصبح الحاكم [ بأمر الله ] خليفة لهذه المملكة جزاء وفاقا للؤم الانسان ، فجاوزت خطايا هذا الخليفة خطايا جميع سابقيه ولاحقيه على السواء ، حتى غدا اسمه مضرب الأمثال عند الأجيال التالية التى تطالع خبر جنونه ، وكان هذا الرجل مشهورا بشتى ضروب الاثم والاجتراء على ارتكاب المعاصى مما جعل حياته – وهى كريهة عند الله والخلق معا – تستحق رسالة خاصة قائمة

بذاتها ، فكان من الأفعال الذميمة التى اجترحها قيامه بهدم كنيسة القيامة التى شيدها فى الأصل « ماكسيموس » الموقر أسقف بيت المقدس بأمر الامبراطور قنسطنطين ثم أعيد ترميمها — زمن هرقل — على يد « موديستوس » الموقر ·

وكان والى الرملة واسمه « ياروق » وهو احد رجال الحاكم بأمر الله — قد أخذ على عاتقه تنفيذ أمر الخليفة ، وسرعان ما أعمل معول الهدم فى البناء حتى سواه بالأرض ، وكان رئيس الكنيسة يومئذ هو «أوريستوس» المعظم خال من هذا الخليفة السفيه ، وتقول الرواية ان الخليفة اتخذ هذا الاجراء البعيد المدى ليبرهن لأهل ملته على مدى اخلاصه للملة ، اذ كانوا ينعتونه بالنصرانى قدحا فيه ونيلا منه لانه ولد من أم نصرانية ، ومن ثم حملته الرغبة فى محو هذه التهمة منه على أن يقترف تلك الجريمة ، ولما كان يعتقد أن لن يكون هناك بعدئذ اتهامات توجه الى شخصه وان خصومه لن تواتيهم الفرصة بعد ذلك لشن حملات ضارية عليه فقد هدم مهد الايمان الكاثوليكى الذى تصدر عنه الديانة المسيحية ·

## — ٥ —

أخذت أحوال مسيحيى بيت المقدس منذ ذلك الوقت تزداد سوءا ، ولايرجع ذلك فحسب الى ما يشعرون به من حزن دقيم بسبب هدم كنيسة القيامة المباركة ، بل وأيضا الى الأعباء المتزايدة التى يقاسونها من جراء مختلف الخدمات المفروضة عليهم ، فقد وجدوا أنفسهم مطالبين بدفع اتاوات وضرائب باهظة ينوء بها كاهلهم ، ويرفضها العرف - وتشجبها الامتيازات التى منحهم اياها حكامهم السابقون ، هذا بالاضافة الى منعهم من أداء شعائرهم الدينية التى

كانوا يمارسونها سرا وجهرا تحت حكم الولاة المختلفين ، وكانوا كلما ران عليهم ظلام الأيام ألزموا بالبقاء داخل بيوتهم فلا يجرؤون على الخروج بين الناس ، بل انهم لم يعودوا يرون بيوتهم ملجأ آمنا لهم ، فقد كان خصومهم يحصبونهم بالحجارة ، ويرمونهم بالقاذورات ويشنون عليهم هجمات وحشية ويلاقون هم من الازعاج أشده، لاسيما فى أعيادهم الخاصة ، وكانت التهمة العابرة يرميهم بها أى فرد كافية لجرهم بالعنف وتوقيع القصاص عليهم وتعذيبهم من غير محاكمة ، كما تصادر بضائعهم وتجاراتهم ، وتنهب أملاكهم ، ويتخطف الناس أبناءهم وبناتهم أمام أعينهم ويرغمون بالجلد تارة والكلمات المعسولة والوعود الكاذبة تارة أخرى على جب دينهم ، فان لم يفعلوا ذلك صب خصومهم عليهم جام غضبهم ، وأذاقوهم العذاب ألوانا ونصبوا لهم المشانق ٠

وكان بطركهم الموجود آنذاك هو الذى يتحمل فى بادىء الأمر هذه البلايا وتلك الاهانات ، ثم أخذ بعدئذ يحض أهل ملته — سرا وجهرا — على التمسك بالصبر ، ويعدهم بأكاليل الشهادة — فى العالم الآخر — تنعقد على رءوسهم جزاء ما تحملوه من الشرور الدنيوية ، فكانت كلماته الهاما لهم وبلسما لجراحهم فاقتدوا به ، وراح كل منهم يواسى الآخر ويشد من عزمه ، يفعلون ذلك فى حب متبادل ، فاستهانوا بالأهوال الدنيوية يلقونها فى سبيل المسيح ٠

وان الأمر ليطول بنا جدا لو تكلمنا عن الحالات الفردية ، أو تحدثنا عن ضروب التعذيب الجثمانى الذى تحمله خدام المسيح هؤلاء بصبر يرجون منه أن تزلف لهم الجنة ، لكننى أسوق مثلا واحدا من أمثلة جمة لتدرك جلالتكم لماذا كانت أتفه الأسباب تؤدى بهم الى ورود حوض الردى ، ذلك أنه كان يعيش بين ظهرانى قومنا فى مدينة القدس واحد من الأشرار الفجرة الذين انطوت نفسه على كراهية سوداء لأهلنا كانت تحمله على الدوام لاضطهادهم ، فدبر

هذا الرجل مكيدة فيها هلاكهم ، اذ انسل خلسة ذات ليلة حاملا جيفة كلب ثم ألقاها في ساحة الجامع الذى كان القوامون تليه - كذلك أهل المدينة كلهم - حريصين أشد الحرص على نظافته التامة ، فلما أهل فجر اليوم التالى أقبل المصلون على المسجد لاقامة الصلاة ، فوجدوا جيفة الحيوان النجس يتصاعد منها النتن ، فثارت ثائرتهم ، وتعالت صرخاتهم حتى صحت المدينة كلها على صياحهم ، وأسرع الناس الى المسجد ، فأجمعوا الرأى كلهم - دون أن يشذ عنه أحد - على أن مسئولية الحادث تقع على كاهل المسيحيين وحدهم ٠ فماذا كان بعدئذ ٠

لقد تقرر اعدام جميع النصارى باعتبار أن الموت ولا شيء سواه - هو وحده الذى يمكن أن يكفروا به عن هذا الدنس ، فتأهب المؤمنون - وكلهم ثقة ببراءة ذيلهم - لتحمل الموت من أجل المسيح، وبينما كان الجلادون يتقدمون مشهرين سيوفهم ويوشكون أن ينفذوا الأوامر الصادرة اليهم اذا بشاب يافع يفيض قلبه بالنخوة يتقدم الجموع جاعلا نفسه الفداء لهم ويقول لهم :

« أيها الاخوة ٠٠ ستكون أكبر نكبة أن تهلك الكنيسة كلها بهذه الطريقة ، وانه لأجدى أن يقدم واحد حياته فداء للناس جميعا فلا يهلك الشعب المسيحى جميعه ، فعدونى أن تكرموا ذكراى سنويا ، وأن توقروا أسرتى الى الأبد ، وتخصوها بالتشريف ، ان خلصتكم بأمر الرب ، فان عاهدتمونى أن تفوا بهذه الشروط خلصتكم جميعا بأمر الرب من هذه المذبحة » ٠

وأنصت المسيحيون الى كلماته فى فرح شديد ، وأبدوا استعدادهم للوفاء له عن طيب خاطر بما سألهم ، وقطعوا على أنفسهم العهد أن يخرج فى يوم عيد الشعانين موكب مهيب ممن هم من ذريته، يحملون الى المدينة أغصان الزيتون رمزا لسيدنا يسوع المسيح ٠

حينذاك أسلم الشاب نفسه لوجوه أهل بيت المقدس ، معلنا لهم أنه هو الذى اقترف ذلك الجرم ، فبرأت بذلك ساحة المسيحيين الآخرين ، اذ ما كاد القضاة يسمعون قصته حتى صفحوا عن بقيه قومه ، أما هو فقد قتلوه بالسيف ، وهكذا قدم حياته من أجل اخوته ، وقابل الموت بعزم كريم ، ونام أطيب نومة مباركة وهو واثق كل الثقة أنه قد حظى بعطف الرب ٠

## - ٦ -

ولقد تأتى أخيرا أن حلت الشفقة الالهية والعطف الربانى على هذا الشعب المنكوب حين وافاه العون الكريم بالرحمة بوضعه البائس، اذ فارق الأمير الخبيث الدنيا ، وتقلد من بعده ابنه « الظاهر » مقاليد السلطة ، فاجتث الاضطهاد من جذوره ، وجدد الاتفاقية التى نقضها أبوه ، وأحكم روابط الصداقة مع رومانوس امبراطور القسطنطينية الملقب بلهيوبوليس ، الذى استجاب الظاهر لرجائه فأذن للنصارى باعادة وتشييد الكنيسة ، لكن على الرغم من حصول مؤمنى القدس الأتقياء على هـذا الاذن الا أنهم أدركوا أن مواردهم المالية وحـدها عاجزة عن اعادة بناء أثر عظيم كهذا الأثر ، ومن ثم أرسلوا سفارة الى « قنسطنطين مونوماخوس » الذى ولى العرش بعد « رومانوس » وصار اليه الصولجان والتاج فتضرع اليه السفراء باكين بين يديه ، ووصفوا له ما يكابده الناس من حزن ممض وشقاء بالغ بسـبب تدمير كنيستهم وتضرعوا اليـه أن يعمهم سـخاؤ الامبراطورى ليتمكنوا من اعادة تشييد الكنيســة ، وكان القوم قد عهـدوا بهذه السفارة الى رجل من أهل القسطنطينية اسمه «جون كاريانيس» جمع بين شرف الأصل ونبل الخلق ، قد نبذ وراءه ظهريا جميع مباهج

الدنيا من أجل خدمة المسيح وصرف همته لرعاية الملة . وكان جون هذا يعيش يومئذ فى بيت المقدس ، عازفا عن الدنيا . ناهجا نهج الفقراء من أجل المسيح ، فناط القوم به هذه المهمه فأداها صابرا غير مقصر،وأخلص فى عرضها بين يدى الامبراطور المبجل حبيب الله، ونجح فى مسعاه ، اذ وعده قنسطنطين من ماله بالمال اللازم للسير فى اجراءات اعادة البناء ، وزاد فجعل هذه النفقة المالية من جيبه الخاص ، فلما أنجز جون مهمته على الوجه الأكمل آب الى بيت المقدس والفرحة تغمره لحصوله على الوعد الذى كان المؤمنون يتلهفون عليه ·

وعلم القاصى والدانى بنجاح رحلته ، وتوفيقه فيما حصل عليه ، فارتفعت معنويات رجال الدين والناس جميعا ، وبدوا وكأنهم قوم أبلوا من مرض خطير ، وكان رئيس تلك الكنيسة فى ذلك الوقت هو البطرك « نقفور » ·

لم يكد الناس يتأكدون من منحهم الاذن بالبناء وحصولهم على المال من الخزانة الامبراطورية حتى شيدوا كنيسة القيامة المجيدة التى لا تزال حتى اليوم فى القدس ، وكان ذلك سنة ١٠٤٨ من ميلاد المسيح ، أعنى قبل تحرير المدينة بواحد وخمسين عاما ، وبعد هدم الكنيسة بسبع وثلاثين سنة ، فلما كمل البناء واستقام عاليا رأى الناس فيه عزاء لهم عما كابدوه من الأهوال والأخطار القاتلة التى تعرضوا لها من قبل ·

بيد أن الشعب المؤمن لم يتخلص تماما من المتاعب والبلايا التى لم تتوقف عن أن تصيبه بين آن وآخر ، فكم تعرض للبصق والصفع، وطالما زج به فى السجن وكبل بالقيـود ، ولم يقتصر الأمـر فى الاضطهاد على من كانوا بالقدس وحدها من المسيحيين بل تعداهم الى من كانوا يسكنون فى بيت لحم « وتكوا » أيضا ، ولم يحدث

أن جاء وال جديد أو أرسل الخليفة نائبا عنه الا تجددت الاهانات تنصب على رأس شعب الرب المتدين الذى لم يقصر أبدا فى الوفاء بكل ما هو مفروض عليه ، ثم يهدد بعد ذلك مباشرة بهدم الكنيسة ، حتى صارت هذه المعاملة عادة تتجدد كل سنة تقريبا .

واصطنعت شتى الطرق لابتزاز هـذا الشعب ، فاذا أراد مضطهده اغتصاب أى شىء منـه أو من البطـرك وتلكأ هؤلاء فى الاستجابة هددوا فى الحال بهدم كنيستهم .

وكانوا يعانون كل سنة على وجه التقريب هذه المعاملة ، فيدعى النواب الجدد أن أوامر م ولاهمصريحة بتسـوية الكنائس بالأرض فى الحال ان تجـرأ أصحابها على التأخير فى دفع الجزية والضرائب المفروضة عليهم .

لكن على الرغم من ذلك فان المسيحيين نعموا ـ على طول مدى حكم المصريين والفرس ـ بأحوال معيشية أطيب من التى عاشوا فى ظلها بعد أن بسط الترك سـلطانهم ومدوا نفـوذهم على ممتلكات المصريين والفرس ، اذ أخذت أحوالهم تزداد سوءا مرة أخرى منذ أن أصبحت المدينة المقدسة تحت اشراف الترك ، كما قاسى شعب الله ( على مدى ثمانية وعشرين عاما من الحكم التركى ) مشاقا أعظم هولا من المشاق التى عاناها تحت نير المصريين والفرس والتى بدت فى نظره أقل فداحة .

وسوف نتحدث كثيرا عن الترك فى هذا الكتاب وعن عدوانهم على شعبنا كما سنقص أيضا أخبار البطولة المجيدة التى طالما قمنا بها ضدهم ولما كانوا قد دأبوا منذ ظهورهم حتى الآن على الاندفاع الطائش فى مهاجمتنا فانه يبدو من الأوفق فى الكتاب الحالى أن نقدم موجزا عن نشأة هذا الجنس وتاريخه القديم ، ونتكلم كذلك عن تبوئه مقعد العظمة التى تشهد الأخبار أنهم حافظوا عليها آمادا طويلة .

لقد جاء جنس الترك أو التركمان ( وهما من نبعة واحدة ) فى الأصل من المناطق الشمالية ، وهم قوم مفرطون فى الفظاظة ولا يقيمون فى مكان واحد ، بل كانوا يتجولون على الدوام هنا وهناك سعيا وراء المرعى النضير لقطعانهم ، ولم تكن لهم مدن أو قرى أو أماكن معينة يستقرون فيها ، فان رأت احدى القبائل أن تغير مكانها شدت بأجمعها رحالها وخرجت تسعى وقد نصبت عليها شيخا يكون أكبر رجالها سنا ، وهو الذى ترفع اليه القبيلة شتى مشاكلها فيقضى فيها بما يرى ، ويلتزم المتخاصمون بطاعته فيما قدر وقرر ، لأنه لم يكن مسموحا لأحد ما أن يتبع هوى ذاته ويخالف ما يقضى به الشيخ ، وكانوا يأخذون معهم أثناء تجوالهم جميع ما يحتاجونه من علف الجياد ، ويستصحبون معهم الماشية والغنم وكذلك عبيدهم ونساءهم ، وذلك كله هو جميع ما يملكون .

وهم لا يهتمون بالزراعة ، ولا يعرفون البيع ولا الشراء ، وليس لهم من وسيلة فى الحصول على ضرورات الحياة سوى المقايضة فان أعجبهم موضع معشوشب لطيف وأرادوا النزول به فترة من الوقت دون اضطراب أرسلوا من قبلهم طائفة من أعقل رجالهم الى صاحب الناحية يسألونه أن يأذن لهم بضرب خيامهم هناك ، فاذا انتهوا الى

اتفاق مرضى على دفع قدر معين دفعوه لحاكم هذه الناحية ، ثم يقيمون بعد ذلك في الغابات والمراعي وفق الشروط المبرمة .

★★★

وحدث ذات مرة أن انفصلت طائفة من هؤلاء الناس عمن سواها ودخلت بلاد فارس ، فوجدت الاقليم ملائما كل الملاءمة لاحتياجاتها، فدفعت للحاكم ما اتفقوا معه عليه في البداية ، وأقاموا هناك ردحا من السنين أطول مما جرت به عادتهم ، وتزايد خلال هذه الفترة عـددهم زيادة هائلة ، والواقع أنه لم يكن هناك حد تقف عنـده كثرتهم ، حتى انتهى الأمر أخيرا بملك فارس والأهالى أن يتخوفوا من تزايد عددهم الكبير وتوجسوا خيفة منه ، فراحوا يقلبون الأمر فيما بينهم حتى إنتهى بهم الى وجوب استعمال القوة في طرد هؤلاء الدخلاء من مملكتهم ، لكنهم ما لبثـوا أن رأوا تغيير هذه الخطة ، فاضافوا مطالب جديدة زادت من المصاعب المتراكمة دون أن يخف الضغط المعتاد ، وكانوا يطمعون أن يؤدى هـذا الأمر الى ارهاقهم ارهاقا يحملهم على النزوح من تلقاء أنفسهم ومن غير ضغط عليهم ، ومع ذلك فقد ظلوا أعواما طوالا بعـد ذلك متحملين عبئا ثقيـلا من المتاعب ، كما أرهقتهم الاتاوات المفروضة عليهم ، وأخيرا تشاوروا فيما بينهم فقر رأيهم على أنه لم تعد لهم طاقة على تحمل ما هم فيه .

فلما علم الملك بذلك أمر المنادى أن ينادى بوجـوب رحيلهم جميعا من أرجاء المملكة فى فترة معينة لا يتجاوزونها ، ومن ثم عبروا نهر « كوبار » وهو حد المملكة فى تلك الناحية ، واغتنموا الفرصة اذ ذاك لاقامة جموعهم الكثيفة ، فلما تهيأت لهم الحياة فى فسحة من الأرض وفى رقعة أوسع مما كانت لهم من قبل تأملوا ما هم فيه من الكثرة ، فراعهم أن يستكين جيش كبير لا يحصيه العد كجيشهم هذا لصلف أى أمير ، وعجبوا من أنفسهم أن يتحملوا شنآن الخدمة

ودفع الجزيه وكان من الجلى انهم يماثلون الفرس وغيرهم من الشعوب فى العدد والبأس ، وبدا لهم أن العقبة الوحيدة التى تقوم أمام احتلال الأراضى المجاورة بالقوة انما ترجع لعدم وجود ملك يتولى أمرهم ، كما هو الحال فى بقية الأمم الأخرى ٠

لذلك قرروا أن يولوا عليهم ملكا فاستعرضوا قومهم جميعا فوجدوا من بينهم مائة أسرة لها الصدارة على غيرها ، فأمروا أن يخرج رجل من كل أسرة ومعه قوسه ، فتجمعت بين أيديهم حزمة فيها مائة قوس بعدد العائلات ، واذ ذاك استدعوا صبيا صغيرا وأمروه أن يسحب سهما واحدا بعد أن غطوها ، وكان الاتفاق بينهم على أن يتم اختيار الملك من الأسرة التى منها السهم الذى يسحبه الصبى ، وشاءت الصدفة أن يكون السهم المسحوب هو سهم السلاجقة فكان الملك الذى يلى أمرهم فى المستقبل من هذه الأسرة حسبما جرى عليه اتفاقهم ٠

ثم أمروا باختيار مائة فرد من السلاجقة اشترطوا فيهم أن يكون كل واحد منهم أكبر رجال عشيرته سنا وأعظمهم خلقا ، وأحسنهم طبعا ، وأكثرهم اقداما ، ثم يتقدم كل واحد من هؤلاء برمح عليه اسمه وجعلوا من هذه الرماح مرة أخرى حزمة وأحسنوا غطاءها ، ونادوا ثانية على الغلام ذاته ( أو آخر فى مثل براءته ) وأمروه أن يسحب رمحا فكان الرمح الذى سحبه الصبى يحمل اسم سلجوق ٠

وكان سلجوق هذا رجلا جميل المنظر من أسرة مرموقة ، قد ذاع أمره وصيته فى عشيرته ، وعلى الرغم من كبر سنه الا أنه كان قوى البنية . قد طال تمرسه بفن الحرب ، وكان كل شىء فيه يشير الى أنه أمير عظيم ٠

نَصَّب الرجل باجماعهم كبيرا عليهم ، ووضعوا في يده السلطة الملوكية ، ووقروه التوقير الواجب نحو الملك وأقسموا على طاعته وقطعوا له يمين الولاء الصادق بتنفيذ كل ما يقضي به فيهم ، فبادر هذا الملك في الحال الى استخدام السلطة الموكلة اليه للعمل على ما فيه خير المملكة وبعث المنادى في الناس المجتمعين أن يعبروا النهر من جديد بكل كتائبهم وأن يحتلوا أرض فارس التي غادروها منذ قليل ، كما أمرهم بالاستيلاء على المملكة المجاورة حتى لا يضطروا في مستقبل أيامهم أن يهيموا على وجوههم في أرض الغير ، وحتى لا يكونوا عرضة لاستبداد غير محتمل من الشعوب الغريبة عنهم ٠

وتمكنوا في مدى سنوات قلائل من اكتساح بلاد فارس وجميع الممالك الشرقية والتغلب على بلاد العرب وغيرهم من أصحاب النفوذ والسلطة من الأمم الأخرى ، وهكذا أتيح لهذا الشعب البسيط التافه أن يتسنم فجأة معارج الذروة ويتبوأ القمة حتى ملك الشرق كله ٠

وكان حدوث ذلك قبل ثلاثين أو اربعين عاما من قيام أمرائنا الغربيين بحملة الحج التي هي موضوع هذا الكتاب ٠

ولكي نفرق على الأقل في الاسم بين هذه القبائل التي نَصَّبت عليها ملكا فنالتها الشهرة العظيمة وذيوع الصيت وبين أولئك الذين لا زالوا محتفظين بأسلوب حياتهم الخشن الفطرى فانا نقول ان الجماعة الأولى تعرف الآن بالترك ، وأما الثانية فتعرف باسمها الأصلي وهو « التركمان » ٠

ولما ترك للترك غزو جميع ممالك الشرق تطلعوا لفتح مصر القوية فزحفوا على بلاد الشام ، واستولوا على بيت المقدس واحتلوا عدة مدن قريبة منها فزادوا من متاعب المؤمنين الساكنين هناك زيادة أرهقتهم كل الارهاق لما فرضوه عليهم من أعمال يؤدونها لهم ، كما أشرنا الى ذلك حالا ٠

لم يكن المؤمنـون في الشرق وحـدهم هم الذين أناخ عليهم الطغاة بكلكلهم بل لقد ضعف الايمان ووهى فى الغرب وفى كافه انحاء الارض ، لا سيما بين من كانوا يسمون بالمؤمنين ، فتلاشت خشية الله من قلوب الناس ، وضاع العدل من الارض . وانعدمت الطمأنينة اذ فشى العنف بين الأمم ، وساد الغش وعمت الخيانه والخديعة والاحتيال كل صقع وناد ، وطويت كل فضيله ، فلم يعـد وجود لها وصارت عدما وارتفعت راية الشر مكانها ، والذى لا مراء فيه هو أن الدنيا قد بدت وكأنها منحدرة فى هوة الظلام ، وأنه قرب الموعد الثانى لظهور ابن الانسان « فقد أمسك الكثيرون عن عمل الخير ، وأصبح الايمان فى العالم غريبا ، وعمت الفوضى ، ولم يعد أحد يراعى مكانة صاحب مكانة ، وخيل للناظر أن العالم يريد أن يعود القهقرى الى الوراء الى وضعه الأول من الفوضى التى كان عليها ، كما لم يعد الأمراء الكبار الذين كانوا ملتزمين بالسير برعيتهم نحو السلام مكترثين باتفاقيات السلام التى تعقد بين بعضهم والبعض الآخر ، وراح كل منهم يقاتل حتى لأتفه الأسباب ، وعاثوا فى الأرض فسـادا يحرقون كل ما يلاقونه ، ويسـتون على الغنـائم التى وجدوها ، ومكنوا أتبـاعهم السفلة الأوغاد من اغتصاب ما يملكه الفقراء ، ولم يعد وسط الكوارث الجمة طمأنينة على أية ملكية ، وكان مجرد الشك فى حيازة الشخص لشيء ذى قيمة سببا كافيا لتقييده والزج به فى السجن حيث يلقى من العذاب الجثمانى ما لا يحتمل ، ولم تعد أمتعة الأديرة والكنائس بمنجاة من هذا الشر ، كما لم يعد أحد يراعى ما لممتلكات هذه الأماكن الطاهرة من امتيازات منحهـا الأمراء الأتقياء لها ، وانعدم التقدير الذى كانت تضفيه عليها مكانتها الرفيعة التى كانت لها من قبل ، فاقتحمت المعابد وانتهكت حرماتها ، ونهبت الأوعية المعدة للخـدمة الدينية ، ولم تفرق يد الانتهاك بين

الطاهر والدنس ، وانعدم التمييز بينهما وشملت الأسلاب فيما شملت أكسية المذابح والأردية الكهنوتية والأواني المخصصة لخدمة السيد ، وتعقبوا اللائذين بأقصى الأماكن الدينية والمعتصمين بالأحرم المقدسة . واللاجئين الى ساحات الكنائس فطالتهم أيديهم وساقوهم الى التعذيب ، وجرعوهم كأس الردى دهاقا ، هذا الى جانب اللصوص الظلمة الذين تسلحوا بالسيوف في الطرق العامة وراحوا ينصبون الكمائن لتصيد المسافرين ، فلم ينج من بطشهم حاج ولم يسلم من شرهم رجل دين ، ولم تكن القرى هي الأخرى بنمجاة من الأخطار لأن السفاحين المتخلفين أحالوا جميع الشوارع والدروب الى أماكن تبث الخوف في نفوس الأبرياء ، وربما كان أشد الناس عرضة للوقوع في المهالك هم أبعدهم عن الشبهات .

ومورست شتى أنواع الفجور جهرا ومن غير حياء كما لو كانت أمرا مشروعا ، ولم تعد تراعي روابط القربى من الدم والزواج ، وتخلى الناس عن العفة ــ وهي غالية عند الله وملائكته ــ فنبذوها نبذ النواة ، وصارت الصدارة للدعارة والانكباب على الشراب والتهالك على ألعاب الميسر والقمار التي تحتاج الى سهرات ليلية طويلة ، فمارسوا ذلك كله في ساحات المعابد ، وانعدم التدبير والتعفف وساوى رجال الدين بقية الناس في ممارسة الحياة غير الشريفة وصاروا كمن نقرأ عنهم في الأنبياء حيث يقال :

« كما الشعب هكذا الكاهن ، وكما العبد هكذا سيده » (١) فقصر الكهنة في أداء واجباتهم « وكلهم كلاب بكم لا تقدر أن تنبح » (٢) ، فكانوا لايتورعون عن مقابلة أى أحد « ولا تأبى رؤوسهم

---

(١) هوشع ٤ : ٩ ، واشعيا ٢٤ : ٢٤ .
(٢) اشعيا ٥٦ : ١٠ .

بزيت » (١) الخطاة ، وصاروا كالرعاة الذين أهملوا قطعان الماشية الموكول اليهم حراستها وتركوها عرضة لهجمات الذئاب ، وتناسوا كلمات المسيح حيث يقول (٢) « مجـانا أخذتم » مجانا أعطوا » ، ولم يتورعوا عن خطيئة السيمونية ، فتلطخوا بعار جيجزى (٣) .

فهل ثم حاجة لمزيد من القول ؟

والخلاصة أن أصبحت الصدارة للرذائل « اذ كان كل بشر قد أفسد طريقه على الأرض » ، ولم تستطع تهديدات الرب التى تجلت كنذير شؤم من السماء ولا الظواهر الأرضية أن تزجر من سلكوا طريق الشر ، فانتشرت المجـاعات وعمت الأوبئـة وأرعدت السماء بالنذر (٤) ، وضربت الزلازل كثيرا من البـلاد المختلفة وظهر غير ذلك من الدلائل التى عددها المسيح فى الانجيل (٥) .

ومع ذلك فلم يرعو الناس عن غيهم بل ظلوا يرتكبون شتى الموبقات (٦) ، شأنهم فى ذلك شأن الأغنام تنيخ فى روثها (٧) .

وأهانوا الرب الرءوف الذى تعذب طويلا فكان مثلهم فى ذلك مثل الذين قال فيهم السيد (٨) .

---

(١) المزامير ١٤١ : ٥ .

(٢) متى ١٠ : ٨ .

(٣) انظر القصة والخبر كاملين فى الملوك ( ثان ) ٥ : ٢٠ ـ ٢٧ .

(٤) التكوين ٦ : ١٢ .

(٥) اشارة الى ما ورد فى متى ٢٤ : ٧ من قوله « لأنه تقوم أمة على أمة ، ومملكة على مملكة ، وتكون مجاعات وأوبئة وزلازل فى أماكن » .

(٦) راجع قول السيد المسيح فى لوقا ٢١ : ١١ .

(٧) راجع رسالة بطرس الثانية ٢ : ٢٢ حيث قال : « كانهم كلب قد عاد الى قيئه ، وخنزيرة مغتسلة فى مراغة الحماة » .

(٨) راجع أرميا ٥ : ٣ ، ٥١ : ٩ « ضربتهم فلم يتوجعوا . افنيتهم وابوا قبول التأديب » .

« يا رب أليست عيناك على الحق · ضربتهم فلم يتوجعوا · أفنيتهم وأبوا قبول التأديب · صلبوا وجوههم أكثر من الصخر · أبوا الرجوع » ، وكذلك قوله : « داوينا بابل فلم تشف » ·

## - ٩ -

حين فاض مرجل الغضب بالرب من هذه الأمور قضى على المؤمنين الصادقين الموجودين فى أرض الميعاد أن يرسفوا فى قيد العبودية المشار اليها من قبل ، وأن يقاسوا من الشدائد ما يعجز اللسان عن وصفه ، وبالاضافة الى ذلك فانه أثار عليهم خصومهم وصب عليهم سوط عذاب فابتلى الذين ظلوا حتى هذه اللحظة سادرين فى غيهم ومعتقدين أن كل شىء سيظل سائرا وفق هواهم ذلك أنه بينما كان « رومانوس » الملقب بـ « ديوجينوس » يحكم الاغريق ويدير دفة أمور المملكة فى القسطنطينية على أتم صورة من النجاح اذا بواحد من حكام فارس وسورية الأقوياء واسمه ألب أرسلان ينهض من قلب الشرق بعساكر كثيفة جمعهم من شتى الأمم الجاحدة، وكانوا من الكثرة بالصورة التى غطت ـ كما قيل ـ وجه البسيطة ، كما اصطحب معه العربات الحربية والفرسان ، ومشت خلفه قطعان الماشية والأغنام ، وكان مجهزا بكل شىء تجهيزا رائعا ، وتقدم حتى دخل الامبراطورية [البيزنطية ] وأخضعها كلها لسلطانه وسيطر على كل شىء خارج المدن من الحقول والبلدان المسورة والقلاع المنيعة دون أن يخرج أحد لصده ولم يعترض زحفه أى معترض ، ذلك لأن كل واحد من الناس كان لا يعنيه غير سلامة نفسه ، ولا يكترث حتى بنسائه ولا أطفاله بل ولا بالحرية ذاتها ، وعلم الامبراطور فى هذه الأثناء بأن جيشا قويا معاديا له كأنه السيف المسلول يهدد بقطع الرقاب قد شرع فى تخريب الامبراطورية المسيحية ، فدفعته

شدة انشغال باله الى استدعاء قواته من الفرسان وجميع المشاة الذين تستطيع الأمة تقديمهم ، استجابة لما يفرضه الموقف الحرج ·

فماذا نقول أكثر من ذلك ؟

لقـد زحف الامبـراطور بـكل ما تجمـع لديه من الكتائب ، وما حشده من الفرسان الكثيرين ، ولكن زحفه كان على غير رضا من اللهفلاقى الخصم لكن بعد أن كان قد استولى على قلب الامبراطورية وأخذ يتوغل فى داخل البلاد ·

ثم كانت المعركة التى شبت بعـد ذلك فى ملازكرت معركة ضارية ضراوة تتناسب مع قوتين تعادل كل منهما الأخرى تقريبا وتحرك كلا منهما كراهية يزيدها عنفـا ايمان شديد الصـلابة ، وكراهية لمعتقدات يعتبر الواحـد منهما أن خصمه يصدر فيها عن دنس ·

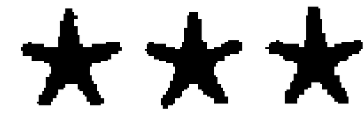
فماذا نقول أكثر من هذا ؟

لقـد باد الجيش النصرانى ، ودارت الدائرة على صـفوف المؤمنين ، وسفك العدو دماء فداها المسيح بدمه ، وكان أسوأ النكبات التى حاقت بهم وقوع الامبراطور فى الأسر ·

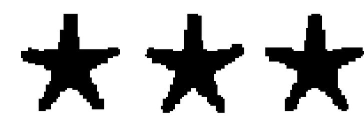
وعاد من هذا الجيش من قيضت لهم الحياة ليقصوا نبأ النكسة التى ألمت بهم ، فاستمع الناس فى ذهول لما يقولون ، وأدى بهم الحزن الذى استولى على نفوسهم الى اليأس من حياتهم وسلامتهم ، فأسلموا أنفسهم للبكاء الممض ·

فى هذه الأثناء انتشى العدو العظيم ــ وان يكن كافرا ــ بنصره الساحق ، وأخذ يتباهى بما أحرز من الظهور ، فأمر [ ألب أرسلان ]

باحضار الامبراطور من يديه ، وجلس هو على عرشه الملوكى ، ثم أمر بطرح رومانوس تحت قدميه ، وأراد اظهار احتقاره لكل ما هو مسيحى فاتخذ من جسد الامبراطور موطئا لقدميه ، وراح يدوسه صعودا ونزولا ، حتى اذا رضيت نفسه بما ألحقه به من تحقير وازدراء أمر طائفة من كبار رجال الامبراطور الذين أسروا معه ان يرفعوه من على الأرض ، وأذن لهم جميعا بالرحيل .



حين صك نبأ هذه الاهانة سمع أمراء المملكة بادروا الى اختيار رجل آخر ولوه أمرهم ، شعورا منهم بأن رومانوس ـ الذى لقى هذه الاهانات الجسدية ـ لم يكن بعد أهلا لحمل الصولجان ، ولا جديرا بهالات الشرف التى تليق بأغسطس ، بعد أن فضح أقبح فضيحة ، ثم سملوا عينيه ، وان تكرموا عليه بالحياة ليعيش ما بقى من أيامه كمواطن عادى .



لم يصادف ملك شاه أية عقبة فى تنفيذ أهدافه ، فقد نجح فيما أقدم عليه ، اذ استولى على جميع البلاد الممتدة من لاذقية الشام الى مضيق البسفور الذى ينساب الى جوار القسطنطينية ، وكانت الأرض التى استولى عليها تقدر برحلة ثلاثين يوما طولا ، وعشرة أو خمسة عشر يوما عرضا واسترق جميع سكان المدن والقرى ، وهكذا (١) « غضب الرب على شعبه وكره ميراثه وأسلمهم ليد الأمم ، وتسلط عليهم مبغضوهم .

---

(١) المزامير ١٠٦ : ٤١ .

ثم كانت مدينة أنطاكية الهامة آخر ما استولى عليه ، وكانت لها الصدارة بين كثير من الولايات فى النبل والروعة ، اذ كانت أول مركز لأمير الحواريين ، ثم أصبحت تدفع الجزية لخصوم ملتها ، وهكذا دخل تحت سيادة المارقين ـ وفى زمن قصير نسبيا ـ بلاد « كوليسيريا » بما اشتملت عليه من ولايات قيليقية وايسوريا و « بامفيليا » و « ليكيا » و « كبادوشيا » و « غلاطية » وأيضا ولايتا « بونتوس » و « بيثينيا » وقسم من آسيا الصغرى ، وتشتهر كلها بكثرة مواردها ، وكان أغلب سكانها من النصارى لكن جرى عليهم الأسر ، وغلبت الكنائس على أمرها وامتدت اليها يد التدمير ، وانطلق الأعداء يطاردون الملة المسيحية لا تأخذهم فى هذه المطاردة هوادة اذ أجمعوا العزم على استئصالها ، ولو كان تحت يد ملكشاه قوة بحرية لتم له ما أراد من غير جدال فتح المدينة الملوكية (أعنى القسطنطينية)، ذلك لانه بث فى نفوس الاغريق من الرعب ما جعلهم يستبعدون سلامة أنفسهم حتى داخل أسوار عاصمتهم ، ولم يعودوا يعتبرون تغلغل البحر فى أرضهم كافيا لضمان سلامتهم تمام السلامة ٠

أدت هذه الأحداث ـ وأخرى مشابهة لها فى طبيعتها ـ الى سيطرة الفرس التامة على كافة سكان بيت المقدس وما جاورها ، فغمر اليأس الناس من قمة رأسهم الى أخمص أقدامهم ذلك أن عزاءهم ـ كما قيل ـ كان يأتيهم فى وقت الشدة من القصر الامبراطورى يوم كانت الإمبراطورية تنعم بالرخاء ، فكانت سلامتها وسلامة أحوالها وانتعاش حال المدن المجاورة ـ وفى مقدمتها جميعا انطاكية ـ تبعث فى نفوسهم أملا كبيرا فى أن ينعموا بالعيش أحرارا فى مستقبل أيامهم ٠

أما الآن فقد أصبحوا جزعين على أنفسهم وعلى غيرهم فعمتهم الاشاعات المشئومة حتى أصبحوا يودون الموت أكثر مما يرجون

الحياة ، وانهارت عزائمهم اعتقادا منهم أن قد قضى عليهم بالأسر الأبـدى ·

- ١٠ -

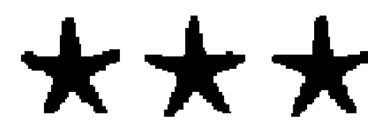
حدث فى أثناء هذه الأوقات العصيبة الخطرة أن وصـل الى مدينة القدس جماعة ضـخمة من اليونان واللاتين نجـوا من شتى صنوف الهلاك فى أرض العدو ، وكان مجيئهم لأداء مناسك العبادة فى الأماكن الطاهرة ، ولكن حراس أبوابها لم يأذنوا لهم بدخولها حتى يدفعوا قطعة النقود الذهبية التى جرت العادة أن يدفعها كل داخل ، غير أنهم كانوا قد صرفوا فى أثناء رحلتهم كل دانق كان معهم ، ولم يبق فى يدهم شىء من نقد يؤدونه لسداد هذا الرسم المالى . وان كانوا قد وصلوا ـ بشق النفس ـ الى هدفهم الذى طال شوقهم اليه ، فبلغوه سالمين ·

وتجمع الحجـاج زرافات أمام المدينـــة ينتظرون الاذن لهم بدخولها ، وطال انتظارهم حتى مات منهم أكثر من الف حاج بسبب الجوع والعرى ، وكان هؤلاء النـاس ( الحجاج ) ـ الأحيـاء منهم والأموات ـ عبئا ثقيلا ينوء به كاهل الأهالى التعساء الذين حاولوا المحافظة على حياة من لا يزال فيه نفس يتردد ، فراحوا يمدونهم بما قدروا عليه من الطعام يمسكون به رمقهم ، كما بذلوا من جانبهم جهدا فى دفن المـوتى ، رغم أن مشاغلهم الخصـوصية كانت فوق طاقتهم ·

أما الحجاج الذين دفعوا الرسـم النقـدى المقرر ، وأذن لهم بدخول بيت المقدس فقد أضافوا الى المواطنين عبئا زاد من أعبائهم

٨٠

وحملهم مسئولية اضخم ، لما كان يتهدد هؤلاء الحجاج من الأخطار أثناء تجوالهم الذى كان يتسم بالبعد عن الحذر تلهفا منهم على زيارة الأماكن المقدسة ، وكانت هذه الأخطار تتمثل فى البصق عليهم ، أو لكمهم على آذانهم ، أو ما هو أسـوأ من ذلك ألا وهو خنقهم سرا · ومن ثم فانه لما راح الحجاج يسرعون فى المضى الى الأماكن المقدسة مضى المواطنون يتبعونهم فى حنان أخوى مؤملين ان يتمكنوا بهذه الطريقة من دفع هذه الأخطار عنهم حرصا منهم على حياتهم وسلامتهم وجزعا من أن يقع لهم حادث مؤلم ·



وكان فى المدينة دير يملكه « الأمالفيون » لا يزال يعرف حتى اليوم باسم دير القديسة مارى «حامية اللاتين» وهو ملاصق لمارستان به كنيسـة صغيرة أقيمت تمجيـدا لبطـرك الاسـكندرية المبـارك « جون المنير » وكان يقوم بالعناية بالمارستان رئيس أساقفة « الدير المذكور حالا » ، كما كانت المعونة تبذل به فى أى وقت للحجـاج البؤساء الذين يحضرون فى مثل هذه الظروف فينفق عليهم مما يأتى من الدير أو من الهبات التى يجود بها المؤمنون وكان قل أن وجد بين الألف من الحجاج القادمين واحد يستطيع أن يكفل ذاته ويقيم أود نفسـه اذ يكون أكثرهم قد فقدوا نفقـة سفرهم ، وأرهقتهم الصعاب المهلكة ، وما استطاعوا بلوغ غايتهم سالمين الا بعد عسر ومشقة ·

هكذا لم يكن ثم راحة للمواطنين فى بلدهم ولا فى خارجه ، وما كان من يوم ينقضى عليهم الا ويحمل لهم نذر الموت ، الذى كان هناك ما هو أنكى منه ألا وهو جزعهم مما هو ماثل أمامهم على الدوام من الاسترقاق الفظ الذى ليست لهم قدرة على احتماله ·

وكان هناك شيء آخر أدى بهم الى أقصى آيات الحزن ، وذلك أن العدو كان يدخل قسرا الكنائس التي أعيدت لأصحابها والتى بذلوا جهدا كبيرا فى الحفاظ عليها فيقتحمها عليهم وهم فى ذروة انغمارهم فى أداء طقوسهم الدينية غير عابىء قط بما لهذه الأماكن الطاهرة من حرمة واحترام ، فيتخذ من مذابحها مقاعد له ، ويبث الفزع فى قلوب المصلين بصفيره وصياحه الجنونى ، ثم يقلب كئوس القرابين ويطأ بأقدامه الأدوات الخاصة بالمراسم الدينية ، ويحطم التماثيل الرخامية ويكيل اللكمات لرجال الدين ويصب عليهم وابلا من اللعنات ، ثم يجذب البطرك المتولى الأمر من كرسيه ، ويجذبه من شعره ، ويأخذ بلحيته ويطرحه أرضا كأنه مجرم حقير ، وكم من مرة ألقى به الأعداء فى الحبس من غير جريرة ، وعاملوه معاملة لا تجوز الا مع أحقر العبيد ..... كل ذلك تعذيبا لأتباعه الذين شاركوه الألم باعتبارهم اياه أباهم الروحى .

لقد ظل هذا الشعب المؤمن بالرب ـ كما قلنا ـ يقاسى ذلك القيد الفظ ، ولكنه أبى الا أن يظل مستمسكا بدينه رغم بلواه على مدى أربعمائة وتسعين سنة . وطالما جأر هؤلاء بالشكوى الى الرب فى صلواتهم التى لا تنقطع واستغاثوا به فى آنات باكية ، وزفرات حرى ، راجين أن يخلصهم من العذاب الذى لاقوه جزاء خطاياهم ، وكم سألوه ، أن تتغمدهم رحمته العظيمة فتبعد عنهم سؤر غضبه عليهم لأنهم وقعوا فى هوة الشر كما يقول القائل « غمر ينادى غمرا (١) ... كل تياراته ولججه طمت عليه » .

وأخيرا تعطف الرب عليهم وتحنن بنظرة منه وهو على كرسيه المجيد ورغب فى وضع حد لهذا الشقاء ، فأبى حنانه الأبوى الا أن يمنحهم الراحة التى يلتمسونها .

---

(١) المزامير ، ٤٢ : ٧ .

ان اهتمامنا فى هذا الكتاب منصب على بيان طريقة وتنظيم هذه الخطة الالهية التى أرادها الله لانقاذ شعبه من بلواه تمجيدا للمخلصين فى المسيح .

## - ١١ -

فى هذا الوقت بالذات الذى كانت فيه المدينة المحبوبه من الرب تمر بتلك المتاعب السابق وصفها ، كان هناك بين الجموع الكثيرة التى سافرت الى الأماكن المقدسة من أجل العبادة والصلاة قسيس اسمه « بطرس » من أسقفية « أميين » فى مملكة الفرنجة ويعرف « بالناسك » ، وهو لقب طابق لفظه واقعه وكان هذا الرجل قد شدته الى بيت المقدس نفس الحماسة الروحية .

أما عن هيئته فكان رجلا قميئا ليس فيه ما يجذب النظر اليه، لكن كانت تسكن هذا الجسد الضئيل شجاعة عظمى ، هذا الى انه كان امرءا خفيف الروح ذكيا ، جميل العينين ، ولا تنقصه البلاغة اذ كانت طبيعة ركبت فيه وخلقة فطر عليها .

وبعد أن دفع المقرر جبايته من كل مسيحى راغب فى دخول المدينة استضافه أحد الأتقياء المؤمنين بالمسيح ، ولما كان بطرس رجلا طلعة فقد راح يلقى على مضيفه السؤال تلو السؤال مستفسرا منه عن أحوال النصارى فتجمع لديه منه تفاصيل جمة لا تقف عند حد الأخطار الحالية بل تجاوزتها الى ذكر الاضطهادات التى قاساها أجدادهم من قبل على مدى سنوات طوال غابرة ، اما الأخبار التى فاته سماعها منه فما لاذن فقد أدركها بالملاحظة الدقيقة التى أسعفته

بها عيناه ، كما دلته استقصاءاته الخاصة دلالة جلية على صدق ما سمعه من الآخرين ، ومما تجمع لديه بعد مروره على الكنائس خلال اقامته في المدينة ، ثم ترامى الى سمعه ما كان عليه بطرك المدينة من كثرة الورع وعظيم الخوف من الله فتمنى لو تكلم معه عن الأحوال السائدة اذ ذاك فى المقدس ، كما طمع أيضا فى الحصول على صورة كاملة أكثر وضوحا عن أمور معينة أخرى فمضى الى رؤيته ، حتى اذا صار فى حضرته كان حوار طيب استمتع به كل من الرجلين وكان هناك مترجم أمين يترجم ما يقوله كل منهما .

أدرك البطرك « سيمون » من كلام بطرس أنه أمام رجل فطن، ملم الماما واسعا بكثير من الأمور ، قادر على الاقناع بالكلمة والفعل فاخذ يشرح له فى اسهاب وصدق الأهوال الجمة المنصبة فى وحشية على شعب الرب الساكن بيت المقدس ، فتأثرت مشاعر بطرس الأخوية عند سماعه هذه الرواية تأثرا لم يملك معه دموعه عن الانهمار ، ثم راح يسأل فى لهفة عما اذا كان فى الامكان ايجاد طريقة ما للخلاص من هذه المصاعب المحدقة بهم ، فأجابه الرجل الصالح « اعلم يا بطرس أن السيد الحنون الرحيم يأبى أن يكترث بأناتنا وآهاتنا الباكية بسبب الخطايا التى كبلنا بها أنفسنا ، ولسبب الآثام التى ارتكبناها ولم نتطهر منها ، ومن ثم فلا محل فى حاضرنا لوقف القصاص منا ، ولكن رحمة الرب العظيمة لن تسمح بأن يمسنا ضر ، وبقوة اخوانك المخلصين فى عبادتهم للسيد هذا الى أن مملكتهم ــ التى تفزع أعداءنا ــ تمتد امتدادا فسيحا شرقا وغربا ، فان هم تعاطفوا معنا فى حب أخوى وشاركونا فى موقفنا الحالى وقدموا من العلاج ما يدفع المصائب التى تنثال علينا أو ان هم على الأقل تشفعوا لنا عند المسيح فقد يراودنا الأمل فى الحصول على أى عون من امبراطورية الاغريق على الرغم من أنهم كانوا أكثر

ارتباطا بنـا برابطة الدم والجوار ، هذا الى ما عندهم من ثروات ضخمة أعظم الضخامة ، ولكنهم أصبحوا اليوم لا يقدرون على الدفاع عن أنفسهم اذ تلاشت قوتهم بددا ، كما أنهم فقدوا ـ حسبما سمع حنانكم الأخوى ـ أكثر من نصف امبراطوريتهم على مدى سنوات قلائل » ٠

فرد عليه بطرس قائلا : اعلم أيها الأب المبارك أنه اذا توفر لكنيسة رومة وأمراء الغرب مُبلّغ ألمعى ثقة يخبرهم بالمصائب التى تكابدونها ، فلا شك أنهم سوف يبادرون الى بذل الجهد لتقـديم العلاج بأسرع ما يمكنهم قولا وعملا لتخليصكم من هذه المشاق ، وعليك أن تثابر فى الكتابة الى قداسة البابا والى الكنيسة فى رومة ، وأن تؤكد الخطاب بخاتم سيادتكم وأما أنا فلن أتراجع من جهتى عن حمل هذه الرسـالة رجاء خلاص روحى ، كمـا أننى مستعد ـ مهتديا بالله ـ لزيارة الجميع والتوسل اليهم ، وسأكون الشاهد عندهم على محبتهم التى تجاوز كل حد وأدعو الجميع أفرادا وجماعات ألا يتوانوا عن اسعافكم بما فيه خلاصكم » ٠

نزلت هذه الكلمات نزول السلوى على نفس البطرك وملأتها بالغبطة ، كما تقبلتها قلوب الجميع قبولا حسنا ، وقرت عيـون المسيحيين فرحـا لبطرس وشـكروا رجل الرب شـكرا جزيلا على عاطفته ، وناولوه المكتوب الذى سألهم اياه ٠

# - ١٢ -

« حقا يارب يا مولانا .. كم أنت عظيم ورحمتك بلا حدود

« حقا يا عبسى الشفيق لن يخيب قط من ناط أمله ببابك .

« اذ من أين جاءت مثل هذه الثقة لحاج بلا معين ومن غير سند كهذا الحاج بطرس وهو ناء عن مسقط رأسه حتى يأخذ نفسه ويحمل على عاتقه مهمة فوق طاقته ؟ ثم هل له أن يطمع بعد ذلك فى تحقيق ما يتطلع اليه » .

« ان التفسير الوحيد هو أنه وجه أفكاره نحوك يا رب وأنت حاميه ، وفاض قلبه بالحب المتقد فتعاطف مع اخوانه ، وأحب من حوله حبه لنفسه فسار للوفاء بما فرض عليه ، وعلى الرغم من ضعف قوة كيانه الا أن المحبة كانت تشد أزره ، كما أنه رغم ما ألقاه اخوانه على عاتقه عن مهمة شاقة ان لم تكن مستحيلة الا أنها تيسرت عليه وذللت له بفضل ما طبع فى قلبه من حب لله ولجيرانه ذلك لان الحب قوى كالموت » وأنه لا ينفع الا الايمان الكامل بالمحبة (١) » .

« ان خادمك لن يتردد اذ أظهرت نفسك له وشجعته بمرآك ولن يتذبذب ، ولكنه ينهض قويا ليكمل عمل الحب » .

★★★

---

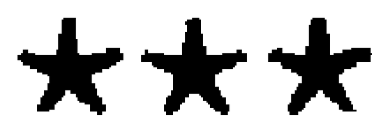
(١) انظر غلاطية ، ٥ : ٦ .

وحدث فى أحد الأيام أن خادم الرب هذا الذى آتكلم عنه كان مشغول البال على غير العادة بالتفكير فى العودة الى وطنه والوفاء بالمهمة التى حملها ، ثم دخل كنيسة القيامة واتجه بقلب خاشع كل الخشوع الى منبع الرحمة ، وأمضى الليل فى الصلاة والتهجد . حتى اذا فارت عاطفته سقط على الدرج واستغرق فى النوم العميق استغراقا لم يحدث له من قبل ، وخيل اليه أنه يرى سيدنا عيسى المسيح واقفا أمامه كالطيف وهو يقول له : « انهض يا بطرس وأسرع وانجز ما عهد به اليك من المهام غير خواف ولا وجل لأننى سأكون معك ... لقد جاء الوقت لتطهير الأماكن المقدسة ولمساعدة خدمى » .

واستيقظ بطرس مستريحا الى الرؤية التى رآها وصار أكثر ميلا للطاعة ورأى – استجابة للانذار الربانى – أن لا يتريث أكثر من هذا ، فدب النشاط فى أوصاله وتأهب للرجوع ، ولما فرغ من الصلوات المألوفة مضى الى الأب البطرك ( سيمون ) يستأذنه فى العودة فنفحه ببركاته فانطلق شطر البحر حيث وجد سفينة تجارية على وشك الابحار عن طريق أبوليا فاستقلها فبلغ « بارى » بعد رحلة موفقة ، وبينما كان على وشك المضى الى رومة اذا به يعلم بوجود البابا ايربان [ الثانى ] فى تلك النواحى فرفع اليه رسالة البطرك ومسيحيى القـــدس ، ووصف له ما يعانونه من الأهوال والمتاعب على أيدى الطغاة الموجودين فى الأماكن الطاهرة ونقل اليه فى دقة وبراعة ما عهد اليه به .

حدث قبل سنوات من هذا الوقت أن شب صراع عنيف بين هنري ملك الألمان وامبراطور الرومان وبين البابا جريجوري السابع سلف اربان الثاني ، وقد دار هذا الصراع حول الخاتم وعباءة الأساقفة الراحلين ، وكان العرف قد جرى — لا سيما في الامبراطورية — على ارسال خاتم أسقف الكنيسة الراحل ومسوحه الكهنوتية الى الامبراطور الذي يقوم بعد ذلك بقليل بارسال واحد من بطانته أو أحد قساوسته ويكل اليه مهام الرعوية في ذلك المكان دون انتظار لقيام رجال الدين بانتخابه ، لكن البابا [ جريجوري السابع ] شعر بأن هذا العمل يخالف كل نواميس العدل لما فيه من هدر لحقوق الكنيسة ووطئها بالأقدام ، فقام من جانبه بنهي الامبراطور عن عجرفته الكريهة هذه ، تكرر منه مرارا هذا النهي بالكف عما يفعل فلما رأى أن لا جدوى من هذه التحذيرات الهادئة أصدر ضده قرار الحرمان .

غضب الامبراطور من هذا الاجراء أشد الغضب ، وشرع في اضطهاد الكنيسة في روما فعمد الى تنصيب جيبيرت — رئيس أساقفة رافنا — مكان البابا المعظم جريجوري ، وكان جيبيرت هذا كبير الثراء واسع المعرفة مكنته ثروته الطائلة واعتماده على بطش الامبراطور من خلع جريجوري الموقر وتولى هو قسرا الأبرشية الرسولية ، وكم كان غبيا غاية الغباء تنقصه صحة التفكير حين اعتقد اعتقادا جازما بأنه هو البابا حقا لنعته زورا وبهتانا بهذا اللقب .



كان العالم الشقي الغارق في الرذيلة يسير — كما قلنا قبل هذا — في طريق خطر خاسر فلما شب هذا النزاع ازداد تردي العالم

فى هوة أشد عمقا لتخليه عن كل احترام واجب لله وللانسان ، وراح يجرى وراء كل ما دنسته الخطيئة ، ويباعد ما بينه وبين كل ما ينطوى على الخير ، ففتحت السجون آبوابها للأساقفة ، وكان اذا تجرأ أحد من رجال الكنيسة على معارضة الامبراطور فى تشبثه هذا زج به الامبراطور فى الحبس وصادر كل ما يملك ، كأنه مجرم قتل نفسا ، ولم يقف الأمر عند هذا الحد من صب الأهوال الدنيوية على رجال الدين بل صاروا عرضة على الدوام للخلع من أبرشياتهم وتعيين سواهم فى أماكنهم هذه •

ففر جريجورى من نقمة الامبراطور الى « ابوليا » حيث لقى أعظم الترحيب ، وعومل أشرف معاملة من جانب دوقها روبرت جيسكارد الذى مد يد المساعدة الى البابا ونجاه من الوقوع فى يد الامبراطور حتى تمكن أخيرا من الوصول الى سالرنو حيث وافاه أجله بها ودفن فى ثراها ، فخلفه اذ ذاك على كرسى البابوية البابا فيكتور الذى لم تجاوز بابويته شهرين فقط ، فتلاه البابا ايربان الثانى الذى أشرنا اليه من قبل والذى لجأ الى قلاع آتباعه النبلاء المخلصين ليدرأ عن نفسه غضب الامبراطور هنرى المذكور من قبل، لكنه لم يكن أبدا بمنجاة منه اذ كان ( الامبراطور الجديد ) مصرا فى عناد شابه عناد سلفه فى سلوك هذا الطريق الخبيث •

وعلى الرغم مما كان فيه البابا من بلاء عظيم الا آنه أحسن لقاء الموقر بطرس الذى شغل نفسه منذ رجوعه من القدس بتنفيذ المهمة التى ألقيت على عاتقه ، فوعده ايربان وعدا من الرب الذى هو خادمه انه مبادر لمساعدته فى مسعاه الذى جاء اليه من أجله متى لاحت له الفرصـــة •

حينذاك اشتعلت جذوة الحماسة الزكية فى نفس بطرس الذى راح يذرع كافة أرجاء ايطاليا وعبر جبال الألب ولم يترك أميرا من

الأمراء الا زاره ، غير مدخر وسعا فى حثهم جميعا وتحذيرهم ولومهم، فنجحت تحذيراته ـ بفضل الرب ـ فى حمل بعضهم على المبادرة الى الخروج لمساعدة اخوانهم الذين مستهم البلوى ونزل بهم الضر ، رغبة منهم فى ألا يدعوا الأماكن المقدسة ـ وهى البقاع التى تعطف السيد فشرفها بحضوره وصانها عن أن تدنس بالخبائث •

ولم يكتف بطرس بما أثمرته دعوته بين الأمراء وحدهم ، لكنه تطلع الى أن تؤدى تحذيراته القوية الى تحريك نفوس العامة وأهل الطبقة الدنيا ، واشعال جذوة حماستهم للقيام بنفس الواجب •

وبينما كان يشق طريقه فى بطء بين الممالك والشعوب راح ـ فى وفاء صادق لرسالته وفى نشوة روحية مقدسة ـ يبشر بنفس الرسالة بين أفقر الناس وأدناهم ، ورعى المسيح مسعاه البار فكان من عطفه عليه انه لا يكاد يدعو الناس حتى تؤتى دعوته أكلها طيبة، واصبح تبشيره هذا ضروريا أشد الضرورة للبابا الذى أجمع أمره على أن يتبعه دون ابطاء الى ما وراء الجبال ، ذلك لان كلام بطرس كان يفتح قلوب سامعيه لطاعته فلا يجد البابا صعوبة فى دعوتهم الى نفس الأمر الذى يؤدى الى تحقيق هدفه تحقيقا يجعله قادرا على التأثير فيهم •

## - ١٤ -

كانت السنة سنة ١٠٩٥ من مولد السيد المسيح وهى الثالثة والأربعون من تتويج هنرى الرابع ملكا على الألمان ، وهنرى هذا هو الثانى عشر من أباطرة الرومان ، كما كان يحكم فرنسا فيليب

الأول بن هنرى الاول ملك الفرنجة العظيم ، ورأى البابا ايربان ـ وفنـــــذاك ـ أن خبث بنى آدم قد جاوز كل مدى ، وأن كل شىء يتدنى الى أسـفل كما لو كان يتجه الى الشر ، ومن ثم عقـد مجمعا لكل ايطاليا فى « بياشنزا » فكان هذا المجمع خطوة احتيج اليها كل الاحتياج لرد غلو الناس ، فلما انتهى هذا المجمع غادر البابا ايطاليا فرارا من غضب الامبراطور عليه ، وعبر جبال الألب ودخل مملكة فرنسا حيث تسلم تأكيدا بينا عما سـمعه حالا من الأخبار تبين منه أنه لم يعد أحد ما فى أية ناحية يكترث بالنذر العلوية ، الى جانب استخفاف النـــاس بتعاليم الأناجيـل وتلاشى الايمان ، وباتت كل نعمة وفضيلة مهددة بالخطر وفغرت مملكة الشر ودولة الظلام فاها لتبتلع الجميع .

ونظرا لمكانة البابا ايربان الثانى فقد كان شديد اللهفة لمعرفة السبيل الذى يسلكه للقضاء على الرذائل والخطايا الفاحشة التى كانت للأسف تزداد بشاعة حتى لتكاد أن تبتلع الدنيا بأجمعها . لذلك عزم على الدعوة لمجمع عام عقد أولا فى « فيزيلييه » ثم فى « بوى » ، حتى اذا حل شهر نوفمبر اجتمع باسم الرب فى كليرمونت ـ احدى مدن « أوفيرن » ـ مجمع مقدس من الأساقفة ورؤساء الأديرة من شتى النواحى والولايات الواقعـة وراء جبال الألب ، تكلؤهم الرعاية الالهية .

وحضر هذا الاجتماع أيضا بعض أمراء تلك الولايات ذاتها ، كما تقررت فيه التنظيمـات التى يمكن أن تؤدى الى التخلص من الظروف غير الملائمة التى تمر بها الكنيسة ، وكان هذا القرار بناء على نصيحة رجال الدين وأهل التقوى ، كما أذيعت المراسيم التى كان يرجى منها أن تساعد على تقويم الأخلاق وتصحيح الأخطـاء الجسيمة .

ولما كان بطرس الناسك يشعر بالمسئولية الكبيرة تجاه الرسالة التي حملها ، فقد رأى أن هذه الاجراءات ربما أدت الى عودة السلام الذي يبدو وكأنه قد تلاشى من الدنيا .

وأخيرا ألقى ايربان عظته وهى كما يلى :

## - ١٥ -

« اعلموا أيها الاخوة الأعزاء ، وحق لكم أن تعلموا كيف أن فادى الجنس البشرى قد نزل فى تجاليد هيكل بشرى لخلاصنا جميعـا ، وعاش بيننا كانسان ، وكان مجيئه تمجيدا لأرض الميعاد التى وعد بهـا من قبل ، والتى ذاعت شهرتها بأعمال الناموس وبالمعجزات المتكررة التى قام بها ، وهذا ما يشير اليه العهـدان : القديم والجديد فى كل ما نضمناه تقريبا ، وأن الواضح حقـا أنه أحب تلك الأرض حبـا صادقا منذ أن تعطف على ذلك الجزء من الأرض ــ أو بلفظ أدق ــ على هذه البقعة الصغيرة فسماها بميراثه ، رغم أن للرب « الأرض (١) وملؤها المسكونة وكل الساكنين فيها » ومن ثم فانه هو القائل أيضا بصوت أشعيا (٢) « ميراثى اسرائيل » والقائل أيضا (٣) « ان كرم رب الجنود هو بيت اسرائيل » .

---

(١) مزامير : ٢٤ : ١ ، ٤٩ : ١٢ .

(٢) اشعيا : ١٦ : ٢٥ .

(٣) اشعيا : ٥ : ٧ .

وعلى الرغم من أنه كرس الدنيا بأجمعها منذ البدء لنفسه الا أنه انتقى المدينة المقدسة على وجه الخصوص لتكون خاصة به ، وذلك بشهادة النبى القائلة « الرب(١) أحب أبواب صهيون أكثر من جميع مساكن يعقوب » ، وقد قيل فى هذه المدينة أقوال كثيرة رائعة فهناك أكد مخلصنا بتعاليمه وعذابه وقيامه من بين الموتى أن الخلاص انما يكون فى أرضها ، لذا فقد اختيرت تلك المدينة منذ البدء لتكون شاهدا على هذه الأمور ، ولتكون هيكل الأسرار ، واختيرت حقا لتكون خاصة لمن اصطفاهم بقوله : « اهتفى يا بنت أورشليم » هو ذا ملكك يأتى اليك من أجل أورشليم المدينة التى اخترتها لنفسى لأضع اسمى (٢) فيها .

لكن على الرغم من أن خطايا أهلها حملت الرب العادل على أن يوقعها مرة بعد أخرى فى أيدى الشريرين ، ويجعلها تكابد فظاظتهم فترة من الوقت ، الا أنه لا ينبغى أن يذهب الظن بأحد الى أنه تخلى عنها ونبذها نبذ النواة لانه مكتوب (٣) « ان الذى يحبه الرب يؤدبه ويجلده » .

ولكنه يغضب على من يقول له (٤) « لذلك ... أحل غضبى بك فتنصرف غيرتى عنك فأسكن ولا أغضب بعد » ومن ثم فانه يحب هذه المدينة حبا لا تنطفى جذوته وأنه القائل (٥) « ستكونين اكليل

---

(١) مزامير ، ٨٧ : ٢ .

(٢) ملوك أول : ١١ : ٣٦ .

(٣) عبرانين ، ١٢ : ٦ .

(٤) حزقيال ، ١٦ : ٤٢ .

(٥) اشعيا ، ٦٢ : ٣ ، ٤ .

جمال بيد الرب ، وناجا ملكيا بكف الهك ، ولا يقال بعد ذلك مهجورة ولا يقل بعد لأرضك موحشة بل تدعين حفصيبة وأرضك ترعى بعولة لان الرب يسر بك (١) » .

وان مهد ايماننا ، ومهبط رأس مولانا ومنبع الخلاص قد تملكها الآن عنوة شعب غير متأله ، هو ابن الجارية المصرية [ هاجر ] الذى يفرض على أبناء المرأة الحرة [ سارة ] ظروفا بالغة السوء حتى قالت : « اطرد هذه الجارية وابنها » .

★★★

لقد ظل جنس الشرقيين (٢) البغيض عبر سنوات طوال مضت يبسط سلطانه على الأراضى الطاهرة التى مشى عليها السيد بقدميه ، ثم خضع المؤمنون للقهر ، وراحوا يتخبطون في قيد الأسر ، فدخلت الكلاب الأماكن الطاهرة ودنس الهيكل وضربت المذلة على عباد الرب ، واليوم ها هو ذا الشعب المختار يحتمل الأحوال التى لا يستحقها ، وها هم رجال الدين مسترقون ، والكرامة ساقطة فى الوحل والطين ، وأصبحت مدينة الرب ـ التى هى فوق كل مدينة ـ محكومة لا حاكمة ، فمن ذا الذى لا تنفطر نفسه كمدا ، ولا يذوب قلبه حسرة حيث تخطر بباله هذه الاهانات !!

« أيها الاخوة الأعزاء : من ذا الذى يستطيع سماع هذا كله ولا تبكى مقلتاه ؟

« لقد غضب يسوع فطرد من هيكل الرب جميع من اتخذوه

---

(١) سفر التكوين ، ٢١ : ١٠ .

(٢) وقد يمكن ترجمتها بالمسلمين لأن لفظ Saracens أصبح فى كتب الغربيين فى العصور الوسطى وعند بعض المؤرخين المحدثين مرادفا لكلمة «المسلمين» .

مكانا للبيع والشراء ، حتى لا يصير بيت أبيه — وهو بيت الصلاة — مغارة للصوص ومأوى للشياطين (١) .

« لقد كان هذا هو الذى أثار الحماسة الكريمة فى نفس القديس ماتيوس — السلف العظيم للمكابيين الطاهرين كما يشهد بذلك هو نفسه اذ يقول : « لقد أصبح الهيكل شبه انسان بلا شرف ، وتلاشت كل المآثر الرائعة » .

« ان مدينة ملك الملوك التى نقلت الى الآخرين نواميس الايمان السليم قد دانت رغم أنفها الى ترهات الخوارج ، كما أن كنيسة القيامة المجيدة التى هى آخر مكان رقد فيه السيد تقاسى حكمهم وتتلطخ بأوساخ أقوام لن يكون لهم حظ القيامة بل كتب عليهم أن يظلوا فى الجحيم الى الأبد ، كأنهم هشيم النار لا ينطفىء لهيبها أبدا ، كما أن الأماكن الموقرة المخصصة للأسرار الالهية ، والمواضع التى عرفت السيد زائرا لها بشخصه ، وشاهدت آياته ، ونالتها حسناته ، وتجسم فيها كل البراهين الدالة على ذلك فى ايمان صادق قد غدت مذاود للماشية وحظائر للبهم ، كما أن أحسن الناس الذين باركهم رب الأرباب قد تعالى أنينهم من جراء عبء الخدمات المفروضة عليهم ولا يستطيعون التحلل منها ، ولا ينقدون عليها الا الأجر التافه .

وان أبناء هذه المواضع — وهم أغلى مهر للكنيسة الأم — قد ألقى القبض عليهم ، وسيقوا أذلة ، وأرغموا على خدمة الخوارج الدنسين ، حتى ينكروا اسم الله الحى القيوم ، وتنطق شفاههم الطاهرة بالتجديف فيه ، فاذا امتنعوا ذعرا من أوامر الكفار الآثمة

---

(١) متى ، ٢١ : ١٢ — ١٣ .

ذبحوهم بالسيف ذبح الأضاحى فيدخلون فى عداد الشهداء الأبرار ٠

« ان الذين انتهكوا حرمة المقدسات الدينية لا يقيمون حرمة للمكان ولا للناس ، ولا يتورعون عن قتل القسس واللاويين ، ويرغمون العذارى على ارتكاب الفحشاء والا كان الموت بالعذاب من نصيبهن ولم يشفع عندهم للعجائز شيخوختهن ٠

« الا فالويل لنا نحن الذين نعيش فى تعاسة الزمن الخطير الذى تنبأ به الملك الطاهر داود المختار من الله ، وشكى منه اذ قال (١) « يارب ، إن الأمم قد دخلوا ميراثك ونجسوا هيكل قدسك » ، وقوله (٢) : « الخطاة يسحقون شعبك يا رب ويذلونه ، حتى متى الطغاة يا ربى يشمتون ؟ متى يا رب تغضب كل الغضب وتتقد كالنار غيرتك ؟ » ٠٠٠ « هل الى الدهور يرفض الرب ولا يعود للرضا » ٠٠٠ « حتى متى يا رب تختبىء كل الاختباء » « أذكر يا رب ماذا صار لنا ، اشرف وانظر الى عارنا » ٠٠٠ الويل لى حين ولدت لأرى هذا البؤس المحيق بشعبى وبالبلد المقدس وأن يسلم الى أيدى الأغراب (٣) ٠

« أنت هو ملكى ، يا الله باسمك ندوس القائمين علينا » (٤) ، فيجيب « لا تظنوا انى جئت لألقى سلاما على الأرض بل سيفا » (٥) ٠ فسلحوا أنفسكم أيها الأحباب بحماسة السيد فبه ننطح مضايقينا ،

---

(١) مزامير ، ٧٩ : ١ ٠

(٢) مزامير ، ٩٤ : ٥ ٠

(٣) راجع المكابيين ، ٢ : ٧ ٠

(٤) مزامير ، ٤٤ : ٤ ٠

(٥) متى ، ١٠ : ٣٤ ٠

واذا أحس أحدكم بالحمية لشريعة الرب فلينضم الينا ، وهيا بنا نمضى لنحطم القيود التى تكبلنا ونلقى بعيدا بحبالهم عنا ، فالروح نفسه يشهد أيضا لأرواحنا أننا أولاد الله ، فان كنا أولاده فاننا ورثة أيضا ووارثون مع المسيح » (١) وآذهبوا وليكن الرب معكم ، ووجهوا السلاح الذى شحذتموه لقتل بعضكم البعض الى صدور أعداء الملة وخصوم المسيح .

« ان مملكة الرب لن تكون لمن أجرموا فسرقوا ، ومن اتهموا باشعال النار عن عمـد ، ولا لمن نهبـوا النـــاس وسفكوا الدماء ولا لأصحاب الجرائم الأخرى المشابهة لهذه فى طبيعتها .

فأطيعوا الرب الطاعة التى يرضاها ، عسى آن تتنزل عليكم رحمته سريعا وتكون لكم شفاعة القديسين فيغفر لكم ما اقترفتم من خطايا أثرتم بها حنق الرب عليكم فاستشاط غضبا .

« وعلى ذلك فنحن محذروكم وموصوكم باسم الرب بالعمل على التطهر من خطـاياكم وذلك بمشاطرة اخواننا سكان القـدس وما حولهم فى مصائبهم وآلامهم ، وكونوا شركاء لهم فى ارث ملكوت السموات ، وعليكم أن تكبحوا بكل غضبة دينية وقاحة الكفار الذين يحاولون اخضاع الممالك والولايات والدول ، وأن تحاربوا ما وسعكم الجهد هؤلاء الذين أجمعوا العزم على ازالة الاسم المسيحى ، فان لم تفعلوا ذلك فان كنيسة الرب التى لم ترتكب اثما سوف تفقد الايمان سريعا وتكون السيادة لجهالة الوثنية ، ولقد رأى بعضكم بعينى رأسه هذه الأمور التى نتكلم عنها الآن ، وعرف مدى الأهوال التى يحياها أولئك الأشقاء ، وان رسالتهم التى أحضرها بيده ذلك الرجل الموقر « بطرس » الموجود معنا الآن لتحمل نفس الأمر .

---

(١) رومية ، ٨ : ١٧ .

« ومن ثم فثقة منا برحمة الرب ، وبقدرة الحواريين الطوبانيين: بطرس وبولس لنغفر خطايا المسيحيين الصادقين الذين يحملون السلاح لقتال الكفار ، ويتحملون مشقة رحلة الحج هذه ، ونضع عنهم كل عقاب مفروض عليهم بسبب آثامهم ، وليثق الذاهبون الى هناك بنية صادقة وبثقة تامة بغفران خطاياهم ، وبحصولهم على النعمة الأبدية ٠

« كما أننا في الوقت ذاته سوف نبسط حماية الكنيسة ورعاية المباركين بطرس وبولس على من ينهضون مسلحين بايمانهم الصادق لتحمل عبء محاربة الكبار ، وسندرجهم فى عداد أبنائنا المطيعين المخلصين » ونرسم بأن يطمئنوا ، والا يخالجهم أدنى خوف على أملاكهم وذويهم ، فان اجترأ أحد ما - أثناء هذا الحج - على أن يسبب لهم ضيقا أصدر أسقف ناحيته قرار الحرمان ضده ، ويظل قرارا مضابطا عليه عند الجميع حتى ترد المسروقات ، وحتى يقدم التعويض الملائم عن الأشياء المفقودة ، كما أن الأساقفة والقساوسة الذين لا يقفون موقفا صلبا ضد أمثال هذه الأحداث سيعاقبون بحرمانهم من ممارسة مهام وظائفهم حتى يتوبوا ، لينالوا رحمة الكنيسة الرسولية » هكذا ختم [ البابا اربان الثاني ] موعظته ، وأمر جميع الحاضرين اذ ذاك من رجال الكنائس بالعودة الى أبرشياتهم ليكرسوا أنفسهم لما سمعوه ، وليسعوا سعيا حثيثا لحث أتباعهم على النهوض الى الحج ٠

ولما فرغ [ اربان ] من هذه الرسالة أمسك عن الكلام وانفض المجمع الذى راح كل من حضره يودع أخاه ويرجع الى موطنه ، وانصرفوا منصاعين فى صدق واخلاص لتنفيذ قرارات المؤتمر (١) وحث الناس جميعا على التواصى بحفظ السلام الذى ائتلف الناس على تسميته « بسلام الرب » ، وصدر الأمر بعدم اعاقة من عزموا

---

(١) أى مؤتمر كليرمونت ٠

على الرحلة ، وألا تقام في وجههم العراقيل أثناء اتخاذهم الاجراءات اللازمة للسفر •

## - ١٦ -

وزيادة على ذلك فانه نظرا للخدمات الجليلة التى أداها بطرس للدين ، فان الله أنعم عليه – وهو الخادم المطيع المبشر ، ذو الهمة العالية الرائعة – بالبلاغة والفصاحة ، ووهبه القبول الحسن فى عيون الجميع حتى ان كلماته كانت تبدو وكأنها وحى من الله ، اذ تلقاها القوم – صغيرهم وكبيرهم – بالرضا والامتثال ، غير عابئين بما ينطوى عليه تنفيذها من مشقة •

ولم تكن الحماسة الدينية لهذا الحج قاصرة على من استمعوا اليه شخصيا ، بل تجاوزتهم خطبته – حين ذاعت طولا وعرضا – الى من لم يكونوا حاضريها ، فبثت فيهم رغبة عارمة للقيام بنفس الرحلة ، كما صدع الأساقفة بما أمروا به ، مظهرين التعاون الكريم فدفعوا أتباعهم للسفر للحج ، ودأبوا على التنقل فى ربوع أسقفياتهم يبذرون بذور الحياة بين الناس، وما كان لحبة منها أن تموت اذ كانت لا تقع الا وتؤتى أكلها طيبة مباركة ، ومن الحق أن تقول أنه تحققت كلمة السيد (١) اذ يقول « ما جئت لالقى سلاما بل سيفا » ، فقد انفصل الزوج عن زوجته والمرأة عن بعلها ، وفارق الآباء أبناءهم والأبناء آباءهم ، ولم يستطع أى رباط محبة أن يحول دون هذه الحماسة ، كما غادر كثير من الرهبان أديرتهم ، وفعل النساك

---

(١) متى ، ١٠ : ٣٤ •

فعلهم فتركوا صوامعهم التى اتخذوها طواعية ملجأ يقيم فيه كل واحد منهم على انفراد « حبا فى الله » .

لكن الرب لم يكن مع الجميع فى عملهم هـذا ، اذ لم تكن الحصافة ــ وهى أم الفضائل كلها ــ محركهم الحقيقى ، فقد شارك البعض البعض الآخر حتى لا يفترقوا عن بعضهم ، ونهض آخرون حتى لا يتهموا بالتراخى والكسل ، وساهم غير هؤلاء وهؤلاء بدوافع تافهة ، أو عساهم بخروجهم هذا يهربون من دائنيهم الذين أثقلوهم بالديون الفادحة ، وهكذا كانت هنـاك أسـباب مختلفة أسرعت بالجميع الى نفس الهدف ، ولم يكن هناك فى بلاد الغرب أى اعتراف بالسن أو الجنس أو الوضع أو الظروف . كما لم يستطع أحد منع أحد من القيام بالرحلة مهما زوق له الكلام ، بل اتحد البعض بالبعض دون تمييز بين الواحد والآخر فكانوا جميعا يدا واحدة ، وأقسموا كلهم اليمين بقلوبهم وأرواحهم ، وبدا الانجاز الحرفى لمـا جاء فى الكتاب(١) من انه « ستـأتى أمم كثيرة من بعيد تمتدح أورشليم وتسجد لها ، ويحملون الهدايا فى أيديهم » .

لقد تلقى الكثيرون ممن حضروا مؤتمر « كليرمونت » هـذه الكلمة الراسخة بفرح عظيم ، وكان على رأسهم « أديمار » أسقف « بوى » ذلك الرجل الطاهر الذيل العاطر الذكر ، والذى صار بعدئذ النـائب للبـابا ، فسار بشعب الرب فى حملته هذه سيرة ملؤها الصدق والاخلاص .

كما كان من بينهم أيضا « وليم أسقف أورنج » الصـادق الايمان والذى يخاف الله .

---

(١) طوبيا ، ١٣ : ١١ ــ ١٥ .

ودبت (١) نفس الحماسة كذلك في نفوس أمراء جميع الممالك الذين لم يحضروا الاجتماع ، اذ راح كل واحد منهم يشجع صاحبه ويستبعدون للسفر الذى حددوا يوما معينا له يكون بعد اتمام جميع ما يلزم من الاستعدادات وبعد أن يتجمع كل رفاقهم ، والحق أنه يبدو كأن العناية الالهية هى التى رتبت الحملة التى نتكلم عنها ، وكأن الأوامر صدرت اليهم من الرب ، ذلك أنه لم يكن يشاع أن أميرا ما من الأمراء قد قطع العهد على نفسه بالحج حتى يتوافد الناس عليه زمرا اثر زمر ، يتوسلون اليه أن يسمح لهم بالانضمام الى جماعته ، ويعترفون بسيادته عليهم ، ويقطعون العهد على أنفسهم بالطاعة والاخلاص له ، ولما كان المثل (٢) يقول عار على أن أتخلف عن الناس اذا كان الطاعون قد أخذهم حتى آخر واحد فيهم » ، فقد أسرعوا الى تجهيز أنفسهم بكل ما يلزمهم ويحتاجون اليه ، وكانوا يتزاحمون ويسابق كل منهم الآخر ، والحق أنه كان تكريسا الهيا لان نار التطهير هذه كانت لازمة لمحو خطايا الماضى وجب آثامه التى كانت ـ وا أسفاه ـ كثيرة جدا ، كما كان الانصراف لتدبير السفر مفيدا فى منع ارتكاب الخطأ بعد ذلك ، بعد أن كانوا قد حادوا عن طريق الرب وأساءوا السير مع غيرهم .

وقد اتفقت الآراء جميعا على قبول ما اشترطه البابا من قيام كل من أقسموا على السفر لهذا الحج برسم شارة الخلاص على ثيابهم ، ألا وهى الصليب الزاهى ، وبذلك يحملون على أكتافهم

---

(١) جاء فى الترجمة الانجليزية التى اعتمدناها ، وبناء على ما ذكره : Man i Sacrorum conciliarum nova et impl̈ssima collectto, vol. xx, col. 923.

أن كل ذكر بلغ الثانية عشرة أو أكثر كان عليه أن يقطع اليمين كل ثلاث سنوات على حفظ سلام الرب ومراعاته .

(٢) رد المترجمان الأمريكيان هذا المثل الى هوراس Horace : Ars Poet. 417.

ذكرى الذى عزموا على زيارة الناحية التى شهدت آلامه ، وكانوا فى عملهم هذا مقلدين للسيد الذى أسرع الى هناك من أجل خلاصنا، لانه : « يولد لنا ولد ، ونعطى ابنا وتكون الرياسة على كتفه » (١) .

ويبدو كأن الآية التالية من سفر أشعيا تشير الى هذه الحركة حيث يقول ان السيد (٢) سوف يرفع راية للأمم ويجمع منفيى اسرائيل .

وظهر أيضا تمام كلام السيد حرفا بحرف مصداقا لقوله (٣): «ان أراد أحد أن يأتى ورائى فلينكر نفسه ويحمل صليبه ويتبعنى» .

## - ١٧ -

عمد الأمراء التالية أسماؤهم من كلتا المملكتين الى تقوية عزائمهم بعلامة الصليب ارتباطا منهم بالحج القادم :

السادة المشاهير : هيج الكبير شقيق فيليب الأول ملك الفرنجة ، وروبرت كونت فلاندرز ، وروبرت كونت نرمندى ابن وليم الأول ملك الانجليز ، وستيفن كونت شارترز وبلواواله كونت تيوبولد الكبير ، وأديمار أسقف بوى ، ووليم أسقف أورنج ، وريموند كونت تولوز وسنتل جيل ، مع آخرين غيرهم من الرجال العظماء .

كما ذهب أيضا المحارب الباسل لورد جودفروى العظيم دوق اللورين ، ورحل معه كذلك أخواه اللورداان بلدوين واستاس ،

(١) اشعيا ، ٩ : ٦ .
(٢) اشعيا ، ١١ : ١٢ .
(٣) متى ، ١٦ : ٢٤ .

وصحبهم كذلك بلدوين الملقب ببورج وهو قريب الاخــوة الثلاثة وابن لورد هيج كونت ريتيل ، وجانييه دى جراى ، وبلدوين كونت هينولت ، وايزور كونت ديى ، ورينولد كونت أورنج ، ووليم كونت فوريز ، وكونت ستيفن دومال ، وروترو كونت بيرش ، وهيج كونت سنت بول .

وممن صحبهم من عليــة القــوم وان لم يكونوا من فئـــة الكونتات : النبلاء اللامعون الذين تقدموا طواعية من تلقاء أنفسهم وهـــم :

هنرى ديش ، ورالف بوجنسى ، وايفــرارد دى بويســيه ، وجاستون دى بيارف ، ووليم أمانجو ، وجاستون دى بيزييه ، ووليم دى مونبلييه ، وجيرارد دى روسيلون ، وجيرارد دى شيريزى، وروجر دى بارتفيل ، وجى دى بوسسا ، وجى دى جارلاند سنكال ملك الفرنجة ، وتوماس دى لافير ، وجالن دى كالفومونت .

كما سار بطرس الناســك بطائفة كثيفة من النــاس جمعهم بمشقة كبيرة من مملكة [ فرنسا ] وامبراطورية [ ألمانيا ] .
وجاء من الجانب الآخر من جبال الألب بوهيموند أمير تارنتو ابن روبرت جيسكارد دوق أبوليا ، وابن أخته تانكريد ، وكثيرون غيرهم لا تعى ذاكرتنا أسماءهم ولا نحصيهم عدا .

وظل جميع هؤلاء ــ مع قوات ضخمة من أهل القتــال فى انتظار الساعة الملائمة للانضمام للكتائب الحربية المسيحية ، وهم على أتم أهبة لبــذل أرواحهم لتحمل أهوال حج عظيم كهذا الحج مرضاة للمسيح .

ومن ثم فما كاد الشتاء ينصرم وتبدأ تباشير الربيع فى الظهور وتنكسر شدة البرد ويعود الجو اللطيف يغمر الدنيا حتى هبئوا

جيادهم ، وأعدوا سلاحهم ، وجمعوا متاعهم ، كما ظل من أزمعوا الخروج معا على اتصـال بعضهم ببعض ، وحددوا موعدا دقيقـا فيما بينهم والساعة التى رأوها ملائمة لبدء مسيرهم ، واتفقوا أين يكون ملتقاهم ، واستعرضوا المسالك فاختـاروا أيسرها عليهم وأسرعها فى ابلاغهم غايتهم • واذ لم يكن فى قدرة أى اقليم أن يتفرد وحده بتوفير المئونة لهذه الآلاف المؤلفة من الناس فقد رتبوا ترتيبا دقيقا أن يقوم كل واحد من الأمراء الكبار بالسير على انفراد بمن يتبعه من القوات ، ويسلك طريقا لا يسير فيه سواه ، واتفقوا على ألا تلتقى هذه الجيوش الا فى مدينة « نيقية » •

لهذا ـ كما سنشرح فيما بعد ـ سار الدوق [ جودفردى ] بكتائبه من طريق المجر ، واتخذ كونت تولوز وأسقف بوى طريقهما عبر « دلماشيا » أما الزعماء الآخرون فاخترقوا « أبوليا » وبذلك وصلوا فى النهاية الى القسطنطينية ، وان لم يكن بلوغهم جميعا فى وقت واحد بل فى أوقات مختلفة • وأعدوا فى الوقت ذاته العتاد الذى رأوه كافيا لرحلة طويلة كهذه الرحلة ، وراح كل منهم يقدر المال الذى تتطلبه هذه السفرة بما يتناسب وطول الطريق ، كل ذلك وهم ناسون أن الأمور كلها بيد الله وليس بيـد البشر لأن الانسان فى ضعفه لا يعلم ما يأتى به الغد •

لم تكن ثم دار واحدة من دور جميـع ولايات الغرب ساكنة هادئة ، بل كان كل امرىء منهمكا حسب امكانياته فى ترتيب ما يهمه من أموره الخاصة ، فهنا الأب يدير شئون أسرته ، وهناك الابن وثم الأسرة كلها منصرفة لاعداد ترتيبات السفر •

وجاءت رسائل كثيرة بعث بها أولئك الذين أزمعوا الرحيل في وقت واحد ، يشجع كل منهم الآخر ويحذره التأخر في الخروج ، وينصحه بالتبكير فيه ، ولما أخذ الذين قلنا انهم قادة الجماعات

المختلفة فى دعوة البقية فقد انتزعوا أنفسهم من أحضان أعزائهم وسط العويل والزفرات ، وقد ودع كل منهم الآخر وتبادلوا القبلات فيما بينهم ، ثم رحلوا ، وكان خروجهم فى جو من الانتحاب والولولة ، فترى الأمهات يصحبن الأبناء وترى البنات يودعن الأبناء والأخوات والأشقاء ، أما الزوجات فانطلقن يودعن أزواجهن حاملات أطفالهن الرضع على أذرعهن .

فلما فرغن من الوداع الأخير رحن يتابعن بنظرات حادة من لا يستطعن مصاحبتهم أبعد من ذلك :

## - ١٨ -

كان وولتر المفلس الشريف النبعة والمحارب الكمى أول من نهض للحج حيث بدأ رحلتـــه فى اليوم الثامن من شهر مارس عام ١٠٩٦ من مولد المســـيح ، واستصحب معـه طائفة كبيرة من الجنـــد المشـــاة ، أما الفرسان الذين كانوا معه فلم يزيدوا عن شرذمة ضئيلة ، فلما عبر بهم مملـــكة التيوتون دخلوا بلاد مملكة المجر التى كان الوصول اليها أمرا عسيرا لكثرة المستنقعات التى تغطى معظم نواحيها وأحداق الأنهار الكبيرة بها ، ومن ثم لم يكن فى استطاعة المسافر الوصول الى المملكة أو الخروج منها الا من أماكن معينة شديدة الضيق .

كانت مملكة المجر حينـذاك تحت حـكم أشـد الملوك تمسكا بالمسيحية ، ألا وهو الملك « كولمان » الذى ما كاد يعـــلم باقتراب « وولتر » وكان يعرف خبر رحلته ويستصوب هدفه الكريم حتى رحب بدخوله مملكته ، وسمح له أن يسير فيها بحملته ، كما أذن

له بعقد سوق عامه ، فسار « وولتر » فى بلاده آمنـــا ، وبلغ نهر « ماروس » سالما ، وهو الحد الفاصل المعترف به بين المجر والشرق ، ثم عبر النهر ووصل بقواته الى أرض البلغـــار فى مكان يعرف « ببلجراد » ٠

لم يكن يدور بخلد [ وولتر ] أن طائفة من جماعته قد تخلفت وراءه على الجانب الآخر من النهر فى موضع يعرف باسم « سملين » لشراء الطعام وما لا غنى عنه فى الرحلة ، فأمسك المجريون بهؤلاء الرجال وجردوهم مما عليهم من الثياب وضربوهم ، ثم أرسلوهم بعد ذلك الى أصحابهم خاوى الوفاض، فحزن القوم جميعهم حزنا عميقا للمحنة الطامة التى حاقت برفاقهم ، ومع ذلك فقد أيقنوا تمام اليقين أنه من الصعب عليهم — بل من المستحيل — أن يعودوا فيعبرون النهر أخذا بالثأر لما فى ذلك من تأجيل مسيرتهم ، فرأوا — فى ظروفهم الراهنة هذه — أن التغاضى عن المضرة التى أصابتهم أجدى عليهم من المبادرة الى القيـــام بعمل طائش لا يستطيعون انجـازه فيصبحوا على ما فعلوا نادمين ٠ واذ كان أملهم فى الله الذى نهضوا من أجله عظيما فقد انصرفوا عما أرادوه ايمـــانا منهم بأنه ما من مصيبة يلقاها جند المسيح الا والرب غير مهملها بل معاقب عليها بمثلها لأنه وعد أتباعه بذلك اذ قال (١) : « تكونون مبغوضين من الجميع من أجـل اسـمى ، ولكن شعرة من رؤوســكم لا تهلك ، وبصبركم اقتنوا أنفسكم » ٠ ومن ثم ساروا لطيتهم ، ومضوا فى طريقهم حتى جاءوا — كما قلنا — الى « بلجراد » فوجدوا « وولتر » قد سأل الدوق حاكم أهلها أن يأذن لهم بعقد سوق يتبايعون فيه ، ولكنه رفض رجاءه ، فلم يجد اذ ذاك بدا من أن يضرب معسكره أمام المدينة ، واذ كان عاجزا عن كبح جماح جيشه الجائع فقد فقد الكثير

---

(١) لوقا ٢١ : ١٨ — ١٩ ٠

من رجاله ، ذلك لأن عسكره لما وجدوا أنفسهم عاجزين عن الحصول على أى شىء من البلغار انطلقوا للبحث عن الطعام ولم يتحرجوا عن أية وسيلة لالتماسه دفعا للجوع الذين عضهم بنابه ، فقدر لهم أن يأتوا الى قطعان من الماشية والأغنام كانت للبلغار فأخذوها قسرا وساقوها الى المعسكر ، فلم يكد أصحاب القطعان يعلمون بما جرى لها من نهب حتى هبـوا الى أسلحتهم وكروا على [ اللاتين ] كرة ضارية مجمعين العزم على استرجاعها ، وهاجموا اللصوص الذين كانوا يسوقون الدواب أمامهم ، وفتكوا بهم غير جماعة قوامها مائة وخمسون رجلا قدرت لهم النجاة انفصلوا عن بقية رفاقهم ولجأوا الى كنيسة صادفوها فى فرارهم فأضرم العدو فيها النار ، فمات حرقا من اعتصموا بها الا قلة لاذت بأذيال الفرار .

ولما ادرك « وولتر » أنه يقود جيشا عنيدا لا يعرف النظام ولا يكترث بما يفعل فقد انفصل عمن اتبعوا شهواتهم اتباعا أعجزهم عن كبح جماحهم ، وسلك ببقية عسكره مسلكا فيه الحكمة والحرص، فاجتاز بهم غابات بلغاريا الكثيفة ، حتى انتهى السير بهم أخيرا الى « ستراليكيا » (١) وهى مدينة جميلة من مدن « داكيا الوسطى » ، فصرح لحاكمها بما لحقه من الخسارة وشكى اليه النكبة التى حاقت ظلما بشعب الله على يد البلغار وطلب منه أن يعوضه عن ذلك كله ، فعامله هذا الدوق معاملة كلها عطف عليه ، لانه كان رجلا مستقيما يخاف الله ، وصرح لهم باقامة سوق يستطيع الجيش أن يشترى منه ما يحتاجه بثمن معقول ، وكيل لا تطفيف فيه ، وزاد فوعدهم أنه غير حاجب عنهم ما يحتاجونه مما تفرضه نواميس الانسانية ، كما أمدهم بمرشدين يدلونهم على بقية الطريق حتى يبلغوا المدينة

---

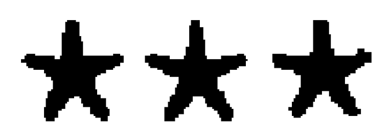
(١) رجحت الترجمة الانجليزية لهذا الكتـــاب أن تكون هذه المدينة هى « صوفيا » فى الوقت الحالى .

الامبراطورية ، ولما وصل « وولتر » الى القسطنطينية جيء به الى حضرة الامبراطور ، ونجح في الحصول من جلالته على اذن يسمح له بانزال جيشه قرب البلد وبعقد سوق للتجارة ، على أن يكون ذلك الى حين ، حتى يصل بطرس [ الناسك ] الذى كان قد اذن لوولتر أن يسير تحت قيادته ٠

## - ١٩ -

ما كادت تنقضي فترة وجيزة بعد الأحداث التى ذكرناها حتى زحف بطرس عبر « لوثاريجيا » و « فرانكونيا » و « بافاريا » والاقليم المسمى بالنمسا ، وكان تحت امرته حشد ضخم يكاد يقرب من أربعين ألفا جعل منهم جيشا على اختلاف أممهم وقبائلهم والسنتهم وشعوبهم ، فلما أشرف بهم على تخوم مملكة المجر بعث برسالة الى ملكها ، فجاءه الاذن في يسر بالدخول ، على أن يسير فى المملكة فى هدوء ، غير محدث ازعاجا ولا مسبب شغبا فاستجاب بطرس لما اشترطه الملك ، وبادر بالانتفاع من هذا الاذن ، ودخل المملكة بعسكره ، وأمده أهلها بكميات كبيرة من الطعام قدموها اليه بثمن معقول ووفق شروط طيبة ، فتقدم العسكر فى هدوء الى المدينة « سملين » التى أشرنا اليها ، حيث جاءهم نبأ ما حاق برفاقهم الذين سبقوهم بقيادة « وولتر » وما عوملوا به من معاملة دنيئة على أيدى أهل تلك الناحية ، فلما طالعوا ما كان معلقا على أسوار المدينة من أسلاب وسلاح رفاقهم رمزا لانتصار المجريين عليهم أغضبهم ذلك كل الغضب وحينذاك انتضوا أسلحتهم واقتحموا المدينة عنوة ، فلقى غالب أهلها مصرعهم اما قتلا بالسيف أو غرقا فى النهر القريب منها ، ويقال انه هلك فى هذه الحركة الهوجاء ما يناهز أربعة آلاف

مجرى ، وكان ذلك عقابا يكافىء جرمهم ، وتقول الأخبار أن « بطرس فقد فى هذا اليوم مائة رجل فقط من رجاله ، فلما فرغ الحجاج من الاستيلاء على المدينة بقوة السلاح أقاموا بها خمسة أيام سويا بسبب ما وجدوه بها من وافر الطعام .



كان دوق البلغار المدعو « نيكيتاس » هو المسئول عن رفض السماح لوولتر وجيشه بعقد السوق ، فلما ترامى الى سمعه خبر انتقام عسكر بطرس من مدينة « سملين » بسبب المعاملة التى كان قد صادفها جيش وولتر تسرب الخوف الى نفسه من أن ينزل به هؤلاء نفس العقاب لانه لم يكن بريئا من هذا الموضوع ، ولما كان « نيكيتاس » غير واثق تماما من وسائل الدفاع عن مدينة بلغراد التى يحكمها فقد غادرها ، وغادرها فى اثره سكانها جميعا مستصحبين معهم مواشيهم ودوابهم ، ولاذوا الى الغابات فرارا الى ما بها من المخابىء والأماكن السرية .

وبينما كان بطرس لا يزال مقيما بالمدينة المغلوبة على أمرها جاءته الأخبار بأن ملك المجر ـ وقد هزه نبأ المذبحة التى جرت على شعبه ـ استدعى اليه قواته الحربية من شتى أرجاء تلك الناحية واستعد استعدادا جبارا للثأر لهذه الدماء المهراقة ، فبادر بطرس فى لحظته الى الاستيلاء على جميع السفن الراسية على طول النهر ، وأمر جيشه بركوبها والعبور بها على وجه السرعة ، فاستجابوا له وأخذوا معهم ما وجدوه بالمدينة المنهوبة من ماشية ودواب ، وحازوا ما بها من أغلى الأسلاب حتى توفر بين أيديهم من ذلك كثرة فوق الوصف ، ولما تم نقل كل شىء الى الشاطىء الآخر ضربوا معسكرهم أمام بلجراد التى وجدوها مهجورة من أهلها ، وسار بطرس من هناك بمن معه ثمانية أيام اجتاز خلالها غابة كثيفة بالغة الاتساع ، خرج

منها الى « نيش » ، وسار من خلفه كل الجيش بما معه من عربات ومركبات وقطعان الماشية والدواب ٠

ومدينة «نيش» هذه شديدة الحصانة بفضل سورها وأبراجها التى تحميها قوة كبيرة من الشجعان والأبطال ، فعبر جيش [بطرس] النهر الذى يجرى الى جوار المدينة من جسر صخرى ، وضرب معسكره على مقربة منه ٠

كانت المئونة التى معهم فى الزحف قد أخذت فى النفاذ ، وأصبح العسكر يواجه نقصا بينا فى الطعام ، ومن ثم بعثوا برسالة الى حاكم المدينة يتوسلون اليه فى لهجة رقيقة أن يأذن لهم باقامة سوق بشروط كريمة وأسعار معتدلة ، وتكون السوق حافلة بمتطلبات الحياة اليومية الضرورية لهؤلاء القوم الحجاج الذين خرجوا امتثالا للأوامر الالهية ، فأجابهم الوالى بأنه غير مستطيع الاذن لهم بذلك الا اذا بعثوا اليه أولا برهائن من رجالهم تأكيدا لعدم قيامهم باحداث أى أذى ، وأنهم لن يقدموا على أى عمل من أعمال العنف يصيبون به الأهالى العاملين بالسوق ، وارتضى الطرفان هذا الشرط ، وأرسل [ اللاتين ] اليه الرهائن ، واذ ذاك مضى المواطنون من المدينة حاملين معهم بضائعهم ٠

- ٢٠ -

توفرت كميات هائلة من الزاد لكل الجيش ، وجرى التعامل بين الجانبين بيعا وشراء على أحسن ما يكون التعامل ، وانصرم الليل فى هدوء تام ، والناس من كلا الجانبين يتحدثون بعضا الى بعض فى مودة ، حتى اذا بدت تباشير الصباح عاد الرهائن الى قومهم وأخذ

الجيش يتأهب للمسير ، وبينما كانوا على وشك الرحيل ــ أو بلفظ أدق ــ بينما كان الجانب الأكبر ــ ان لم يكن الجيش كله قد أخذ في الرحيل ، اذا بجماعة قليلة من طغام الناس ودعاة الفوضى ممن يستحقون لعنة الله عليهم قد حدثتهم نفوسهم باحداث شغب تافه في الليلة السابقة أثناء شد ائهم بعض ما يلزمهم من رجل بلغارى ، فانسحبوا قليلا من الصفوف التى كانت قد رحلت واضرموا النار في سبع طواحين كانت موجودة قرب الجسر وفوق النهر المذكور ، فأتت النار عليها كلها حتى صارت رمادا .

كان ابناء الملعون هؤلاء ــ وعددهم قرابة مائة شخص ــ من شعب التيوتون الذين لم يكف العمل الشرير الذى ارتكبوه في اطفاء غضبهم المجنون ، بل زادوا عليه فراحوا يقذفون بالنار بيوت طائفة معينة من الناس تقع خارج الأسوار فأحرقوها هي الأخرى ، ونفوسهم ملأى بنفس الضغينة ، فلما فرغوا من جريمتهم هذه أسرعوا للانضمام الى بقية الجيش البرىء مما فعلوه ، وساروا كأنهم غير شاعرين بما ارتكبوه من الاثم .

كان حاكم المدينة قد تلقاهم في الليلة السالفة بلقاء بالغ اللطف ، فلما رأى نكرانهم لأفضاله عليهم اضطر لتدبير خطة يعاقبهم بها بدلا من متابعة الاحسان اليهم ، وترمى هذه الخطة للقضاء عليهم قضاء لم يعرف النصفة فيه ، اذ عدهم جميعا لصوصا مخربين ، وأخذ الجيش كله بجريمة شرذمة قليلين ، ومن ثم استدعى اليه الأهالى وأمرهم بحمل السلاح ، ولم يتأخر هو ذاته عن قيادتهم بنفسه فكانوا جمعا كبيرا ، وراح يشجعهم بالقول والعمل على مطاردة الصليبيين كما لو كانوا ماضين للثأر من فجرة دنسين ، وأصبح أهل البلاد كلهم رجلا واحدا ، قد توحدت مشاعرهم ، وتقدموا مهاجمين القوات التى كانت قد سبقت غيرها ، ثم كروا على المؤخرة

كرة عنيفة وراحوا يعملون سيوفهم فيها ، ثم جاءوا الى أولئك التعساء الذين لم يكونوا قد انضموا بعد الى الجيش الأصلي فهاجموهم بشدة، وجرعوهم كئوس الموت دهاقا ، كما أوقعوا نفس العقـــاب ، ان قصدا أو عفوا ـ بكثير من الأبرياء ، فأخذوا البرىء بجريرة المذنب ، واستولوا على العربات والمركبات المحمنة بشتى أنواع المئونة ، وقيدوا الشيوخ والعجزة والنساء والصبيان والبنات الذين لم يستطيعوا اللحاق ببقية القوم ، وســاروا بهم ، فشفى غليلهم ما سـفك في المذبحة من دماء القتلى ، ثم عادوا الى المدينة محملين بالغنائم .

- ٢١ -

راح بطرس في هذه الأثناء يتقدم بطليعة عسكره وكبار رجال الحملة وهم على جهل تام بالكارثة التى أصابت رفاقهم حتى طالعهم فجأة رسول يخب به جواده على عجل ، حاملا اليهم نبأ الفاجعة ، وأسهب لهم في شرح قصة القبض على رفاقهم اسهابا ما كاد يصافح أذنى بطرس حتى نادى في العسكر أن يوافوه ، واستجاب لنصيحة أهل التجربة منهم ، فكروا راجعين عبر الطريق الذى تقدموا منه طوال اليوم كله ، فلما طالعتهم جثث اخوانهم الصرعى ـ وكانت برهانا على المذبحة ـ لم يستطيعوا امساك أنفسهم عن البكاء والعويل، ثم وقفوا أخـيرا للمرة الثـانية أمام المدينة في البقعـة التى كانوا معسكرين فيها الليلة البارحة .

لم يكن عند بطرس ومن معه من زملائه الذين كانوا أحسن من غيرهم في سيطرتهم على انفعالاتهم الا فكرة واحـــدة وغرض واحـــد بالنسـبة لهـذه المسـألة ... لقـد عادوا ليكتشـــفوا

سبب الفاجعة ، وليحاولوا ازالة دواعي النزاع حتى يتمكنــوا من متابعــة رحلة حجهم فى أمان أكثر ، وذلك حين يســـتتب السلام استتبابا تاما ويعود على أكمل وجــه بين الشــعبين ، ونصـــفو النفوس من كل شائبة ، فأرسلوا الى حاكم المدينة والى شيوخها من أجل هذه الرغبة رجالا أهل فطنة وادراك للمسئولية ، وعهدوا اليهم أن يتقصوا الحقائق والظروف التى أفضت الى ذلك الشغب الفجائى ، واهراق كثير من الدماء البريئة ·

فلما وقف الرسل على سبب [ هذا الشقاق ] تبين لهم أن الأهالى لم يعمدوا الى حمل السلاح جزافا بلا مبرر يدعوهم للغضب، ولما لم يكن الوقت ملائمــا للمطالبة بالثـــأر جزاء ما ارتكبوا من الأخطاء ، فقد بذل الرسل غاية جهدهم لمحاولة اعادة الســلام الى مجراه ، بأن يعاد الى رفاقهم كل ما فقدوه من الغنائم والمتاع ·

وبينما كانوا يسعون سعيا حثيثا للوصول الى هذه الخاتمة والى اتفــاق يرضى الطرفين ، اذا بهم يسمعون ضــجة هوجاء فى المعسكر سببتها العواطف المتأججة الثائرة ، وأذكاها تهور بعض الأشخاص الذين لا يكترثون بشىء ما ، ولكنهم أرادوا سلوك طريق العنف للانتقام لما وقع عليهم من أضرار ·

وطمع بطرس فى تهدئة ثائرتهم وازالة ما قد يؤدى الى مذبحة أخرى ، فاختار رهطا من المسئولين أصحاب النفوذ القوى وأرسلهم الى الرعاع فى محاولة منه لمنعهم ــ وهم فى سورة غضبهم الجنونى ــ من مهاجمة الأهالى ، فما أجدت هذه المحاولة نفعا ، فقد رفضوا أن يستمعوا الى تحــذيره المجــدى ، واذ ذاك أصدر أوامر صريحة الى الجيش عن طريق المنادين أن يلتزم كل واحد يمين الطاعة التى فى عنقه له ، فلا يحاول بأى صورة من الصور أن يساعد أو يعضد الذين

يريدون التجرؤ بسلوكهم الطائش على شجب السلام الذى عاد يرفرف الآن من جديد عليهم .

واستجاب الجيش لهذا التوجيه وعده أمرا لا مفر من الخضوع له ، واذ ذاك ركن الجميع الى الهدوء انتظارا لانتهاء الثورة الأولى ومعرفة نتائج الأمر كله .

أما الرسل الذين كانوا ذهبوا الى الحاكم لعقد الاتفاق فقد رأوا العكس من ذلك ، وأن الأهالى لم يمكن تهدئة ثائرتهم ، بل ان غضبهم راح يزداد عنفا بين لحظة وأخرى ، فلما أدركوا ألا أمل فى نجاح مهمتهم التى جاءوا من أجلها نبذوا هذه المحاولة وراء ظهورهم ، وعادوا الى المعسكر لمساعدة رجل الرب بطرس فى اخماد ثائرة الفتنة ، لكن هذا كان ضربا من المستحيل ، فقد اندفع قرابة ألف من الناس فى هذه المحاولة المجنونة ، وكانوا فى عددهم هذا يماثلون عدد من هب من أهل البلد ، وتمخض الأمر عن معركة شرسة جرت أمام المدينة .

ورأى من بداخل المدينة أن الشقاق قد بين من هم خارجها ، واذ كانت الفتنة قد وقعت على كره من بطرس وعلى الرغم من أمره الصريح ، فقد راودهم الأمل فى وقوف بقية الجيش بمعزل عنه لا تمد له يد المساعدة ، واذ ذاك فتحوا مزاليج الأبواب ، واندفعت جموعهم هادرة ففتكت بما يقرب من خمسمائة رجل من رجالنا الذين على الجسر ، والذين كانت بقيتهم كلها لا تعرف مواضع المخاضات ، ولا تدرى شيئا ما عن الموقع بأجمعه ، فابتلعها النهر ، فلما رأى العسكر هذا المنظر هبوا سراعا الى أسلحتهم لأنهم لم يعودوا قادرين على تحمل الأهوال التى انصبت على رفاقهم ، والتقى الجمعان المتعاديان وجها لوجه فى معركة وحشية أسفرت عن مذبحة مروعة ،

فكان الخطب فى هذه المرة أشد من سابقه ، ولم يستطع العامة ولا الرعاع غير النظاميين أن يصمدوا أمام ضغط البلغار عليهم .، فتخلوا عن موضعهم ولاذوا بأذيال الفرار ، فتأثر بهذا الهرب الجنونى آخرون كانوا يحاربون ببسالة ، فاقتفوا أثرهم وفعلوا فعلهم ٠

على هذه الصورة هرب الجيش كله ٠

فلما تصدعت الصفوف وانفرط عقدها ، لم يعد يوجد أحد ما يحاول المقاومة ، وفى وسط هذا الاضطراب فقد بطرس كل ما كان الأمراء المخلصون قد أهدوه اياه من الهدايا ، كما ضاع كل ما كان عنده من مال كان قد اعتزم بذله فى سد حاجات الفقراء وأهل الفاقة فى أثناء الطريق ، وذلك بسبب إستيلاء العدو على العربة التى كانت تحمل هذه الثروة ، فضاع كل شىء بضياعها ٠

أما البلغار فقد جدوا فى اثرهم يقصونهم والغضب يملأ جوانحهم ، فقارب من قتلوهم منهم عشرة آلاف مسيحى ، واستولوا على العربات ، ونهبوا ما عندهم من المتاع ، وسبوا كثيرا من النساء ، واسترقوا العديد من الأطفال ٠

فأما الذين سلموا من الوقوع فى أيديهم فقد التمسوا النجاة فى الفرار الى أعماق الأدغال التى لا يمكن الوصول اليها ، وكان من أصعب الأمور استدعاءهم للرجوع فى اليوم الثالث ، اذ أخذوا يدقون لهم الطبول ، وينفخون الأبواق ، حتى التفوا حول بطرس هم ومن نجا منهم ، وارتدوا جميعا الى تل صغير يرتفع بعض الشىء عن السهل ٠

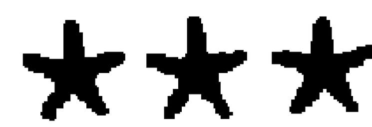
ولما كان اليوم الرابع وقد تجمعت القوات المشردة ، وأقبل الهاربون من الأماكن الخفية التي ظلوا متوارين فيها ثلاثة أيام سويا ، وصار عدد الجيش الذى عاد بعضه الى بعض يقرب من ثلاثين ألفا تهيئوا من جديد لمتابعة الزحف ، وعلى الرغم من سلوكهم الطائش الذى أدى الى ضياع ما يقرب من ألفى عربة نقل ومركبة حمولة من أيديهم ، الا أنهم استشعروا العار ان لم ينجزوا حجهم فعادوا لمواصلة رحلتهم تحت ظروف بالغة المشقة ، اذ بينما كانوا يهمون بالسير رغم حاجتهم الملحة الى المئونة اذا بوافد من الامبراطور يصل الى المعسكر مزودا بالأوامر الامبراطورية الصادرة الى بطرس وغيره من قادة العسكر ، فخاطبهم الرسول علانية بقوله :

« أيها السادة النبلاء العظام : لقد وصلت الى سمع الامبراطور شائعة تتضمن رميكم بتهمة شنيعة ذات طبيعة نكراء ، وتقول انكم سرتم سيرة خرقاء فى امبراطوريته ، وأنكم ارتكبتم أمرا ادا فى حق سكان البلاد وحق رعاياه ، وأثرتم القلاقل والاضطرابات ، فاذا طمعتم فى أى وقت فى نوال عطفه ، وأن تقعوا عند جلالته موقع الرضا فاننا ننهاكم ـ بأمره ـ ألا تفكروا فى البقاء بأى مدينة من مدنه أمدا يجاوز ثلاثة أيام ، وعليكم أن تشدوا رحالكم سريعا الى القسطنطينية فى انضباط ونظام تامين ، وسندل الجيش على الطريق ، ونعينكم بما تحتاجونه من الطعام بثمن مقبول » .

شدت هذه الكلمات من عزيمة القوم ودفعتهم حاجتهم للطعام الى التشرد ، كما أن رأفة الامبراطور أنعشت الآمال فى نفوسهم ، فراحوا يشرحون للمبعوث الامبراطورى بعض الظروف التى أدت الى الاضطراب الأخير مدافعين عن أنفسهم ، ومبرئين عنده ساحتهم ،

وتحدثوا عن تذرعهم بالصبر فى احتمال البلايا التى آنزلها البلغار بهم ظلما وعدوانا ، فلما فرغوا من كل ذلك ساروا ـ كما وجههم ـ راشدين حتى بلغوا القسطنطينية بعد رحلة شاقة ، فلما بلغوها وجدوا بها « وولتر المفلس » وقواته التي كانت معه فى انتظار قدومهم ، فانضم المعسكران بعضهما الى بعض ، وخيموا فى الموضع الذى خصص لهم ، واستجاب بطرس للاستدعاء الامبراطورى ، فدخل المدينة ووقف فى الحضرة الملوكية التى سألته عن مقاصده من وراء هذه الحركة الكبيرة ودوافعه اليها ، فأسهب بطرس فى شرح الأمر اسهابا دل على ما هو عليه من فصاحة اللسان وقوة الجنان ، وأخبره أن أكبر أمراء الغرب قادمون فى أثره ، وهم رجال مخلصون فى خدمة الرب ٠

ولقد أظهر [ بطرس ] روحا عالية ، وامتلاكا لناصية البلاغة ، مما حمل كبار رجال القصر على الاعجاب بفطنته وشجاعته ، بل ان الامبراطور ذاته مال اليه كل الميل وأثنى على هدفه ، ثم صرفه بعد هذا الاستقبال الكريم ، محملا بالهدايا الرائعة ، وأمره بالعودة الى جنده الذين معه ٠



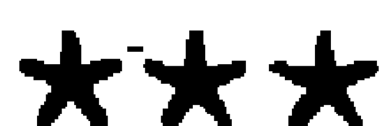
كان الجيش قد أقام فى هذا الموضع بضعة أيام آتيح لرجاله خلالها أن ينعموا بالراحة وبما طاب لهم من المآكل ، ثم صدر الأمر الامبراطورى بتزويدهم بالسفن يعبرون بها البسفور الى «بيثينيا» وهى أول الولايات فى منطقة آسيا ، ويحدها نفس البحر الذى بلغوا مكانا يقع عليه اسمه «سيفيتوت» فأقاموا به وضربوا معسكرهم فيه ٠

كانت البقعة التى عسكر فيها الجيش تقع على تخوم بلاد العدو، فظلوا مقيمين بها أمدا قارب الشهرين اقامة طيبة ناعمة ، توفرت لهم بها شتى صنوف المئونة ، كما أنه فى خلال هذه الفترة كانت هناك كميات ضخمة من البضائع تعرض عليهم كل يوم للبيع ، كما أتيحت لهم فرصة من الاستجمام الذى كانوا فى مسيس الحاجة اليه ، غير أن هذه النعمة العظيمة من الطعام والفراغ الكبير حولت هؤلاء التعساء والجفاة الى قوم استبد بهم الطيش ودفعتهم البلهنية التى يتقلبون فى مطارفها الى الصلف ، فكونوا من بينهم جماعات لا تأتمر بأمر أحد ، وراحوا يتوغلون فى البلاد - على غير رضى من رؤسائهم - لمسافة بلغت عشرة أميال أو أكثر ، فساقوا منها قطعان الماشية والدواب .

وطالما جاءتهم كتب من الامبراطور يحذرهم مغبة ما يقترفون ، وينهاهم عن التجرؤ على الابتعاد أو استفزاز العدو ، ويأمرهم بالبقاء فى الموضع الذى خصص لهم ، وأن ينهجوا النهج القويم الى حين وصول قوادهم الذين قيل انهم قادمون وراءهم .

وخاف بطرس على من وكلت اليه رعايتهم فذهب الى المدينة الامبراطورية عساه يحصل على تخفيض ثمن ما يشترونه ، وعلى ظروف أحسن فى المتاجرة ، فاغتنم العسكر المشاكس الذى لم يألف النظام فرصة تغيب بطرس ، وساروا سيرة رعناء حين قامت طائفة منهم ، قوامها سبعة آلاف جندى من المشاة الذين يماثلون من ذكرنا فى غيهم ، وانفصلوا عن الجيش الأصلى ، وضموا اليهم ثلاثمائة فارس وزحفوا جميعا على نيقية من غير اكتراث بأعتراض رفاقهم الآخرين على مسلكهم هذا ، ورتبوا صفوفهم للحرب ،

واندفعوا فساقوا من ضواحي المدينة عددا كبيرا من القطعان والأغنام ، وعادوا بها سالمين الى المعسكر ٠



ورأى جماعة من التيوتون وغيرهم ممن يتكلمون لغتهم ما صادفه اللاتين من النجاح فى غزوتهم هذه ، فتملكتهم هم أيضا الرغبة فى مجاراتهم فى السلب والنهب ، وأجمعوا العزم على القيام بمثل هذه المحاولة ، مؤملين أن يحوزوا من الفخر لأنفسهم مثل الذى حازه هؤلاء ، وأن يرفهوا عن ذواتهم. فجمعوا من هذه الأمة [ التيوتونية ] ما يقرب من ثلاثة آلاف شخص ومائتى فارس ، وزحفوا بهم على نيقية ٠

وكان فى ذلك الاقليم — وعلى بعد أربعة أميال من نيقية نفسها — مدينة حصينة تقع على سطح أحد التلال ، فدنا منها هؤلاء التيوتون وهاجموها أعنف هجوم ، وأحدقوا بها من شتى النواحى ، واستولوا قسرا على ذلك المكان رغم استبسال أهله فى مقاومتهم ، لكنهم فتكوا بهم وملكوا كل شىء فى البلد ، ثم أعجبهم جمال الناحية وغناها فحصنوها تحصينا قويا ، وأجمعوا العزم على البقاء هناك حتى يصل القواد ٠

## - ٢٤ -

كان [ قلج أرسلان بن ] سليمان [ بن قطامش ] صاحب هذه الأرض وحاكمها قد علم قبل ذلك بأمد طويل بقدوم الزعماء الصليبيين ، ومن ثم حشد جيشا كثيفا من الشجعان الذين

لا يحصيهم العد من نواحي الشرق ، باذلا في سبيل ذلك كل وسائل الاغراء والمال . وعاد بهم الى هذه الجهات ليمد يد المساعدة المنشودة الى أهالى الناحية ابتغاء صد هجمات العدو ، فلما بلغه الخبر أن التيوتون الذين ذكرناهم حالا قد استولوا على احدى قلاعه ، بادر الى الزحف عليهم ، وحاصر القلعة حصارا شديدا ، وحكم السيف في رقاب كل من وجده فيها .

ووصلت أنباء هذه النكبة الى المعسكر [ الصليبى ] ، وسرعان ما تردد الصدى بأن طائفة التيوتون الذين غادروا المعسكر منذ قريب قد هلكوا عن بكرة أبيهم على يد قلج أرسلان ، فاستبد الذعر بنفوس القوم من هذا النبأ ، ولم يستطيعوا أن يكتموا ما اعتملت به صدورهم من الأسى ، فأسلموا أنفسهم للبكاء والأنين ، حتى اذا أصبحت الحقيقة في النهاية معروفة لا خفاء فيها عم الاضطراب جميع الناس في المعسكر ، وارتفعت صيحاتهم عالية تلح الحاحا شديدا ألا يسكتوا عن هذه النكبة التى نزلت باخوانهم ، وتنادوا بأن يهب الفرسان والمشاة لحمل السلاح للخروج ثأرا لدم رفاقهم المقتولين، وكان أعظم رجال الجيش وأهل الخبرة في مثل هذه الأمور راغبين في اطاعة أوامر الامبراطور ، فلما أرادوا التغلب على هذا الموضوع وكبح جماح العامة الطائشة ثار الناس ضدهم وتمردوا عليهم . ورأسوا عليهم واحدا منهم اسمه « جودفروى » ويلقب « ببوريل » وكان صعلوكا ، وجعلوه قائد هذه العصبة ، وراحوا يصبون اللعنات على رءوس أصحاب المكانة العليا ، زاعمين أن عدم اتاحة الفرصة للانتقام بالسيف ممن قتلوا اخوانهم انما يرجع الى الجبن ، أكثر من أن يكون صادرا عن تفكير سليم .

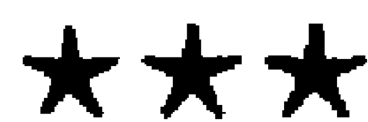
كانت الغلبة أخيرا لمشيئة العناصر الشريرة ، فخلفوا وراءهم النساء والأطفال والشيوخ العزل من السلاح ، على حين تسلح الباقون ، فتجمع منهم رهط كانوا خمسة وعشرين ألفا من المشاة المدججين بالسيوف ، ومائتين من الفرسان المجهزين أحسن تجهيز بما عليهم من الزرديات ، وصفوا صفوفهم للقتـــال ، وزحفوا في الغابات المشار اليها ، وكانت وجهتهم ناحية التل في اقليم نيقية ، وما كادوا يتقدموه ثلاثة أميال في الغابة حتى كان قد بلغها أيضا قلج أرسلان على رأس جيش من قومه كالدبى كثرة ، وراح يغذ السير شطر معسكرنا الذى ذكرنا موضعه من قبل ، قاصدا مباغتته بالهجوم ، وترامت الى الأسماع ضجات وصيحات غير مألوفة صادرة من الغابات أنبأته أن الصليبيين قد غادروا مخيمهم ، وأنهم في الطريق لمهاجمته ، فبادر في لحظته الى مغادرة الغابة والنزول الى السهل الفسيح ، ففعل رجالنا مثلما فعل [ قلج أرسلان ] ، غير شاعرين باقتراب العدو منهم ، فلما اكتشفوا أنه أدنى ما يكون اليهم هبوا للانقضاض عليه ، وراح كل واحد منهم يشجع الآخر ويشـد من عزيمته ، وأحاطوا به مشرعين سيوفهم لينتقموا بأيديهم لدم اخوانهم المراق ، لكن بينما كان رجالنا مندفعين الى الأمام بقلوب ملؤها الحمية والغيرة اذا بسيوف العدو تتلقاهم ، وذلك لأن الترك — وقد أيقنوا أنه صراع حتى الموت — قاوموا مقاومة عنيفـــة ، يذكيها غضبهم العارم واعتزازهم بكثرة جنـدهم ، واستبسل الجانبان استبسالا قويا رائعا ، لكن دارت الدائرة أخيرا على الصليبيين بسبب كثرة خصومهم ، ولما لم يستطع رجالنا أن يتحملوا شدة المعركة أكثر مما تحملوا فقد اضطربت صفوفهم ولاذوا بأذيال الفرار ، فانقض عليهم الترك بسيوفهم وتعقبـوهم حتى معسـكرهم ، وأعملوا فيهم مذبحة شنيعة .

ولقد قتل في هذه المعركه بضعة رجال من ذوى المكانة في معسكر بطرس ، منهم « وولتر » المفلس ، و « رينيه دى بروس » و « فولشر دى أرليانز » وغيرهم ٠

أما الخمسة وعشرون ألفا من الجند المشاة ، والخمسمائة فارس الذين كانوا قد خرجوا من المعسكر ، فقد راح معظمهم ما بين قتيل وأسير ٠

## - ٢٦ -

دبت النشوة الكبرى فى أعطاف قلج آرسلان ، وهزته الفرحة الطاغية لهذا النصر الذى حازه ، ولما لم يعد باقيا أحد قادرا على مقاومته فقد حكم السيف فى رقاب الأحياء ، غير مستبق على قيد الحياة أحدا : مريضا كان أو عجوزا ، رجلا كان أو امرأة ، وهلك الرهبان وجميع رجال الدين ، لم يستثن من هؤلاء كلهم سوى من لم يبلغوا سن الرشد من الصبيان والبنات الصغيرات الذين كان شفيعهم عنده بهاء طلعتهم وصغر سنهم ، ولم يكن استثناؤه اياهم الا ليضرب عليهم الرق ٠



وكان على الساحل قرب المعسكر حصن قديم نصف خرب ، ليس له أبواب ولا مزاليج ، وليس من أحد يقيم به ، فالجأت الضرورة طائفة من الحجاج تقدر بثلاثة آلاف حاج الى الهروب الى هذا الحصن والاعتصام به ، اعتقادا منهم أنهم واجدون فيه الملاذ الأمين ، وحاولوا الدفاع عن أنفسهم فى موقفهم العصيب هذا لسد

مداخله بدروعهم و بالأحجار الضخمة يدحرجونها الى هناك، كي يحولوا بين أي أحد من الاقتراب منه . ولكن الترك شددوا عليهم الحصار فلم تمنع هذه الشدة المحصورين من الاستبسال دفاعا عنه حتى ردوا مهاجميهم على أعقابهم ، كما أرسلوا في الوقت ذاته رسولا على جناح السرعة الى بطرس يخبره بهلاك جماعته ، وأن القلة الباقية منهم على قيد الحياة يكابدون حصارا شديدا ضربه العدو عليهم فى قلعة تصف خربة ، وأنهم فى مسيس الحاجة للطعام والسلاح ، فبادر بطرس بالمضى من ساعته الى الامبراطور ، واستطاع بتوسلاته اليه وتضرعاته أن يحمله على آن يرسل فى لحظته هذه بعض القوات الى هناك ، والقى لهذا العسكر أمره بانقاذ الأحياء منهم من الخطر الذى يكتنفهم ، فأنجزوا ما كلفهم به على أتم وجه ، اذ ما كاد الترك يسمعون بأمـر الامبراطور حتى كفوا فى الحال عن مهاجمـة ذلك المكان ، وانسحبوا ومن خلفهم أسراهم ، وعادوا الى نيقية ، كما حملوا بالاضافة الى ذلك أحسن الأسلاب والخيم والفساطيط والجياد والبغال وجميع التجهيزات التى نهبوها من الصليبيين .

وهكذا فان الطيش الجنونى الذى كان عليه هؤلاء القوم الجفاة غير النظاميين ، المنصرفون عن الأخذ بمشورة من هم أحكم منهم قد أدى بهم الى الابادة الشاملة ، ولما لم يكونوا معتادين على النظـام المحمود فقد سلكوا سبيلا لم يجنوا من ورائه خيرا ، واصبحوا نهبا لسيوف العدو .

بعد فترة وجيزة من وصول بطرس الى « بيثينيا » قام قسيس تيوتونى اسمه « جوتشوك » سار فى أثر خطى بطرس يحثه الشوق لأداء رحلة الحج هـذه . ولما كان جوتشوك قادرا بالطبيعـة على استمالة الناس اليه بكلامه فقد استطاع اغراء كثير من التيوتون فى جميع رحاب تلك المملكة على الاشتراك فى هذه المهمة ، حتى تجمع لديه منهم قرابة خمسة عشر ألف حاج دخل بهم المجر ، لم يلق كيدا ، كما استجاب المجريون من جانبهم الى أوامر ملكهم فقدموا البضائع بأثمان معقولة الى رجال جيش « جوتشوك » الذين أبطرتهم وفرة الطعام بين أيديهم ، فأسلموا أنفسهم الى البطالة والكسل ، وانغمسوا فى الشراب يعبون منه عبا ، وأساءوا السيرة مع الأهالى وألحقوا بهم شرورا كثـيرة اذ راحوا ينهبـونهم ، وامتدت أيديهم بالسرقة الى البضائع المعروضة للبيع فى الأسواق العامة ، واجترحوا السيئات فقتلوا الناس غير مراعين أصول الضيافة .

فلما وصلت أخبار ما فعلوا الى الملك استبد به الغضب ، فأمر أن ينادى فى كافة أرجاء مملكته أن يحمل الناس وكبار ملاك الأرض السلاح للقضاء على هذه الأخطار الكبيرة ، لا سيما وقد ارتكبت فى كثير من النواحى تجاوزات مهلكة ، بلغت من العـار حـدا يفوق الوصف ويعف اللسان عن ذكرها ، وكان من المستحيل على الملك أن يغض الطرف عن مثل هذه الجرائم والا اتهم بالجبن ، وجلب على نفسه كراهية شعبه له ، ومن ثم تجمعت قوات المملكة ، وكروا كرة رجل واحد غاضب على الصليبيين ، باعتبارهم أعداء يستحقون الاستئصال التام ، وأجمعوا العزم على الفتك بهم انتقاما مما اجترحوا من الآثام .

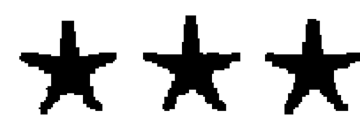
وأخيرا تسنى لقوات الملك أن تغير على طائفة من هؤلاء المجانين الفوضويين فى مكان يعرف « ببلجراد » يقع وسط تلك المملكة . وكان هؤلاء ( التيوتون ) قد سمعوا بزحف الملك ، وايقنوا تمام اليقين من حنقه الشديد عليهم ، كما أزعجهم شعورهم بما اقترفوا من الجرم ، ورآهم المجريون ـ وقد حملوا سلاحهم ـ عازمين على رد القوة بالقوة فأرادوا درأ الخطر عن أنفسهم ، لكنهم أدركوا استحالة الاشتباك معهم دون أن يفقدوا الكثيرين من رجالهم ، ذلك لأن هؤلاء المسيحيين [ التيوتون ] كانوا فى الواقع رجالا ذوى بأس وشجاعة ، ومهرة فى استعمال السلاح ، يأبون أن يسلموا أرواحهم من غير قتال ، ولذلك فان المجريين ـ جريا على مألوف عادتهم ـ حاولوا أن ينالوا بالحيلة ما يعجزون عن نيله بالعنف ، فأرسلوا وفادة الى « حوتشوك » وزعماء جيشه ، يطمئنون خواطرهم ـ خديعة ـ بالكلمات المعسولة .

## - ٢٨ -

لقد قالوا لهم :

« أنه ترامى الى سمع الملك الشكوى المريرة من فعال جيشكم ، وقيل له انكم أنزلتم برعاياه الخاضعين له كثيرا من الأضرار البالغة والأهوال التى يعجز اللسان عن ذكرها ، وأنكم جازيتم حسن المعاملة التى عومل بها عسكركم بأسوأ ما يكون الجزاء ، ومع ذلك فان الملك يدرك بحكمته تمام الادراك أنكم لستم جميعا تحملون وزر هذه الجرائم ، وهو واثق أن فيكم رجالا حكماء ممن تمتلىء قلوبهم بخشية الله لم ترضهم فعال الآخرين الشريرة ، وأن هذه الجرائم

التى أثارت عن حق الحنق الملكى قد تمت على غير رضى هؤلاء وأنها حدثت رغم استنكارهم ، ولما كانت رغبة الملك الا تؤدى خطايا البعض الى تأثيم الكل ، وألا يؤخذ البرىء بجريرة المذنب فقد قرر أن يكبح جماح غضبه حتى لا يصيب اخوانه فى الملة المسيحية بضرر ، ومن ثم فاننا نشير عليكم أن تستسلموا وتسلموا كل ما معكم الآن ، بما فى ذلك سلاحكم ، دون قيد أو شرط ، واضعين ذلك كله فى يد الملك حتى يذهب عنه غضبه تماما ، فان لم تفعلوا ذلك لم يستطع أحد منكم النجاة من الموت ـ لأنكم ـ بوجودكم فى وسط مملكته ـ لستم أكفاء لنا فى القوة الحربية ، كما أنه لا قدرة لكم على النجاة من بطشه » ٠



ظهر منذ البداية عدم رضاء « جوتشوك » ورؤساء جيشه عن المسلك الجنونى الذى سلكه شعبهم العنيد ، لكن بساطة قلوبهم دفعتهم للثقة فى اعتبار رحمة الملك أمرا لا يخالج الشك فيه أحدا ، ومن ثم فقد حملوا عسكرهم بالقوة تقريبا على الاذعان لفكرة تسليم أنفسهم وسلاحهم وكل ما تملكه أيديهم الى الملك ، وبذلك يكفرون عما ارتكبوه من آثام جرحته ، وانتهى الأمر أخيرا برضائهم عن بكرة أبيهم بما تقرر ، هذا على الرغم من احتجاجهم العنيف ، وميلهم الشديد للحرب دفاعا عن أنفسهم ، بيد أنهم ما كادوا يفرغون من تسليم أسلحتهم وجميع متاعهم لقواد الملك ورسله حتى وجدوا الموت فى انتظارهم ، بدلا من العطف الذى كانوا يتوقعونه ، اذ قام المجريون بمباغتة التيوتون على غرة منهم ، وكروا عليهم فى الوقت الذى كان فيه هؤلاء عزلا من كل سلاح ، ايمانا منهم برحمة الملك ، وثقة منهم به ، وأعمل المجريون فيهم مذبحة من أبشع المذابح فى البعد عن الانسانية ، دون تفرقة بين الصالح والطالح منهم وأسفر

الأمر عن غرق المكان كله فى بحر الدم المطلول ، وامتلائه بجثث القتلى وانتهى الأمر بهلاك هذا الجمع الكثيف الذى لم يبق منه سوى نفر قليل نجـوا من الهلاك الشامل ، ممن شملتهم رحمـة الرب فلم تأخذهم سيوف المجريين ، فعادوا الى وطنهم يقصون خبر المذبحة . ويروون نبأ المصير المشئوم الذى لقيه اخوانهم على من ارتبطوا بالعهد ممن كانوا على وشك القيام بذلك الحج ذاته وأسدوا النصح لهؤلاء الحجاج الجدد بوجوب اصطناع الحكمة فى سيرهم ، واتخاذ أكبر قدر من الحذر من هذا الشعب الدنىء ، لما ارتكبه من خيانة لن تمحى من الأذهان .

## - ٢٩ -

فى هذه الأثناء ـ أو بعدها بقليل ـ تجمعت من بلاد الغرب زمر كثيفة لا يحصيها العد من المشاة ، كانت تحركهم نفس الرغبة [ فى الحج ] ، وانطلقوا لم يزعموا عليهم أحـدا أو يتخذوا لهم مرشدا ، وزحفوا من غير هدى ولا تبصر أو حكمة ، على الرغم من أنه كان بينهم فى الواقع رجال من أصل شريف ، أمثـال « توماس دى لافير » و « كلاريبولدوى فنديل » ، و « وليم النجار » وكونت هارتمان وغيرهم ، غير أن القوم كانوا لا يعرفون الانضباط فلم يطيعوا هـؤلاء السادة بأى صـورة من الصور ، وضربوا عرض الحائط بما أشار به عليهم أهل الحجى والبصيرة ، فانطلقوا على وجوههم هنا وهنـاك ، مقترفين الفعال التى يرفضها القانون ، ويرتكبون ما تمليه عليهم شهواتهم ، ومن ثم فقد ركبوا متن الجنون والشطط ، مع أن واجبهم كان يحتم عليهم أن يحملهم خوفهم من الله على السير فى هذه الرحلة الناهضين بها سيرا كله طاعة للأوامر الالهية ، وأن

يلتزموا تمام الالتزام بالنظام في حجهم الذى يقومون به من أجل المسيح ولكنهم كانوا لا يمرون بمدينة أو قرية الا وثبوا على من فيها من يهودها فذبحوهم من غير أن تأخذهم رحمة ، ولم يكن اليهود قد أخذوا حذرهم منهم اذ لم يكن هناك ما يحملهم على أن يتوجسوا منهم شرا فيخافونهم ٠

وقد وقعت هذه الاعتداءات على وجه الخصوص فى مدينتى « كولونيا » و « مينز » حيث كان الكونت « ايميكو » أحد نبلاء ومشهورى تلك الناحية الأقوياء قد انضم بالكثيرين ممن تبعوه الى عصابات الحجاج ، وكان [ ايميكو ] بالنسبة الى مكانته ملتزما بما تفرضه عليه هذه المكانة من التمسك بالأخلاقيات ، الا أنه لم يكن بالشخص الذى يشجب التجاوز فى السلوك ، فسار على العكس من ذلك ، اذ ساهم فيما ارتكبه أتباعه من أعمال الفساد والشر ، وزاد على هذا فراح يشجعهم على اقتراف الجرائم ٠

اخترقت هذه الجموع كلها « فرانكونيا » و « بافاريا » حتى بلغت ناحية تدعى « ميسيبورج » ( فيزيلبورج ) على تخوم المجر ، وكانوا يتوقعون السماح لهم بالدخول من غير صعوبة ، لكنهم ما كادوا يرون المدخل مغلقا فى وجوههم حتى وقفوا على هذا الجانب من الجسر ٠

وكان فى الناحية قلعة شديدة الحصانة بفضل حماية نهرى « الدانوب » و « ليثا » لها ، وكذلك المستنقعات العميقة المحيطة بها ٠

وتقول الأخبار ان عدد الجيش الذى زحف الى هناك قارب مائتى ألف جندى من المشاة ، وثلاثة آلاف من الفرسان ٠

يضاف الى ذلك أن ملك المجر أصدر أوامره بعدم السماح لهؤلاء العسكر الراغبين فى عبور بلده بدخوله ، فقد تذكر الأهوال

التى كان قد أوقعها بقوات « جوتشوك » فخاف ان هو أذن لهذا العسكر بالدخول أن يندفعوا الى القتال لأخذ الثأر ، لا سيما وأن خبر المجزرة الدامية التى جرت حديثا قد عم السهل والجبل ، وتردد فى جميع الآفاق ، فحملت شناعة هذه الفعال الملك على الخوف ٠

وعلى الرغم من ذلك فقد اتصل هؤلاء الحجاج بالموكول اليهم حراسة المدينة وبقواد الفرق القائمة بحماية هـذه الناحية ، وكان اتصالهم بهم لسؤالهم الاذن لهم بارسال رسل من قبلهم الى الملك يلتمسون منه الحصول على اتفاقية تخولهم عبور تلك الأراضى ٠

وفى خلال هذه الفترة كان الجنـد قد ضربوا معسكرهم فى مرعى معشوشب بهذه الناحية ، وأقاموا فى انتظار ما تتمخض عنه سفارتهم الى الملك ٠

## - ٣٠ -

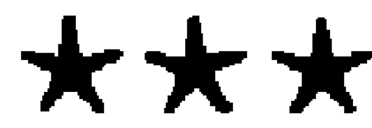
انقضت بضعة أيام عاد بعدها الرسل الذين كانوا قد ذهبوا الى الملك ، وأعلنوا فشل سفارتهم فشلا تاما ، وحينذاك أيقن زعماء الحملة أن لا رجاء فى خير يأتيهم من ناحية الملك ، لذلك أجمعوا أمرهم على تخريب بلاده الواقعة على هذا الجانب من النهر ، واضرام النيران فى ضواحيها ، سالكين بذلك مسلك الأعـداء فى أملاكه ، وبينما كانوا ذات يـوم منهمكين غاية الانهماك فى هذا العمل اذا بكوكبـة من رجال الملك قوامها سبعمائة فارس قد عبـرت النهر لحماية المنطقة من أن يعيث الأعداء فيها تخريبا ، فصادفوا على غير انتظار جماعة الحجاج فلم يستطع الفرسان تجنبهم ، كما حال النهر

بينهم وبين العودة الى الناحية التي جاءوا منها ، فلقى فرسان الكوكبة أو جلهم مصرعهم ، ولم ينج منهم الا نفر قليل فقدوا جيادهم ورأوا الاحتماء بحلفاء المستنقعات حفاظا على حياتهم وحماية لأرواحهم .

تملكت الشجاعة الحجاج بما أحرزوه من نصر على عدوهم ، فصمموا على بناء بعض الجسور ومهاجمة القلعة حتى اذا تم لهم فتح الطريق بحد السيف عزموا على دخول المملكة ، لذلك استدعوا جميع عسكرهم لتحقيق هذه الغاية ، وعبروا الجسور التى فرغوا حالا من اقامتها ، وتمكنوا من الوصول الى الحصون والقلاع ، ثم دفعتهم الجرأة للاستعداد لنسف الأســـوار وشق طريقهم الى الداخـــل ، متخذين من دروعهم وقاء لهم ، ونجحت محاولاتهم الجادة فى فتح ثغرات فى أماكن كثيرة من الأسوار ، حتى اذا بلغ عملهم نقطة صار دخول الحجاج فيها الى المدينة أمرا مقررا ، واستبد اليأس بنفوس المقيمين بها الذين لم يعد لهم أمل فى البقـــاء على حياتهم ، اذا بالصليبيين المهاجمين يصيبهم رعب مفاجىء أرسلته السماء هلعت له قلوبهم فتخلوا عن الهجوم وفروا تاركين وراءهم معظم متاعهم ، وعلى الرغم من أن ظاهر الأمور كان يشير الى أن النصر حليفهم وأنه ليس هناك ما يبرر فرارهم ، الا أنهم ولوا على أعقابهم منهزمين ، مدبرين غير مقبلين ، ويقال أنه لم يكن ثم سبب وجيه الا أن تكون آثامهم الجمة وخطاياهم الكثيرة قد جلبت عليهم ســخط الله لأنهم كانوا قد غرقوا الى الأذقان فى لجة الكفر الذى يزلزل بالخوف قلوب أصحابه مصداقا لكلمات الحكيم « يهرب الجبان دون أن يكون أحد يطـــارده » .

تبـــدل وضـــع المجريين الى ما هو أحسن حـين رأوا القوات الصليبية تلوذ بأذيال الفرار فانطلقوا انطلاق الغالبين يتعقبون هذه القوات التى أنزلت الفزع الممض بهم منذ قليل وكانت هذه القوات

المعادية هى التى لم يكونوا يستطيعون دفعها حتى وهم وراء الاسوار فى حماية المستنقعات ، أما الآن فقد راحوا يطاردونهم من تلقاء أنفسهم ، ولم يكتفوا ببث الفزع فيهم ، بل زادوا فراحوا يقتلونهم .

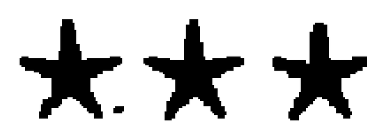


فر من هؤلاء كونت « ايميكو » ومعه الجانب الاكبر من قواته المدحورة ، وعاد بهم الى وطنه .

أما الأمراء الآخرون الذين أشرت اليهم من قبل فقد فروا عبر « كارينثيا » حتى بلغوا ايطاليا التى عبروها ووصلوا الى حدود « أبوليا » ومن هنا اتجهوا نحو بلاد اليونان فى أثر أولئك القواد الذين قاموا هم أيضا بنفس هذه الرحلة ، والذين كانوا قد اقترحوا عليهم أن يركبوا البحر الى « دورازو » .

ولقد تأثر الغرب كله عن حق بهذه الحركة وبغيرها مما على شاكلتها ، وراحت كل أمة على وجه التقريب ترسل قواتها على حدة . وقد انفصلت الواحدة منها عن الأخرى ، فمضى للحج جماعات تحت امرة قادة معينين ، وخرج آخرون من غير أن يرئسوا عليهم أحدا ، لكن كان من الواضح أن الطريق الذى سلكه القوم عبر المجر كان أقصر الطرق ، بيد أنه أصبح مسدودا فى وجوههم . بسبب ما أنزلوه بسكان هذه البلاد من المضرة والشرور التى جاوزت كل مدى وبسبب ما ارتكبه الحجاج الذين سبقوهم من جرم . فأصابوا به الناس من غير اثم اقترفوه .

من أجل هذا السبب واجه الذين جاءوا من بعدهم صعوبة بالغة فى الحصول على عطف ملك المجر .



**هنا ينتهى الكتاب الأول**

# الكتاب الثانى

## جيوش الحملة الصليبية الأولى
## تزحف الى القسطنطينية

**فصول الكتاب الثانى :**

٤ ـ عسكرنا يتقدم فى أراضى الامبراطورية ، ووصف الدخـــول وملاحظة عن أحـوال بلاد الاغـريق التعسة ·

٥ ـ الدوق يرسل مبعوثين الى الامبراطور يطلبـون منه اطــلاق هيج العظيـم وغـيره من النبلاء الموجودين فى السجون · قواتنـا تنهب الاقليم ثم تصل فى النهاية الى القسطنطينية ·

٦ ـ الامبراطور يدعو الدوق للحضور اليه ، لــكن الدوق يرفض الدعـوة فتشب العداوة العنيفـة بينهما فيعمد الامبراطور الى حيلة ماكرة ينقـل بها الجيش الى مكان عينه له ·

٧ ـ وصـف موقع القسطنطينيـة · الدوق يرســل رسلا الى الامبراطور ، وجيشنا يكابد المتاعب من الكمـائن التى لم يكن يتوقعهـا والتى نصـبها الاغريق له ·

٨ الجيش يعود الى المدينـة وتنشـب معركة كبيرة تتمخض عن مذبحة فظيعة فى الاغريق ·

٩ ـ النـــاس يهرعـون لحمل الســلاح ويعملون يد التخريب فى الناحية كلهـا ، ويسفر الأمر عن توفر كميات ضخمة من المئونة فى المعسكر ·

١٠ ـ وصـول رسل من ناحيـة بوهيموند الى الدوق جودفروى يحملون اليه رجاءه بعدم الذهاب الى الامبراطور ورد الدوق على بوهيموند ·

١١ ـ الامبراطور يرسل ابنه جون بورفيروجنتس الى الدوق رهينة عنـــده ، ويدعو جودفروى اليه فيذهب جودفروى فيتبنـاه الامبراطور ويستقر السلام بين الاثنين ٠

١٢ ـ الدوق يستأذن في المغـــادرة فترة من الوقت فيرحل محملا بالهـدايا ٠ عقد سـوق للحجاج وعبـور عســكر الدوق الى البسـفور وضربهم خيامهم في الاقليم المحيط بخلقدونيا ٠

١٣ ـ اسراع بوهيموند في القدوم ووصف من كان في معيتـــه من الكبار وتدبير الامبراطـور الخطط السرية لتصيدهم ٠

١٤ ـ رسالة الامبراطور الكسيوس الى لورد بوهيموند وقيام جيش الامبراطور بهجوم سرى على معسكر بوهيموند والقبض على أســير فضـــح نوايا الامبراطور الشرير ٠

١٥ ـ الدوق [ جودفروى ] يخرج لاســتقبال الأمير بوهيموند ويســـير به رغم آنفه الى الامبراطور الذى يستقبله باحترام كبير ، كما ان تانكريد يحرك في الوقت ذاته كتائبه في بيثينيا فتنضم الى جيش الدوق ٠

١٦ ـ وصول روبرت كونت فلاندرز بجيشه وذهابه محروسا الى حضرة الامبراطور بناء على استدعاء الأخـير له ٠ واغـداق الهـدايا الجمة عليه ثم عبوره البحر وانضمامه الى الزعماء الآخرين ٠

١٧ ـ كونت تولوز وأسقف بوى يخترقان دلماشيا بجيوشهما ، ويلاقيان كثيرا من الصعوبات فى عبور هذه البلاد ٠

١٨ ـ سفارة امبراطورية تقابل الكونت فى دورازو ، والبلغاريون يلقون القبض على أسقف بوى ولكن سرعان ما تطلق العناية الالهية سراحه ، وحين وصول ريموند الى « رودستو » يصله رسل من الامبراطور ومن قادتنا مرة أخرى ٠

١٩ ـ الكونت يترك جيشه ويذهب الى الامبراطور لكنه لا يوافق على وجهة نظره ، فيعمد الامبراطور ـ خيانة منه له ـ الى اصدار الأوامر بمهاجمة جيش الكونت ٠

٢ ـ الاغريق يباغتون جيش الكونت أثناء غيابه فيحتدم الكونت غيظا من الامبراطور ألكسيوس الذى يبدى ندمه على ما جرى ويدفعه خوفه على نفسه الى أن يطلب من الأمراء التدخل ويتظاهر ببراءته مما حدث ٠

٢١ ـ الكونت يتصافى مع الامبراطور بسبب وساطة القادة ويدعوه لمرافقة القادة الصليبيين فى زحفهم ، أما القوات التى عبرت البحر فتسرع الى نيقية ويسير الكونت فى أثرهم فى الحال ٠

٢٢ ـ وصول روبرت كونت نرمندى وآستاس ـ أخى الدوق ـ بكتائبهما الى القسطنطينية واستقبال الامبراطور لهما بالترحيب ووصلهما بالهدايا

الجمة ثم عبورهما البسفور ومجيئهما الى الزعماء الآخرين ٠

٢٣ ـ اتصال أحـــد موظفى الامبراطـور ـ واســمه تاتيكيوس ـ بزعمائنا وتودده اليهم وكان رجلا شديد المكر مطبوعا على الخبث الدنىء ٠

★★★

## هنا يبدا
## الكتاب الثانى
## جيوش الحملة الصليبية الأولى تزحف الى القسطنطينية

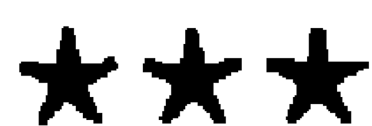
**- ١ -**

فى نفس هذه السنة ، أعنى سنة ١٠٩٦ من مولد السيد المسيح ، وفى اليوم الخامس عشر من شهر أغسطس ، قام « جودفروى » دوق « لوثاريخيا » العظيم المبجل بجمع أصدقائه فى رحلة الحج ، وأعد أمتعته بالطريقة المألوفة ، وكان خروجه بعد رحيل « بطرس الناسك » أثر الطامة الكبرى التى حاقت به وأشرنا اليها ، وفى أعقاب مذبحة جماعة « جوتشوك » التى ذكرناها أيضا ، وبعد النكبة الأخرى التى جرت على حدود المجر ووصفناها سابقا ، وقلنا انها نزلت بالجيش الذى جاء من بعده ولقد انضم الى معسكر « جودفروى » رجال من ذوى المكانة السامية ، الجديرين بخلود الذكر ممن ربطوا أنفسهم به ، وهم لورد « بلدوين دى مونس » كونت « هينولت » ، ولورد هيج كونت « سنت بول » ، وابنه « انجراند » وكان شابا غرانقا عالى الهمة ، وكونت « جارنييه » المعروف بجراى ، ولورد « رينار » كونت نول وأخوه بطرس ولورد بلدوين « دى بورج » أحد أقارب الدوق [ جودفروى ] ، ولورد « هنرى ديش » وأخوه « جودفروى » ، و « دودو دى كونتى » ، و « كونون دى مونتاج » وكثيرون غيرهم ممن لا نعى أسماءهم ولا ندرك عددهم .

ولقد سار هؤلاء جميعا في طريقهم في هدوء مسيرة طائفة واحدة مترابطة ، حتى اذا كان يوم ٢٠ سبتمبر بلغوا سالمين معافين ناحية في ولاية النمســا تعرف باسم « سولينبورج » حيث يكون نهر « ليتا » الحد الفاصل بين أقاليم الامبراطورية وبلاد مملكة المجر ٠

وحين بلغ هؤلاء هذه المدينة وقعت عليهم وقع الصاعقة أخبار النكبة التي قيل انها حاقت بجوتشوك وعسكره ، فتشاور بعضهم مع بعض كيف يتسنى لهم السير قدما في أمان حتى يتم لهم انجاز العمل الذي أزمعوا القيام به ، فاتفق رأيهم في النهاية على وجوب ارسال سفارة الى ملك المجر تتقصى منه السبب الذي أدى الى هلاك جيش اخوانهم الذين سبقوهم في تلك البلاد على هذه الصورة ٠

وزيادة على ذلك فقد كلف الرســل الموفدون بايجاد فرصــة للتفاهم مع الملك حول استتباب السلام ، وأوصوا أن يتخلوا جانبا عن اثارة الشكاية من الخصومات السابقة ، حتى يتمكنوا من الحصول على اذن يمرون به سالمين عبر المجر ، لأنهم لو راحوا يبحثون عن طريق آخر يسلكونه بعد أن بدأوا مسيرتهم فان خسارتهم تكون فادحة ، ومشقتهم التي يلقونها عظيمة ، لذلك اختاروا لهذه السفارة الشريف « جودفروي ديش » أخا هنري ، مع طائفة معينة من ذوي المكانة العالية والرتبة النبيلة ، وكان اختيارهم [ جودفروي ديش ] راجعا الى روابط الود والصــداقة التي كانت تربطه منذ سنوات طويلة سالفة بملك المجر ، فلما صار [ جودفروي ] في حضرة الملك حياه بما يليق بمكانته ، ثم ألقى على مسامعه بما كلف أن بقوله :



- ٢ -

قال :

« لقد جئنـــا الى جلالتكم مبعوثين من قبل النبيــل السرى « جودفروى دوق لوثارنجيا » ومن في صحبته من القادة الآخرين ، عباد الرب المرافقين له ، والصادقين فى طاعتهم للارادة الربانية .

« وانهم لتواقون أن نعرفهم السبب الذى من أجله عومل شعب مسيحى طالعتنا جئتهم على طول الطريق هذه المعاملة التى تنكرها الانسانية على يدكم ، وأنتم أمة ذاعت شهرتها بين الأمم بأنها من الشعوب المؤمنة المخلصة ، وكأنه كان من الأسلم لهؤلاء المسيحيين لو أنهم ولوا وجوههم شطر بلاد العدو فسلكوها ، فان كانت جرائم هؤلاء الناس بشعة بشاعة استحقوا من أجلها العقاب الشديد فان الذين أرسلونى اليك مستعدون أن يتحملوا — عن طيب خاطر — اصلاح ما أفسدوه ، ذلك لأنه اذا كان الجرم يعادل العقوبة كان ذلك عدلا ، ولن نثير غضبا كبيرا ، بل ينبغى أن نتقبله فى صبر .

« أما اذا لم يكن الأمر كذلك ، ولم يكن هناك مبرر لمهاجمتكم الأبرياء ، فان زعماءنا لا يقبلون السكوت وغض الطرف عن النكبات التى كانت من نصيب خدام الرب ، بل إنهم مستعدون للثأر لدم اخوانهم ولذلك فانهم ينتظرون أن نوافيهم بالجواب عن كل هـذه الأمور ، وسوف يتخذون قرارهم بما يتفق وخلاصة ردكم » .

وختم جودفروى ديش خطابه بهذه الكلمات .

فأجابه الملك وهو محاط بكبار رجالاته .

« أيها العزيز جودفروى ، يا من حبوناه منذ زمن بعيد بمودتنا التى هو أهل لها ، انه ليسعدنا أن تكون قد أتيت لا لتجدد صداقة

الأيام الخالية فحسب بل ولتسمعنا ونحن نؤكد براءتنا امام حكم عاقل مثلك .

« اننا ـ كما قلت بحق ـ في عداد المؤمنين ، واننا نستطيع بأعمالنا أن نعلي من شأن هذا الاسم ، ولكن الذين سبقوكم من أتباع بطرس الناسك وذيول جوتشوك ومن بعدهم ممن حاولوا الاستيلاء قسرا على احدى قلاعنا القائمة على أطراف المملكة ، واقتحام مملكتنا بالعنف ، لم يكونوا في الواقع من أتباع المسيح ، ولا أهلا لحمل هذا النعت ، فلقد احتفلنا ببطرس وجيشه في بداية الأمر احتفالا كريما ، ووهبناهم ما عندنا من السلع مجانا وبثمن رخيص ، ولكنهم رغم ذلك كانوا كالحية تختبيء في الصدر أو كالفأر في صيوان الملابس ، اذ ردوا احسان المضيف أسوأ رد ، لأنهم بدلا مما كان يحتمه عليهم الواجب من مجازاتنا بالشكر على ما تفضلنا به عليهم ، اذا بهم يقتحمون واحدة من مدننا الواقعة في أقصى تخوم المملكة ، ويفتكون بأهلها فتكا ذريعا ثم يرحلون في خسة اللصوص ، سائقين أمامهم قطعان الماشية والأغنام ، وحاملين معهم ما سلبوه ، وعلى الرغم من هذا الفعل الذميم فقد أذنا لجيوش جوتشوك بالدخول دون أن تكلفة رهقا أو عنتا ، كأننا لم نلق أذى من الجيوش التي سبقته في المجيء ، لكن رجاله لم يترددوا بدورهم في النهب ، ولم يكفوا عن العنف ، ولم يتحرجوا عن اضرام النار ، بل انهم لم يتورعوا عن سفك الدماء لأوهى الأسباب وأتفه العلل ، ومن ثم فقد أغضبوا الرب منهم بسبب شناعة جرائمهم .

« ولما لم يعد في طوق صبرنا قدرة على تحمل ما أنزلوه من البلايا برعايانا ، فقد صح عزمنا على القيام ببعض ما فيه علاج لهذه الظروف الخطرة ، فدلتنا تجاربنا الماضية على أن الحكمة تقتضينا أن نوصد أبواب مملكتنا في وجه هذه الجماعات المؤلفة من فجرة أوغاد ، حتى لا ننكب للمرة الثالثة على أيديهم ، فكانت

محاربتنا اياهم كأعداء خيرا مما ينزلونه بنا من اهانات ، ويلحقونه بنا من الخسائر الفادحة .

« فليكن اذن فيما فصلت عذرا لنا عندك ، وأنت الرجل الفطن اللبيب ، فوالله لقد بينا الحق الصراح كما جرى » .

ولما فرغ الملك من قوله هذا أمر باستضافة الرسل أحسن ضيافة ، وأن يعاملوا بوافر الاحترام حتى يستطيع – بعد مشاورة رجاله – ايفاد رسل الى القادة [ الصليبيين ] يحملون اليهم الرد الملائم ، ثم بعث أخيرا الى الدوق والى القادة بعض أهل بيته صحبة السفراء ، وحملهم هذه الرسالة التالية :

« لقد سمعنا وجاءتنا الأخبار الصادقة منذ أمد بعيد بأنك تعد عن حق أميرا عظيما جليلا ، كبير القدر فى قومه ، كما أن العقلاء – وان بعدوا عنك أرضا – ليثنون على صدق ايمانكم ، وثبات جنانكم ثباتا تشكرون عليه ، وقد شدنا اليكم حسن الأحدوثة عنكم ، وبطولة أعمالكم فرأينا أن نحييك حتى فى غيابك ، وأن نحبوك بعطف أكبر ، ونحن نعتقد أن الرجال النبلاء الذين أرسلتهم ، والذين يماثلونكم أيضا فى تحمسهم للعقيدة المسيحية ، قد قاموا كذلك بعمل كله تقوى ، ولما كنا عازفين كل العزوف عن أن يعتور الفتور والتراخى ما بيننا من ود بسبب عمل غير مرض ، فاننا على استعداد لأن نعمل كل ما يزيد هذه المودة نماء ، ونبذل العطف للجميع ، ونعاملهم معاملة تنطوى على الحب الأخوى » .

وها هى ذى الفرصة قد واتتنا لنرجوكم أن تتفضلوا بالحضور الى قلعتنا « سيبيرون » لنعقد واياكم مجلسا طال اشتياقنا له وتطلعنا اليه ، وحتى نكون قادرين على الوصول الى سلام يتلاءم مع رغباتكم » .

- ٣ -

بعد استماع الدوق الى رسل الملك ومشاوراته أصدقاءه ، ضرب يوما معينا مضى فيه الى المكان الذى قسم له ، مستصحبا معه ثلاثمائة فارس من الصفوة المنتقاة من رجاله ، فلما اجتاز الجسر وجد الملك الذى استقبله أروع استقبال ، وخصه بأسمى آيات الترحيب ، وأبدى كل منهما لصاحبه الصداقة الحميمة ، ثم اتفقا فى النهاية على تبادل الرهائن الذين يختارونهم من علية القوم ، كما اتفقا على ألا تنطوى صدور الجانبين على كراهية بعضهم لبعض ، وأن يعود السلام بين الفريقين ، فلما تم قبول هذه الشروط أذن الملك للدوق وعسكره بدخول المملكة ٠

ورغبة من الملك فى أن يزداد قلبه طمأنينة اذ يسمح بدخول مثل هذا الجيش اللجب الذى قد يحدث ــ بطريق الصدفة المحضة ــ أن يتوسل بأى ذريعة لاحداث ما يكون فيه مضايقة للملك اعتمادا منه على كثرة عدده وشجاعته فقد سألهم أن يعطوه بلدوين ــ أخا الدوق ــ وزوجته وأهل بيته رهائن عنده ، فوافق الدوق على ذلك ، وأسلم أخاه رهينة كما اتفق على ذلك من قبل ، ثم دخل المملكة راضى النفس قرير العين بعسكره ، وحينذاك أصدر الملك ــ وفاء بوعده ــ قرارا يقضى بتقديم الطعام اللازم للجند فى كل ناحية يمرون بها من نواحى البلد لقاء سعر معقول ، وألا يطفف عليهم فى الكيل ، وزيادة على ذلك فقد أمر بأن يصحب الجيش سوق يبتاعون منها ما يريدون ٠

أما الدوق فقد أمر من جانبه أن ينادى المنادون فى أرجاء المعسكر ألا ينهب أحد شيئا ما أو يلجأ للعنف أو الشدة مع من يأتون الى الجيش ، والا كان الموت جزاءه ومصادرة كل ما بيده ، كما أمر أن تجرى معاملات البيع والشراء فى جو من السلام والمحبة الأخوية ٠

وهكذا قدر لهم ــ بفضل من الله ــ أن يعبروا كل بلاد المجر في سلام لم يعكر صفوه أحد من الطرفين ، ثم مشى الملك برهائنه الى يسار الجيش على رأس قوة كبيرة من حرسه الخاص ، وهو على أتم أهبة لأن يخمد في الحال أي شغب قد يحدث ، فلما وصلوا أخيرا الى « سملين » التي تكررت الاشـارة اليها توقفوا على شاطئ نهـر الساف ، حتى تم اعداد ممر للعسكر [ الصليبي ] ، ولما لم يجدوا سوى بضع قوارب قليلة لا تكفي لنقل قوم كثيرين كهؤلاء القوم فقد جهزت أرمات لهذا الغرض ، وأقاموا ألف فارس في كامل سلاحهم لحراسة الشاطئ الآخر ضد ما قد يكون هناك من كمين ينصبه العدو لهم ، حتى تيسر للجيش ــ بعد عبوره النهر ــ أن يجد مكانا هادئا توفرت فيه أسباب الراحة ٠

وحينذاك أخـذ الحجاج ينتقلون الى الجـانب الآخر في لهفة وشـــوق ٠

ما كاد [ اللاتين ] وبعض زعمائهم يجتازون النهر حتى أسرع الملك بالتقدم مستصحبا معه حرسا كثيرين ، وأسلم بلدوين وزوجته وبقية الرهائن الى الدوق وفق ما اتفقوا عليه في البداية ، ثم وصل الدوق ومن معه من القادة بالغالي الثمين من الهدايا التي وصلهم بها الملك تكريما لهم واجلالا لقدرهم ، ثم عاد الملك بعدئذ الى قصره ٠

حينذاك بادر الدوق مع القادة الآخرين وبقية الناس الى السير وراء الجند الذين كانوا قد عبروا النهر الى الشاطئ الآخر ، حتى اذا وصلوا الى بلجراد ــ احدى مدن بلغاريا التي أشرت اليها من قبل ــ نصب الدوق خيامه ، فلما فرغوا من ترتيب متاعهم ، وتهيأ الجند للرحيل ، شقوا طريقهم عبر غابات بلغاريا وأدغالها الشاسعة الكثيفة ، فبلغوا أول ما بلغوا مدينة « نيش » ثم « ستراليكيا » ٠٠

- ٤ -

من اليسير على المرء أن يدرك ما عليه الاغريق من التعاسة . وأن يعرف مدى الضعف الذى بلغته الامبراطورية حين يشاهد أوضاع الأماكن التى كانت فى السالف ولايات غنية ، حافلة بكل ما تشتهيه النفس من السلع والمتجر ، لكن حدث بعد انتهاء حكم أمراء القسطنطينية اللاتين أن وقعت الامبراطورية بسبب أخطائها ومتاعبها تحت سلطان اليونان بزعامة تقفور الأول ، فاغتنمت شعوب المنطقة الهمجية فرصة ضعفها وبادرت فى الحال الى شن سلسلة من الغارات على الأراضى الخاضعة للامبراطورية ، وراحت تعامل السكان وفق هواها .

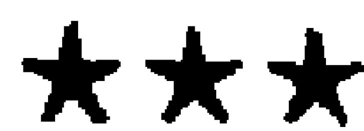
كان من بين هؤلاء الغزاة جماعة « البلغار المتبربرين » ، الذين لم يأخذوا بحظ من الحضارة ولكنهم أغاروا عليها من الشمال ، وبسطوا سلطانهم على جميع الأقطار الممتدة من الدانوب حتى مدينة القسطنطينية الامبراطورية ، وكذلك الى بحر الأدرياتيك ، ونجم عن ذلك أن اضطربت أسماء الولايات واختلطت الحدود بعضها ببعض ، وأطلق اسم « بلغاريا » على كل الأصقاع التى طولها مسيرة شهر ، وعرضها عشرة أيام أو أكثر ، ولم يدرك الاغريق الأشقياء أن هذا الاسم بالذات كان دليلا على اللعنة التى انصبت عليهم ، ذلك لأنه كانت تقع فى القديم على بحر الأدرياتيك ولايتا « ابيروس » وكانت عاصمة احداهما الكبرى هى « دورازو » التى كانت فى وقت من الأوقات قصبة بيرهوس « ملك الأبيروت » وكان رجلا شجاعا وكان موضع الاعجاب من الناس .

كان الاقليم الذى يوشك أن يجتازه الدوق [ جودفروى ] على رأس جيشه يتالف من ولايتى « داكيا » وأعنى بهما داكيا (ربنسس)

وهى التى تكون على يسارهم حين عبورهم الدانوب ، وداكيا البحرية التى مروا بهـــا فى طريقهم ، وفيهـــا مدينتا نيش وستراليكيا الرائعتـــان ٠

كذلك كانت توجد ولايات أخرى فى نفس المنطقة هى أركاديا وتساليا ومقدونيا وأقاليم تراقيا الثلاثة التى قدر لها أن تلقى نفس الحظ العاثر [ الذى لقيته الامبراطورية ] لم تكن هذه الولايات كلها هى وحدها الأملاك التى ضـــاعت من يد الاغريق بسبب ضعفهم ، ذلك أنه لم يكن مسموحا لأحد ما أن يقيم فى الأراضى الواقعة فى الولايات القاصية ، ولا يجوز له زراعتها حتى بعد أن أخضع الامبراطور « بازيل » الاغريقى نفس الشعب البلغارى ، وكان واضحا على وجه الخصوص فى حالة الأراضى المتاخمة لحدود الممالك الأجنبية ، والتى كانت تمتد الى بلادهم وأعنى بها ولايتى « داكيا » ، ولا يزال نفس الوصف منطبقا حتى اليــوم ٠ ولما كانت الناحية بأجمعها مغطـــاة بالغابات الكثيفة والنباتات المتشـــابكة فلم يكن ثم احد بقادر على اختراقها حتى ولو رغب فى ذلك ، ويرجع هذا الى أن اليونان وضعوا ثقتهم الكبرى فى العوائق التى تعود الى صعوبة الطرق وكثرة أشجار العوسج والشوك التى كانت تعتبر وسائل دفاعية تفوق ما تستطيعه قوات اليونان الدفاعية ٠

ونهج اليونان هذه السياسة ذاتها فتركوا « بيروس بريموس » أرضا عذراء خالية من السكان ، حتى ان الغابات المهجورة والأحراج الموحشة أصبحت لا تنتج طعاما ، وصارت عقبة كأداء فى وجه من يبغى دخولها ، وكان هذا الاقليم الذى لابد من أن يجتازه بقيـــة القادة الآخرين يبدأ عند « دورا زو » ويمتد مسيرة أربعة أيام فى الجبال المسماة بجبال البلقان ٠



سار الدوق بمن معه من العسكر عبر داكيا البحرية المعروفة ايضا باسم « موزيا » ، فلما اجتاز الأحراج المسماة عادة بممر سانت بازيل صادف ناحية أكثر اتساعا ورفاهية أمدته بكميات وفيرة من المئونة . حتى جاء الى مدينة « فيليبو بوليس » الجميلة ، الآهلة بالسكان . وهنا علم بما فعله الامبراطور من زج هيج الكبير ـ أخي ملك فرنسا ـ في السجن مع ثلة من رفاقه النبلاء ، فأرسل على جناح السرعة وفي لحظته رجلا من قبله الى الامبراطور . ولاحقه بالرسل ملحا عليه أن يطلق سراح هؤلاء الرجال ، ويلومه على ما أنزله بهم ـ وهم الذين وهبوا أنفسهم لرحلة الحج نفسها ـ لكنه سجنهم من غير جرم ارتكبوه .

وكان هذا الرجل الوجيه [ هيج ] أول القادة جميعا في الخروج الى الحملة ، وقد اجتاز جبال الألب ودخل ايطاليا ، ثم غادرها الى « أبوليا » حيث أبحر في حراسة قليلة ، وتوقف في « دورازو » في انتظار القادمين وراءه ، ولم يكن يخطر بباله أبدا وقوع أي خطر عليه ولا على من معه ، وهم في مملكة الاغريق المنظور اليهم بأنهم يعتنقون المسيحية ، غير أن والى هذه الناحية ألقى القبض عليه وزج به في السجن ، ليسلمه إلى الامبراطور كي يقضي فيه بما تشاؤه ارادته الملوكية ، فحبسه الامبراطور كما لو كان لصا أو سفاكا للدماء ، وكان الامبراطور ينتظر وصول القادة الذين قالوا انهم في الطريق ، فاذا قدر لهم النجاح في الحضور أطلق سراحه كيد يمن بها عليهم ، أما ان كان الأمر غير ذلك فلسوف يبقيه أسيرا طول حياته .

كانت الامبراطورية اليونانية في هذه الآونة تحت حكم رجل ماكر يدعى « ألكسيوس » ويلقب « بكومنينوس » ، كان يعيش من قبل في القصر الامبراطورى ، ويشغل وظيفة كبير الحجاب التى نيطت به واجباتها ، وهى وظيفة نسميها نحن [ اللاتين ] بحاجب الحجاب . أو مدبر شئون القصر ، وتجعله فى مكانة تلى مباشرة مكانة الامبراطور ، مما أسبغ عليه تقديرا كبيرا عند الامبراطور « نقفور » الملقب « بيوتوناتس » صاحب الصولجان فى هذا الوقت ، لكن ذلك الرجل [ الكسيوس ] خان ولى نعمته [ نقفور ] وكان ذلك قبل مجىء شعبنا بخمس سنوات أو ست فخلع مولاه وتقلد الأمر بدلا منه فى الامبراطورية ، وأصبح مالكا لها الآن اغتصابا .

وجاء رسل الدوق الى الامبراطور ، وراحوا ينفذون التعليمات الملقاة اليهم ويسألونه فى الحاف أن يطلق سراح هيج ورفاقه ، فلما رأوا اصرار الامبراطور على رفض رجائهم عادوا الى الجيش الذى كان اذ ذاك قد جاوز « أدرنة » ونزل للاستجمام فى أحد السهول .

ولما علم الدوق والقادة الآخرون عن طريق مبعوثيهم أن الامبراطور لن يمن بالحرية على هؤلاء الرجال [ هيج ورفاقه ] اتفق رأيهم جميعا على الاذن لعسكرهم بنهب الاقليم ، واذ طالت اقامتهم هنا ثمانية أيام سويا فقد دمروا الناحية دمارا شاملا ، لكن ما كادت أنباء ما فعلوا تصل الى سمع الامبراطور حتى بعث رسلا من لدنه الى الدوق يرجوه — عن طريقهم — أن يكف أيدى جنده عن أعمال التخريب هذه ، ويؤكد له أنه مستجيب لرجائه ، ومطلق سراح الأشراف الذين فى حبسه ، فقبل الدوق هذا الاجراء بنفس جذلى وأمر جنده بالتوقف عن متابعة السلب والنهب ، ثم سار بعدئذ الى مدينة القسطنطينية مستصحبا قواته فى أحسن نظام ، فلما صار

أمامها أمر جيشه ، القوى البأس ، الكثيف العدد ، بنصب خيامهم هناك واقامة معسكرهم •

أما النبلاء الدين أشرنا اليهم وهم : هيج الكبير و « دروجو دى نيسل » ــ و « وليم » النجار ، و « كلاريبولد دى فنديل » . فقد قدموا من المدينة لمقابلته ، ثم ذهبوا الى المعسكر شاكرين له يده عليهم فى تحريرهم من أسرهم ، فاستقبلهم الدوق استقبالا يفيض بالود ، وحباهم بما هم أهل له من التعظيم ، واستبقاهم معه بعض الوقت مسبغا عليهم عطفه ، ومواسيهم مواساة الأخ لاخوانه يشاركهم آلامهم التى تحملوها ظلما •

## - ٦ -

لم يكد هؤلاء يفرغون من عناق بعضهم البعض ومن تبادل الأحاديث الرقيقة فيما بينهم ، حتى وصل رسل من جهة الامبراطور [ ألكسيوس كومنين ] يحملون الأوامر بوجوب اسراع الدوق للمثول بالقصر الامبراطورى ولكن فى حرس قليل ، غير أن الدوق رأى ــ بعد مشاورة أصدقائه ــ أن يرجىء ذهابه اليه ، مما أغضب ألكسيوس غضبا حمله على رفض الاذن لهم بعقد سوق يبتاع منه العسكر الوافد مع الدوق ويشترون ، بيد أن ما صار فيه القوم جميعا من مسيس الحاجة الى المئونة وقلة ما لديهم منها ، حمل القادة مرة ثانية على الاتفاق على اجتياح تلك النواحى بجماعات مسلحة كبيرة ، وعادوا يسوقون أمامهم قطعان الماشية والأغنام التى غنموها ، ورجعوا الى المعسكر وقد فاضت أيديهم بشتى أنواع المأكولات ، حتى ان الرعاع منهم أصابوا منها وفرة ضخمة أصابتهم بالكظة •



ولما رأى الامبراطور أن المنظمة قد تعرضت للحريق والنهب ، خاف أن تتطور الأمور الى ما هو أفدح من هذا فامر بعقد السوق ، ولما كان يوم الأحزان لمولد سيدنا قد قرب موعده ، وصار على الأبواب فقد أصدر الزعماء ـ احتراما للدين ـ قرارا ينهى الجند عن النهب وارتكاب الموبقات خلال هذه الأيام الأربعة ، فانقضى العيد فى أتم هدوء وسلام ٠

ثم جاءت بعد ذلك رسالة من الامبراطور تسيل كلماتها رقة وعذوبة ، وان انطوت على الخديعة ، يسألهم فيها أن يخرج الجيش عن طريق الجسر المجاور للقصر المسمى بقصر « بلاشرناى » وأن يقيموا فى القصور المتعددة المتناثرة على شاطىء البسفور ، فأقبلوا فى يسر على تنفيذ هذا الأمر ، لأن طلائع الشتاء الذى كان على الأبواب كانت تزعجهم أشد الازعاج ، كما ضربتهم العواصف الثلجية بشدة لم يسبق لها مثيل ، حتى ان الخيام لم تمنع المطر من التسرب اليهم ، فتولاهم الجزع من الخطر الذى يهدد الطعام وسائر معداتهم بالفساد والعفونة بسبب التعرض الدائم للرطوبة ، ولم يكن هناك من انسان ولا حيوان ولا ذى روح بقادر أن يتحمل أكثر من هذا البرد القاسى الذى كان يخترق كل شىء ، وعجزوا عن مجابهة الثلوج الكثيرة ، ناهيك بالبلل والمتاعب التى لحقت بهم وكانت فوق طاقتهم٠

وعلى الرغم مما كانت تحمله كلمات الامبراطور من العطف على الحجاج ، الا أن هدفه الحقيقى كان يختلف عن ذلك تمام الاختلاف، فقد كان السبب الجوهرى لهذا الانفصال هو أن يصبح العسكر أقل حرية فى التحرك هنا وهناك ان هم صاروا فى بقعة محدودة ، كما تزداد قدرة الامبراطور فى كبح جماحهم والسيطرة عليهم ٠

ولكى يكون هذا القول أكثر وضوحا فلابد من ابراز بعض الحقائق عن موقع تلك المدينة المذكورة أعلاه ٠

ان بحر بنطس [ البحر الأسود ] الذى يتخذ اسمه من الاقليم المجاور له يقع على بعد ثلاثين ميلا من شمال القسطنطينية ، ويكون جزء معين من هذا البحر على شكل نهر ينحدر جنوبا عبر مسالك ضيقة ، ثم يستقيم مجراه لمسافة قدرها مائتان وثلاثون ميلا ، يخترق فيها مدينتي سيستون « وابيدوس » الموغلتين فى القدم وتقع احداهما في أوربا ، والأخرى فى آسيا ، ثم يصب فى النهاية فى بحرنا الأبيض المتوسط ، وعند خروج هذا الماء من البحر الأسود ينتشر لثلاثين ميلا فى مجرى يمتد من الممر الأول الذى دخله ويكون فى الناحية الغربية خليجا يقرب طوله من خمسة أميال الى ستة ، وعرضه ميل واحد ، ويسمى هذا المجرى الضيق الذى يمتد لمائتين وثلاثين ميلا من البحر الأسود الى البحر الأبيض المتوسط بالبسفور أو « بروبونتس » أو « هيللسبونت » ، ويشهد بذلك « سولنوس » فى الفصل السابع عشر من مذكراته حيث يقول « ان خليج أوربة الرابع يبدأ عند الهيللسبونت وينتهى عند بحيرة « ماوتس » والعرض الكلى لهذا المجرى المائى الذى يفصل أوربة عن آسيا يتحول الى مضيق يتألف من سبعة روافد ، وهذا هو البسفور الذى عبره اجزرسيس على جسر من القوارب أمر باقامته ، ويجرى الماء من هنا على شكل قناة الى مدينة « بريانوس » الآسيوية التى استولى عليها الاسكندر الأكبر أثناء مروره بجوارها حين كان يتطلع لغزو العالم ، ويتسع هذا المجرى المائى مرة أخرى ويتحول الى سطح واسع جدا من المياه فيسمى بروبونتيس [ أي البسفور ] — أما الآن فانه يضيق الى مسافة عرضها خمسمائة خطوة ، ويصبح بسفور تراقيا الذى نقل « ذارا » جنده عبره .

ويبدو أن هذه الأسماء ترجع فى أصولها الى الشعراء القدامى.

فسمي البسفور بهذا الاسم لما يقال من أن جوبيتر تنكر في شكل ثور حاملا عبر مياهه « أوربة » ابنة أجينور .

وجاء اسم هيللسبونت من « هلة » أخت « فركسيس » الذى تزعم الأسطورة أنه عبر هو الآخر البحر بأخيها على ظهر كبش ، وهو يعتبر الحد الفاصل بين أوربا وآسيا ، ويعرف عادة باسم ذراع سنت جورج وقد ذكرنا طوله ، أما عرضه فليس متساويا فى كل الأماكن ، ونظرا لموقع الأراضى المجاورة له وطبيعة تكوينها فان عرضه الآن يصل الى ميل ، ثم يتسع حتى يبلغ ثلاثين ميلا أو أكثر .

وأما الخليج الذى يمتد الى الغرب فيكون ـ كما ذكرنا ـ واحدا من أشهر موانى الدنيا وله مرفأ رحب ، وأما المدينة التى نتكلم عنها فتقع فى زاوية بين هذا الخليج وبين البسفور ، وكانت تسمى فى القديم بيزنطية التى كانت موضعا لا يعتد به ، والأغلب أنها كانت آخر المدن فى تراقيا ، أما الآن فهى أسعد المدن حظا اذ تحمل اسم الامبراطور الذى زاد فيها حتى أصبحت قصبة الولايات كلها ، كما صارت مقر الامبراطور ، وأصبح اسمها بفضل مكانتها الممتازة منافسا لاسم سيدتها رومة .

وتذهب الرواية الواردة فى الكتاب الثالث « لبول أورسياس » الى أن تأسيس هذه المدينة كان على يد « باوساونيوس » ملك الاسبرطيين . وهى على شكل مثلث غير متساوى الأضلاع التى يمتد أولها من تلك الزاوية الواقعة بين البحر وبين هيللسبونت حيث توجد كنيسة سنت جورج المعروفة باسم « مانجانا » . ويمتد هذا الضلع بامتداد الميناء الى القصر الجديد المسمى بقصر بلاشيرناى .

أما الضلع الثانى فيمتد على طول البسفور من عند دير سنت جورج الى البوابة الذهبية .

وأما القسم الثالث فيمتد بطول الاقليم من نفس البوابة الى قصر بلاشيرناى المذكور حالا ، وهو محصن بالأسوار والأبراج ووسائل الدفاع الخارجية ، ويوجد عنده نهر يصب فى الميناء وهو ضحل جدا فى الصيف ، أما فى الشتاء فتغزر مياهه بسبب فيضان مياه الأمطار مما يصبح الجسر معه ضرورة لابد منها ٠

★★★

ولما اجتاز جيشنا هذا الجسر مضى الى النواحى التى خصصت له فى بعض المبانى الكثيرة القائمة على امتداد شاطىء البسفور ، وهى الدور الواقعة بين مياهه ومياه البحر الأسود ، وحدث فى أثناء انتظارهم قدوم القادة الآخرين أن تسلم الدوق عدة رسائل من الامبراطور ، يرجوه فيها الشخوص اليه ، غير أن عدم اطمئنان « جودفروى » الى صدق الملك وتخوفه من الاجتماع به حملاه على الاحجام عن استجابة دعواته ، وان شعر أن من سوء الأدب ومخالفة نواميس الشرف ألا يبعث على الأقل أشخاصا ملائمين لتمثيله عنده ، طالما هو عازف عن الذهاب بنفسه ، ومن ثم فقد أرسل النبيل كونون دى مونتاج وبلدوين دى بورج وهنرى ديش يعتذرون للامبراطور عن عدم قدوم جودفروى ، فلما أدرك الكسيوس أن لا رجعة للدوق فيما قرره وأنه لا سبيل أبدا لارغامه على الحضور الى مجلسه عاد فأمر بفض السوق ونقضه ، ولكن هذا الاجراء لم ينجح فى تنى هذا الرجل [ جودفروى ] عن عزمه ، واذ ذاك اتخذ الكسيوس اجراءات أشد صرامة ، فأرسل فى السر جماعة من رماة الأقواس عبر النهر ، فى قوارب الى المكان الذى كانت تعسكر فيه قوات الدوق ، فلما أهلت أولى تباشير الصباح قتل هؤلاء الرجال بسهامهم طائفة كبيرة من رجالنا لم يكونوا فحسب من بين الذين ذهبوا الى الشاطىء ، بل وأيضا ممن كانوا يطلون من النوافذ ٠

حين جاء نبأ ما جرى الى الدوق استدعى فى الحال زعماء الناس لمشاورتهم ، ونزل على ما أجمعوا كلهم عليه ، فوجه أخاه [ بلدوين ] على رأس كتيبه من العسكر للاستيلاء على وجه السرعة على الجسر الذى عبره الجيش ، حتى لا يغدو محصورا فى هذه الأماكن الضيقة ، وحتى لا يفقد الكثيرين من رجاله ، فخرج بلدوين الشجاع على رأس خمسمائة فارس وأسرع بهم الى الجسر واستولى عليه عنوة ، ولم يعد الخطر قاصرا على من جاءوا بالقوارب بل ان المدينة بأجمعها أيضا حملت السلاح تريد الفتك برجالنا ٠

رأى الصيبيون آن أعداءهم الاغريق نشطون فى اقامة الاستعدادات ضدهم ، كما حمل الأهالى السلاح للقضاء عليهم ، لذلك أضرموا النار فى جميع القصور التى كانوا ينزلونها ، والتى تمتد مسافة ستة أميال أو سبعة على طول البسفور ، فشب الحريق فى جميعها ، سواء ما كان منها ملكا للأهالى ، أو كان للامبراطور ، والتهمتها النيران حتى تهاوت الى الأرض ، وسمع رجالنا دق الطبول ونفير الأبواق يتردد مدويا فى الأحياء المختلفة التى كانوا قد انكفؤوا اليها التماسا للراحة ، فأسرعوا لحمل سلاحهم ، وتتبعوا الدوق الذى أسرع الى الجسر يقود عسكره وقد صفهم للقتال ، غير أن أصحاب الخبرة الحربية الكبيرة خافوا أن يضيق العدو الخناق على الجيش وهو فى مواضعه الضيقة هذه ، فيهلكون ان استولى الخصم على الجسر ، ومن ثم لم يتريثوا فى انتظار فرق المشاة ، بل بادروا الى جمع كل الخيالة فى تلك الناحية ، الا آن بلدوين ـ أخا الدوق ـ كان كما قلنا ـ قد أسرع الى الأمام واحتل الجسر رغم محاولات الأعداء فارغمهم أن يولوا الأدبار هاربين ، فسيطر بذلك على الشاطىء الآخر للنهر ، واستخلصه لجيشنا ٠

ومن ثم فقد تمكن الدوق وجميع رجاله من العبور بكل ما معهم من المتاع والتجهيزات ، وأقاموا مرة أخرى فى موضع بالعراء يواجه المدينة ، ويمتد فى كل اتجاه دون أى عائق ٠

ولما اقترب المساء من الدخول شبت معركة فى البقعة الواقعة عندما يعرف الآن باسم قلعة بوهيموند الموجودة بين كنيسة الشهيدين الطاهرين كوزمو ودامبين وبين قصر بلاشرناى الجديد ، القائم فى زاوية من المدينة قرب الميناء ، وهلك فى هذه الموقعة أعداد كبيرة من النـــاس ، وعجز الاغريق عن تحمـــل ضراوة القتال فكفوا عنه وارتدوا الى المدينة ٠

حينذاك نزل عسكرنا المنصور فى أروع بقعة من الساحة التى استولوا عليها بشجاعتهم ، ولولا سرعة دخول الليل ووضعه نهاية للقتال الدائر بين الجيشين لتمكن الأهالى من معاودة الحرب بسبب ما يضمرونه من الكراهية السوداء التى كانت تعشش فى صدورهم نحونا ، وزادها حدة غضبهم علينـــا ، وكان من الممكن حينذاك أن تجرى معركة ثانية أشد وحشية من سابقتها فتتمخض عنها خسارة فى الأرواح أكبر من الخسارة السالفة ٠

هنا ـ ولأول مرة ـ تجلى بوضوح للعيان مدى الشر الذى انطوت عليه خطة الامبراطور فى اصدار الأمر بنقل المعسكر ، اذ كان ذلك نابعا عن رغبة منه فى أن يضع هذا الشعب الصليبى الذى تساوره الشكوك فيه فى منطقـــة ضيقة محدودة ، فيصـــبح بين المطـــرقة والسندان ٠

- ٩ -

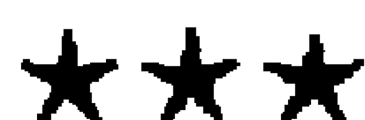
ما كاد النهار يطلع على الكون حتى نودى علانية بين الناس بحمل السلاح ، وخرجت طائفة بقيادة رهط من الزعماء لتفتيش المنطقة التى حولهم ، والعودة بالأطعمة التى منع الامبراطور بيعها ٠ وصدرت الأوامر لهذه الطائفة بالحصول على ما خرجوا من أجله ان غصبا أو بالشراء ، وألا يخلفوا وراءهم ماشية ولا غنما ولا غلة ، ولا أى نوع من المئونة ٠

كما صدرت الأوامر لغيرهم ولطائفة من القادة بالبقاء مع الدوق فى المعسكر لحراسته ، ذلك أنهم حين اكتشفوا غدر الامبراطور وخيانة شعبه ، لم يدخروا وسعا فى الاستعانة بكل الوسائل الممكنة لحماية أنفسهم من هذه المكائد الوضيعة ، فنهضت اذ ذاك كتيبة كبيرة من الفرسان والمشاة ، وخرجت فى حملة لجلب الطعام ، وطالت غيبتهم ستة أيام بلياليها ، راحوا خلالها ينهبون الحقول فى دائرة محيطها ستون ميلا ، فلما كان اليوم الثامن عادوا الى المعسكر بكميات وفيرة من المواد الغذائية لا يتصورها العقل ، والحق أن قطعان الماشية والأغنام ودواب الحمل - بله العربات - كانت كبيرة جدا ، حتى لقد صادفوا صعوبة بالغة فى احضار كل ما نهبوه٠

- ١٠ -

بينما كانت هذه الأمور تجرى فى المعسكر وصل الى [ جودفروى ] رسول من الأمير بوهيموند يحمل اليه خطابا يقول فيه :

« اعرف يا أعظم الرجال انك تتعامل مع أحقر الحيوانات ، ومع رجل خسيس كل الخسة ، ليس له من غرض أبدا الا الخديعة ، ولا يتورع عن اصطناع أى وسيلة أو سلوك أى سبيل يكون فيه هلاك كل من هو من أمة اللاتين ، وسيبرهن لك تقديرك الذاتى ــ أن آجلا أو عاجلا ــ على صدق احساسى نحو هذا الرجل ، وذلك لأننى أعرف أن اليونان يضمرون الشر والضغينة لكل من هو لاتينى، وتلك طبيعة متأصلة فيهم ما لهم منها من فكاك ولا يستطيعون عنها حولا ، ومن ثم فعليك أن تغادر المدينة ــ اذ شئت ــ وترحل الى النواحى المحيطة بأدرنة و « فيليببوبولس » ودع هنا الجند الذين عهد بهم الرب اليك ليستجمعوا وينعموا بلذيذ الطعام فى منطقة أخرى خصبة ، واننى لقادم اليك ــ ان يأذن الرب ــ فى مطلع الربيع لأقدم اليك ــ باعتبارك مولاى ــ خدماتى الأخوية المنطوية على الحب والنصيحة ضد أمير الاغريق اللئيم » .



قرأ الدوق الرسالة ، وبعد أن تبصر مليا فى فحواها عقد مجلسا مع القادة ، ثم أرسل الرد كتابة وشفاها بهذه الصورة الحكيمة .

« اننى أعرف يا شقيقى الحبيب ــ كما جاءتنى الأخبار منذ وقت طويل مؤكدة صدق ما أحس ــ أن الجنس اليونانى المحتال يطوى قلبه على الكراهية العميقة لنا ، ويلتهف للاضرار بشعبنا ، واذا كنت فى حاجة الى شىء من هذه المعرفة من قبل فقد أكدتها التجربة يوما بعد يوم ، ولست أشك فى أن ما انطبعت عليه أنت من صادق التقوى يحركك ضدهم ، كما لا أشك فى صحة احساسك الغريزى بخستهم ، ولكننى اذ أضع خوفى من الله أمام عينى ،

ولا أغمضها عن هدف حملتى ، فان بدنى يقشعر من أن أوجه ضد أى شعب مسيحى سيفى الذى قطعت العهد على أن أقاتل به الكفار ، ومهما يكن الأمر فان الجيش الذى معنا ـ أيها المحب للرب ـ يتلهف شوقا الى قدومك وقدوم الأمراء الآخرين المخلصين للسيد » .

## - ١١ -

استبد بالامبراطور وبجميع من حوله الفزع الكبير حين رأوا البلد بأكمله عرضة للنهب ، كما أنه لم يعد فى قدرة الامبراطور احتمال أنين شعبه وبكائه ، وزاد الطين بلة ما عرفه من خبر مجىء رسل الأمير بوهيموند وقدومه حالا فى أثرهم ، كما أنه خاف أن يتحد الأمراء الذين على وشك الوصول ويصبحوا يدا واحدة تعمل لدماره قبل أن ينجح هو فى استرضاء الدوق وتهدئة ثائرته ، ومن ثم فقد عاود مرة ثانية ارسال مبعوثيه اليه ، ملتمسا منه زيارته وكان هذا هو السبب الذى حمله على أن يجهد نفسه كل الاجهاد فى أن يتم الوفاق بينه وبين الدوق قبل وصول هؤلاء الأمراء ، ومن ثم أرسل وفادة ثانية الى الدوق يلح عليه أن يبادر بالحضور الى القصر دون أى ابطاء أو تمهل حالما يصله ابنه « حنا بيرفيرجنتس » الذى أرسله اليه ليكون رهينة عنده .

ولقد أثلج هذا الاتصال قلوب القادة [ اللاتين ] فأوفدوا إثنين من ذوى المكانة الرفيعة هما « كونون دى مونتاج » و « بلدوين دى بورج » ليكونا فى استقبال ابن الامبراطور الذى عهدوا به الى الرعاية الكريمة من بلدوين أخى الدوق ، وما كاد ذلك الأمر يتم خلف الدوق أخاه فى قيادة الجيش وشخص هو الى المدينة ، يصحبه

القادة الآخرون ، ودخل على الامبراطور الذى كان يتلهف أشد اللهفة على قدومه فاستقبله الامبراطور استقبالا كريما وكان محاطا برجاله البارزين وكلهم تواقون لرؤية الرجل الذى طالما سمعوا به وعرفوا الكثير عنه من قبل .

وأكرم الامبراطور أيضـــا وفادة من كانوا فى شرف صحبة الدوق ، واحتفى بكل منهم الاحتفاء اللائق بقدره ومكانته ، ثم قبلهم جميعا قبلة السلام ، وأكثر من السؤال عن صحتهم ، مخاطبا كل واحد باسمه ، وترفق لهم ، وأبدى لهم العطف عساه يكسب ودهم، ثم التفت الى الدوق قائلا له :

« أيها الدوق المحبوب : لقـد سمعنا أنك أعظم من معك من الأمراء شأنا وقوة ، وما كنا جاهلين حماستك الكريمة فيما عاهدت به نفسك القيام به من مشروع حاطتك التقوى الكريمة فيه برعايتها. أضف الى ذلك أن الأخبار التى ذاعت عنك شرقا وغربا قد أكدت لنا أنك رجل قوى الروح ، صادق الايمان ، ولهذا فقد اكتسبت عن حق حب الكثيرين حتى من لم تتح لهم الفرصة للقائك .

« ولما كانت رغبتنا أن نحوطك بكل آيات الحب ، وأن نخصك بالود الصادق ، فقد صممنا أن نتبناك اليوم ابنا لنا فى حضرة كبار رجال قصرنا المقدس ، ونعهد اليك بامبراطوريتنا ، عسى أن يظل تماسكها عن طريقك صحيحا غير مثلوم فى نظر الجمـــوع التى احتشدت هنا ، وكذلك فى عيون أبناء العصور القادمة » .

بهذه الكلمات التى صحبها احتفال ملكى جرت العادة باتخاذه كلما كان هناك تبن من هـــذا النوع ، أمر الامبراطور أن يلبســوا الدوق الثياب الامبراطورية ، وتبناه جريا على عادة المملكة .

وبهذا عاد السلام وحسن النية بين الاثنين من جديد .

حين فرغ الامبراطور من هذا الحفل فتح خزائنه للدوق ورفاقه، ووصلهم بالهدايا الذهبية الرائعة ، وأغدق عليهم الجواهر والثياب الحريرية ، والمرهريات الغالية النفيسة التى يعجز الخيال عن تصورها : صنعة وقيمة ، وذلك لأن الامبراطور أراد — من وراء اتحافهم بالهدايا التى أكرمهم بها — أن يثير ذهولهم واعجابهم بما هو عليه من ثراء ليس له مثيل ، كما هدف آن يخلب ألبابهم بعظمته الملوكية ، ولذلك لم يقتصر كرمه الذى خص به الدوق على أن يكون مرة واحدة فحسب ، بل آخذ منذ يوم الغطاس حتى عيد الصعود يرسل اليه أسبوعيا من القصر الامبراطورى من النقود الذهبية ما تكل أكتاف أربعة رجال أشداء عن حمله ، هذا الى جانب عشرة أثقال من الدراهم النحاسية ، غير أن الدوق لم يستبق من كل ذلك شيئا لنفسه ، بل جاد بما جاءه على النبلاء والجيش ، حسبما تستلزم حاجة كل فرد .

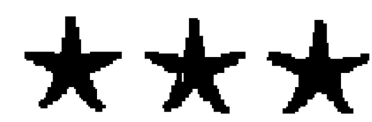


استأذن الدوق ومن معه ، بعدئذ الامبراطور فى الرحيل ، ورجعوا الى المعسكر ، ثم ردوا اليه ولده يوحنا الذى كانوا قد استبقوه فى المعسكر رهينة الى حين أوبة الدوق ، وقد صحبه فى رجوعه كوكبة من حرس الشرف .

حينذاك أصدر الامبراطور بيانا عاما يقضى بتجهيز كل ما يحتاجه جيش الدوق بثمن معقول ، وكيل لا جور فيه ولا ظلم ، ونودى بقتل كل مخالف لهذا القرار ، كما أعلن الدوق من ناحيته على لسان مناديه باعدام كل من يرتكب فى معسكره عملا من أعمال العنف ، أو يخطىء فى حق رجال الامبراطور ، وبهذا استمر الجانبان

فى تعاون متبادل بينهما فى أمور البيع والشراء وسادهما جو من التوفاق التام ٠

ولما آذن شهر مارس بالانتصاف علم الدوق بوصول القادة الآخرين ونزولهم بجيوشهم فى تلك الناحية ، فأمر الامبراطور بتهيئة السفن وعبورهم البسفور ، بعد أن وافقه على هذا الأمر كبار رجالاته أيضا ، واذ ذاك ضرب [ جودفروى ] معسكره فى خلقدونية فى بيثينيا التى كانت أول ولاية فى آسيا يصل اليها ٠



وكان قد انعقد [ فى سنة ٤٥١ ] فى خلقدونية التى هى من أعمال بيثينيا ، وفى زمن كل من البابا ليو الكبير والامبراطور مارتيان المجمع الدينى الرابع العام ، وحضره ستمائة وستة وثلاثون من آباء الكنيسة ، فشجب المجمع هرطقات كل من الراهب « ايوتيشيوس » راهب اسكندرية و « ديوسكورس » بطركها ٠

كان هذا المكان [ وأعنى به خلقدونية ] أقرب ما يكون الى القسطنطينية ، ولا يفصله عنها سوى البسفور ، ويستطيع الناظر من هنا أن يطالع المدينة « الملوكية » ، حتى لكأنها الى جواره ٠

يضاف الى ذلك أنه كان فى استطاعة من تحتم عليهم أعمالهم الذهاب اليها من المعسكر القيام بهذه الرحلة ذهابا وايابا ثلاث أو أربع مرات يوميا ٠

غير أن كلمات الامبراطور المعسولة ــ فى الالحاح على الدوق بأن يعبر هو وجيشه البحر قبل الوقت الذى كان محددا لذلك ــ لم تكن صادرة عن اخلاص وصدق طوية ، بل كانت على العكس من ذلك تابعة

مما طبع عليه من الختل والرغبة فى خداع الدوق حتى لا تنضم قواته الى قوات اللاتين الآخرين عند وصولها ، كما أنه سالك سبيل الخبث ذاته حين احتال فأرغم الآخرين الذين جاءوا بعدئذ على ركوب البحر ، واحدا بعد الآخر ، حتى لا يتسنى مطلقا وجود جيشين معا فى وقت واحد أمام المدينة .

- ١٣ -

هكذا كان الموقف بين الامبراطور والدوق فى القسطنطينية ، وحدث فى هذه الأثناء ــ وقبل دخول فصل الشتاء القارس البرد ــ أن قام لورد بوهيموند بن روبرت جيسكارد أمير تارانتو بعبور بحر الأدرياتيك ، ووصل الى دورازو على رأس جميع عسكره ، وتابع من هناك ــ هو من معه ــ الزحف فى بطء عبر غابات بلغاريا وكان قد انضم الى جيشه كثير من أصحاب المكانة السامية وأهل القوة من ايطاليا وغيرها من البلاد ، وقد أوردنا أسماء هؤلاء وعددهم لتظل ذكراهم خالدة أبدا ، منهم تانكريد بن وليم مارشيسوس ، وريتشارد البربسباتى بن وليم ذى الذراع الحديدية أخو روبرت جيسكارد ، وأخوه رينــولف ، وروبرت انزى ، وهيرمان دى كانى ، وروبرت دى سورديفال ، وروبرت بن تستان ، وهمفرى ابن رالف ، وريتشادر ابن كونت رينـــولف ، وكونت ريزونولو مع اخــوته ، وكذلك بويللودى شارترز ، والبيريد دى كانيـــانو ، وهمفرى من مونت سكاليوزو .

انخرط هؤلاء جميعــا تحت راية بوهيموند ، حتى اذا بلغوا « كاستوريا » احتفلوا بعيد ميلاد المسيح .

لم نكن المدينة تعقد فى هذا المكان أسواقا لمن يمر بالناحية من الناس ، ومن تم اضطر [ اللاتين ] للاستيلاء قسرا على قطعان الماشية والدواب ، ونهب كل ما يحتاجونه للعيش ، مما أدى الى خسارة الأهالى الذين نظروا اليهم نظرتهم للأعداء ٠

ثم أخذ [ اللاتين ] بعد ذلك فى متابعة زحفهم من هذه الناحية حتى بلغوا منطقة شديدة الخصب والنماء ، وتعرف باسم « بيلا جونيا » فضربوا معسكرهم بها ، وهنا وافتهم الأخبار أنه يوجد على مقربة منهم مدينة حصينة يسكنها الهراطقة ، فأوسعوا خطاهم نحوها ما وسعتهم السرعة واستولوا عليها بالسلاح ، وأضرموا النار فى مبانيها ، وراح ما بها من بين هالك بالسيف أو صريع التهمته النار ، ثم عادوا منها محملين بالغنائم الضخمة والأسلاب الوفيرة ٠

ولما سمع الامبراطور أن كتائب بوهيموند تتابع زحفها ، أوعز سرا الى مقدمى جيوشه الذين كان قد أرسلهم فى مشاتى ذلك المكان أن يظلوا سائرين مع جميع قوات تلك الناحية الى جانب القوات المسيحية حتى يصلوا الى نهر الوردار ، على أن يغتنموا الفرصة ان لاحت لهم ليلا أو نهارا للاغارة على طليعة الجيش ، سرا أو جهرا ، وذلك لما نمى الى علمه من أعمال القتل التى جرت عند مجىء القائد بوهيموند ، وكان الامبراطور قد ذاق منه ومن أبيه روبرت جيسكارد الأهوال الجمة فى سالف الأيام ، لكنه استطاع بفضل ما طبع عليه من الدهاء والمكر ــ أن يوفق غاية التوفيق فى ستر أغراضه واخفاء أهدافه ، بارساله طائفة من كبار من حوله الى هذا الرجل العظيم [ بوهيموند ] ألقى اليهم أن يكلموه بلين الكلام وأرقه ، وأن يصطنعوا معه من الأسلوب المطمئن ما يخفى غرضه ، وأن يستعملوا كلمات تبث فى نفسه الطمأنينة ، لكنها تخفى وراءها الغدر الذى لا مناص

منه ، كما أمرهم أن يبذلوا قصارى جهدهم لخديعته ، وكانت لهجة الرسالة المكتوبة اليه وكذلك الكلمات التى فاه بها الرسل كالآتى :

## - ١٤ -

« قد علم جلالتنا - رعانا الله - بما لا يدع مجالا للشك أنك أمير جليل القدر ، قوى الشكيمة ، رفيع المكانة ، كما أنه يعلم أنك ابن أمير مبجل قوى لم يعرف الكلل اليه سبيلا ، وقد أنزلناك منا منزلة الحب ، وحبوناك من اقبالنا ما أنت أهل له ، وان كنا لم نرك وجها لوجه حتى الآن .

★★★

« وقد علمنا أن طاعتك للرب حملتك على أن تهب نفسك لخدمته ، وأن تشارك بقية الأمراء المخلصين فى القيام برحلة الحج ، وان هدفنا هو أن نزيدك منا حبا ، وننزلك منزلة الود من نفسنا لذا ( فانا نلتمس منك ) أيها الصديق الحبيب أن توعز الى أتباعك بكف أيديهم ومنع أذاهم عن رعايانا ، وألا يرتكبوا عملا من أعمال العنف أو النهب أو اضرام الحرائق ، ونسالك أن تبادر ما وسعك البدار للمجىء الى حضرتنا لا تخاف شيئا ما ، عساك أن تنعم بآلاف الشرف ، وتحظى بالنعم التى نعتزم اغداقها عليك ، ولقد أصدرنا أمرنا الى حامل هذه الهدايا على تهيئة كل ما هو لازم لجيشك، بثمن لا فصال فيه ، حتى تظل امداداتكم بأسباب العيش موصولة على الدوام » .

وعلى الرغم مما يوحى به ظاهر كلمات الامبراطور هذه من الود الكبير ، الا أنها كانت تخفى وراءها السم ، غير أن بوهيموند — وهو الرجل الفطن اللماح ، المدرك تمام الادراك ما تنطوى عليه نفس الامبراطور من الشر — كتم مشاعره ، وأخذ حذره الشديد ، وأزجى الى الملك آيات الشكر على ما أبداه من العطف والاهتمام بسلامته ، وتبع الدوق هؤلاء المرشدين ، حتى اذا بلغوا نهر الوردار وجدوا قسما من عسكرنا قد عبروا النهر حالا ووقفوا على شاطئه الآخر ، بينما كان هناك غيرهم يتأهبون لعبوره ، فظن أتباع الامبراطور الذين كانوا يقتفون أثر معظم جيشنا ان قد لاحت الفرصة لهم ، ففكروا فى وحشية ضارية ، وروح عدوانية كريهة ، على هذا الرهط من الناس الذين كانوا على وشك العبور ٠

فلما اتضح المكر السيء لتانكريد — وكان مستعدا للدوام للعمل — هب كأنه البرق الخاطف الى تلك الناحية ، مستصحبا معه ما يقرب من ألفى فارس وعبروا النهر المزبد سباحة الى شاطئه الآخر الذى لم يكادوا يصلونه حتى وثبوا على العدو بسيوفهم ، فتفرقت صفوفه وأرغموه على الفرار ، ثم مضوا يتعقبونه بعض الوقت وفتكوا بالكثيرين من رجاله ، كما أسروا البعض منهم وجاءوا بهم الى بوهيموند الذى أمطرهم بأسئلته ، مستفسرا منهم عما وراء مطاردتهم جيشا مسيحيا مثلهم واقتفاء أثره ، فقالوا له انهم رجال الامبراطور ومرتزقته ، وأنه لابد لهم من الانصياع لأمره ، وقتال من أوصاهم بقتالهم ٠

وحينذاك اتضح للجميع بما لا يدع مجالا للشك والريبة زيف كل ما قاله الامبراطور لهم وانه قول لحمته الخديعة ، وسداه الرياء ٠

غير أن بوهيموند لما كان يعلم أنه موشك على الرحيل ، وانه فى حاجة لاستعمال كل ما يقدمه له الامبراطور من وسائل السفر ،

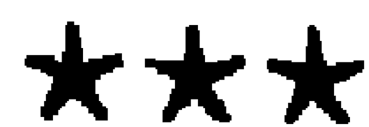
فقد تصـــدى للوقوف في وجه ارادة بقية رجاله ، ورأى أن يكتم أحاسيسه ، حتى لا يثير حنق ألكسيوس من غير فائدة يجنيها .

## - ١٥ -

بعد أن اجتاز الجيش مقدونيا وولاية الليريا كلها ، راح يحث الخطى وهو تحت قيادة جودفروى الحكيمة حتى دنى من المدينة ، فوقف قربها ، وكان ذلك قبل عيد الميلاد بخمسة أيام ، وهنا جاءت سفارة ثانية من الامبراطور الذى أرســل يرجو من بوهيموند فى الحاح أن يخلف وراءه قواته ، ويمضى لزيارته في حرس قليل ، فتردد بوهيموند فترة قصيرة وأجل تنفيذ هذه الأوامر بعض الوقت، لانه كان يشك فى نوايا الامبراطور ويدرك ما يضمره من الشر ، وبينما كان يبحث فيما ينبغي عليه اتخـاذه ، اذا بالدوق العظيـم جودفروى يقبل فى أبهة عظيمة ، تحوطه كوكبة شرف من النبلاء ، وقد وفد على بوهيموند ــ استجابة لتوسلات الامبراطور الملحة عليه ــ فى محاولة منه لحمله على زيارة جلالته الامبراطورية دون خوف أو وجل ، فعانق كل منهما الآخـر ، وتبـادلا قبلات الحب ، ودارت بينهما الأحاديث اللطيفة وراح كل منهما يسأل الآخر عن أحواله ، فلما فرغا من ذلك أشار الدوق جودفروى ــ بناء على ما لديه من التعليمات ــ على بوهيموند ــ بزيارة الامبراطور ، ولكن الآخر أظهر فى بداية الأمر اصراره الشديد على رفض هذا العرض ، غير عابىء بنصيحة الدق ، لعـدم ايمـانه بصدق ما يقوله الامبراطور كمـا ذكرنا ، بيد أنه رضخ فى النهاية لرجاء جودفروى ، ومضى مطمئنا فى حراسة الدوق الى القصر ، فلما بلغه تلقــاه الامبراطور بقبلة

السلام ، وأحاطه بكل ضروب العطف ، وبعد حوار أخوى طويل أصبح بوهيموند « رجل الامبراطور » كما يقول المثل وأعلن تبعيته له ، وأقسم يمين الولاء له جريا على عادة الافصال لساداتهم اللوردات الاقطاعيين •

فلما فرغ من قسمه انهالت عليه الهدايا الغالية التى لا تقدر بثمن ، والتى جىء له بها من الخزانة الملوكية ، حيث قدموا اليه الذهب والثياب والمزهريات والأحجار الكريمة ، وبذلك انعقد السلام بين الاثنين •



أما تانكريد ـ ابن أخت بوهيموند ـ وكان رجلا يشير كل ما فيه الى عظمته ـ فقد كان حريصا كل الحرص على ألا يذهب الى الامبراطور حتى لا يتحدث اليه ، وبينما كان خاله [ بوهيموند ] لا يزال فى البلاط الامبراطورى انتقل هو بكل عسكره الى بيثينيا فى اقليم خلقدونية الواقعة على لجانب الآخر من البسفور ، وضرب خايمه قرب جيش الدوق [ جودفروى ] الذى كان قد عبر البحر منذ قليل وأصبح الآن فى انتظار الجيوش الأخرى •

ولما علم الامبراطور [ ألكسيوس ] بتجنب تانكريد المجىء الى حضرته اشتد غضبه منه ، الا أنه تمسك بالعقل وكظم غيظه ، وراح يغدق ـ بين آونة وأخرى ـ الهدايا على الأمراء الذين يزورونه ، فاذا ما صدروا عنه الى معسكراتهم فيما وراء البسفور ـ وصلهم بآيات التشريف •

وأقام الجيشان هنا فى وئام واستقرا فى انسجام على مقربة

من المدينة فى انتظار وصول الجيوش الأخرى ، ثم انضم الجميع بعضهم الى بعض فى جيش واحد فى السير الى الحج الذى اعتزموه ·

ولقد أمدت المدينة الملوكية والمنطقة التى حولها أهل المعسكر بكميات كبيرة من الطعام ، حتى أصبح الجميع قادرين على التمتع بالوفرة منه حسبما يشاءون ·

## - ١٦ -

فى هذه الأثناء ، وعند اقتراب دخول فصل الشتاء ، شرع روبرت كونت فلاندرز العظيم فى الابحار من « بارى » احدى مدن أبوليا الساحلية ، وأرسى بعد ابحاره بجميع جيشه فى « دورازو » وتحاشى زمهرير الشتاء بنزوله وسط الغابات والمراعى وفى منطقة خصبة تزخر بشتى متطلبات الحياة ، فأقام بها ، حتى اذا دلى فصل الربيع تابع رحلته وهو أنشط ما يكون لينضم الى القادة الآخرين الذين سبقوه فعبروا البحر ·

وأنفذ الامبراطور ـ كما فعل مع القادة الآخرين ـ رسلا من جهته الى كونت فلاندرز قبل وصوله القسطنطينية ، يشيرون عليه بترك قواته خلفه ، ومتابعة رحلته مع ثلة من رفاقه ، للمثول بالحضرة الامبراطورية ، وأوقفه هؤلاء الرسل على كل صغيرة وكبيرة مما فعل سابقوه فى هذا الموضوع مع الامبراطور ، فلما بلغ الكونت القسطنطينية مضى الى القصر فى شرذمة ضئيلة من حاشيته ، فتلقاه الامبراطور بكل مظاهر الاجلال ، وعامله أطيب معاملة ، فلم يكن من [ الكونت ] الا أن نهج نهج الآخرين فقطع على نفسه يمين الولاء الذى

طلبه منه الامبراطور ، واذ ذاك انهال عليه من مظاهر التكريم والهدايا أكثر مما انهال على السابقين ، وكان حظ رفاقه مثل هذا الحظ من الكرم ، وان نال كل منه حسب مرتبته ٠

وصدر الاذن لجيش كونت فلاندرز بالبقاء عدة أيام قرب المدينة متنعما بأطيب الطعام ومستجما ، وقد أكثر الكونت فى هذه الأيام من اجتماعاته مع الامبراطور لبحث المواضيع التى بدت ضرورية ، فلما فرغ منها استأذنه فى الرحيل بعسكره فأذن له ، فأبحر للانضمام الى اخوانه الحجاج الذين استقبلوه بالحب العظيم ، وانضم الجيشان بعضهما الى بعض ٠

أقام القادة بضعة أيام يقص الواحد منهم على الآخر الأحداث المختلفة التى جرت له فى رحلته ، وقد سادتهم روح البهجة ، حتى اذا فرغوا من استعراضهم للصعوبات التى مرت بهم انتهوا أخيرا الى مناقشة المسائل الخطيرة ، وكان من الضرورى بعد أن عقد كل منهم محادثات دقيقة مع الآخر أن يقرروا متى وكيف يكون انجاز المشروع الذى أقدموا على النهوض به ، وبينما كانوا منهمكين فى لوم رفاقهم الذين تأخروا فى المجىء وتحميلهم مسئولية انصرام الوقت بلا طائل اذا برسول يصلهم من كونت تولوز وأسقف بوى ينبؤهم بانهما على مقربة منهم ، وأنهما سرعان ما سيدخلان المدينة ٠

## - ١٧ -

تلازم هذان الرجلان العظيمان منذ مستهل السير ، وظلا جنبا الى جنب بجيوشهما ، فكانا رفيقى رحلة لم ينفصل أحدهما فيها عن الآخر ، وكان فى ركابهما رجال بارزون من علية القوم خلقا ومكانة ،

منهم : وليم أسقف أورنج ، ورينبولد كونت نفس المدينة [ أورنج ] وجاستون دى بيزييه ، وجيرار دى روسيليون ، ووليم كونت مونتبلييه ، ووليم كونت فوريز ، وريموند بيليه ، وجاستون دى بيارن ، ووليم أمانجو وكثيرون غيرهم ممن لم تع الذاكرة أسماءهم ، الا انهم سيظلون من غير شك أحياء فى ذاكرة الزمان ، ذلك لانهم آثروا الفقر عن رضا وطيب خاطر ، فهجروا ، مهبط رؤوس آبائهم وفارقوا أحبابهم وأقاربهم ، وتخلوا عن أملاكهم الفسيحة التى ورثوها عن أسلافهم من أجل اقتفاء خطى المسيح .

وصدقت النية من هؤلاء الناس جميعا فاخلصوا فى خروجهم واتباعهم من ذكرنا من الرجال الموقرين ، وشدوا رحالهم الى ايطاليا ، واجتازوا لمبارديا ، حتى اذا خلفوا وراءهم الاقليم المسمى«فورم جيلى»

دخلوا استريا القريبة من « آكويليا » فأفضى بهم السير فى النهاية الى أرض « دلماشيا » الواقعة على امتداد الطريق الواصل بين المجر وبحر أدرياتيك ، والتى توجد بها أربع مدن كبرى هى « زارا » و « سالونا » ( المسماة أيضا بسبالتو ) و « أنتيفارى » و « راجوزة » التى يسكنها قوم قد أوغلوا فى الهمجية ، وبلغوا من الوحشية أقصاها ، فهم يعيشون على السلب والنهب والقتل .

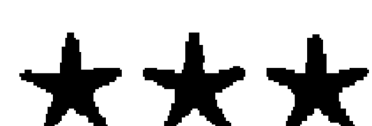
وأرضهم مكسوة كلها بالغابات ، وتشقها الأنهار الكبيرة ، وتحفل بالمراعى الفسيحة ، ومن ثم تقل بها الحقول الا ما تناثر منها هنا وهناك .

ويعتمد الأهالى فى معاشهم اعتمادا تاما على الماشية والأغنام باستثناء جماعات قليلة جدا تقيم على ساحل البحر ، وتختلف اختلافا بينا عن بقية القوم فى العادات واللغة ، فلسان هذه الجماعة هو اللاتينى ، على حين يتكلم بقية الأهالى اللغة السلافية ، وسلوكهم هو سلوك المتبربرين .

ولما دخل الكونت وأسقف بوى ورجالهما هذه الولاية صادفهم كثير من الصعاب على طول الطريق لا سيما بسبب طبيعة الاقليم الوعرة ، واقتراب فصل الشتاء ، كما ظلوا بضعة أيام يكابدون وطأة المجاعة لقلة ما عندهم من الطعام والمئونة ٠

ولما طالع الأهالى وجوه قومنا فزعوا فزعا شديدا ، حملهم على ترك مدنهم والتخلى عن أماكنهم الحصينة ، وفروا فرارهم من وحوش كاسرة ، واعتصموا بالتلال والأدغال مستصحبين معهم نساءهم وأطفالهم ومتاعهم وان ظلوا يتابعون فى خلسة ــ وعلى بعد ــ آثار جيشنا الزاحف ، ويفتكون بمن ترميه الأقدار فى أيديهم من المرضى والمسنين والعجائز من النساء ، ممن لم تسعفهم قواهم وخطاهم البطيئة بملازمة بقية القوم ، فانفصلوا عنهم ٠

ولما كان الكونت يشعر بالمسئولية الملقاة على عاتقه عن هذا الحشد الكثيف ، فقد ولى قيادة الطليعة الزاحفة أمامه جماعة من الزعماء ٠ وأما هو فقد وقف فى المؤخرة على رأس الجانب الأكبر من الفرسان ، كما أنه هو ذاته كان آخر العائدين الى معسكره ٠



كان الجو مليئا بالضباب الكثيف ، والظلام شديدا كأنه قطع متصل بعضها ببعض حتى ليكاد المرء يحسها ، ومن ثم فقد كان من الصعب جدا على السائر فى الخلف أن يتبين الذين أمامه ، على حين أن طليعة الجيش كانت لا ترى قدامها أكثر من رمية حجر ، هذا الى جانب ما ذكرناه من أن الاقليم زاخر بالأنهار والقنوات المائية ، وتكثر فيها المستنقعات التى تعمل على زيادة الرطوبة والضباب الكثيف لحظة بعد أخرى ، حتى كاد الهواء أن يخنق الأنفاس ٠

يضاف الى ذلك أن المواطنين الدلماشيين والسلاف كانوا على

دراية تامة بالاقليم ، فراحوا يتابعون الجيش وهم على القمم الشاهقة وفى الغابات الكثيفة ، وكثيرا ما كانوا يبرزون فجاة من الغابات لمهاجمة الحجاج العزل من السلاح •

غير أن الكونت ومن معه من القادة طالما قاموا أيضا من جانبهم يردون على هجماتهم عليهم بمثلها ، فقضت حرابهم وسيوفهم على الكثيرين منهم ، وكان فى امكانهم أن يفحشوا القتل فيهم أكثر مما فعلوا لولا فرار هؤلاء الدلماشيين الى الأحراج القريبة منهم ، متخذين منها ملجأ أمينا لهم ، وحدث فى يوم من الأيام أن وقع بعض هؤلاء الأشرار فى يد الجيش فأمر الكونت بقطع أيديهم وأرجلهم من خلاف ، عسى أن يكون فى هذا العقاب زجر لغيرهم ، فيكفون ـ جزعا ـ عن متابعة الجيش وملاحقته •

ظل الحجاج ثلاثة أسابيع متتالية يعبرون هذا الجزء من الاقليم وهم فى كرب وضيق ، حتى انتهوا أخيرا الى موضع يقال له « سكوتارى » وجدوا به ملك السلاف ، ولما كان الكونت رجلا رحيما رضى الخلق فقد سخى فى تقديم الهدايا الى ملك السلاف راجيا أن يؤدى هذا الكرم من جانبه الى توثيق روابط الصداقة بين الجانبين ، وحتى يضمن لمن معه مودة الأليا عساهم يعقدون لهم سوقا يشترون منها ما يحتاجونه من بضاعة •

لكن الكونت لم يستطع ـ حتى بهذا السلوك ـ أن يهدهد من وحشية هؤلاء القوم ، أو يخفف من فظاظتهم ، بل الواقع أنهم ازدادوا شراسة عما كانوا عليه من قبل •

لكن تسنى للجيش أن يصل فى النهاية الى دورازو بعد مسيرة اربعين يوما داخل ارض دلماشيا كابد فيها كل الصعاب •

# - ١٨ -

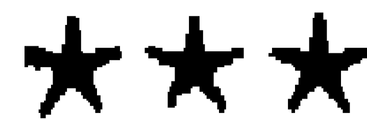
حاصرت المخاوف الكثيرة الامبراطور من مقدم الكونت ، لما كان عليه هذا الأمير من الفطنة والعقل ، الى جانب ما كان تحت قيادته من جيش بالغ الضخامة ، وكان الامبراطور قد أرسل منذ أمد طويل قبل وصول الصليبيين الى هذا المكان سفارة من كبار رجالاته لمقابلة الكونت فى دورازو ، وعهد اليهم أن ينقلوا اليه تحياته الرقيقة النابضة بالود ، فامتثلوا لأوامر مولاهم وذهبوا الى الكونت وخاطبوه بألفاظ سداها الرقة ولحمتها المداهنة ، وقدموا اليه رسالة الامبراطور التى تضمنت الآتى :

« أيها الكونت العزيز ، لقد طبق الخافقين منذ أمد بعيد كثير من أخبار فطنتك ، وما اشتهرت به من حسن الأحدوثة شهرة ذاعت شرقا وغربا حتى بلغت بلاطنا ، مما حملنا على حبك ، ومن أجل هذا الحب ، ورغبة منا فى اظهار مودتنا ، فاننا ندعوك الينا لنؤكد لك ـ بسبب فضائلك ـ وعلى رءوس الأشهاد ـ تقديرنا الشخصى لما أنت عليه من الفضل ، ونحن نتطلع فى لهفة الى قدومك علينا ، واننا نريد أن نناقش مع عظمتك ـ وأنت العزيز الغالى عند امبراطوريتنا ـ كثيرا من المسائل المتعلقة بالأمور العامة ، ونرجوك رجاء حارا أن يكون سيرك عبر بلادنا من غير شغب ولا ازعاج ، وأن تبادر بالمجىء الينا معتمدا على محبتنا ، ولتكن واثقا مما عزمنا عليه من اغداقنا عليك آيات الشرف ، كما أصدرنا تعليمات الى حاملى هذه الهدايا أن يهيئوا موضعا تبتاعون فيه ما تحتاجونه ، وأن يظل التعامل التجارى بين قومنا وقومكم موصولا ، تحت شروط ملائمة كل الملاءمة » .

حين تسلم الكونت هذا الخطاب انشرح صدره وصدور عسكره انشراحا كبيرا ، فقرروا متابعة السير ، فساروا أياما كثيرة

قاسوا خلالها المشـاق في اجتيـازهم الأحراج والجبال ، حتى اذا جاوزوا بلاد ابيروس كلها نزلوا فى الاقليم المسمى ببلاجونيا ، ناصبين معسكرهم به لكثرة ما يزخر به مما تهواه النفس .

وأما أسقف بوى الذى عاش حيـاته عفيفا طاهر الذيل فقد انتقى من دون الجند مكانا قصيا ايثارا منه لراحته ، ونصب هناك معسكره ، لكن ما لبث البلغار أن هاجموه وأخذوه أسيرا ، غير أنه لما كان شـعب الرب لا يزال فى مسيس الحاجة الى قسيس عظيم كهذا القسيس فقد أبت رحمـــة الرب الا أن تتداركه ، فأبقت على حياته ، وما كان ذلك الابقاء الا عن طريق الصدفة البحتة وحدها ، اذ طلب منه أحـد اللصوص أن يسلمه ما معه من الذهب ليبسط عليه فضل حمايته ، فلا يناله أحد بضر ، فاعطاه ما طلبه ، فاغضب هذا بقية اللصوص ، فثارت بينهم فتنة تعالى ضجيجها حتى سمعها عسكرنا ، فهبوا جميعا الى سلاحهم ، وكروا على المفسدين وأنقذوا الأسقف المبجل ومن معه من بين أيديهم .



تابع العسكر بعد ذلك مسيرتهم ثانية فعبروا سالونيكا وكل بلاد مقدونيا ، وظلوا يتابعون زحفهم المضنى عدة أيام حتى بلغوا مدينة « رودستو » البحرية المطلة على البسفور ، والتى تبعد عن القسطنطينية مسيرة أربعة أيام ، وهنا جاء الى الكونت وفد آخر من جهة الامبراطور ، كما وفد عليه رسل من القادة [ اللاتين ] الذين قدموا قبله يمحضونه النصح ، ويلحون عليه أن يأذن لجيشه بالسير ولكن فى بطء ، أما هو فعليه أن يبادر بالخروج فى شرذمة ضئيلة من حرسه للذهاب الى الامبراطور ، حتى اذا فرغ من أمره معه يكون جيشه قد بلغ [ القسطنطينية ] ، واذ ذاك يستطيع ملاحقة الآخرين

بأسرع ما يمكن ، دون أى اعاقة للجيش الذى كان راغبا فى سرعة الزحف ٠

وكان الكونت قد أرسل [ الى القادة ] من تلقاء نفسه جماعة من عنده . فلما عادوا اليه شجعوه على اتخاذ نفس الخطوة ٠

## - ١٩ -

تلاشى أخيرا تردد الكونت أمام الالحاح المستمر من جانب مندوبى كل من الرسل الامبراطوريين والقادة [ اللاتين ] الذين التمسوا هم أيضا منه أن يسرع الى قصر الامبراطور ، فاستجاب لهم جميعا ، وترك جيشه تحت الحماية الدقيقة من جانب الأساقفة وغيرهم من الأشراف الذين كانوا فى المعسكر ، ومضى هو ملبيا الدعوات المتكررة اليه ، ودخل القسطنطينية فى رهط قليل من حاشيته ، وفى حراسة مندوبى الامبراطورية ، فلما مثل أمام الامبراطور بالغ الامبراطور ووجوه رجاله فى الترحاب به واظهار التقدير العظيم له ، لكن ما كادت تنتهى كرمات الثناء التى قيلت لاستمالته وخديعته ، والتى تضمنت الالحاح الشديد عليه لقطع يمين الولاء للامبراطور بالطريقة التى اتبعها القادة الآخرون الذين سبقوه ، أقول ما كادت هذه الكلمات المعسولة تنتهى حتى رفض الكونت قطع اليمين رفضا باتا ٠

بينما كانت هذه الأحداث تجرى فى القسطنطينية اذا بالامبراطور قد استبد به الحنق لرفض الكونت اعلان تبعيته له كما فعل الآخرون ، وحينذاك أسر الى قادة جنده الموجودين فى تلك النواحى

بمباغتة قوات الكونت وأخذها على غرة ، وأمرهم آلا يدخروا وسعا فى ازعاجهم ، حتى ولو أدى بهم الأمر الى اغتيالهم ، وقد شجعه على ركوب هذا المركب وسلوك هذا السبيل التزام القادة الآخرين بيمين الولاء التى قطعوها له ، كما أغراه على ذلك أيضا أن جيوشهم كلها كانت قد عبرت البحر ولم يعد من اليسير رجوعها ، كذلك صدر الأمر الى جميع السفن المتجهة لنقل التجارة أو الناس بحرا بعدم مغادرة الشاطىء الآخر ، وبذلك تصبح كل فكرة للرجوع ضربا من العبث لانعدام وسائل النقل ، وكان الامبراطور قد نجح بكلماته المعسولة الخادعة ، وما اصطنعه من اغراءات كبيرة فى حمل الجيوش على العبور فردا بعد فرد حتى لا يتجمعوا كلهم فى المدينة فى وقت واحد ، وكان الداعى له الى ذلك الأمر هو خوفه ــ كما شرحنا ــ من أن يجىء هؤلاء العسكر فيكون فى تجمعهم كلهم خطر ما بعده من خطر عليه ، كما أن سخاء القادة لم يكن عن كرم أو حسن قصد ، بل كان سياسة خبيثة تنطوى على المكر وهى وليدة اليأس ، ومع ذلك فقد أقدم زعماؤنا على تلبية ما طلبه الامبراطور منهم لثقتهم فيه وتصديقهم لما يقوله ، وكان من أصعب الأمور اقناعهم بسوء طوية الاغريق ، ولؤم نية الامبراطور وخداعه وختله الذى لا ينقضى ، لا سيما منذ أن بالغ فى السخاء عليهم واكرامهم وتظاهره نحوهم بأقصى مظاهر حسن النية ٠

- ٢٠ -

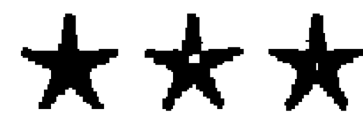
راح الضباط الذين تلقوا أوامر الامبراطور ــ وهم من أمراء الخمسمائة وكذلك الموكل اليهم قيادة القوات الحربية ــ ينفذون توجيهاته ، فقاموا سرا ــ والليل يلف الدنيا بظلامه ــ بمهاجمة

عسكر الكونت الذين لم يكونوا يتوقعون قط اى خطر يأتيهم من هذه الناحية ، فتراخى حراسهم ، وغفلت عيونهم ، فأخذهم الاغريق على غرة منهم ، وفتكوا بالكثيرين منهم فتكا ذريعا ، وذلك لأن المباغتة أدت الى عدم اتاحة الفرصة لهم لانتضاء سيوفهم ، فجرت فيهم مذبحة محزنة ، وفر من نجى فرارا مشينا لكنهم ما لبثوا أن رجعوا على أعقابهم حين تبصروا حالهم ، واستردوا شجاعتهم وعاودتهم بطولتهم، فأنزلوا كثيرا من الخسائر بتلك العصابات الحربية من مرتزقة الامبراطور ، ولقد أبدى الصليبيون مقاومة عبقرية آخذين بعين الاعتبار ظروف الزمان والمكان ، غير أن اليأس بدأ يتسرب الى نفوسهم بسبب مشقة الطريق وما يلقونه كل يوم تقريبا من أخطار لا تنتهى، تأتيهم على غير انتظار منهم ، فراحوا يستسلمون لليأس ، وطالما لاموا أنفسهم على ذلك ، وأخذت حماستهم تفتر كل يوم عن الذى قبله بسبب الارهاق الذى نال منهم كل منال ، ومن جراء المصاعب الشاقة التى واجهتهم ، وندم الكثيرون منهم على المغامرة التى أقدموا عليها ندما جاوز الكثيرين من العامة الى طائفة كبيرة من أبرز رجالهم الذين يشأونهم مكانة ، والواقع أن الريبة ساورتهم فى قدرتهم على انجاز حجهم ، فنسوا ما قطعوه على أنفسهم من عهود ، وما أقسموه من أيمان ، وراحوا يعدون العدة للعودة من حيث جاءوا ، ولولا أن أخذتهم تحذيرات الأساقفة ورجال الدين من كل جانب ونصائحهم اليهم وحثهم اياهم على الوفاء بما فى أعناقهم من يمين لهجروا الجيش، وحاولوا الرجوع الى ديارهم ، غير مبالين بالخطب الذى يترتب على ذلك .

ولما سمع الكونت هذا النبأ عصر الحزن قلبه واستبد به الألم وبكى وأعلن أن قد غرر به ، ثم أرسل رهطا من أشرافه المخلصين الى الامبراطور يقولون له على لسانه انه خائن ، لأنه خرج على جميع مقتضيات اللياقة والذوق اذ أمر رجاله بمحاربة جيش الكونت

ريموند فى الوقت الذى ذهب فيه ريموند الى الامبراطور استجابة للكتب العـــديدة التى جاءته من القـــادة ، ونزولا على التماساتهم الكثيرة منه ٠

كذلك لام الكونت القـــادة لمداومتهم الالحاح عليه بالمضى الى الامبراطور حتى ترك جيشه وشخص الى القسطنطينية ، وأعلمهم ريموند بالمصائب التى ألمت بكتائبه وبخيانة الامبراطور لها ، ثم طالبهم ــ كاخوة له ــ أن يثأروا لهذه الفعال الشائنة ٠



لو ان قوة الكونت كانت مكافئة لرغبته الصادقة فى الانتقام لرجاله لما كان لتهديدات الآخرين ، ولا لتدخل سواهم من القادة قدرة على ثنيه عما اعتزمه ، فقد اشتهر عنه انه كان رجلا صلب الارادة ، قوى الشكيمة ولا يثنيه ثان عما أجمع العزم عليه ، كما أنه لا ينسى الاساءة أبدا ٠

وحين عرف الامبراطور المدى البعيد الذى ذهب اليه ندم على ما بدر منه ، ورأى أن يبعث فى استدعاء القـــادة الذين لا زالوا بجيوشهم على الشواطىء الأخرى طالبا اليهم المثـول فى حضرته ، طمعا منه فى أن يؤدى تدخل هؤلاء القادة ــ وهم الدوق وبوهيموند وكونت فلاندرز ــ الى استرضاء ريموند ، فاستجابوا كلهم لدعوته، وعلى الرغم من شدة حنقهم جميعا على ما قد جرى الا أنهم رأوا عدم ملاءمة الزمان ولا المكان لطلب الثأر ، ومن ثم انفردوا بالكونت رجاء أن يحملوه على الا يصرح بالأخطاء التى يشعرون أنها قد حاقت به وبهم أيضا ، مبينين له أن اندفاعه فى طريق الانتقام قد يؤدى الى ضياع جهد أيام طويلة ، والى عرقلة زحف أولئك الذين يرغبون فى السير فى طريق السيد ، فاستجاب الكونت لحججهم هذه ، ورضخ

لتدخلهم الرحيم ، وكبت مشاعره المريرة واحساسه بالألم ، وخضع لنصيحة القادة ، ووافق على ما رتبوه ، وحينذاك ذهبوا جميعا الى الامبراطور بنفوس راضية وان عبروا بالاجماع عما يشعرون به من السخط على ما جرى ، فلما أدرك الامبراطور ما هم عليه من الاستياء ، وقد وحدهم جميعا شعور جماعى متين ربط بينهم جميعا لم يجد بدا من التنازل والاعتذار للكونت أمامه وفى حضور بطانته ومن لا يمت اليهم بصلة ، وزاد فأقسم بانه لم يعلم بما قالوه من خبر الاهانة التى لحقت الكونت ، وأن شيئا من ذلك لم يصدر عن أمره ، وقال انه على الرغم من ذلك فانه راغب فى استرضاء الكونت ليؤكد له براءته ٠

هكذا كانت تتكشف للعيان ــ يوما بعد يوم ــ خدع الاغريق وخيانة الامبراطور ، ولم يعد هناك أحد من الزعماء لم يتضح له وضوح الشمس فى وسط النهار ان نفس ألكسيوس تنطوى على كراهية سوداء لشعبنا واحتقاره اياه ، ومع ذلك فلما كان تحقيق هدف الحجاج يدفعهم الى أمور أخرى ، ولما كانوا هم أنفسهم تواقين لانجاز مهمتهم على الوجه الذى يرضاه الرب ، فقد رأوا أن التجاوز عما لحقهم من الأهوال أعظم من انصرافهم عن هذا المشروع المقدس الذى جاءوا من أجله ٠

- ٢١ -

انصاع الكونت لنصيحة القادة فتصافى مع الامبراطور ، واقسم له يمين الولاء على الصورة التى أقسمها الآخرون ، فأصبح الامبراطور منذئذ يحبوه بعطفه الشامل ، ويسخو عليه بالهدايا

الثمينة التى لا يحصيها العـد ، والتى تبلغ قيمتهـا قدرا لا يدركه التصور ، كما مضى يصـل الزعماء الآخرين بالمزيد من العطايا ، واذ ذاك استأذنوه فى الرحيـل فأذن لهم ، والتمسـوا من الكونت – على وجه الخصوص – ألا يبطىء فى اللحاق بهم ، بل عليه أن يجىء اليهم على جناح السرعة ، واذ ذاك انطلقوا عابرين البسفور ، وانضموا الى كتائبهم الموجودة فى بيثينيا ٠

أما عسكر الكونت [ ريموند ] فكانوا قد بلغوا القسطنطينية حينذاك ، فأمرهم الكونت بركوب البحر فى ساعتهم هذه فاستجابوا لأمره ، وانضموا الى الجيوش التى سبقتهم وان تخلف ريموند عنهم للنظر فى ترتيب أموره الخاصة ، وتصريفها تصريفا لم يحل بينه – وهو الرجل الفطن – وبين الاهتمام بالصالح العام ، اذ فعل ما فعله القادة الآخرون من قبله حين راح يرجو الامبراطور رجاء الملح أن يصحب القوم فى زحفهم ، على أن تكون له قيادة جيش المسيح ، ويكون حينذاك صاحب الأمر فيه ٠

وعلى الرغم من أن جميع قادتنا – لا سيما كونت تولوز – طالما التمسوا منه مرة بعد أخرى أن يتفضل بمرافقتهم كقائد لجيش المسيح ، وأن يأخذ القيادة العليا بيده ، الا أنه ظل يتنصل منتحلا المعاذير ، بحجة أنه محاط بأعـداء همجيين كالبلغـار والكومان والبشـناق الذين لا يكفون عن الحـركة على حـدود الامبراطورية لاغتنام الفرصـة لشن هجمـاتهم الفجائية ، وتهديد سلم الدولة وأمانها ، وبين لهم أنه رغم رغبته الشديدة فى المساهمة معهم فى الحج العظيم ، ومشاركتهم فى النصر المقبل الا أنه لا يستطيع أن يتنحى عن المسئولية الملقاة على عاتقه بمملكته ، والا أتاح الفرصـة للعدو المحدق بها لينزل الضر بها ٠

لكن كان جميع ما صرح به افكا وكل ما قاله بهتانا حشوه الخديعة ٠

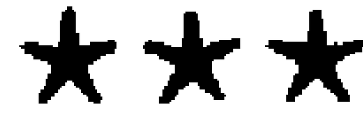
وكانت غيرته من رجالنا هي التى دعته الى هذا الادعاء ، لانه كان يلتمس أى ذريعة تمكنه من كف مساعدته من شعبنا واعاقة تقدمهم بأى وسيلة يستطيعها .

وكان القادة الذين عبروا البحر حالا ـ واعنى بهم جودفروى وبوهيموند وروبرت كونت فلاندرز وأسقف بوى ـ قد أعدوا حوائجهم وصاروا على أهبة الاستعداد لمواصلة الحج مرة أخرى ، كما أزمعوا السير على مهل الى نيقية فى انتظار رفاقهم القادمين وراءهم ، ومن ثم ساروا يومهم كله قاصدين نيقوميديا ، التى هى أكبر مدن ولاية بيثينيا ، واذ ذاك خف بطرس الناسك لمقابلة الكتائب المتقدمة وتحية الزعماء .

كان بطرس ـ تجنبا منه للجو القارس ـ قد أمضى الشتاء فى هذه الناحية مع الفئة القليلة الباقية ممن ظلوا على قيد الحياة . فانضم بهم الى زمر الحجاج الذين رحبوا به أجمل ترحيب ، ولما سألوه عما لقيه جيشه من الأهوال أسهب لهم فى تفصيل كل ما حاق بهم ، ولم يفته أن يصف لهم روح الفوضى والتمرد التى كان عليها هؤلاء العصاة الرعاع الذين خرجوا فى صحبته ، ونسب النكبة التى ألمت بهم الى سلوكهم الذاتى أكثر من نسبتها الى شىء سواه . فشاركه القادة الحزن العميق فى مصيبته ، ثم وصلوه هو ومن معه بالهدايا الثمينة الجمة .

ازداد حينذاك عدد الجيش زيادة كبيرة بعون الرب ، وذلك لان الطوائف المختلفة اتحدت حتى صارت جماعة واحدة تابعت السير تحت قيادة حكيمة لبيبة ، فبلغوا نيقية فى الوقت المحدد ، ونصبوا معسكرهم على شكل دائرة أحاطت بالمدينة ، وخصصوا أماكن معينة

للزعماء الذين لم يفدوا بعد ، حتى اذا كان اليوم الخامس عشر من شهر مايو [ سنة ١٠٩٧ ] ضربوا الحصار على المدينة .



حين فرغ كونت تولوز من انجاز شئونه فى القسطنطينية استأذن الامبراطور فى الرحيل ، فسخا عليه ثانية سخاء بالغا ، ووصله بالهدايا اكراما له ، فسار بمن كان قد ظل معه من رجال جيشه ، مقتفين أثر عسكر اخوانهم ومسرعين فى زحفهم ، وسرعان ما بلغوا المدينة المذكورة آنفا .

## - ٢٢ -

فى هذه الأثناء قام لورد روبرت - كونت نرمندى العظيم - وغيره من كبار النبلاء البارزين ممن كانوا فى معيته ، ومنهم لورد ستيفن كونت شارترز وبلوا ، ولورد أستاس أخو الدوق جودفروى، بايفاد الرسل من جانبهم الى الامبراطور والى اخوانهم ، يعلنون اليهم أنهم قادمون حالا .

وكان مع هؤلاء أيضا ستيفن كونت أومال ، وألان فيرجانت ، وكونون ، أحد سراة بريانى ، وكذلك روترو كونت بيرش ، وروجر بارنفيل .

وكان جميع هؤلاء النبلاء مع كثير من غيرهم من الأبطال البارزين وفيهم كونت فلاندرز وهيج العظيم قد وصلوا العام المنصرم الى أبوليا مع دخول فصل الشتاء .

وكان الأخيران قد عبرا البحر الى دورازو ، أما بقيتهم فقد كان خوفهم من برودة الجو القاسية حاملا اياهم على قضاء الشتاء فى ربوع أبوليا اللطيفة ، وعلى حدود كلابريا [ قلهورية ] .

لكن ما كاد الربيع يطـل حتى استدعوا أتبـاعهم الحجاج ، وجهزوا متاعهم للسفر ، ويمموا وجوههم شطر الساحل ، سالكين الطريق الذى سلكه الآخرون ، فأبحروا الى دورازو ، وأرسوا بها ، ثم تابعوا سفرهم منها على جناح السرعة لتعويض الوقت الذى قضوه فى أبوليا ، وأعانهم الرب فاجتـازوا الولايات الوسطى لا سيما « الليريكوم » ومقدونيا ومنطقتى تراقيا ، وكانت رحلة هادئة أبلغتهم القسطنطينية آمنين ، فاسـتدعاهم الامبراطور اسـتدعاءه الزعماء الآخرين من قبل ، فلما دخلوا القصر تلقاهم جلالته وجميع من حوله من الرجال البارزين لقاء حارا مشرقا .

ثم أجرى الامبراطور محـادثات طويلة مع الزعماء الثـلاثة ، مجتمعين تارة ، ومع كل منهم على حدة تارة أخرى ، ملاحقا اياهم بكلماته الرقيقة ، ووعوده الجمة ، فقطعوا له على أنفسهم العهـد الذى قطعه الآخرون له من قبل .

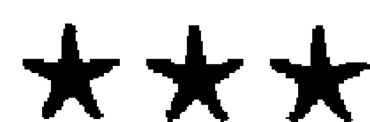
وكان هؤلاء القادة الآخرون قد أخبروهم ـ قبل ذهابهم الى الامبراطور ـ بكل ما ينبغى عليهم فعله فقالوا لأنفسهم ، لسنا أكبر من كبارنا الذين سبقونا » ، ومن ثم فانهم اقتداء منهم بهم نهجوا نهجهم وربطوا أنفسهم بالامبراطور وقطعوا له يمينا كاليمين التى قطعها له على أنفسـهم من سـبقوهم ، فكان الرد عليهم أن حظوا بعطف أكبر مما حظى به هؤلاء ، وأصبحوا جديرين بالحصول على مِنَح فاقت كل ما قدم من قبل ، فكثر المال بين أيديهم ، وجاءهم من الهدايا ما لم يروا له مثيلا من قبل ، من الذهب والملابس الثمينة والأوانى التى تشد الناظر اليها : مادة وصنعة ، وكذلك الثيـاب

الحريرية ، فأذهلهم سخاء الامبراطور الذى جاوزت عطاياه فى طبيعتها وقدرها كل ما نتصوره نحن ، ثم انطلقوا محملين بهذه الهدايا الرائعة بعد استئذانهم الامبراطور فى الخروج حتى لا يكونوا سببا فى تأخير اخوانهم الحجاج ، وعبروا البسفور ، وأسرعوا بجموعهم الى نيقية حيث كانت بقية الجيش الصليبى لا تزال بها ، فتلقاهم الأمراء بالأحضان ، ثم نزلوا جميعهم راضين فى المكان الذى قسم لهم •

## - ٢٣ -

اتصل بمعسكرنا اغريقي اسمه « تاتيكيوس » كان موضع ثقة الامبراطور ، وكان لئيم الطبع غدارا ، يدل أنفه الأفطس على ما انطوت عليه نفسه من الشر ، وكان زعماؤنا قد سألوا الامبراطور أن يمدهم بمرشد لتكون رحلتهم أكثر أمانا ، فصدر الأمر الامبراطورى بتعيين [ تاتيكيوس هذا ] ليكون مرافقا ومرشدا لنا •

لم تكن معرفته التامة بتلك النواحى هى وحدها — كما قيل — التي دعت الى اختياره ، بل ان الامبراطور كان كبير الاعتماد عليه لما كان عليه من فساد النية والنفاق الذى لا حد له ، فانضم تاتيكيوس بقواته الخاصة الى زعمائنا ، عساه يكون كالأوزة التى تصيح عاليا بين الدجاج ، وكالحية الرقطاء بين ثعابين الأكل ، فكان أذن الامبراطور وعينه فى كل ما يجرى بالحملة ، ويفسر له كل ملاحظة يبديها أى شخص تفسيرا يرشح بالحقد ، ويتلقى من مولاه على يد الرسل الكثيرين المترددين بينهما غدوا ورواحا موجزا للخطط التى يوجه اليها مشاريعه الشريرة •



ولقد تألف هنا ـ ولأول مرة ـ جيش متحد للسيد الحى ، وكان في مجمـوعه مكونا من زمر شــتى ألقت قيادتها الى رجال تزعموها فى أماكن مختلفة وفى أوقات متباينة ، ثم انحدرت هذه الجماعات الكثيرة حتى اذا وصلت الى ها هنا صارت جيشا واحدا ، ذلك لأنه لم يتأت لأحد من قادة جيش الرب وزعمائه منذ مغادرتهم أوطانهم حتى بلوغهم هذه المدينة وضربهم معسكراتهم بها ، أقول لم يتأت لهؤلاء رؤية بعضهم البعض ، ولم تسنح لهم الفرصة لمناقشة المسائل المتعلقة بالصالح العام كما سنحت لهم الآن ٠

وأحصوا العسكر فوجدوهم ستمائة ألف شخص ، ذكرا وأنثى مشاة لا ظهر عندهم ، أما الفرســـان من أصحاب الدروع فكانوا مائة ألف ٠

وقد عسكر هذا الجيش بأجمعه أمام مدينة نيقية ، مكرسا كل نشاطه بشتى الطرق الممكنة للاستيلاء عليها ، وبذلك يهدون أول ثمار عملهم للسيد فى اخلاص ٠



**هنا ينتهى الكتاب الثانى ٠**

# الكتاب الثالث

## الاستيلاء على نيقية والزحف عبر آسيا الصغرى

### فصول الكتاب الثالث

١ ـ وصف مدينة نيقية وذكر أسباب شهرتها ، وكيف جمع حاكمها قلج أرسلان قوة كبيرة من الترك من كل نواحى الشرق لمحاربتنا ، وكيف أعدوا الكمين لمهاجمتنا .

٢ ـ قواتنا تهاجم المدينة فى ضراوة ولكن المواطنين يجدون سبيلا لهم للخروج عن طريق البحيرة ، فيرسل اليهم قلج أرسلان رسالة يشد بها أزرهم .

٣ ـ القبض على حامل الرسالة وافضاؤه الى القادة بكل أسرار العدو ، ووصول كونت تولوز

ـ وكان الغـائب الوحيد ـ على جناح السرعة
استجابة للزعماء الآخرين •

٤ ـ قلج أرسلان ينزل من التلال ويهاجم معسكرنا
بعنف ، ولكن الهزيمة تحيق بجيشه ويرسل
رجالنا بعض امارات انتصارهم الى الامبراطور
فيكافىء الزعماء على ما فعلوا •

٥ ـ اقامة القادة فى الأماكن التى خصصت لهم
ومهاجمة المدينة المحاصرة من كل النواحى وهلاك
طائفة من النبلاء فى المعركة •

٦ ـ أهل المدينة يحطمون آلة كانت على الأسوار
فيهلك تحتها كثير من الصليبيين ، كما أن
البحيرة تعوق نجاح محاولاتنا •

٧ ـ الصليبيون ينقلون القوارب من البحر على
العربات ويسيطرون على البحيرة ، وينظر الأهالى
فى يأس ودهشة الى براعة شعبنا •

٨ ـ معاودة الهجوم على نيقية من كل الجهات ،
ومحاولات كونت تولوز التغلب على برج أمامه
واستعماله من أجل ذلك الآلات وشتى الحيل
الممكنة ، ولكن مقاومة الأهالى أدت الى فشل
جهوده •

٩ ـ البراعة العظيمة التى أظهرها جود فروى ، وقيام
احد الأهالى بقذف النار وصب الزيت على الآلات

وما حدث اذ ذاك من المصير المحزن الذى لقيه أحد رجالنا البارزين •

١٠ ـ أحد الصناع يقدم خدماته للزعماء اليائسين فيبنى لهم آلة ويحدث نقبا بالسور الذى سرعان ما ينهار •

١١ ـ زوجة قلج إرسلان تقع فى الأسر هى وولداها أثناء محاولتها الفرار ويستولى اليأس على الأهالى فيفاوضون تاتيكيوس الاغريقى كى يستسلموا ، ويبعث القادة الرسل الى الامبراطور بشأن هذا الموضوع •

١٢ ـ الامبراطور يوفد رسلا من قبله لتسلم المدينة ، كما يبعث أيضا بالهدايا والشكر للقادة ، ولكن السخط يستولى على الصليبيين ويشكون من شجب الاتفاق بينه وبينهم ، ويصدر الامبراطور أمره بسوق الأسرى الى القسطنطينية ويقدم لهم الهدايا ويبعث بهم من هناك الى بلادهم •

١٣ ـ رفع الحصار عن نيقية ، والجيش يتابع زحفه ويتفرق القادة ، ويقوم قلج أرسلان باعتراض الصليبيين مرة ثانية بجيش كثيف •

١٤ ـ نشوب المعركة وهلاك وليم أخى تانكريد فيها ، وأما جيش بوهيموند فيصبح باكمله فى خطر عظيم، كما أن تانكريد ينجو من الأسر باعجوبة•

١٥ ـ القادة الآخرون يصلون لنجدة اخوانهم المنهوكين ، فيفر قلج أرسلان ويحيق البوار

بجيشه ، ويعود الصليبيون وقد فاضت أيديهم
بالغنائم ، ويتجمع العسكر كلهم مرة أخرى ·

١٦ ـ الجيوش تدخل « بيزيديا » ولكنها تكابد هنا الشدة بسبب قلة الماء ويصبح العسكر فى حال بالغة الحزن شديدة الخطورة ·

١٧ ـ انفصال بعض القادة عن بقية اخوانهم وتخريبهم الاقليم المجاور ، ونجاة الدوق من الموت باعجوبة من هجوم دب عليه ·

١٨ ـ اصابة كونت تولوز بمرض أشفى به على الموت ، وأما الجيش فيعبر « ليكونيا » ويصل الى « مرعش » حيث تموت زوجة بلدوين أخى الدوق ·

١٩ ـ ذهاب تانكريد الى قيليقية ومحاصرته طرسوس ، وزيارة بلدوين ـ أخى الدوق ـ لتلك النواحى واستقباله بالتعظيم الذى هو أهل له ·

٢٠ ـ بلدوين يطلب انزال راية تانكريد من فوق القلعة ليرفع رايته مكانها ، فيرتد تانكريد غاضبا ويستولى « جلف » على آدنة ·

٢١ ـ استيلاء تانكريد عنوة على المصيصة وهى احدى المدن الواقعة فى نفس الاقليم ·

٢٢ ـ استيلاء بلدوين على طرسوس وهلاك ثلاثمائة صليبى أمام باب المدينة فى نكبة فادحة ·

٢٣ ـ بعض المحاربين يحملون السلاح لمقاتلة بلدوين ، ولكنهم يهدأون أخيرا ويصـــل الى طرســوس أسطول من الغرب محمل بالرجال ٠

٢٤ ـ بلدوين يزحف على المصيصة بعد استيلائه على طرسوس ، وتنشب معركة بينه وبين تانكريد ثم يتصافى الاثنان ويتصالحان ٠

٢٥ ـ بلدوين يعود للجيش الأصلى أما تانكريد فيغير على كافة أرجاء قيلقية ويستولى عليها ، فيسرع الحكام المجاورون لمهادنته كسبا لوده ويقدمون الهدايا اليه ٠

## هنا يبدأ
## الكتاب الثالث
## الاستيلاء على نيقية والزحف عبر آسيا الصغرى

- ١ -

كانت نيقية ـ وهى احدى مدن بيثينيا وعاصمة الاقليم ـ خاضعة فى القديم لنيقوميديا ، ثم تحررت من سلطانها عليها على يد الامبراطور قنسطنطين ، تنفيذا لما قرره أول مجمع دينى مقدس انعقد فيها ، فقد حدث فى عهد كل من البابا سلفستر واسكندر الموقر بطرك القسطنطينية والامبراطور قسطنطين الذى أشرنا اليه حالا أن اجتمع فى نيقية مجمع مقدس حضره ثلاثمائة وثمانون من آباء الكنيسة ليتخذوا قرارا ضد هرطقة آريوس وأتباعه ، فتمخض المجمع عن شجب ما عليه هؤلاء من عقيدة فاسدة ضالة ، واستبدالها بالحق المبنى على شهادة الكتاب المقدس ، وبذلك قدم المجمع الى كنيسة الرب ايمانا نقى الجوانب ، كما عقد فى نفس المدينة مجمع عام آخر ، يعرف بالسابع ، فى زمن الامبراطور المؤمن قسطنطين [ السابع ] ابن ايرين ، احتجاجا على اللا أيقونيين أعنى المهاجمين للصور المقدسة ، وكان يجلس على كرسى رومة اذ ذاك البابا أدريان· وكان بطرك القسطنطينية حينذاك ثاراتيوس الموقر ، وتلقى الهراطقة المشار اليهم فى هذا المجتمع من الكنيسة الارثوذكسية الحكم العادل الذى يستحقونه بشجب بهتانهم ·

★★★

وتقع مدينة « نيقية » فى الاقليم السهلى ، وتتمتع بموقع رائع كل الروعة ، وتشرف عليهـا الجبـال التى تحيط بهـا من شتى النواحى ، كما أنهـا حافلة بأحسن الحقول فى المنطقة فأرضهـا خصبة ، هذا الى جانب المزايا العديدة التى سخت بها عليها الغابات والاحراج ، ويوجد بالقرب من المدينة بحيرة عظيمة الاتساع ، وهى تمتد شطر الغرب امتدادا كبيرا ، وكانت الأمواج اذا هاجت بهـا علت المياه وغسلت جدرانها •

وزيادة على ذلك فان نيقية مكتظة بالسكان الذين هم مساعير حرب ، وتقوم بحراستها حراسة تامة أسوار عريضة الاتسـاع . وابراج شاهقة الارتفاع ، قدت من الصخر الجلمود ، حتى ان الدهشة استولت على رجالنا حين أخذوا يقتربون منها فرأوا وسـائل دفاع ضخمة •

كانت المدينة وبقية الاقليم والولايات المتاخمة لها فى هـذا الوقت تحت حكم وال تركى شديد المراس قوى الشكيمة ، يدعى « قلج أرسلان » ويكنى « بالشاه » التى تعنى الملك فى اللسـان الفارسى ، وكان قلج أرسلان هذا على جانب كبير من الحذق ، وما كان يسمع بعزم قواتنا على المجىء حتى أخذ للأمر أهبته ومضى الى الشرق يلتمس العون والنجدة من حكام تلك النواحى ليحول بين الصليبيين وبين المجىء ، واستطاع بقوة اقنـاعه ، وبالمزيد من التوسلات ، وبالمال الذى بذله أن يجمع اليه من فارس وما تاخمها أعدادا ضخمة من الأتراك الذين طمع أن يعينوه على انقاذ « نيقية » وتجنيب الناحية بأجمعها ويلات الخطر الذى يهددها ، وحدث قبل هذا بقليل ــ وكان على القسطنطينية الامبراطور رومانوس ديوجينس وهو الثالث قبل الامبراطور الحالى الكسيوس [ كومنين ] ــ أن تمكن أقوى ملـوك فارس يومذاك واسمه ملك شاه ــ وهو عم قلج أرسلان من الاستيلاء

عنوة على جميع الأقاليم الممتدة من خليج البسفور حتى بلاد الشام ومسيرها رحلة ثلاثين يوما ، كما تمتد نفس المسافة من البحر الأبيض المتوسط الى الشمال ، وقد آلت معظم تلك الأراضى فى ذلك الوقت الى قلج أرسلان الذى استغل ملكيته اياها ، فتطلع الى الاستيلاء على كل الاقليم الممتد من طوروس فى قيلقية الى البسفور ، ومن ثم كان له — وهو على مدى رمية قوس من القسطنطينية ذاتها — نوابه الذين يجبون له الضرائب من المارين بها ، كما كان هؤلاء النواب يجمعون لمولاهم الجزية والاتاوات من كل النواحى المحيطة بالاقليم ٠

كان هـذا الحاكم يقيم فى المنـاطق الجبلية المجاورة ، التى لا تبعد عن قواتنا أكثر من عشرة أميال ، وكان يترقب الفرصـة المواتية لمهاجمتها دون أن يعرض نفسه للخطر بفضل ما توفر له من جيش بذل الجهد فى جمعه ، وبهذا كان يأمل أن يذهب عن المدينة الجزع الذى يؤرقها من هذا العسكر ٠

- ٢ -

لم تكد قواتنا تقف أمام المدينة حتى شنت هجوما عنيفا عليها رغم عدم حسن ترتيب العسكر ، لأنه لم يكن قد تم تنظيمه بعد ، ومع ذلك فان عسكرنا الذين جاءوا أولا قد تخيروا لأنفسهم مواضع محددة يقيمون فيها ، وخصصـوا أخرى ملائمة للقادمين بعدهم ، وبذلوا غاية جهدهم لمنع الأهالى من دخـول المدينة أو الخروج منها غير أن البحيرة الملاصقة لأسوار المدينة — كما قلنا — كانت تقف حائلا دون تنفيذ هذه الخطة بسبب ما كانت توفره السفن الموجودة

فيها من السلامة لمن يريدون الخروج من البلد أو دخوله ، ونقلهم حيث شاؤوا ، ولما لم يكن لدى جيشنا قوة بحرية فقد كان عاجزا عن تقييد حرية التنقل هذه ، ولكنه استطاع بشتى الحيل أن يمنع الوصول الى المدينة عن طريق البر بفضل عنايته الشديدة بمراقبة جميع مسالكها ومنافذها ، ولما عرف قلج أرسلان أن مدينته تعانى أهوال الحصـــار فقد أرسل اثنين من أتباعه ليدخل الطمأنينة فى قلوب أهلها ، ويشجعهم على الاستمرار فى الصمود ، وقد أرسلهما فى قارب يعبر بهما البحيرة ، وبعث معهما عبارات التشجيع التى جاء فيها حسب العادة •

« ان قدوم هؤلاء المناكيد المتبربرين الذين يظنون أنفســـهم قادرين على فرض الحصار على مدينتا لا ينبغى أن يسبب لكم خوفا كبيرا ، لأننى مرابط الى جواركم بقوة ضـخمة من الرجال الأشداء العظماء ، كما أننى فى ارتقاب أعداد أكبر قادمة بعدهم ، وحين يلتئم شمل هـذه القوات كلهـا فى جمع واحـد فسوف نفاجىء معسكرهم بالهجوم ، فاذا هاجمناهم نحن من الخارج فهبوا أنتم من ناحيتكم لمساعدتنـــا ، وكونوا مستعدين لفتح الأبواب وانهضـوا متحدين لا يشغلكم شاغل سوى مهاجمتهم ، ولا ترهبنكم كثرة عددهم اذ ليس عندهم من العدد والعدة ما يكافىء ما عند قواتنا النشيطة ، لأنهم جاؤوا من أقصى بلاد الغرب ، فأعياهم طول السفر ، وأرهقهم بعد المســافة ، وفت فى عضدهم ما صـادفوه من المتاعب ، وهم لا يملكون سوى جياد لا تصمد للقتال الشديد ، ومن ثم فهم ليسوا نظراء لقواتنا التى وصلت حالا ، ولا يبلغ نشاطهم نشاطها ، وعليكم إن تتذكروا كيف انتصرنا فى يسر على جيشـــهم القوى ، وأوردنا ما ينيف على خمسين ألف من رجالهم ورد الردى فى يوم واحد ، فقروا نفســا واهدأوا بالا ، ولا يأخذكم الجزع لانكم تلقون نهار الغد نجدة كبيرة ، وسوف تتخلصون من العدو » •

ظل الرسولان مبحرين على طول الساحل سعيا لأحسن مكان يرسوان فيه ، وبينما كانا يتلمســان منفذا أمينا يدخلان منه اذا برجالنا يباغتونهما على حين غرة منهما ، فوقع أحدهما فى الأسر ، وأما الآخر فقد قتل خــلال الهجوم ، فأخذوا الأسير الى القادة لم يمسوه بسوء ، فاعترف لهم تحت التهديد والخوف بما يعرفه وكشف النقاب عن كل شيء وأخبرهم عمن أرسله وعما حمله على ارساله . فاتضح من روايته أن قلج أرسلان بعث بالرجلين ليخبر الأهالى أنه قــريب منهم ، وأنه قادم اليهم بالجنــد القوى الذى جمعــه ، وقد أجمع العزم على مباغتة معسكرنا غدا .

فلما عرف زعماء كتائبنــا أن قلج أرسلان على وشــك القدوم أمروا بابقاء الأسير تحت الحراسة ، وبادروا فى لحظتهم فأرسلوا من قبلهم الى كونت تولوز والى أسقف بوى ــ اللذين لم يكونا قد انضما الى بقية العسكر حتى هذه اللحظة ــ رحالا يلتمسون منهما المجيء على جناح السرعة ، فلما تسلم هذان القــائدان تلك الرســالة من اخوانهما جزعا عليهم جزعا غير قليل ، وندما على تأخرهما عن اللحاق بهما ، وخرجا وظلا سائرين طول الليل حتى بلغا المعسكر مع أولى تباشير الصــباح وقبل شروق الشمس ، وتقدما وحولهمــا الناس ما بين مهلل وهاتف ، والرايات ، تخفق أمامهما ، وتلمع الأسلحة فى الجو ، وما كادا يضعان أثقالهما جانبــا ليتخذا مكانا مع بقية الجيش فى المكان المقسوم لهما حتى انحدر قلج أرسلان من ناحية الجبال ــ وكانت الساعة الثالثة طبقا لما قاله الأسير ، واجتاز السهل فى طريقه الى المدينة ، على رأس حشد كثيف من الفرسان ، ان تعدهم تجدهم قرابة خمسين ألف رجل ، وما كاد رجالنا يرون العدو حتى هبوا الى أسلحتهم فحملوهــا ، والى طبول الحرب فدقوها ، والى الأبواق فنفخوا فيهــا ، وأيقظوا العســكر كلهم فرتبوا صفوفهم استعدادا للقتال ، وأخذوا لكل شيء قد يعرض لهم أهبته ، وتهيئوا

لمواجهة العدو القريب منهم فى صورة التزموا فيها غاية الالتزام بقواعد التنظيم الحربى الذى دربوا عليه ومارسوه طويلا ٠

## - ٤ -

أرسل قلج أرسلان كتيبة قوامها عشرة آلاف رجل على خيولهم ليكونوا طليعته ، نحو البوابة الجنوبية التى وكلت حراستهـا الى كونت تولوز ، لكن لما كان قلج أرسلان غير عالم بوصول ريموند فقد توقع أن يجد البوابة كعهده بها فى اليومين السالفين من غير حراسة ، بيد أن أمله تبدد هباء اذ صادف عندها من الجنود المرابطين أكثر مما فى اية بقعة أخرى ، لكنه لم يكن عالما بهذه التغييرات ٠

ومن ثم أسرع فشن غارة شعواء على رجال الكونت الذين رغم أنهم لم يتخففوا من أحمالهم الا منذ قريب الا أنهم صمدوا للهجوم ، وبددوا شـــمل الصف الأول من عسكر العدو الذى أدبر هاربا ، بيد أن ظهور قلج أرسلان على رأس امدادات قوية أحيـا عزيمـة عسكره ، فعادوا الى ساحة القتال بعد أن كان قد انفرط عقد نظامهم ٠

فى هذه اللحظات لاحظ الدوق وبوهيموند وكونت فلاندرز أن العدو قد عاد بقوات أكبر عددا وأنها تقف صفوفا متراصة ، كما لاحظوا أن الارهاق بلغ من رجال كونت تولوز مبلغا جاوز الحد ، بسبب جيش كاسح باسل الشجاعة قد اندفع اندفاع رجل واحد لمساعدة رفاقه ، فقام [ الثلاثة ] قومة صادقة بمهاجمة معسكرات العدو والقريبة ، وتناوشوه بالرماح والسيوف ، وعلى الرغم مما كان يبدو على العدو حين طلوعه فى البداية من دلائل الشجاعة والباس ،

الا أنه لم تمض غير ساعة واحدة من الصراع حتى فقدوا أربعة آلاف نفس ما بين قتيل وأسير ، مما حمل بقيتهم على الفرار •

وهكذا أحرزت قواتنا هذا النصر الأول بعون الرب ، فاستمروا يحاصرون الخصم حصارا أحاطوا فيه بالأسوار ، فلم يجرؤ قلج أرسلان أو أي أمير آخر من أمراء العدو ـ منذ ذلك اليوم وأيام الحصار التالية له ـ على القيام بهجوم كهذا الهجوم ، واذا كان زعماؤنا المذكورون آنفا قد برهنوا على كفاءتهم ، فان تانكريد وولتر دي جار لاند صنجاك الفرنجة ، وجي دي بوسسا ، وروجر دي بار نفيل أبدوا من البسالة ما أذاع صيتهم وأكسبهم حسن الأحدوثة •

ورغبة في زيادة بث الفزع في قلوب الأعداء فقد صدر الأمر لرجالنا بقذف أعداد كبيرة من رؤوس الترك المقتولين الى داخل المدينة ، قذفت بها الآلات اليهم ، وكما بعثوا الى الامبراطور ألفا من هذه الرؤوس وطائفة من الأسرى هدية ، فكان لذلك وقع طيب في نفسه ، وزيادة على ذلك فقد قام ألكسيوس بمكافأة زعماء الجيوش بمبالغ طائلة من المال ، وخلع عليهم شتى أنواع الثياب الحريرية المختلفة الأنواع ، ثم زاد في كرمه فأرسل المواد الضرورية لهم من غير ابطاء عليهم ، وأمر بتجهيز سوق حافلة بالبضائع من أجلهم •

أراد قوادنا تنفيذ غرضهم ، فرأوا من الملائم فرض الحصار على المدينة من كل جوانبها كما قلنا وذلك بوضع القواد في أماكن استراتيجية راحوا يصبون منها وابلا من الأضرار على الأهالي ، عساهم يحملونهم على الاستسلام دون مشقة نلقاها ، لذلك قسموا منطقة السور الى أقسام متساوية ، عهدوا بكل قسم منها الى فريق معين من الزعماء •

فرابط الدوق وأخواه بقواتهم فى الجانب الشرقى .

أما القسم الشمالى من المدينة فقد وقف فيه بوهيموند بجيشه ومعه تانكريد والقادة الذين تبعوه ، والذين ذكرنا أسماءهم من قبل .

وكان يلى هؤلاء فى الترتيب كونت فلاندرز ، وأمير نورماندى مع جندهما .

كما خصص الشطر الجنوبى لريموند كونت تولوز ولأسقف بوى يمن معهما .

وقام ستيفن كونت شارترز وبلوا بنصب معسكره وراءهم . وكان معه هيج الكبير وبعض النبلاء الآخرين والرجال العظام .

ولما تم الاحداق تماما بالمدينة على هذه الصورة أجمع القادة على وجوب الاسراع فى نصب الآلات اللازمة لتقويض الأسوار ، وهى الآلات المسماة بالآلات المتحركة .

كذلك صـدرت الأوامر بالتعجيل ببنـاء آلات رمى المنجنيق وقذف الأحجار التى توفر الحصول على المواد الملائمة لصنعها من الغابات القريبة .

- ٥ -

وسار العمل سيرا حثيثا فجىء بالفعلة الذين راحوا يتنافسون فيما بينهم فى انجاز ما بيدهم من عمل ، ليفرغوا لمهاجمة المدينة ، وظلوا على هذه الصورة سبعة أسابيع ، وان دأبوا خلالها على مراوحة

المدينة بهجماتهم بين آن وآخر ، حتى جاء يوم من أيام كرهم طالعهم فيه نكد الطالع ، يوم فقدوا اثنين من محاربيهم الأشاوس جمعا بين نبل المحتد ورفعة المكانة ، هما : بلدوين الملقب بكالديرون ، وبلدوين الغنتى ، فقد هلكا وهما يقاتلان أروع قتال أثناء قصف المدينة ، اذ أصيب أحدهما بحجر أرداه صريعا ، وجاء الآخر سهم غرب أودى بحياته ، ومن ثم قرر القادة شن هجوم ثان ، ولكن هلك فيه وليم كونت فوريز ، وجالو دى ليل ، وهما يحاربان ببسالة ، فقد رميا بسهمين أصابا منهما مقتلا .

وأصاب المرض هنا أيضا دى بوسسا أحد نبلاء مملكة الفرنجة ، وكان مرضا عضالا أودى به ، فدب الذعر فى نفوس شعب الرب لهلاك هؤلاء المحاربين الذين شيعوا الى مثواهم الأخير محاطين بالشرف والحزن العميق ، وكان موكب جنازتهم موكبا حافلا لم تجر العادة بمثله الا لمن تسنموا ذروة الشرف الرفيع .

## - ٦ -

وحدث فى مرة أخرى أن كان جميع القادة منصرفين الى الحصار ، وقد بذلوا أنفسهم أصدق البذل فى ذلك ، فلم ينالوا قسطا من الراحة أو قليلا من التمهل ، وراحوا يحاولون بكل ما فى وسعهم نصب آلاتهم على الأسوار ، عساهم يتمكنون من شق طريق لأنفسهم يقتحمون منه المدينة .

وانصرف كونت هارتمان وهنرى ديش ــ وهما نبيلان من مملكة التيوتون ــ وانصرف أتباعهما وحواشيهما ومعاونوهم الى

نصب آلة صنعت ـ على أحسن ما تكون الصنعة ـ من جذوع البلوط التى شدوا بعضهـا الى بعض شـدا متينا ، وأحاطوا الآلة بأعمدة غلاظ ، ورتبت عسى أن تسع فى جوفها عشرين من الفرسان الشجعان عهد اليهم بتقويض السور ، فاذا صار الفرسان فى جوف الآلة أمنوا على أنفسهم حتى من أعتى الصخور الضخمة التى ترميهم بها الآلات. لكن حين أسندت هذه الآلة الى الجدار اشتد الأهالى فى رميها من فوق رميا أسفر عن تحطيمها تمام التحطيم ، بسبب ما انهال عليها من القذائف الحجرية ، فتناثرت أجزاؤها بددا ، وهلك جميع من كانوا بداخلها فقد سحقوا سحقا فاشتد حزن الناس على هؤلاء النبلاء ، وعظم الكرب لضياع جهد أيام كثيرة صرفوهـا فى بنـاء تهدم عن آخره ، ولم تعـد له أدنى فائدة ، وحزن الناس على مصـير أولئك الشجعان الذين تفطرت القلوب للنهاية التى انتهوا اليها ، ومع ذلك فما زال الأمل يراود النفوس ويهدد الجوانح ، ليقينهم الجازم بأن هؤلاء الذين خاطروا بحياتهم فى سبيل المسيح فى هذا العمل انما فازوا بحياة أسمى من هذه الحياة الدنيا ، ولادراكهم الحقيقى أن هؤلاء الرجال الذين ماتوا فى ذلك القتال ماتوا شهداء ، لذلك فقد ازدروا هم أيضا الموت واستهانوا بالحياة الدنيا ، واستمروا يواجهون شتى المخاطر بقلوب ثابتة الجنان ، ومن ثم فقد اتفق القادة عـلى الاستمرار فى مضاعفة رمى جميع أسوار المدينة ، وراح كل قائد يبذل قصارى جهده فى تشديد الحصار ـ فى قطاعه الذى وكل اليه ـ شدة حملت بقية الناس على التحدث بما كان منه . وسار العمل قدما ، وان كلفهم غاليا ، كما أن المعارك الموصولة والكمائن شبه الدائمة ، لم تدع لأهل البلد وقتا لالتقاط أنفاسهم .

ومع ذلك فان البحيرة المجاورة للمدينة كانت تقف أمام ما يعمله الصليبيون كأكبر عقبة أفسـدت عليهم جنى الثمرة المرجوة التى بذلوا من أجلها جهودهم المضنية ، هذا الى جانب ان هذه البحيرة كانت

مصدر راحة وطمانينة للمحصورين الذين تيسر لهم بركوبهم ماءها أن يجلبوا ما يشاؤون من الطعام والمئونة ثم انها كانت تمكنهم بين آونة وأخرى من ادخال رؤوس كثيرة من الماشية الى المدينة تحت بصر قواتنـــا التى كانت تقف مكتوفـة الأيدى عاجزة عن منعهم من ذلك ٠

## - ٧ -

حينذاك اجتمع القادة أحباب الله للنظر فى هذه المشكلة على وجه الخصوص ، وتدبير أحسن الوســائل لمعالجتها ، واستقر الرأى منهم أخيرا على ارسال رهط من بينهم الى البحر ، تحرسهم كوكبة من الفرسان ، ووكلوا الى هذه الطائفة من الناس أن ينقلوا القوارب من اليابسة الى البحيرة مفككة أو كاملة ، مستضملين فى ذلك ما تيسر لهم من عربات الحمل والعجلات وغيرها من وسائل النقل ، ورأوا أن عدم تنفيذ هذا الاجراء/لابد أن يؤدى الى فشل جميع مجهودات الصليبيين وضـياع كل ما بذلوه من مال ولا تعود ثمة جدوى لأى شيء ما ٠

وخرج الرهط الموكل اليهم تنفيذ هذه الخطة فيسّر السيد طريقهم ، وكلأ محاولتهم برعايته ، اذ وجدوا السفن الراسية هناك من الحجم المتوسط فحصلوا عليهـــا فى سهولة من الامبراطور ، وجروها على اليابسة الى البحر بعد أن شدوا كل ثلاث عربات أو أربع الى بعض حسب طول السفن التى يحتاجونهـا ، وأمكن بهذا النقل على مدى ليلة واحـدة سـحب هذه القوارب من البر الى

البحيرة ، مسافة سبعة أميال أو تزيد ، بعد أن شدوا الحبال الى أكتاف الرجال ورقاب الجياد ، وكان من بينها سفن كبيرة الحجم تسع الواحدة منها ما بين خمسين ومائة مقاتل •

ولما تم سحب هذا الأسطول على اليابسة ، وفرغوا من انزاله الى البحيرة ، بلغت فرحة الجيش الصليبى غايتهـا ، وأسرع الى الشاطيء ، وجيء بالجدافين المهرة والرجال المفتولى السواعد المشهود لهم بالمهارة فى هذا الفن ، وسرعان ما امتلأت قلوب الجميع بالثقـة فى استيلائهم على المدينة •

ولاحظ أهل البلد وجود عدد من السفن أكبر ممـا اعتادوا رؤيته ، فتملكتهم الدهشة ولم يدروا أهى بعض من الأسطول الذى جاء لمساعدتهم أم انها من سفن العدو •

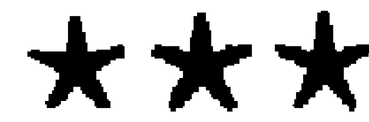
ثم أدركوا بعد حين أنها لنا ، قد نقلها رجالنا من البحر بعد بذلهم مجهودات مضنية فى سحبها على اليابسة ، ثم أنزلوهـا الى البحيرة فتملكتهم من الدهشة أكبرها من بأس الصليبيين ومهارتهم اذ نجحوا فى تنفيذ عمل يعتبر من الميئوس منه وشبه مستحيل •

## - ٨ -

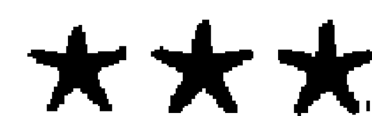
أدى ادخال السفن الصليبية الى سد مخرج المدينة عن طريق البحيرة ، ومن ثم نادى المنادى أن تحمـل كل كتيبة سلاحهـا ، وتقف بقيادة قائدها فى المكان المخصص لها ، كمـا نودى بتشديد الضغط على أهل البلد ، وشن الهجوم العنيف على المدينة ، ومضى

كل قائد يشد من عزم رجاله ، ويخرج على رأسهم الى المعركة وهم فى أكمل سلاح ، فلما تم ذلك كله جرت معركة لم تكن فى الحسبان ، أبدع فيها رجالنا أيما ابداع فى استعمال الآلات ، فدللوا على شجاعتهم ، وبينما كان بعضهم منصرفا الى ملغمة الأسوار ، مضى غيرهم يقذفون الأحجار الضخمة على الحصون ليضعف صمودها ٠

أما القسم الجنوبى الذى عهد به الى كونت تولوز ليتخذه مركزا لهجماته فكان به برج يبز كل برج سواه فى ارتفاعه الشاهق وبنائه المحكم ، وقيل ان زوجة قلج أرسلان كانت تقيم على مقربة منه ٠



وظل الكونت بضعة أيام يبذل كل جهده لهدم هذا البرج فما أفلح ، بل باءت مساعيه كلها بالفشل اذ على الرغم من موالاته رميه بالصخور التى كانت تنصب عليه من آلتين الا أن البناء الصلد أثبت أنه من المستحيل زحزحة حجر واحد منه ، فلم يثن ذلك الكونت عن مضاعفة الضغط عليه كما زاد من عدد الآلات التى أعدها لقصفه ، غير أن موالاة قذفه بكتل الصخر والأحجار الثقيلة أصابته بالشروخ فوهت مقاومته ، وانتهى الأمر أخيرا الى اضعافه ، فلما رأى العسكر هذا المنظر البهيج وثبوا فرحين وثبة قوية عبروا بها الخندق المملوء بالماء حتى حاذوا الأسوار فى محاولة منهم لتقويضه ، وكان كل منهم يشجع رفيقه على الهدم ، فان أعجزهم الهدم فلا أقل من فتح ثغرة فيه ٠



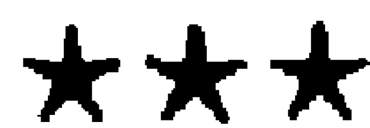
كان الأهالى يدركون أن الخطر يتهددهم ان انهـــار البرج ، فانطلقوا يملؤون داخله بالأحجار والأسمنت حتى اذا زعزعت الآلات أسواره أو قوضتها حل الجديد محل القديم ، وأصبح عائقا فى طريق الذين يحاولون فتح الثغرة ٠

غير أن رجالنا نجحوا فى هذه الأثناء فى تثبيت ستار متين الى السور من هجمات العدو ، ثم قيض النجاح لهم أخيرا بعد أن بذلوا من الجهد غايته ، وبفضل عددهم الحربية ، وتمكنوا من فتح ثغرة كافية لادخال رجلين فى غير مشقة كما أخذ الأهالى فى الوقت ذاته يزيدون من مقاومتهم العنيفة ضد عدوهم ، وراحوا يقابلون الحيلة بالحيلة ، ويواجهون القوة بقوة مثلها ، وأظهروا روحا لا تقل عما عند الصليبيين وحاربوا بكل ما يملكون ، وجاهدوا كأنهم رجـل واحد ، فرموا بالنشاب والمنجنيق وكل سلاح تسير بين أيديهم تسنى لهم العثـور عليه ، وتكاتفوا فى رد العـدو وتفادى الأهوال المنصبة عليهم ٠

## - ٩ -

كان من بين المدافعين عن الســور والقـائمين بصـد القوات المهاجمة رجل تميز من بين الرجال بضخامة جثمانه وشدة بطشه ، وكان نسيج وحده بما تنطوى عليه نفسه من كراهية لنا لم يحاول سترها ، وقد أذاق هـذا الرجل رجالنا كثيرا من العطب بما كان يرميهم به عن قوسه ، وقد غره ما كان يصادفه على الدوام من كيد لنا ، ولم يعف عن نيل رجالنا بفاحش القول يرميهم به ، فلم يطق جود فروى العظيم احتمال هذا العار ، فتنكب قوسا ضخما ، وتخير مكانا مناسبا ، وسدد رميته فى دقة ، فأصاب السهم ــ وقد انطلق ــ

احشاء هذا الخاسر فجندله صريعا على الأرض قد فارقته روحه فلقى الجزاء الحق الذى محا الاهانات الجمة التى كان يصبها على الصليبيين ، وكان رفاق هذا الزنيم قد نسجوا على منواله فوضعوا خطة محكمة كل الاحكام فى هذا الجزء من السور ، غير أن فزعهم من الذوق استبد بأكثرهم فقللوا من رميهم رجالنا بالسلاح ، وكفوا عن ملاحقتهم بالاهانات ، على أن رجالا غيرهم لم يعلموا نبأ هذه النكبة فثابروا على نشاطهم فى الدفاع عن المدينة من أماكن أخرى على طول السور من أخذهم الحذر الشديد ، ولم يكفوا عن اصابة رجالنا يرمونهم وهم على الأسوار والأبراج فيتركونهم ما بين جريح وقتيل ، ولم يكتفوا بأن يصبوا عليهم القار والزيت والدهن وغير ذاك من المواد التى تؤهج النار ضراما ، بل زادوا على ذلك بأن راحوا يرمون النار المشتعلة على آلاتنا فتلف أكثرها ، الا ما كان منها فى أماكن شددت عليها الحراسة الدقيقة .



أما رجالنا الذين كانوا فى الناحية الجنوبية فكانوا يشنون هجومهم العنيف على البرج ، واستمروا على ذلك الحال من النشاط حتى النهاية ، لكنهم لما رأوا أنهم كلما نقبوا جزءا من السور نهارا رمه العدو ليلا فانهم سرعان ما تراخوا فى جهودهم بعض الشىء ، حتى اذا أيقنوا فشلهم التام كادوا أن يقلعوا عما هم فيه ، لولا أن رجلا منهم شجاعا عالى المكانة ـ وهو فارس من جيش كونت نرمندى قام بمحاولة بارعة ، مؤملا من ورائها أن يقتفى الآخرون منواله ، فلبس درعه ، ووضع خوذته على رأسه ، وعبر الخندق مستهينا بكل خطر ، ودنا من السور متخذا من ترسه مجنا يقيه العطب ، هادفا من وراء ذلك أن يقوض البناء الحجرى الجديد الذى شيده الأهالى فى الليل ، وأن يعيد فتح الثغرة التى كانت موجودة فى اليوم

السابق ، فأصر أهل البلد أن يكون الهجوم الذى يشنونه من أعلى هجوما عنيفا ، فباءت محاولة [ الفارس النورماندى ] بالفشل اذا لم يجرؤ أحد من الصليبيين على القدوم لنجدته ، فتردى قتيلا قد سحقته القذائف الحجرية الضخمة ، فهلك تحت السور على مشهد من رفاقه الذين وان كانوا راغبين أشد الرغبة فى انقاذه ، الا أنهم كانوا أعجز ما يكونون على مده بأى عون من جانبهم ، فجذب المارقون الجثة الهامدة بالخطاطيف الحديدية ، وقذفوا بها فيما وراء السور ، حيث ظلت موضع سخريتهم المقذعة ، ثم جردوه فى النهاية من درعه وسلبوه خوذته ، وألقوا به الى قواتنا فى الخارج ، فبكاه الناس وهم يثنـون عليه وعلى شجاعته ، ثم دفنـوه بما يليق به من الاحترام وسحبوا جثمانه فى قبره ، ولم يشكوا أبدا فى أن ميتته هذه كانت عظيمة فى عين الرب ، وأن روحه ـ وقد لقيت هذه الخاتمة النبيلة ـ سوف تكون مع أرواح الصفوة المختارين ، لأن الجميع ـ كما قيل اجمعوا على أن من يسقطون فى ساحة القتال سيوفى لهم ما وعدوا به من حياة أبدية مجيدة بين القديسين .

- ١٠ -

قام فى هذه الأثناء زعماء جيوشنا الذين وهبوا أنفسهم لخدمة الرب بعقد مؤتمر على مألوف عادتهم بعد ان اتضح لهم عدم احراز أى تقدم فى مشروعهم ، بل تبينوا أن واقعهم جرى على العكس ممـا رتبوا ، وأدركوا أنهم أضاعوا جهودهم وبعثروا نشاطهم سدى ، ومن ثم راحوا يتشاورون فيما بينهم بروح ملؤها الجد فيما ينبغى عليهم عمله فى ظروفهم الراهنة هذه ، وبينما هم يقلبون الأمر على شتى

وجوهه بقلوب جازعة ، اذا برجل لمباردى يأتيهم وينبئهم أنه لاحظ ألا جدوى من وراء جميع مشاريع مهندسيهم ، وان جهدهم ذاهب ادراج الرياح ، وذكر لهم ما هو عليه من مهـارة فائقة فى هـذه الصنعة ، وبين لهم أنهم لو وفروا له المواد اللازمة والمال الكافى لاتمام العمل يأخذونه مما عندهم فى خزانتهم العامة فانه بمشيئة الرب منجزه فى ايام قلائل معدودات وأنه مدمر البرج ، وفاتح فيه ثغرة واسعة ، ان يشأ الجميع ان يقتحموه منهـا لم يتعسر ذلك عليهم ، وأكد لهم أنه متم ذلك العمل دون أن يفقد رجلا واحدا ، فأمدوه بما يكفى نفقاته مما أخذوه من الأموال العامة ، هذا بالاضافة الى تخصيصهم مبلغا مناسبا مكافأة له على جهده ٠

وجىء له بالمواد التى أرادها ، فعمل آلة رائعة الصنع صممت على هيئة يستطيع من بداخلها ـ رغم مقاومة العدو ـ أن يعلقوها الى البرج من غير خطر يهددهم ، فان دخلوها أخفتهم وتمكنوا من متابعة عملهم فى تفويض المبانى وهم آمنون ، لا خوف عليهم ٠

وأنجز الرجل صنع هذه الآلة كما أرادها ، فلما ضمت أجزاؤها بعضها الى بعض وتم تحصينها من كل النواحى حسبما أشـــار [ صانعها اللومباردى ] دخلها هو مع رهط من الرجال الشجعان ، وبدأوا عملهم فى تقويض المبانى وهم آمنون ، لا خوف عليهم ٠
ثم دفع القوم الآلة بمن فى داخلها من الصناع ، حتى اجتازت الخندق ثم ثبتوها الى الأسوار فى براعة ومهارة فائقتين ٠

على أن الأهالى لم يفارقهم اندفاعهم الذى طبعوا عليه ، فراحوا يرمون الآلة من عل ، ويقذفونهم بالنيران المشتعلة فما أجدتهم هذه القذائف ولا أضرت بالآلة ، ولا كان منها شر عليهـا لأن الانحدار الشديد لكل من السقف وجوانب الآلة حال بين هذه القذائف وبين

أن تستنفر حيث رميت ، فسلم كل من كان فى الداخل من الرجال ، وسرعان ما أخذت ثقة الأعداء تتزعزع فى أساليبهم التقليدية ، وكان اعجابهم بعبقرية المخترع وقوة الآلة ، اعجابا بالغا لما اتضح من فشل كل حيلة حيالها .

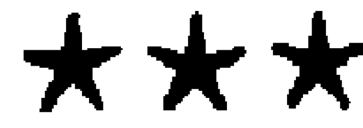
كان الذين بداخل هذا المخبأ آمنين تماما من مكائد العدو ، ومن ثم ظلوا يتابعون عملهم فى تقويض البرج وفي نقب السور بكل ما أوتوا من قوة ، ولم يكد الصدع يلم بحجر الأساس فيخلعه حتى وضعوا مكانه العروق والأعمدة الخشبية خوفا من أن ينهار ما فوق السور على الآلة فيسحقها سحقا اذا ما نزع الأساس اذ لا تعود الآلة قادرة على تحمل كتلة ضخمة كهذه الكتلة ان هى انهارت عليها .

ولما اتضح أن البرج قد نقب بما يكفى لسقوطه ، أشعلوا النيران فى الدعائم التى يقوم عليها الحائط الآيل للسقوط ، وجيء أيضا بمواد ملتهبة تعمل على بقاء النار مشتعلة على الدوام ، واذ ذاك ترك العمال الآلة وغادروها مسرعين الى رفاقهم ، حتى اذا انتصف الليل أو كاد اتت النار على الأعمدة الخشبية فصيرتها هشيما ، وانهار البرج وصحب انهياره دوى كأنه الرعد ، أثاروفى الناس جميعا — حتى من كانوا على مسافة قاصية — فزعا وجفت له قلوبهم ، ونبه صوت انهياره الجند فهبوا الى أسلحتهم مجمعين العزم على اقتحام المدينة عنوة .

## - ١١ -

ظلت زوجة قلج أرسلان — حتى هذه اللحظة — صابرة صبرا شديدا على تحمل أهوال الحصار ، أما الآن وقد بلغ الفزع منها غايته بسبب انهيار البرج فقد أمرت — كعادة النساء — باعداد السفن

وصحبت جواريها وكل أهل بيتها ، وانفلتت سرا من المدينة عازمة على التماس مكان يكون أكثر أمنا وسلامة ، لكن الصليبيين كانوا قد أقاموا حراسا فى القوارب الراسية بالبحيرة لمنع المحصورين من الدخول أو الخروج ، واذ كان هؤلاء الحراس رجالا عقلاء قد أعدوا لكل شيء عدته ، ريقظين أشد اليقظة فى مراقبة أية حركة فقد تكشف لهم أمر هذه السيدة وهى على وشك الهروب ، فأمسكوها ومعها ولداها الصغيران وساروا بهم الى القادة الذين أمروا بوضعها وولديها تحت الحراسة الكثيفة ٠

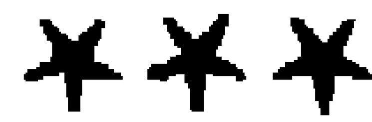


أما الأهالى فقد مسهم الفزع الشديد بسبب الثغرة التى تمكن عدوهم من فتحها ، وبسبب القبض على سيدة لها هذه الخطورة ، وتملكهم اليأس القاتل من قدرتهم ، فأرسلوا فى لحظتهم وفادة الى الزعماء يلتمسون منهم منحهم هدنة لترتيب خطة الاستسلام ٠

ولما كان تاتيكيوس الذى تكلمت عنه من قبل رجلا شديد المكر كبير الدهاء ، فقد أدرك أن الأهالى لابد أن يتخلوا عن دفاعهم عن المدينة ، ومن ثم دعا كبار رجال المدينة الى لقاء معه نصحهم فيه أن يستسلموا للامبراطور اجلالا له ، كما أشار الى ان جيش الحجاج الواقف الآن قبالة المدينة مشغول هذه اللحظة بانجاز أمور أخرى ، وذكر لهم أن هؤلاء الرجال الذين كان اشتراكهم فى الحصار عن طريق الصدفة البحتة قد بعدوا تماما عن خطتهم الرئيسية ، كما أكد لهم أن الامبراطور سوف يقف على الدوام الى جانبهم ( وليس الى جانب الصليبيين ) ، وأن فى قدرتهم الاعتماد التام على رحمته الجديرة بشكرهم ، وحينذاك يحق لهم أن يأملوا أن تكون الأمور أكثر يسرا عليهم والقى اليهم أن الخير لهم أن يستسلموا ـ اذا

استسلموا ـ الى الامبراطور وأن يؤثروه على قـوم مجهـولين ، وأفهمهم ان الاستسلام الذى لا مفر منه يجب أن يكون للامبراطور الذى سوف يتمكن اذ ذاك ـ بمعونتهم من استرداد المدينة التى انتزعت منه ظلما منذ قريب بسبب بطش الأتراك ٠

آتت هذه الحجج القوية وأمثالهـا أكلهـا فى حمـل الأهالى المجتمعين علىموافقة [ تاتيكيوس على ما طلبه ] مشترطين عليه ضمان سلامتهم ، فلما استجاب الى ما طلبوه منه وما اشترطوه عليه فقد آثروا أن يسـلموا المدينـة وأنفسـهم وكل ما ملكت أيديهم الى الامبراطور ٠



لم يكن هذا العرض مرفوضا أيضا من جانب القادة الصليبيين نظرا لأنهم كانوا فى الواقع يتطلعون الى خاتمة تختلف كل الاختلاف عن هذه الخاتمة ، ولم يكن من غرضهم أن يقيموا فى نيقية أطول مما أقاموا ، ومع ذلك فقد طمعوا أن يطبق الاتفاق [ المبرم بينهم وبين ألكسيوس ] فتدفع غنائم المدينة وأسلابها الى الجيش تعويضا له عن المشاق التى كابدها والخسائر التى منى بها وتحملها ٠

على أن [ القـادة اللاتين ] اشترطوا ـ قبل أن يبحثوا كل ما يتعلق بالاستسلام ، وقبل أن يوافقوا على ما فيه تحقيق رغبات الأهالى فى هذا الصدد ـ أقول انهم اشترطوا ان يعود الى الجيش جميع اخوانهم من عسكر بطرس الناسك ، الذين أسرهم قلج أرسلان فى قلعة سيفيتوت وكذلك من أسرهم الأهالى أثناء الحصار ٠

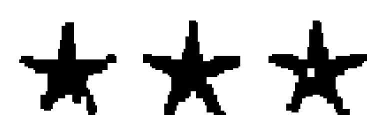
لذلك تمت موافقة القادة وأهل المعسكر على انفاذ رسل من قبلهم الى الامبراطور ، يحملون اليه الرسالة التالية يقولون له فيها :

« لقد أخلص الجيش الصليبي وقواده النية فى حصار نيقية محبة منهم فى المسيح ، واستطاعوا بجهودهم الصادقة الدؤوبة ، وبعون الرب أن يرغموا تلك المدينة على الخضوع ، واننا لنلتمس من كريم جلالتكم أن لا تتأخروا عن ارسال بعض وجوه رجالكم الى تلك الناحية ، على رأس قوة كافية لتسلم هذه المدينة التى استسلمت تقديرا منها لاسمكم .

« وعلى الأهالى أن يلتزموا هم أيضا بارجاع من فى أيديهم من الأسرى وهم كثيرون ، ذلك لأننا راغبون فى الرحيل فى أعقاب تسلم جلالتكم المدينة ، ومعتزمون متابعة السير فى طريق الحج الذى اعتزمناه بفضل الله » .

## - ١٢ -

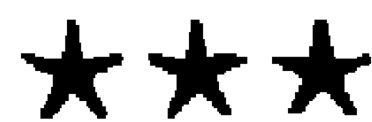
ملأت هذه الرسالة قلب الامبراطور غبطة ، فأنفذ فى ساعته الى نيقيـة رهطا اختارهم من حاشيته وثقـاته وأهل الخبرة ممن يستطيع الاعتماد عليهم فى تسلم المدينة والقيام بتحصينها ، وكلفهم بأن يحملوا اليه ــ كملك خـاص له دون سواه ــ كل ما غنم من الأسرى من ذهب وفضة وشتى أنواع المتاع ، كما أرسل الى القادة هدايا ضخمة طمعا منه فى كسب ودهم ، وزاد فأزجى اليهم شكره الخاص ــ كتابة وقولا ــ على خدماتهم الجليلة والعطاء العظيم الذى حصلت عليه الامبراطورية بفضل جهودهم .



على أن الحنق بلـغ غاية مداه بعامة الجند ومن دونهم ، لما بذلوه هم أيضا من أقصى الجهد فى حصار المدينة : الأمر الذى كانوا

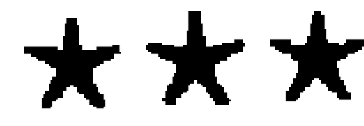
يتوقعون معه أن تكون لهم وحدهم ودون سواهم هذه الغنائم التى استولوا عليها من الأسرى ، وما عثروا عليه من البضائع ، وما زخرت به المخازن الموجودة فى المدينة ذاتها ، فيعوضهم ذلك كله عن خسارتهم لأملاكهم ، لكن تبين لهم الآن أنهم لم يجزوا الجزاء الأوفى على ما تكبدوه من المشاق فقد اتضح لهم ما عزم عليه الامبراطور من احتجاز كل شىء لنفسه ولخزانته الخاصة ، أعنى الغنائم التى نص الاتفاق المبرم بينهم وبين الامبراطور على أن تكون غنيمة مشاعة ، فندموا على ما بذلوا من جهد ، وتجلى لهم الآن أن كل المال الذى أنفقوه قد ضاع بددا ٠

كذلك دأب القادة على اتهام الامبراطور [ألكسيوس كومنين] بأنه نكث عهده ، وخالف نصوص الاتفاقية التى نصت شروطها المبرمة بينهم وبينه : على أنهم اذا استولوا أثناء زحفهم كلهم معا على بلاد الشام بارشاد الرب على أى مدينة من المدن التى كانت تابعة لامبراطوريته وجب عليهم ردها اليه هى وما يلحقها من النواحى ، أما الغنائم والأسلاب وما شاكلها فتؤول من غير جدال الى العسكر مكافأة لهم على جهودهم ، وتعويضا عن النفقات التى تكبدوها ٠



بادر الصليبيون الى اخراج مرتزقة الامبراطور من المدينة وردوهم الى مولاهم صفر الأيدى ، وما كان لأحد أن يلومهم على هذا العمل الذى قاموا به ، بل اللوم يكون فى التزامهم الوفاء بالعهد مع رجل نقض عهده معهم ، غير أنه لما كان الخوف من الرب يملأ جوانحهم ، ولما كانت الرغبة فى الاسراع بانجاز عمل أجل خطرا من هذا وأبلغ أهمية تملأ نفوسهم ، ولما كان اتمام حجهم هو مقصودهم فقد كتموا مشاعرهم الحقيقية فى صدورهم حفاظا منهم على الصالح العام ٠

ثم حاولوا بكلماتهم الرقيقة تهدئة مشاعر العامة الذين كان سخطهم شديدا على هذه المعاملة التى عاملهم بها الامبراطور .



ولما دخل المدينة الرسل الاغريق الذين أوفدهم الامبراطور لاستلامها وأخذوا سلاح أهلها وتسلموا البلد منهم مضوا الى المعسكر ووقفوا أمام القادة باعتبارهم - أى الرسل - مسئولين عن حياة الأهالى وسلامتهم مصرحين بأن الأهالى هم الذين أعادوا المدينة الى الامبراطور ، وانهم استأمنوه على ألفسهم ، وأسلموه رقابهم .

بعد ان استسلمت مدينة نيقية على هذه الصورة ، أقيمت فيها قوة كافيـة لحمايتها ، وسيرت بعدئذ امرأة قلج أرسلان وولداها ، وطائفة كبيرة من الأسرى الى القسطنطينية ، فلم يكتف الامبراطور بعاملتهم بالرحمة ، بل زاد فبالغ فى الاحسان اليهم واكرامهم اذ لم تكد تنقضى أيام قلائل على ذلك الأمر ، حتى رد عليهم حريتهم التى كانوا يتمتعون بها من قبل ، ويقال ان الدافع له على ذلك هو ما كان يراوده من الأمل فى اكتساب مودة الترك ، وما كان يطمع فيه من تحويلهم ضدنا من غير جهد يبذل ، وما كان يقدره من أن قواتنـا لو حاصرت أى مدينـة أخرى فلن يخامر أهل تلك المدينة خوف منه ، ان هم استسلموا له على هذه الصورة التى استسلمت له بها مدينة نيقية .

وكان الاستيلاء على مدينة نيقية فى العشرين من يونيو من مولد السيد .

## - ١٣ -

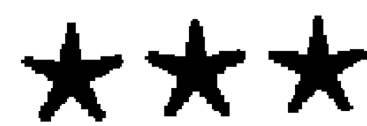
لم يكد الحصار يرفع عن نيقية حتى أصـدر القـادة أمرهم بمتابعـة السير ، فرتب العسكر متاعهم ، وخرجت كتائبهم يـوم التاسع والعشرين من يونيو ، في وحدة متماسكة ، وظلوا سائرين لمدة يومين ، فلما كانت الليلة الثانية اتفقوا على النزول عند جسر معين لوفرة الماء عنده ، فاقاموا هناك ، حتى اذا أهلت طلائع الفجر الوليد وان كان الظلام لا يزال يمد رواقه على الكون تأهبوا للرحيل مرة أخـرى فعبروا الجسر ، وهنـا حدث اما صدفة أو باتفاق من القادة ــ أن مضى كل منهم بكتيبته مفارقا غيره ، واذا ببوهيموند كونت نورماندى، وستيفن كونت بلوا ، وتانكريد وهيج كونت سنت بول ييممون وجوههم ناحيـة اليسار ، وساروا ذلك اليوم وحدهم ليس معهم غيرهم ، حتى انتهى بهم السير الى واد يسمى «بجورجون» فعسكروا به حوالى الساعة التاسعة ، ونزلوا عند ضفاف نبع جار ، كثير الكلأ ، وافر المرعى ، وأقاموا الحرس حول العسكر ، ونعموا بليلة هادئة رغم انشغال بالهم ٠

★★★

أما القادة الآخرون فقد اتجهوا يمينا ضاربين معسكرهم ــ بعد مسيرة يوم ــ فى ناحية لا يكاد يفصلهم فيها عن غيرهم سوى ميلين ، وقد توفر لهم هنا أيضا المرعى الطيب والماء الغزير ٠

فى هذه الأثناء كان قلج أرسلان ــ وقد أهمه الخطب الذى نزل به ــ دائم التفكير فيمـا دهمه على أيدى الصليبيين من ضـياع تلك المدينة الرائعة من قبضته ، وما كان من فقده لزوجته والصبيين ، فاشتعلت نيران الثأر فى قلبه وأجمع العزم ــ ان أمكن ــ على نصب كمين لعدوه ، حينذاك حشـد عددا كبيرا من العسكر ، متعقبا بهم

الجيش الذى انعطف الى اليسار بنفس خطاه ، وكانت عيونه تأتيه على الدوام بأخبار حركات العسكر الذى يسبقه وبتلهف لاغتنـام الفرصة الملائمة لمباغتتهم ، وسرعان ما أعلمته كشـافته بانقسـام الجيش شطرين ، وأن أقربهما اليه أضعفهما وأقلهما عددا ، فأدرك فى الحال أن الفرصة التى ينشدها منذ وقت طويل قد واتته فنزل من الجبل بجيشه الذى لا يحصيه العد .



وما كاد الضياء يشرع فى تبـديد غبش الظلام الكثيف حتى تبين للمراقبين ذلك لأن الجيش الصليبى كان قد وضع رجالا يرصدون من بعد مكائد العدو ، ويعطون الاشـــارة فى الوقت المناسـب ، فأعطوها ، فدقت الطبول فى الحـال محـذرة من اقترابه ، فهب العســكر جميعهم الى ســلاحهم وقد نبههم دق الطبـول ونداء المنادين ، وأسرجوا خيولهم واسـتعدوا للالتحام فيمـا قرب مـن النواحى ، وكان ذلك فى الصباح الباكر من أول يوليو ، واصطفت الصفوف للقتال ، سواء منهم أمراء المئين أو أمراء الخمسين ، وتقدم كل واحد منهم على رأس جماعته ، أما الزعماء فكانت أماكنهم فى أجنحة المشاة .

ولما كانوا يريدون أن يكون تقدم القوات للقتال من غير عائق يعوقها ، فقد أنزلوا فى غابات البوص المتكاثف القريبة منهم جميع العجزة والمسنين من الرجال والنساء ، والآلاف المؤلفة ممن لا جدوى ترتجى منهم فى المعركة وجعلوا معهم كل متاعهم ، وكان هذا المكان الذى اختاروه ، والذى تحميه العربات الخفيفة وغيرها من مراكب النقل ملاذا أمينا ، وبعثوا بالرسل الى كتائب الجيش الأخرى التى دفعها الطيش للانفصال عنهم حاملين اليهم نبأ ما هم فيه من حرج وضيق ويحثونهم على المجىء اليهم على جناح السرعة لنجدتهم .

ومن ثم تمت اجادة تنظيم كل شيء في معسكر بوهيموند وفق ما نقضى به أصول الحرب ، ولما قاربت الساعة الثانية نهارا ظهر قلج أرسلان ، يقود جماعة لا يحصيها العد من الترك ، فاستولت الدهشة على جيشنا ، اذ لم ير في هذا الحشد الكثيف الذى قيل انه جاوز مائتى الف مقاتل سوى الخيالة ، على حين كانت قواتنا ــ كما قبل ــ تتألف من خليط من الفرسان والمشاة •

## - ١٤ -

حين أخذ جيش الترك في الاقتراب تعالت في المعسكر ضجة هائلة لم يعد أحد يدرك معها أو يستبين منها كلمة مما يقال ، فلم يكن يسمع الا صليل السلاح ، وصهيل الخيل ، وقرع الطبول ونفخ الأبواق ، وهتافات العسكر الحماسية التى تعالت حتى خيل انها تبلغ عنان السماء ، مما أوقع الفزع في قلوب من لم يألفوا شهود مثل هذا الموقف •

وأخذت صفوف الترك ترمي بنفسها على قواتنا ، ممطرة اياها بوابل هتان من السهام ، كأنها المطر الدفاق فسدت الأفق ، حتى انه ما من أحد من المحاربين الصليبيين الا وقد أصابه جرح لتوالى السهام بعضها في أثر بعض ، وكانت كل رمية أكثف من سابقتها ، فان فات سهم واحدا أصابه التالى بجرح واذ كان هذا الأسلوب من القتال غريبا على رجالنا وليس مألوفا عندهم ، فقد صعبت عليهم مواجهته ، وأخذت خيولهم تتهاوى تحتهم وأمام أعينهم ، وهم عاجزون عن نجدتها اذ كانوا هم أنفسهم مرمى ضربات تأتيهم من حيث لا يحتسبون ، ومن نواح سدت عليهم فيها مسالك الفرار ، ومع ذلك فقد استمروا يقاتلون خصومهم بالسيوف والحراب ، ويجاهدونهم دفعا الى الوراء ، حتى إذا عجز الترك عن الصمود بسبب

شدة الغارة عليهم ، فتحوا صفوفهم عمدا لتجنب الالتحام ، فجازت الحيلة على الصليبيين اذ لم يجدوا واحدا يتصدى لهم ، ورجعوا الى مواقعهم فى الخلف دون احراز النجاح ، وحينذاك عاد الترك ثانية فضموا صفوفهم ، وكروا على رجالنا صابين عليهم سيلا جارفا من السهام والنشاب ، حتى قل أن استطاع صليبى واحد فى هذه اللحظة النجاة من غير جراح خطيرة نافذة ، وقد قاوموا ما وسعتهم المقاومة ، يحميهم ما عليهم من الدروع والزرديات والخوذ ، ولكن تساقطت الجياد على الأرض ، ووقع من لا سلاح معه واختلط الحابل بالنابل ·

ولقد سقط في هذه المعركة قرابة ألفين من وجـوه الفرسان والمشاة على السواء ، كان من بينهم « وليم » ابن المركيز الطيب وأخو تانكريد ، وكان شابا يبشر يومه بما سيكون عليه فى غده ، ذلك أنه بينما كان مستبسلا فى الدفاع عن جماعته ، اذا بسهم غرب أصابه فصرعه ·

كذلك لقى روبرت أوف باريس نهايته بنفس الطريقة ، وكان محاربا بارعا مشهودا له بالكفاءة ·

بل ان تانكريد ذاته ـ الذى لم يكن يكترث بالحياة ولا يعبأ بمكانته السامية ـ كاد أن يكون هو نفسه من الهالكين ، وكان الموت منه قاب قوسين أو أدنى ، اذ طوح بنفسه فى معمعان القتال ، صابا على العدو أهوال الدمار ، ولكنه نجا بفضل ما بذله بوهيموند من جهد فانتزعه من براثن الموت رغم أنفه · واستمرت كفة العدو تزداد رجحانا ، على حين شالت كفة الصليبيين وأخذت شوكتهم فى الضعف ، واذ ذاك شرع الترك فى مهاجمتنا بالسيوف ، وتضييق الخناق علينا ، وهم أقرب ما يكونون الينا ، حتى لم تعد أية جدوى

ترتجى من القسى المدلاة من نجادها ، فاضطربت الصفوف ، وارتد المحاربون الى حيث توجد أمتعتهم وأحمالهم فى الغـابات الكثيفة المتشابكة ، وراحوا يتزاحمون حول العربات ، أملا فى أن يجدوا شيئا من الحماية •

## - ١٥ -

فى هذه الأثناء التى كان جيش الايمان فيها يحارب تحت هذه الظروف ، والتى أخذت فيها قوة بوهيموند فى الضعف والتلاشى ، خف لنجدتهم رهط من اخوانهم الأشاوس العظـام ، نطالع فيهم دوق جودفروى ، وكونت ريموند ، وهيج العظيم ، وبلدوين أستاس أخا الدوق وسواهم من القادة الذين أخلصوا النية لله وكانوا قد خلفوا وراءهم فى المعسكر من لا ظهر عندهم يركبونه ، وتركوهم مع شتى أنواع الأمتعة ، أما هم فقد هبوا نجدة على رأس أربعين الف مقاتل من الفرسان ومعهم أحسن السلاح ، فبث قدومهم الحماسة الشديدة فى رجال بوهيموند الذين كانوا على وشك التسليم ، فلما عاودهم بأسهم ، عادوا الى ساحة المعركة أشوق ما يكونون لأخـذ الثأر ، الثأر ، انتقاما لما نزل بهم من المصائب ومسح عار هزيمتهم السابقة ، وكروا على العدو كرة ضاربة ، وأجادوا الضرب بسيوفهم بأيد لا يعرف الكلل اليها طريقه وما لبثوا قليلا الا وقد هزموا الأعداء الذين لم يعودوا قادرين على الصمود ، والذين كانوا يخافونهم أشد الخوف ، ويحسبونهم أشد منهم بأسا •

★★★

وقد راح أسقف بوى ــ مع رهط من مساعديه فى نفس أسقفيته ــ يقوى عزائم الناس ويعظهم ويشـجع القادة ألا يتراخوا فى قتالهم ،

أخذا بدم من هلك من اخوانهم ، مؤكدا لهم أن النصر لابد مسعفهم من السماء ، ودعاهم الا يمكنوا خصوم الملة وأعداء إسم المسيح من التباهى بأنهم أهلكوا المؤمنين ، وظل رجال الرب يحثون الناس على القتال بهذه الكلمات وأمثالها من عبارات التشجيع ، وبثوا فيهم الشجاعة .

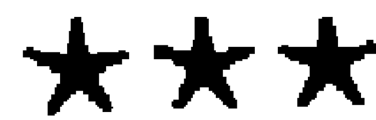
ومن ثم شن الصليبيون فى همة لم تعهد فيهم من قبل ، هجوما عنيفا سلوا فيه سيوفهم على الأعداء ، مفرقين صفوفهم حتى حملوهم على الفرار ، وأعملوا فيهم مذبحة شرسة ، كما راحوا يتعقبون الفارين فى اصرار وعزم مسافة ثلاثة أو أربعة أميال الى ما وراء معسكرهم الذى كان يقوم فى واد شديد الخصوبة ، وكان القتل فيهم فظيعا .

وهكذا تبدد الترك أمام عدوهم متكبدين خسائر فادحة فى الأرواح ، ثم عاد الصليبيون الى معسكر خصومهم فجاءوا منه ببعض من قومهم [ اللاتين ] ممن كان العدو قد أسرهم ، وعثروا فى هذا المعسكر على كميات كبيرة من الذهب والفضة ، كما استولوا على كثير من الحمير وبغال الحمل وقوافل الجمال ( وهى دواب لم يتسن لقومنا رؤيتها من قبل ) كما استولوا على بعض الخيل ووجدوا فيما وجدوا شتى أنواع الخيم والفساطيط المختلفة الألوان ، فأخذوا هذه المغانم الغالية كلها وقفلوا راجعين بها الى معسكرهم ترفرف عليهم رايات النصر ومحملين بأغلى الأسلاب ، وسائقين أمامهم الدواب والعبيد .

ويقال ان العدو فقد فى هذا اليوم ما يقرب من ثلاثة آلاف رجل من رجاله الأقوياء البارزين من أصحاب المكانة الرفيعة فى قومهم ، كما سقط فى تلك المعركة أربعة آلاف من عامتنا ، ومن الطبقات الدنيا من الرجال والنساء على السواء .

ويقول أهل السن – اعتمادا منهم على ما تعنيه ذاكرتهم – أنه لم يهلك من وجوه قومنا سوى اثنين فقط ، ولقد جرت الموقعة يوم أول يوليو ، وكان الحظ فيها بين صعود وهبوط كما أنها جرت بين قوات لا يكافىء أحد الجانبين فيها الآخر فى العدد ولا فى العدد ، واستمرت من الساعة الثانية حتى الثامنة من ذلك اليوم وقيل ان عدد الفرسان وحدهم الذين أحصوا فى جيش قلج أرسلان كان يربو على مائة ألف وخمسين ألفا ، أما فرسان الصليبيين الذين شاركوا فى هذه المعركة فقد قاربوا الخمسين ألفا .

ولما فرغ الجيش من هذا النصر القشيب الذى هيأته له العناية الالهية انضم رجاله بعضهم الى بعض مرة ثانية ، وأتيحت لهم فترة راحة قصيرة صرفوها فى مداواة جرحاهم ، وأقاموا ثلاثة أيام سويا وسط المراعى الخضراء مستجمين معتنين بجيادهم ، وزاد فى رفاهيتهم جميعا ما خلفه العدو وراءه رغم ارادته من مئونة وأحمال ضخمة من المأكولات الكثيرة .



وظهر قوادنا العظام ظهورا بينا فى هذه الأزمة الخطيرة ، كما واتت الفرصة من هم دونهم لكسب المجد المؤثل ، لاسيما بلدوين بورج وتوماس لافير ، ورينو دى بوفيه ، وجالو دى شومونت ، وجاستون دى بيرن وجيرارد دى شيريزى .

وتقرر منذ هذا اليوم بالاجماع أن تنضم الكتائب بعضها الى جانب البعض وتتوحد ، وأن تسير مترافقة كالجسد الواحد حتى يتقاسموا جميعا اقبال الحظ اذ يقبل ، وادباره اذ يدبر .

أقام المحاربين مستجمين في هذه الناحية ثلاثة أيام كما قلنا ، وكانوا هم وجيادهم أحوج ما يكونون لهذه الراحة ، ثم لما ناداهم النفير استعدوا مرة أخرى لمتابعة رحلة حجهم التى بداوها ، وكان طريقهم الذى سلكوه يمر عبر كل بلاد بيثينيا الى بيسيديا ، وقد دفعتهم رغبتهم فى اختصار زحفهم الى النزول عن غير قصد فى اقليم جاف ، يكاد يكون باكمله خلوا من الماء ، ولما صاروا فريسة للخطرين الجسيمين : الظمأ وشدة قيظ يوليو كما هى العادة ، فقد أخذت أعداد كبيرة منهم فى الهرب ، وتقول الروايات أنه هلك يوم ذاك أكثر من خمسمائة من الجنسين من شدة العطش والحر ، وتمضى الرواية فتقول ان الحوامل من النساء طرحن ما فى بطونهن من شدة الظمأ والحر المهلك ، وكان ذلك حدثا لم يسجل التاريخ له مثيلا .

أما النساء اللاتى كن يعانين غصص الكرب الشديد ، فقد خلفن أطفالهن فى المعسكر ، منهم الأحياء ومنهم الموتى ، وفيهم من يعانون سكرات الموت ، ودفعت الرحمة الانسانية غيرهن الى احتضان أطفالهن فى صدورهن ، غير آبهات أن يراهن الرجال وهن ينطلقن فى الطرقات شبه عاريات ، لا يشغل بالهن شىء سوى خطر الموت المفزع ، غير حافلات بأنوثتهن .



ولم يُجد الرجال فتيلا قوتهم الجثمانية الهائلة ، فأغمى عليهم من وطأة الحر ، ومما بذلوه من جهد ، فراحوا يلهثون بأفواه مفتوحة، وأنوف تتلهف على نسمة ريح ، ويسعون لالتماس الرطوبة ، عساها تخفف بعض ما هم فيه من ظمأ ، لكنهم لم يجدوا شيئا مما ينشدونه .

لم تقتصر مكابدة هذه الأهوال على الآدميين وحدهم ، بل تعدتهم أيضا الى دوابهم التى تحمل متاعهم فعصتهم كل بهيمة ذات ظلف كانت تستجيب لكل ما تؤمر به ، أما الطيـــور الصغيرة والصقور المحلقة فى السـماء فقد لفظت أنفاسها ، كما أن البزاة التى كان النبلاء يتمتعون بها أثناء خروجهم للصيد والقنص فقد ماتت هى الأخرى فى أيدى أصحابها ، على الرغم من الرعاية القصــوى التى يحيطونها بها .

وأما الكلاب ذات حاسة الشم النافذة والمدربة على الصيد ، والحيوانات الأليفة فقد هجـرت أصحابها الذين تتبعهم ، وراحت تتساقط على طول الطريق وهى تلهث من الظمأ ، وكان أشد الأشياء ايلاما للسادة وأوجعها لنفوسهم ، هى أن جيادهم الصافنات ــ وهى رفيقتهم فى حروبهم وكان عليها كل اعتمادهم فى طلبهم السـلامة لأنفسهم والتى حققت الفخـر لنفسها بقوائمها الوثابة وأسـنانها البراقة ــ هوت هى الأخرى نافقة كما نفقت دواب الحمل العادية تحت وطأة الحرارة والظمأ .

وأخيرا تفضل نبع كل الرحمة ورب السلوى، فأنقذ هؤلاء الحجاج المعذبين الظماء اذ قادهم إلى نهر كانوا أحوج ما يكونون اليه وقد طال بحثهم عنه ، فتدافعوا الى مائه فى لهفة مجنونة ، وراح كل منهم يزاحم الآخر فى الوصول اليه ، لكنهم بعثورهم على هذا الماء الذى طال شوقهم اليه سقطوا فى خطر أكبر مماهم فيه ، حيث أقبلوا يعبون منه عبا ، ولا يستطيعون مسك أنفسهم عن الشرب ، فكان ذلك خطأ منهم فى هذه الحال ، اذ كانت كثرة الماء تحمل لهم الهلاك، الذى كانوا قد نجوا منه من قبل ، ولم يقف الأمر عند هلاك الآدميين بل نفق كثير من دوابهم بنفس الأسلوب .

ثم شاءت عناية الرب أخيرا أن تنقذهم من هذه الأخطار فجاءوا

الى ناحية شديدة الخصب والنماء قرب أنطاكية الصغرى ، عاصمة بيسيديا ، وكانت من أجمل النواحى لما فيها من القنوات والمراعى ، فضربوا مخيماتهم فى حقولها الخضراء .

## - ١٧ -

وحدث لأول مرة فى هذا الموضع أن عمد بعض الزعماء الى الانفصال بقواتهم عن الجيش الرئيسى ، وكان أول من فعل ذلك منهم بلدوين أخو الدوق ، وانضم اليه بطرس كونت ستيناى وأخوه رينارد كونت تول ، وبلدوين دى بورج ، وجلبرت دى مونت كلير، واستصحبوا معهم سبعمائة فارس وجماعة من الجند المشاة .

أما ثانى القادة الذين انفصلوا عن الجيش فكان تانكريد وفى صحبته ريتشارد من برنسباتس ، وروبرت أوف اتزى على رأس قوة كبيرة قوامها خمسمائة فارس وبعض الجند المشاة .

كان يحرك هؤلاء الفرسان جميعا غرض واحد لا يختلفون فيه، ألا وهو استطلاع الطرق واستكشاف الاقليم المجاور ، والبحث عما يجدونه ، وكان عليهم بعد ذلك أن يبعثوا الى الزعماء الذين أرسلوهم جميعا بتقارير عن كل ما حدث بالنسبة للزمان والمكان ، وأن الجيش يمكنه متابعة الزحف فى سلام وطمأنينة ، وكانوا فى بداية مغادرتهم المعسكر ملازمين للطريق الرئيسى فمروا ببعض المدن المجاورة ومنها قونية وهرقلية ، ثم عرجوا بعدئذ يمينا ، وأخذوا يحثون الخطى ناحية الساحل .

في هذه الأثناء استهوى الدوق والقادة الآخرين ممن ظلوا في المعسكر حسن منظر النواحي المحيطة بهم وبهاؤها ، وجذب انتباههم قرب المكان من الغابات ، فانطلقوا الى واحدة منها في طلب الصيد ، وذلك لانهم أحسوا وهم في غمرة انشغالهم بالعمل المضني بحاجتهم الى الترويح عن أنفسهم بعض الشيء ، وودوا لو خلوا وراءهم ـ ولو لفترة قصيرة ـ ما يشغل بالهم من أمور كانت تقلقهم على الدوام ، فلما دخلوا الغابة استلفت انتباههم كثير من مباهجها ، فتفرقت بهم المسالك ، ولاقوا مخاطر جمة ٠

فأما الدوق الذى خرج للغابة التماسا للرياضة وللهو ، فقد واجه على غير انتظار دبا بشع المنظر يتأهب لينقض على رجل من الفقراء الحجاج يعمل حطابا قاصدا افتراسه ، وعبثا كانت مجاهدة الرجل في العثور على ملجأ يهرب اليه فرارا من الدب . فلم يسعه الا الصراخ بصوت عال يسأل المعونة في محنته الخطيرة التى هو فيها ، وشاء القدر أن يظهر في هذه اللحظة الدوق الذى أشفق على رفيقه المنكوب ، فاندفع لنجدته ، فما كاد الدب يرى الدوق الذى كان موشكا أن يرفع سيفه لضربه حتى انصرف عن فريسته الأولى وألقى بنفسه على الخصم الشجاع ، مكشرا عن أنيابه ، ومسددا نحوه مخالبه ، فأصاب حصانه بجرح خطير وجد الدوق نفسه ازاءه مضطرا للنزول عن ظهره ، مصلتا سيفه لمهاجمة الوحش الذى زمجر زمجرة ترتعد لها الفرائص ، وأقبل على الدوق فاغرا فاه ، مكشرا عن أنيابه ، غير مكترث بسيف الدوق ، بل هم بالامساك بصاحبه الذى رد هجمته بحسامه محاولا جهده أن يطعنه طعنة نجلاء ترديه ، فتحاشى الحيوان السلاح ، وطوق الدوق بذراعيه وطرحه أرضا ، فلم يعد الدوق يملك دفاعا عن نفسه اذ علاه الوحش ، وأصبح من اليسير عليه أن يمزقه اربا بمخالبه وأسنانه ، ولكن المحارب الباسل استل حسامه ، واذ كان شديد البأس فقد احتضن الدب المهاجم

بيسراه ، بينما أغمدت يمناه سيفه حتى مقبضه فى جنبه فصرعه ، وهكذا كسب الدوق الجولة بالدم وان خرج منها بجرح خطير فى ساقه ارتمى منه على الأرض وقد وهى بدنه وسرى الضعف فى كيانه اذ انساب من دمه ما لم يعد معه قادرا على النهوض ٠

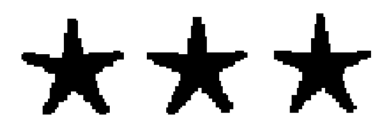
وتعالى صراخ الرجـــل الفقير الذى قدرت له النجاة بفضـــل مساعدة الدوق له ، فنبه صياحه العسكر لما جرى ، فانطلقوا كلهم صوب الناحية التى كان البطل الشجاع ــ حامى الجيوش ــ مسجى فيها ، وقد أثخنته جراحه فوضعوه على محفة ، وحمله القادة الآخرون الى المعسكر وسط بكاء الجميع ، واستدعوا له المطببين الذين بذلوا المحاولات الشاقة لانقاذه ، ووصفوا له من الأدوية المناسبة ما جعل الأمل يداعب النفوس فى أن يسترد عافيته ٠

## - ١٨ -

حدث فى هذا الوقت بالذات أن اعترى المرض الشديد ريموند كونت تولوز ، ذلك المبجل الذائع الصيت ، وحمل هو الآخر فى محفة وقد أنهكتــه علته وأثقله مرضه ، حتى انهم لما وضعوه على الأرض فى انتظار موته كانت أنفاسه شبه مقطوعة ، فقام وليم أسقف أورانج الطاهر السلوك بأداء كل الشعـائر التى تؤدى للمؤمنين ، مثلما يفعل ازاء رجل قد انتهى ولفظ أنفاسه ٠

واذا رأى العسكر أنهم قد حرموا ــ أو كادوا أن يحرمـوا ــ من توجيهات هذين الرجلين العظيمين فقد ران عليهم من اليـأس

ما كاد أن يصرفهم عن متابعة رحلة الحج الذى كانوا قد قطعوا العهد على أنفسهم للقيام به ، واستخرطوا جميعا فى البكاء لانشغال بالهم بحالة قائديهما ، وقام كل الحجاج أثناء تاديتهم الشعائر الدينية برفع أكف الضراعة للرب عساه يرد على هذين الزعيمين عافيتيهما ، فأصغى اليهم الرب الرحيم واستجاب لتوسلاتهم ودعائهم ، ورد على الرجلين صحتهما ، وأصغت الرحمة لصلوت شعبه .



ولما انتهى العسكر الحجاج من اجتياز بيسيديا دخلوا اقليم ليكونيا ، وجاءوا الى عاصمته قونية ، وكانت هذه الناحية قاحلة جرداء ، فابتلوا فيها بنقص كثير فى الطعام أدخل اليأس الى قلوبهم، وكان الترك قد علموا من قبل بزحفنا عليهم ، فانطلقوا يعيثون فسادا فى الاقليم بأجمعه ، ونهبوا جميع مدنه اعتمادا منهم على عجز رجال أى مدينة عن المقاومة ، وزادوا على ذلك بأن سبوا النساء ، واسترقوا الأطفال ، ونهبوا كل ما صادفوه من الماشية والأغنام ، ثم فروا الى الجبال المنيعة معتصمين بها ، وكان أملهم الوحيد هو أن يبادر الصليبيون الى مغادرة الاقليم ، حين بلغ الجهد منهم غايته بسبب حاجتهم للطعام ، ولم يكن الترك واهمين فى هذا الأمل ، اذ فر الحجاج من هذه الناحية القاحلة التى لا تستطيع اسعافهم بما يقيم أودهم وغادروها على جناح السرعة .

فلما خلفوا هرقلية وراءهم ، جاءوا الى مدينة مرعش ، فنصبوا معسكرهم بها . وأقاموا بها ثلاثة أيام .

وفى أثناء وجودهم فى مدينة مرعش هذه فاضت روح [ جودهيلد ] زوجة بلدوين ــ أخى جودفروى ــ الذى كان قد تركها فى رعاية أخويه حين سفره ، فرقدت فى الرب فى هدوء ، ولفظت

أنفاسها بعد مرض عضال أمضها ، وكانت «جودهيلد» (١) هذه امرأة شريفة المولد ، عاشت حياة حميدة طاهرة ، وتخلقت بالخلق الكريم ، ودفنت حيث ماتت ، بعد أن أقاموا لها شعائر الشرف الجديرة بها •

## - ١٩ -

فى هذه الأثناء قام تانكريد الفاضل ، وهو من هو فى الفضل بفرض الحصار على طوروس وهى أهم مدن تلك الولاية ، ونجح اذ سلك أقصر الطرق فكان أول من بلغ قيليقيا احدى ولايات الشرق، وبناء على ما يقوله القدماء فان ولاية « أنتيوكينا » كانت تسمى بمنطقة الشرق •

ويتاخم قيليقية من الشرق ولاية كوليسيريا ، « سورية الشمالية » كما يتاخمها من الغرب ايسوريا ، وتحدها من الشمال جبال طوروس ومن الجنوب بحر ايجة ، ويوجد بها مدينتان رئيسيتان هما طرسوس موطن معلم المهتدين ومهبط رأسه أما الأخرى فتدعى « عين زربة » ولكل منهما قراها التابعة لها ، ومن أجل هذا يقال أنه توجد قيليقية الأولى وقيليقية الثانية •

والقول الشائع أن مؤسس طرسوس كان يدعى « طارسيس » وهو ثانى أولاد « جافام » ابن يافث الذى تذهب الروايات القديمة الى أنه الابن الثالث لنوح ، ويدللون على صحة هذا القول بان المدينة تحمل اسم مؤسسها •

---

(١) أشارت الترجمة الانجليزية فى تعليقها على خبر هذه السيدة أنها عرفت بأكثر من اسم ، ومع أن وليم أثر من هذه الأسماء كلمة « جوتيريا GUTEREA' الا أننا نفضل « جودهيلد » بناء على المراجع الواردة فى هذه الحاشية الانجليزية •

ومع ذلك فان لسولينوس رأيا مخالفا لهذا الرأى بشأن هذا المؤسس ، فيقول فى الفصل الثالث والأربعين من كتابه «المذكرات»: « وتتبع قيليقيا مدينة طرسوس التى هى أم المدن ، والتى أسسها برسيوس داناى الشريف ، ويشقها نهر « كيندس » الذى يقول بعض الثقـات انه ينبع من جبال طوروس وينحدرا انحدارا عنيفـا مخيفـا ، على حين يذهب آخرون للقـول انه أحـد روافد نهر « هيد اسباس » ٠

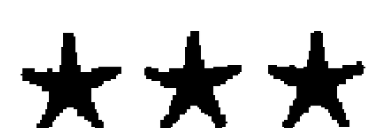
وربما كان هناك شيء من الصحة فى كلا القولين من أن مؤسسها هو طارسيس ، ثم جاء من بعده بريسيوس فحصنها وزاد فيها ٠

أقام تانكريد ورجاله على حصار مدينة طوروس بضعة أيام، حتى أرغم أهلها ــ بالوعيد تارة والكلام المعسول تارة أخرى ــ أن يقبلوا ما رسمه من ادخال رايته ورفعها على أحـد أبراجهم رمزا لاعترافهم بالخضوع له ، فاستجابوا لطلبه هذا ، مشترطين عليه أن يظلهم بحمايته حتى يحضر بوهيموند والجيش الرئيسى ، وألا يحملهم ــ خلال الفترة الواقعة فيما بين دخوله وقدوم بوهيموند ــ على مغادرة دورهم أو ترك مزارعهم ، فان رضى بهذه الشروط قبلوا أن يسلموا المدينة فى هدوء الى بوهيموند حين يصل ، ويبدو أن هذا العرض كان مرضيا لتانكريد ، فقد قبله هو أيضا ٠

كان أهالى هـذه المدينة مسيحيين مثل جميع بقيـة سـكان الاقليم ، وهم يتألفون من الأرمن والاغريق ، غير ثلة قليلة من الترك الذين كانت لهم الغلبة الحربية لمهارتهم فى استعمال السلاح ، والذين كانت حراسة الحصون موكولة اليهم ، وتقع على عاتقهم مهمة قمع الأهالى بالشدة ، أما المؤمنون فلم يكن مسموحا لهم بحمل السلاح ، ومن ثم صرفوا همتهم لممارسة التجارة والاشتغال بالزراعة ٠

فى هذه الأثنـاء كان بلدوين ــ أخو الدوق ــ ورفاقه الذين

سلكوا مسالك لم تكن مألوفة ـ فى مسيس الحاجة للطعام ، لكن تسنى له أخيرا ، بعد جولات دائرية ، أن يصل بالصدفة الى قمة جبل من الجبال استشرف منها منظرا يمتد حتى البحر الى قيليقيا ومدنها المتناثرة تحت قدميه .



ولما تبين لبلدوين أن هناك معسكرا حول طرسوس ، سرت المخاوف أن يكون قد ضل الطريق ، وأن تكون هذه الخيام خيام عدوه ، بيد أن رغبته الملحة فى الوقوف على هوية هذا الاقليم وعمن يكون أصحاب هذا المعسكر الذى يراه على بعد دفعته للخروج على رأس جماعته بما عرف عنه من الاقدام ، ونزل بهم الى السهل .

وكان تانكريد قد أقام لنفسه هو الآخر عيونا فى نقاط مرتفعة، كما أخذ حذره توقعا لأى عدوان قد يقوم به العدو ، فاستدعى فى الحال اليه رفاقه فى الحرب وحملوا أسلحتهم ليقينه بأن الذين رآهم انما هم عسكر الخصم ، جاءوا نجدة للمدينة ، فصاح فى رجاله مشجعا اياهم ، وخرج بهم رافعين راياتهم لصد القوات الزاحفة ، ولم تطر روحه شعاعا لايمانه بالله ، فلما اقترب المصافان بعضهما من بعض ورأى كل واحد منهما الآخر رؤيا العين ، عرف أن ليست هذه أسلحة العدو ، فدنا اذ ذاك كل واحد من الآخر فى اطمئنان وتعانقوا .

وبعد الفراغ من الأحاديث الرقيقة المألوفة انضم بعضهم الى بعض وتابعوا زحفهم الى المدينة لاكمال الحصار ، فتلقاهم تانكريد بالترحاب والاكرام ، وأولم لهم ليلتهم هذه وليمة قدم لهم فيها لحوم الأغنام والماشية التى نهبوها من النواحى المتاخمة .

ولما أشرق الصباح وتجلى النهار ، رأى بلدوين ورفاقه راية تانكريد تخفق على أعلى برج بالمدينة ، فنهشتهم الغيرة فى الحال بأنيابها ، ونسوا أواصر الحب والأخوة التى عقدوها فيما بينهم أثناء زحفهم فى سلام ، وهى الأواصر التى صمموا ــ أفرادا وجماعات ــ على أن تظل عراها ثابتة لا انفصام لها ، لكن الذى جرى كان عكس ذلك ، اذ غضب رجال بلدوين من جرأة تانكريد على رفع رايته فوق المدينة ، فى الوقت الذى يوجد فيه كثيرون غيره من الأمراء الحاضرين، وهم أكثر منه جندا ، وأكثف عسكرا •

كان تانكريد رجلا متواضعا فأراد فثء غضبهم ، فأنكر أن يكون قد استهدف اهانتهم من وراء رفع رايته ، وقال انه اتفق على رفعها مع أهل المدينة بسبب بسالته ، وذلك قبل وصول الزعماء ، وقبل أن يخامر الأمل أحدا فى قدومهم •

أما بلدوين الذى راح أصحابه يثيرونه بكل قواهم ، ويحثونه على سلوك هذا السبيل ، فلم يعبأ بما فعله تانكريد ، بل نهج عكس هذا النهج ، وكان مدفوعا فى ذلك بانفعالاته ، فجاوز حدود الفطنة، فتطاول على تانكريد بكلماته السفيهة ، وأدت غطرسته الى مأزق أوشك فيه كل منهما أن يقاتل صاحبه ، ويفتك به ، وأخيرا استدعى بلدوين اليه أهل البلد ، وهددهم علانية بتخريب المدينة وما جاورها من النواحى غير عابىء بما وعدهم به تانكريد من بسط حمايته عليهم ، ان لم يبادروا الى انزال راية تانكريد ونصب رايته هو مكانها • •

ولما رأى الأهالى أن بلدوين أشد من تانكريد بأسا وأكثر منه جندا فقد أذعنوا له على نفس الشروط التى سلف لهم اشتراطها على

تانكريد الذى أنزلوا رايته ورفعوا مكانها علم بلدوين ، فلما رأى تانكريد هذا الحيف الذى حاق به أحرقه الغيظ عن حق ، لكنه كظم غيظه بفضل ما طبع عليه من رجاحة العقل ، ومن تعوده الصبر على تحمل الآلام شفقة منه من حدوث شقاق خطير بين قوات المؤمنين ، لذلك نقض معسكره ، وارتد الى مدينة مجاوزة يدعونها « أذنة » ، فلما بلغها لم يأذن له أهلها بدخولها لان شخصا معينة اسمه «جيلف» من الأمة البرجندية كان قد استولى عليها ، وكان « جيلف » هذا انفصل عن الجيش الأصلى مع ثلة من الآخرين ، وجمع اليه حشدا كثيفا من الناس انخرطوا تحت رايته ، وشاءت الصدفة أن تؤدى به الى أذنة حيث طرد منها الترك ، واستولى عليها قسرا .

ولما علم تانكريد أن مشيئة الرب قد أسقطت هذه المدينة فى أيدى شعبنا ، بعث الرسل الى جيلف يلتمس منه فتح أبوابها لتدخلها جماعته وأعلمه أنه يبغى النزول بها وشراء ما يحتاجه عسكره من ضرورات العيش ، فاستجاب جيلف للرسل ، وأمد تانكريد وخيله بكل ما هو لازم لهم فى كميات وفيرة جعل بعضها اليه هبة ، والبعض الآخر بأثمان معقولة ، وذلك لان جيلف كان قد وجد المكان مليئا بالذهب والفضة وقطعان الماشية والأغنام والحبوب والنبيذ والزيت ، وقصارى القول بكل شىء نافع .

- ٢١ -

حين طلع النهار رحل تانكريد من المدينة بكل من معه وأغذ السير فى الطريق الرئيسى المؤدى الى المصيصة ، التى كانت واحدة من أروع مدن هذا الاقليم ، والتى نالت حظا من الشهرة بفضل

اسوارها وابراجها وكثرة سكانها ، كما زاد فى قدرها موقعها البهيج ، وحقولها الخصبة ، وأرضها الغنية ، وما كاد تانكريد يعسكر على مقربة منها حتى أغار عليها وراوحها بسلسلة غير مقطوعة من الغارات حتى تمكن من الاستيلاء عليها فى مدى أيام قلائل بمعونة الرب ، وحكم السيف فى رقاب أهلها المارقين ·

ووجد بها تانكريد ثروات ضخمة وكميات كبيرة من الميرة من كل صنف فوزع على أتباعه كل ما وجده ، فى أنصبة يلائم كل منها ما أداه كل حاج من الخدمة ، ففاضت أيديهم بما ملكوا ، وعوضهم الطعام الوفير عن أيام المسغبة التى قاسوها من قبل ، كما استسلموا فى الوقت ذاته للراحة ، وأقبلوا على أكل ما يشتهون ، وأطلقوا ما عندهم من دواب النقل حرة ترعى كيف شاءت ·

## - ٢٢ -

راح بلدوين - بعد رحيل تانكريد - يكثر من تأنيب أهل طرسوس ويهددهم تهديدا شديدا ويحذرهم مرة بعد أخرى ، وأمرهم أن يفتحوا الأبواب أمام عسكره ليدخلوها ، اذ خيل اليه أن العار لاحقه ان هو أضاع الوقت بلا عمل حتى يجيء الجيش ، فخاف الأهالى منه أن يهاجم المدينة من قرب ان هم رفضوا اطاعة أمره ، لما رأوا من عجز تانكريد عن مقاومته ، هذا الى جانب زعزعة ثقتهم فى قدرتهم الذاتية فجعلوا من الضرورة فضيلة ، وفتحوا الأبواب وأدخلوا بلدوين وجميع عسكره ، وخصصوا برجين جعلوهما فى وقتهما الراهن سكنا خاصا له ·

أما بقية جنده فقد تفرقوا فى بيوت المؤمنين من أهل المدينة ·

وأما الأبراج الأخـرى فكانت فى أيدى التـرك الذين كانوا لا يزالون يحتلون المدينة ، وكانوا أكثر منهم عددا ، هذا بالاضافة الى أنهم كانوا يملكون بلا جدال معظم استحكامات البلد ، ومع ذلك كانت الريبة تخامر نفوسهم من ناحية طائفة النصارى الذين أذنوا [ لعدوه ] بدخول البلد ، واذ لم يكن لديهم ثم أمل فى نجدة تأتيهم ، فقد كانوا يلتمسون الفرصـة للتسلل فى الخفـاء الى خارجها مع زوجاتهم وأبنائهم وما ملكت أيديهم ٠

وحدث فى هذه الليلة بالذات أن وصل الى طرسوس ثلاثمائة رجل من حملة بوهيموند كانوا فى طريقهم للانضمام الى تانكريد ، فاصدر بلدوين أمره بعدم السماح لهم بدخول المدينة ، ولما كان طول السفر قد أرهقهم ، وقلص فى أيديهم ضرورات العيش ، فقد الحفوا فى السؤال التماسا للسكن وعقد سوق لهم ، فعطف عليهم فى محنتهم هذه رفاقهم من الحجاج الذين هم دونهم مكانة والذين كانوا فى المدينة ، وألحوا فى طلب الاذن لهم بالدخول لكنهم ردوا فاشلين ، لأنهم كانوا ، كما قيل طائفة من رجال حملة بوهيموند الذين كانوا مغذين السير لمساندة تانكريد ٠

وعلى الرغم من عدم قدرة المسيحيين الموجودين في المدينة من الخروج الا أنه لم تكن تنقصهم العواطف الأخوية فراحـوا يدلون الحبال بالسلال من الأسوار ملأى بالخبز ، والروايا مترعة بالنبيذ ، وهكذا أمكنهم امـداد الذين بالخارج بالطعام الكافى لهم فى هـذه الليلة ، ولما وجد هؤلاء الرجال ألا مناص لهم من البقاء خلف الأسوار فقد وطنوا أنفسهم على الاقامة أمام أبواب المدينة ، وتدبير حياتهم جهد استطاعتهم ٠

فلما كان الليل استسلم للنوم العميق والراحة التامة من داخل المدينة وخارجها على السواء من المسيحيين ، وضرب السكون أطنابه

ولكنه كان سكوتا مريبا ، فقد قام الترك وغيرهم من كفار طوروس بفتح الباب فى هدوء تام ، وخرجوا متلصصين مستصحبين معهم نساءهم وأطفالهم وعبيدهم وكل ما ملكت أيديهم ، وذلك لأنهم لم يكونوا يشعرون بالهدوء فى بلدهم الى جوار هؤلاء الضيوف الذين نزلوا بينهم على كره منهم ولكنهم خافوا مساكنتهم ، وأصبح هؤلاء الترك قادرين كل القدرة على مغادرة المدينة متى شاءوا ، اذ كان فى أيديهم بوابة أو اثنتان من بواباتها ، وأبوا الا أن يخلفوا وراءهم انتصارا دمويا على عدوهم ، ذلك أنهم بعد أن فرغوا من ارسال أحمالهم وما ثقل من متاعهم أمامهم عادوا ففتكوا بكل الذين كانوا يغطون فى سباتهم العميق .

- ٢٣ -

فلما كان اليوم التالى وقد ملأ النور الكون ، استيقظ مسيحيو المدينة فوجدوها مهجورة ،فعجبوا كيف هرب العدو من غير ضجة ، وانطلقوا الى الأسوار ومداخل المدينة عبثاهم يعرفون كيف تمكن هؤلاء من التسلل الى خارجها ، وبينما كانوا يتقصون الأمر فى دقة وينقضون كل ركن وزاوية اذا بهم يطالعون آثار المذبحة التى أنزلها الترك الفارون بخدام المسيح فحزنوا أشد الحزن ، وتقطعت نفوسهم حسرات وأسلموا أنفسهم للبكاء .

ثم وقف رجال الطبقة الثانية على بعد من الآخرين وحملوا السلاح ضد بلدوين وغيره من الزعماء الذين يشأونه مكانة ، وذلك لأنهم اعتبروهم السبب فى هلاك رفاقهم الحجاج ، حين أبوا أن يستضيفوهم ، وكانت هذه الاستضافة واجبا لا يصح التنصل

منه ، كما كانت حقا لكل ذي حاجة ، ومن ثم فقد استبد بهم الحنق، فاندفعوا اندفاعا عدوانيا يقصـــدون النيل من زعمائهم الذين لولا انسحابهم الى الأبراج العـــالية لقتل منهم مثل الذين قتلوا وراء الأســوار •

ولما رأى بلدوين أخيرا أن الهرج الذى استولى على الناس بحق آخذ فى الزيادة ، راح يدبر فى لهفة كيف يبرر مسلكه ، وكيف يعتذر عن نفسه عند قومه ، عسى أن تهـدأ ثائرتهم ، ويركنوا الى السكينة ، فتريث لحظة استرد فيها أنفاســه ، وسألهم الانصات فهدأت غاغة الرجال قليلا وان كانوا لا يزالون مشهرين أسلحتهم ، وراح هو يبرىء ساحته عندهم ، مقسما لهم بأن السبب الوحيد الذى حمله على اغلاق أبواب المدينة فى وجه الحجاج هو أنه كان قد وعد وعدا لا حنث فيه ألا يسمح لأحد بدخولها حتى يصل الدوق ، كما أن كلماته المرائية ، وألفاظ الاستعطاف التى كان لابد منها فى مثل هذا الموقف والتى قالها وقالها بعض أشرافهم فعلت فعلها ، وأفلحت فهدأت من ثائرة الناس بعض الهدوء وتراضوا فيما بينهم •

وهكذا انتهى النزاع ، ولبث القوم هناك فى سكون بضعة أيام ، حتى رأوا أسطولا يمخر البحر على مسافة تقرب من ثلاثة أميال من طرسوس ، فما كاد الفرسان والمشاة يطالعون هذه السفن حتى هبوا سراعا ناحيتها ، وتحدثوا مع القادمين من البحر فعلموا منهم أنهم نصارى ، ولما سألوهم من أى البلاد هم قالوا انهم من فلاندرز وهولندة وفيريزيا ، حيث ظلوا يمارسون القرصنة ثمانى سنوات ، ثم صحت ضمائرهم فندموا على ما كان منهم ، وتابوا عن اثمهم فركبوا هذا البحر فى طريقهم الى القدس للصلاة •

فلما عرف رجالنا أنهم مسيحيون مثلهم دعوهم لدخول الميناء ،

يصافح بعضهم بعضا ، وتبادلوا فيما بينهم قبلات السلام ، وبعد أن أرست السفن آمنة بالثغر قادوا رجالها الى طرسوس •

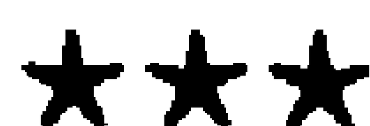
كان زعيم هؤلاء القوم يدعى « جينمار » من اقليم بولونيا ، ومن مقاطعة كونت استاس ، والد جودفروى ، وما كاد جينمار يعلم أن بلدوين هو ابن سيده حتى ترك الأسطول وتهيأ لمرافقته الى القدس ، وكان جينمار فاحش الثراء وزاد من ثرائه هذه الحرفة الدنيئة التي مارسها ردحا طويلا من الزمن ، وكان فى خدمته رهط كبير من الناس أبى معظمهم الا مصاحبته حين علموا بعزمه على اتباع بلدوين ، واذ ذاك انتقى انتقاء دقيقا خمسمائة من أتباع القائدين لحماية المدينة ، أما كل من سواهم فقد راحوا يتهيئون للخروج للبحث عن حظوظهم •

## - ٢٤ -

غادر الجيش طرسوس ميمما وجهه شطر المصيصة حتى بلغها ، وكان تانكريد كما قلنا من قبل ــ قد احتلها عنوة منذ أمد قريب ، وأحكم قبضته عليها فأنزل بلدوين جنده خارجها وفى البساتين المحيطة بها ، ليقينه التام بأن تانكريد لن يسمح لهم قط بدخول المدينة •

ولما ترامى الى سمع تانكريد خبر وصول بلدوين ، وانه نصب معسكره على مقربة منه ، غلى مرجل غضبه ، وثارت ثائرته وتأججت نيران سخطه اذ عاودته ذكرى المصائب التى ضبها هذا الرجل ظلما

وعدوانا عليه ، ودعا رجاله وهو في سورة حنقه الى حمل السلاح مجمعا العزم على رد الصاع صاعين ، وأن ينزل ببلدوين من الأذى مثل الذى أنزله هو به من قبل ، ومن ثم أنهض فرقة من رماة النشاب لرمى جياد بلدوين التى سرحها فى المراعى ، ولأخذها أو دفعها ، كما خرج تانكريد ذاته فى خمسمائة فارس فى دروعهم مهاجما بهم معسكر بلدوين وآخذا الحراس على غرة منهم قبل أن يتمكنوا من امتشاق سيوفهم ، حتى كاد أن يفنيهم عن بكرة أبيهم ، ولكنهم مع ذلك هبوا الى أسلحتهم واستعدوا للمقاومة ، وجرت فى اثر ذلك معركة عنيفة ، استبسل فيها كل من الجانبين استبسالا ضاريا كما لو كان كل واحد منهم يحارب خصما لدودا ، فسقط من الجانبين قتلى كثيرون ، وأسر كل فريق رجالا من رجال الفريق الآخر ، غير أن عسكر تانكريد كان دون عسكر بلدوين بأسا ، وأقل منه عددا ، ثم ان القتال أجهد تانكريد اجهادا لم يعد قادرا معه على تحمل شدته ، فاضطر الى ترك ساحة المعركة ، والارتداد الى المدينة .



كان الجسر الشديد الضيق الذى يعلو النهر الفاصل بين معسكر بلدوين وبين المدينة يقف عقبة كأداء فى وجه قوات تانكريد وهى تسرع فى الفرار الى المدينة ، حتى لقد هلك رهط غير قليل من فرسانه ومشاته ، وان أسعف الفرار ثلة منهم هربوا الى داخل البلد ، ولولا أن الليل أرخى سدوله مما أدى الى وقف القتال لكان من الممكن أن تكون الخسائر أفدح مما هى عليه ، نظرا لما كان يكنه كل فريق من كراهية تضطرم كالنار فى قلبه للفريق الآخر .

كان من بين أتباع تانكريد الذين وقعوا فى الأسر رجال نبلاء بارزون منهم واحد من ذوى قرباه اسمه ريتشارد دى برنسباتى ،

وآخـــر اســــمه روبرت دانزى ، وكانت مشــورة هذين الرجلين وتحريضاتهما هى السبب الرئيسى فى قيام تانكريد بحركة الانتقام التى ذكرناها .

كما وقع فى أسر تانكريد واحد من أتباع بلدوين ومن علية القوم وأسـماهم مكانة ، هو جيلبرت دى مونت كلير ، ونجم عن غياب هؤلاء القادة أن شاع الاضطراب فى صفوف كلا الجانبين . اعتقادا منهم بهلاكهم فى معركة اليوم .

وحين ذر قرن الفجر فى اليوم التالى أخذت أحاسيس الكراهية فى التلاشى ، وخفت سورة الغضب ، وكان الفضل فى ذلك للرحمة الالهيـة اذ تذكروا ما جـاءوا من أجله ، فصفا تفكيرهم وعاد الى هدوئه ، ومن ثم مضت الرسل بين الجانبين تنشد اقرار السلام ، ورجع كل أسير الى جماعته ، كما راحوا يتبادلون قبلات السـلام ارضاء لكلا الجيشين ، وعاد الوئام يرفرف من جديد بين الجميع وأظلهم السلم بجناحيه .

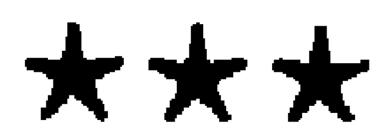
## - ٢٥ -

نزل بلدوين على طلب رفاقه ، وعاد من المصيصة منضما بكل عسكره الى الجيش الأصلى الذى كان قد وصل ـ كما قلنا ـ إلى مرعش ، وكان بلدوين قد علم بالحادث الخطير الذى ألم بالدوق فى بيسيديا أمام انطاكية فاشتد جزعه على سلامة جودفروى ، وأراد أن يتأكد تماما عن واقع حاله .

كان تانكريد في هذه الأثناء قد زاد من بأس قواته بمن ضمهم اليها من الرجال الذين جاءوا في صحبة الأسطول ، فكثر جيشه بهم كثرة بالغـة ، مكنته من اجتياح كل قيليقيا ، والاستيلاء قسرا على معاقل العدو اني وجدها فأضرم النار فيها حتى تهاوت الى الأرض ، واذ ذاك عرض من فيها على السيف فقتلهم جميعا ، وكان آخر مكان عصف به جنده هو « الاسكندرية الصغرى » التى استولى عليهـا أيضا رغم مقاومتها اليائسة ، فمكنه هذا النصر الأخير من أن يصبح مسيطرا على الاقليم كله ٠

سرعان ما تواردت الأخبار تشير الى تمام استيلاء تانكريد على كل المنطقة ، بفضل ما تجمع لديه من مختلف القوات ، فارفضت قلوب الترك والأرمن الجبليين خوفا من أن يعوج تانكريد عليهـم ، ويفتتح مدنهم ، ويسترق أهلهم ، فراح كل ينافس الآخر في سرعة المبادرة بارسال الرسل اليه ، محملين بالهدايا الثمينة من الذهب والفضة والجياد والخيول والأقمشة الحريرية ، مؤملين أن يهدىء هذا الكرم حدة غضب ذلك الزعيم العظيم ، عساهم يكسبون وده ، ويعقدون واياه أواصر الصداقة ٠

هكذا كان النجاح حليف تانكريد في كل خطاه ، لأن الرب كان معه ، ولأن السيد كان يوجه جميع أعماله لأنه خادم أمين ٠



**هنا ينتهي الكتاب الثالث**

# الكتاب الرابع

## اجتياح الصليبيين شمال الشام وشروعهم
## فى حصـــار انطاكيـــة

فصول الكتاب الرابع :

١ ـ بولدوين أخو الدوق ـ يعود الى الجيش الأصلى وينزل على اقتراح باكراد فيقود حملة تزحف الى الشمال ويحتل كل الاقليم حتى الفرات ٠

٢ ـ شهرة بلدوين تنتشر فى كل ناحية ، فيستدعيه أهل الرها فيستجيب لهم ويسرع اليهم عـابرا الفرات ولكنه يقع فى كمين نصب له فى بعض الطريق فيخرج المسيحيون لمقابلته ويجعلون من أنفسهم حرسا له ويدخلونه المدينة فرحين به ٠

٣ ـ الغيرة من نجاح بلدوين تدب فى نفس حاكـــم

المدينة الذى يندم على قراره الذى اتخذه ويرغب فى شجب الاتفاق ، لكنه من أجل استرضاء الأهالى يتبنى بلدوين ويتخذه ولدا وان أضمر الغدر به .

٤ ـ بلدوين يحاصر سميساط استجابة لرجاء أهل المدينة الذين يتآمرون ضد حاكمها الضعيف انتقاما منه للأضرار الجسيمة التى أنزلها بهم .

٥ ـ الأهالى يفتكون بحاكم الرها وينصبون بلدوين واليا عليهم فيشترى سميساط من حاكمها « بلدك » بمبلغ كبير من المال .

٦ ـ بلدوين يحاصر بلدة « سروج » ويستولى عليها بالقوة فيشكره أهلها شكرا يعجز اللسان عن وصفه .

٧ ـ ارسال طائفة معينة من رجال الجيش الأصلى يحتلون بالقوة مدينة « أرتاح » واذ تترامى أنباء ذلك الى أهل أنطاكية يبادرون الى هناك بقوة ضخمة وينصبون كمينا لشعبنا ، ويهاجمون مدينة « أرتاح » لكنهم يفشلون فى محاولتهم هذه فيعودون الى ديارهم بعد تحصين الجسر .

٨ ـ الجيش الرئيسى يصل « أرتاح » ويرسل الكشافة من هذا المكان لكشف الطريق ثم يقترب من الجسر ويعبر النهر رغم ما بذله العدو من محاولات كان يهدف من ورائها الى صده .

٩ - وصف مدينة أنطاكية ، ومكانتها .

١٠ - القول فى الاقليم الذى به المدينة ووصف موقعها .

١١ - من كان حاكم هذه المدينة التى هى أنطاكية ، وكيف بادر هذا الحاكم - حين سماعه بنبأ اقترابنا - الى تحصينها ، ثم جلبه الى داخلها العسكر الذين استقدمهم من المدن المجاورة .

١٢ - زعماؤنا يتشاورون فيما بينهم ويتقدم الجيش الى المدينة .

١٣ - القادة يأخذون مواضعهم حول أنطاكية فى أماكن استراتيجية ويسدون منافذ المدينة فيسيطر الخوف على نفوس الأهالى .

١٤ - المسيحيون يقيمون جسرا خشبيا على النهر حتى يساعدهم على توفير مزيد من حرية الحركة للبحث عن العلف ، كما يقوم الأهالى بشن هجمات مفاجئة على معسكر كونت تولوز من أقرب البوابات اليهم .

١٥ - الكونت يقوم بكثير من المحاولات ضد العدو وينتهى الأمر أخيرا بسد البوابة بأكوام من الأحجار يهيلونها أمامها .

١٦ - العدو يهاجم الجماعات التى خرجت فى التماس العلف وينتج عن ذلك قتال ضار يهلك فيه

الكثيرون من الجانبين اذ يهلك بعضهم بالسيف ويبتلع النهر غيرهم فيموتون غرقى ·

١٧ ـ الضعف يستولى على جميع الاقـاليم وتتفاقـم المجاعة وتزداد سوءا ويصبح الناس فى صراع ضـد الجـوع ، كمـا تؤدى الأمطار الغزيرة الى الرطوبة التى تعمل على انتشار العفن فى الخيام وهو عفن يهدد الجيش بالفناء ·

١٨ ـ بوهيموند وكونت فلاندرز يخرجان فى حمـلة كبيرة سعيا وراء الكلأ ، كما يقوم المواطنون فى الوقت ذاته بشن هجوم فجائى على المعسكر ، ويُمنى الصليبيون بخسـارة كبرى ويكثر فيهم الجرحى ·

١٩ ـ الفرقة الباحثة عن الطعام تكشف العدو وتهزمه ، ثم تعود بالغنيمة والأسلاب الوفيرة ·

٢٠ ـ مقتل « زفين » أحد أبنـاء ملك الدانمركين على أيدى الاتراك قرب « فيلو ميليام » بينما كان يغذ السير للانضمام الى الجيش ·

٢١ ـ تاتيكيوس الوغد يترك الجيش وليس فى نيته العودة اليه ويدعى ان ذهابه انما هو من أجـل عقد سوق يستبضعون فيها ، كما يزعم أنه ماض الى الامبراطور ليسأله الحضور لمساعدتهم ·

٢٢ ـ المجـاعة تزداد تفشيـا والطاعون المهلك يصيب الناس فيأمرهم الأسـاقفة بصـيام ثلاثة أيام ،

ويسترد الدوق جود فروى صحته تماما ويفرح الجيش بنقاهته ·

٢٣ ـ نورد بوهيموند يقترح خطة حكيمة للقضاء على ما سببه الكشافة الذين أرسلهم العدو من الازعاج ·

٢٤ ـ خليفة مصر يوفد رسلا من قبله الى الزعماء ويطلب عقد معاهدة بينه وبينهم ويحاول كسب مودتهم ·

هنـــا يبـــدأ

# الكتـــاب الرابـــع

## اجتياح الصليبيين لشمال الشام وشروعهم فى حصار انطاكية

— ١ —

بينما كان تانكريد يتابع اخضاع كل ارجاء قيليقيا غير هياب ولا وجل ، كان الجيش الرئيسى قد وصـل الى مرعش [ يوم ١٣ أكتوبر ١٠٩٧ ] ، واذ ذاك اعتزم بلدوين زيارة أخيه جود فروى ، فلما وجده قد تماثل للشفاء ثارت فى نفسه نيران الغيرة من تانكريد مرة أخرى ، وأحفظه منه أن يجمع الكل على امتداح بسالته التى طبق خبرها الآفاق ، ومن ثم دعا اليه أصدقاءه ، وأفضى ايهم بعزمه على معاودة القيام بمخاطرات جديدة وسألهم أن يكونوا عونا له فى تحقيق هذا الهدف ، لكنهم كرهوا ان يصاحبوه فى خروجه ، لمـا سمعوه عن وقاحته المتناهية حيال تانكريد أثناء وجودهما أمام أسوار طرسوس فى قيليقيا ، اعتمادا منه على كثرة أتباعه . والحق انه لم يشذ أحد منهم عن الاجماع على ان مسلكه كان اذ ذاك مسلكا مشينا ، وهـــو اجماع استحقه عن حق جزاء جريمته الشنعاء ، وما كان لبوهيموند ورجاله ان يتركوا ما لحق بتانكريد دون عقاب .

ولم يجد بلدوين من يقبل مرافقته فى حملته هذه غير شرذمة قليلين ، كما عنفه أخوه خادم الرب ـ تعنيفا قاسيا على عمله هذا ؛ ولمـا أدرك بلدوين شناعة ما اقترف من جرم فقد أعلن بكل مذلة أنه

مستعد لأن يقدم لتانكريد النبيـل الاعتذار الواجب عمـا اقترفه من اساءة في حقه ٠

ولما كان بلدوين قد أخطأ بناء على ما أشار به غيره عليه أكثر من ان يكون خطؤه نابعـا من تلقـاء ذاته ، ولما كان هذا المسلك بتحريض من سواه وليس من طبعه ، فقد سامحه الجميع واسترد ثقتهم به ٠ والحق انه كان رحلا موضع الاطراء من كل الوجوه كمـا انه لم يؤخذ عليه قط بعدئذ شناعة تزرى به كهذه الشناعة ٠

وكان لبلدوين صديق من أشراف الأرض يدعى « باكراد » تعرف عليه في نيقية بعد فراره من حبس الامبراطور ، وظل هذا الرجـل يلازم بلدوين على الدوام في جميع زحفه ، ومع أنه كان محاربا شديدا الا أنه كان شديد المكر ، مغموز الوفاء ، وقد دأب على الالحاح على بلدوين واغرائه بشتى السبل على جمع العسكر ، ووعد بأن ينضم هو اليه في حملة يشنها على النواحي المتاخمة التي قال انه من اليسير احتلالها بقوة صغيرة ، ونزل بلدوين أخيرا على الحاح «باكراد» ، وخرج مسترشدا به على رأس مائتي فارس ، وحشد غير قليل من المشـاة وزحف بهم ميمما وجهه ناحية الشمال ، وسرعان ما دخل اقليمـا شديد الخصب والثراء ، أغلب أهله مسيحيون صادقون في دينهـم ، أما البقية من السكان ، وهم قلة كافرة ، فكانوا أصحاب القلاع ، وكانوا يعاملون المؤمنين الصـادقين كمـا يحلو لهم ، كمـا كانوا يحرمونهم من الانخراط في الخدمة الحربية ٠

وكان فلاحو الاقليم من المسيحيين الكارهين لأن يتسود عليهم قوم من غير ملتهم ، لذلك لم يكد بلدوين يدخل تلك النـاحية حتى أسلموه الأماكن الحصينة ، وما غبرت أيام قلائل على ذلك الأمر حتى كان بلدوين قد ملك من الناحية أغلبها ، بالغا في ذلك نهر الفرات

العظيم ، وصار اسمه وحده كافيا لبث الرعب فى ذلك الاقليم وما حوله ، وبلغ الخوف في نفوس الاعداء منه حدا غادروا معه قلاعهم من تلقاء أنفسهم ، وهاموا على وجوههم ، على الرغم من انه لم يرسل رجلا واحدا من رجاله لقتالهم .

وكان مجرد حضور بلدوين قد بث الشجاعة والثقة فى قلوب المخلصين الذين رحبوا به ، وتمت كلمات النبى (١) : « كيف يطرد واحد ألفا ، ويهزم اثنان ربوة » .

لم يكن العامة وحدهم هم الذين تعلقوا ببلدوين ، بل حالفه أيضا امراء تلك النواحى المسيحيون وأخلصوا النية فى مصادفته ، وآزروه فيما يفعله ، وامدوه بالجند ، وبذلوا له الطاعة الصادقة .

- ٢ -

على أنه لم تمض بضعة أيام حتى كان اسم هذا الرجل العظيم يجرى على كل لسان ، وحتى كانت أعماله الجليلة مشهورة في كل مكان ، واستشاع خبرها فى كل الولايات المجاورة ، وراح الجميع يثنون على بطولته ، ويمتدحون اخلاصه ، ويشيدون بشجاعته ، وملأ صيته الافاق ، فلم يبق أحد من أهل الرها الا وقد سمع به ، وسرعان ما راحت المدينة تتحدث بأن قائدا باسلا من الجيش الصليبى ، قادر على تحريرهم تماما من رق العبودية وردهم الى الحرية ، وترتب على ذلك أن جاءته وفادة ممن كان بيدهم أمر حراسة المدينة وكانوا من أصحاب النفوذ فيها ، يدعونه دعوة صادقة ــ بالكلمة المنطوقة والمكتوبة ــ أن يأتى اليهم .

---

(١) تثنية ، ٣٢ : ٣٠ .

وأوديسا هي احدى مدن العراق الشهيرة أيضا باسم الرها وهي المدينة التي أرسل اليها توبيث الكبير ولده توبيث الشاب ، ليطلب من قريبه « جابيلوس » عشرة مكاييل من الفضة كان الأب قد اعاره اياها وهو طفل ٠

وكان أهالي الرها قد اعتنقوا المذهب المتعلق بالخلاص المسيحي على يد الرسول «تاديوس» ، وذلك في أعقاب أسبوع الآلام ، والحق أنهم كانوا من كل النواحي أهلا لما يتفق مع ما بشر به ذلك الرسول العظيم وبرسالة مخلصنا التي كتبها الى ملكهم « ابجار » ، وهذا ما نطالعه في الفصل الأول من التاريخ الكنسي الذي كتبه يوسيبيوس القيصري ، وقد ظل القوم مخلصين في تمسكهم بهذه العقيدة منذ ايمانهم بها لاول مرة في زمن الرسل ، ثم قدر لهم أن يقعوا تحت نير خصوم ملتهم الذين أرغموهم على دفع الضرائب والاتاوات سنويا ، كما اغتصبوا منهم عنوة كل ما في ايديهم من بساتين الكروم والمزارع ، فلم يعد أحد يجرؤ على العيش داخل المدينة سوى من ملأ الايمان قلبه ، فكانت مدينة الرها — دون غيرها من جميع مدن الناحية — هي التي احتفظت بحريتها الأصيلة ولم تلوثها الجاهلية ، ومع ان العدو كان قد استولى منذ أمد بعيد على جميع النواحي التي حولها الا أنها ظلت بمنأى عن الخضوع له ، ولم تأذن لأى صاحب عقيدة أخرى أن يعيش في رحابها ٠

ولقد كابد أهل الرها الأمرين من أولئك الذين يعيشون في المدن والقلاع المجاورة لهم ، الذين لم يكونوا يأذنون لمواطني الرها بمغادرتها أو القيام بعمل خارجها ٠

كانت أمور المدينة بيد حاكم من بلاد الاغريق ، أرسلته ليدير شئونها ويتولى الأمر فيها ، ومنذ أن أصبحت البلاد كلها تابعة لامبراطور القسطنطينية ، وكان هذا الوالي شيخا طاعنا في السن ،

واهن القوى ، ليس له من صلبه ولد ولا بنت ، ولما كان الترك قد وصلوا الى هناك قبل انتهاء فترة حكومته فقد اضطرتهم الضرورة لابقائه حيث هو ، فظلت له الحكومة في البلد ، وربما كان ذلك راجعا اما لعجزه عن الرجوع الى بلده ، أو لأن الناس لم يرغموه على التخلى عن السلطة ، ومن ثم كان بلا نفع ولا جدوى ، عاجزا عن حماية رعيته من الضرر ينزل بهم ، أو دفع الشر عنهم أو تخفيف ما يلقونه من الضيق •

ولقد وفد على بلدوين ـ كما قلنا ـ مبعوثون من قبل المواطنين وبرضاء هذا الحاكم يلتمسون منه القدوم عليهم وتخفيف مصائبهم •

فلما استمع بلدوين الى التماس العامة والخاصة ، أجمع عزمه على استجابة رجائهم بعد أن شاور أصدقاءه في هذا الأمر ، فأعد العدة اذ ذاك للسير اليهم ، وخرج غير مستصحب معه سوى ثمانين فارسا ، عبر بهم نهر الفرات ، ومخلفا بقية أتباعه وراءه للقيام بحراسة القلاع والمدن الواقعة على ذلك الجانب من النهر ، وللمحافظة على الاملاك التى منحها الرب له ، فلما علم الاتراك الذين يعيشون على الجانب البعيد من النهر بخبر سيره اليهم نصبوا له الكمائن فى طريقه الذى كانت به احدى المدن الحصينة وعليها وال أرمنى ، فانحاز اليها بلدوين تجنبا للكمائن التى رصدوها له فى الطريق ، فلما بلغها استقبله حاكمها استقبالا كريما وأحسن استضافته ، فاقام بها يومين لم يجرؤ خلالهما على السير قدما ، مما سرب الملل الى نفوس الترك الذين كانوا قد اعدوا له كمينا ، وضاقوا ذراعا من طول انتظارهم اياه ، فرفعوا بيارقهم وظهروا فجأة فى حشد كثيف قوى أمام الناحية التى هو فيها وراحوا يسوقون أمامهم قطعان الماشية من المراعى المجاورة ، ولما لم يكن المسيحيون مكافئين لخصومهم فى البأس ولا فى العدد فانهم لم يخاطروا بالخروج اليهم بل أقاموا فى القلعة حيث هم ، حتى اذا كان اليوم الثالث رحل الأتراك •

حينـذاك تابع سيره المتقطع الى مدينة الرها حيث استقبله حاكمها بالتعظيم عند وصوله اليها ، وشاركه الترحيب به جميع من فيها ، كما خف لاستقباله رجال الدين والناس عامة وقد ساروا أمامه منشدين الاهازيج والتراتيل الدينية على وقع الدفوف ودق الطبول .

- ٣ -

على أن الحاكم الذى كان السبب فى استدعاء بلدوين ، سرعان ما شعر بغصة الغيرة تنهش قلبه منه ، فراح يستعرض فيما بينه وبين نفسـه ، ما أظهره الناس من الحفاوة والترحيب بهـذا القائد عند وصوله ، وتمنى لو نقض ما أبرمه معه من اتفاق كان يتضمن ـ حين وجه الدعوة اليه ـ أن يناصفه طول حياته كل ما تملكه المدينة من البضائع والضرائب وجميع دخلها من الأتاوات ، ثم يؤول كل شىء ، بعد ذلك الى بلدوين .

أما الآن فقد رغب الحاكم فى تقديم عرض مخالف لهذا العرض يتلخص فى ان يبذل بلدوين المساعدة للمدينة ولأهلها ضد استبداد الترك ، وأن يدفع عنها شرهم ، على أن يعوضه الحاكم ذاته مقابل ذلك تعويضا ماليا سنويا مجزيا مشرفا ، حسبما يتراءى له كرجل عادل ، لكن بلدوين رفض هذا العرض وازدراه لأنه عرض ينزله منزلة الجندى المرتزق ، الذى يتناول أجرا لقاء خدماته ، لذلك أخذ يعـد العدة للعودة من حيث جاء ، فلما عرف الأهالى بعزمه على الرحيل ، بادروا بالذهاب الى الحاكم وأصروا على الا يأذن بأى حال من الأحوال برحيل زعيم جليل القدر كهذا الزعيم عنهم ، فهو رجل لاغناء لهم عنه لتحقيق حريتهم ، وطالبوه أن يضم بلدوين اليه وفقا لشروط

الاتفـاق ، حتى ينعم هـو والمدينـة كلها بالسلام الذى هو غـاية ما ينشدون .

وازاء هذه المطالب المجمع عليها من عامة الناس وخاصتهم ، وازاء المحبة العميقة التى بثها بلدوين فى نفوسهم شعر الحاكم بمدى الخطر الذى يتهدده ان لم يستجب لرجائهم هذا ، ومن ثم رضخ لهم على مضض وأجابهم الى كل ما طلبوه منه ، وكان ذلك على كره منه ، وزاد على ذلك فعمد الى تحسين مسلكه السابق بأن تبنى بلدوين فى حضرة أهل البلد ، واعلن فى احتفال مهيب يتلاءم مع جلال الحدث بأنه يأذن له أن يناصفه كل شىء فى حياته فان مات كان هو الحاكم من بعده ، فعربدت الفرحة فى قلوب الناس أجمعين لانهم كانوا يرون أن بلدوين هو معقد آمالهم فى النجاة ، وأخذوا منذ هذه اللحظة فى الاقدام على كل عمل يتطلب الجرأة ، واطمئنانا منهم الى حماية سيدهم الجديد لهم ، ولما راحوا يسترجعون ما نالهم من وصب على يد حاكمهم فقد شرعوا يخططون للانتقام منه ، متى يسمح الزمان والمكان بذلك، وهذا مما اتضح من مجرى الاحداث .

## - ٤ -

وكانت تقع على مقربة من الرها مدينة سميساط الموغلة فى القدم والشهيرة باستحكاماتها الحصينة ، يحكمها تركى كافر اسمه بلدوك ، وهو محـارب مقـدام ، ولكنه مخادع لئيم ، وقد أنزل كثيرا من المصائب بأهل الرها ، فضاعف عليهم الخراج والضرائب التى فرضها على مزارعهم ، وأثقل كاهلهم بما كلفهم به من الأعمال ، وجرت عادته على أخذ أطفالهم رهائن لديه ، ضمانا للوفاء بهـذه

الامور ، وكان هؤلاء الرهائن يرغمون تحت ظروف بالغة القسوة على العمل فى خدمته كرقيق يحملون الطين والآجر ، ومن ثم فقد ركع كافة السكان عند قدمى بلودين بعيون باكية يستعطفونه آن يعمل على حمايتهم من ظلم الطاغية ، وأن يعيد اليهم أبناءهم الذين فى جيشه فأصغى بلدوين باهتمام الى أول رجاء لشعبه ، أملا منه فى اكتساب ودهم ، فدعاهم جميعا اليه ، وزودهم بالسلاح ، وخرج بطائفة منهم زاحفا على سميساط .

وظل بلدوين بضعة أيام يراوح المدينة ويغاديها بالهجمات المتتالية ، لكنه صادف مقاومة شرسة من جانب من فيها من الترك ، ثقة منهم فى استحكاماتها القوية ، وسرعان ما ادرك بلدوين أنه غير مدرك منها أربه ولا بالغ منها غاية ، فانقلب راجعا الى الرها ، تاركا وراءه على مقربة من سميساط وفى مكان حصين ملائم ـ جماعة من الفرسان ، أمرهم بمداومة الاغارة عليها ، وألا يذيقوا أهلها طعم الراحـــة .

سرعان ما تبين لمواطنى الرها ما عليه بلدوين من النشاط ، وما يلقاه من النجاح فى كل ما ينهض به . وأدركوا ظلم الاجراء الذى حاق بمحرر المدينة وبمرسى دعائم السلام بها ، حين ساووه برجل لا انتفاع منه أبدا للمدينة ، وأيقنوا أن بلدوين هذا قمين بأن يملك كل شيء ، وان يتخلص مما لا يتفق وهواه ، ومن ثم استدعوا واحدا من أشرافهم يدعى قسطنطين ، وكان واسع النفوذ وصاحب عدة قلاع شديدة المنعة ، واقعة على جبل قريب منهم واقترحوا باجماع منهم أن يفتكوا بحاكمهم ، ويحلوا بلدوين مكانه ، ليكون وحده صاحب الأمر والنهى ، وقد دعاهم الى ذلك ما كانوا يضمرونه لحاكمهم من كراهية هو أهل لها ، فقد قيـــل انه سلبهم ما عندهم من الذهب والفضة وغير ذلك من كل غال وثمين ، وظلمهم ظلما فاحشا ، وكان

اذا ما حاول أحد مقاومته أثار عداوة الترك ضدهم بما يصلهم بـه من الرشاوى ، حتى يصبح الرجل التعيس منهم لا يخاف فحسب قطع كرومه وافساد حقوله ومزروعاته وسلب قطعانه واغنامه ، بل ان حياته ذاتها تصبح فى خطر .

- ٥ -

ادرك مواطنو الرها الذين كانت فعال حاكمهم الشريرة ماثلة على الدوام فى اذهانهم ان قد واتتهم الفرصة لنيل حريتهم المنشودة منذ زمن طويل على يد هذا الضيف ، ومن ثم فانهم ـ وفقا للخطط التى تم اتفاقهم عليها ـ اسرعوا لحمل السلاح وهاجموا البرج الذى اتخذه حاكمهم مستقرا له هجوما عنيفا محاولين هدمه بعزم لا ينثنى ، فاشتد خوف الوالى على حياته بسبب غضب الأهالى وسخطهم الذى هو اهل له والذى له ما يبرره ، فاستدعى اليه بلدوين ، ونثر أمامه كل الأموال ، وتوسل اليه أن يكون واسطة له عند الناس .

وعلى الرغم من أن بلدوين سعى سعيا صادقا الى حماية الحاكم ، وصرف كل أذى ينزل به على أيدى المواطنين ، ورغم أنه بذل قصارى جهده لثنيهم عما اعتزموه الا أنه سرعان ما تبين له فشل محاولاته وذهابها أدراج الرياح ، لأن غضبهم على واليهم كان يزداد عنفا وحدة شيئا بعد شيء ، وحينذاك انكفأ بلدوين الى الحاكم ، ومحضه النصيحة أن يتخذ من الاجراءات ما شاء لتأمين حياته وسلامتها ، فلما أعيت الحاكم كل السبل فى التماس علاج للأمر تعلق بحبل دلاه من احدى النوافذ بيد أنه هلك قبل أن يبلغ الأرض ، اذ تناوشه ألف سهم من سهام القوم الذين سحبوه الى القصر جثمانا هامدا وقطعوا رأسه، لكن ذلك كله لم يشف لهم غليلا .

فلمـا كان اليوم التالى نصبوا بلدوين حاكمـا عليهم رغم اعتراضاته ، وقطعوا له يمين الولاء ثم طلعوا به فى موكب بهى مهيب الى قلعة المدينة ، وأعطوه كل ما اكتنزه واليهم السابق طوال سنين عدة من الأموال والثروات الكبيرة ، ومن ثم عاد الهدوء يرفرف على المدينة ٠

ولما رأى « بلدوك » الذى كان كمـا قلنا حاكم سميساط ـ نجاح بلدوين نجاحا لا جدال فيه ، وأنه مخضع كل الأقاليم ، فقد عرض عليه أن يبيعه مدينته بعشرة آلاف قطعة ذهبية ، واذ كان بلدوين يدرك أن أخذ سميساط بالقوة ليس بالأمر اليسير بفضل تحصيناتها ، فقد دفع بعد مداولات طويلة ـ المبلغ الضخم الذى طلبه صاحبها ، وتسلم البلدة ، واسترد رهائن الرها ، مما زاد فى هيبته فى العيون زيادة كبيرة ٠

ولمـا قدر له انجاز هذه المأثرة منذ اللحظة الأولى من حكمه ، فقد اكتسب حب أهالى الرها العظيم ، الذين اعتبروه منذ هذه اللحظة واليا عليهم وأبا لهم أيضا ، وكانوا على أتم أهبة لبذل أرواحهم دفاعا عن كل ما فيه صالحه ومجده ٠

## - ٦ -

كان يوجد فى نفس الولاية قرب الرها مدينة يقال لها «سروج» كانت هى الأخرى غاصة بمن ليسوا على الملة ، وعليها نائب تركى اسمه « بلاس » قد دأب على مضايقة الرها ، ومستها منه البلايـــا الضارة ، مما جعل بلدوين يستجيب لتوسلات الأهالى اليه ، فجمع جيشا لغزو سروج ، حتى اذا وافى اليـــوم الموعود زحف عليهـــا وحاصرها نزولا على رغبة شعبه ، وضرب أولا معسكره حولها ووضع

آلاته على أكمل صورة وأحسن هيئة ، شرع في مهاجمتها في عنف بث الخوف في نفوس أهلها حين رأوا عزمه المطبق على تحقيق هدفه ، في الوقت الذى كادوا يشكون فيه فى مبلغ قوتهم الذاتية فأبلوا أن يسلموه المدينة ان ضمن لهم حياتهم وسلامتهم ، فلما وافق على هذه الشروط أسلموه المكان فأقام من رجاله جماعة رابطت بالمدينة لحمايتها، وجعل القيادة فيهم لواحد من الذين شاركوا فى المفاوضات ، وفرض على أهل سروج جزية سنوية ، ثم رجع الى الرها متوجا بالفخر . ولقد أدى احتلال الصليبيين لسروج الى حرية الاتصال بين أنطاكية والرها ، اذ كان وقوعها فى منتصف الطريق بين الرها والفرات يعتبر عقبة كأداء أمام الذين يودون الغدو والرواح بينهما .

والآن وقد قدمنا هذه البيانات عن عمل بلدوين فهيا بنا نعود الى قصة الجيش [ الصليبى ] الأصلى .

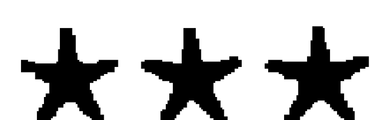
## - ٧ -

بينما كان بلدوين منشغلا انشغالا كبيرا فى اقليم الرها فيما وراء الفرات ، كان الجيش الرئيسى قد وصل الى مرعش ، بعد أن اجتاز ـ كما قلنا ـ جبالا شديدة الانحدار ، وأودية متعرجة ، وكان سكان هذه المدينة ـ الا القليل منهم ـ نصارى ، وكانت قلعتها فى يد الترك الذين يتحكمون كيفما شاءوا فى الأهالى ، ولم يكد الترك يعلمون أن جيشنا آخذ في الاقتراب منهم حتى فروا خفية وفى ذعر شديد ، تاركين البلد كله في قبضة المؤمنين .

ولما بلغ الجيش الخارج في سبيل الرب هذا المكان ، عسكر أمام أسوار المدينة فى المراعى الخضراء ، وصدرت الأوامر الى المعسكر

أن ينجنبوا العنف مع أهل البلد ، كمـا انعقد فى هذا المكان سوف حافلة . ثم جاء الى الصليبيين رهط من ثقات أهل البلد ، يخبرونهم أن فى يد الترك مدينة أخرى فى ذلك الاقليم تسمى «أرتاح» . وتقع فى اقليم أكثر خصبا ويفيض بالنعم الوفيرة ، فاتفق الرأى على ان يخرج فى الحال روبرت كونت فلاندرز اليها على رأس ألف فارس عليهم زرد الحديد ، وصحبهم جماعة من الاشراف ، منهم روبرت دى روزيير ، وجوسيلون سن كوتون كونت مونتاج ، وما كادوا يبلغون تلك الناحية حتى شرع روبرت فى اعداد ترتيبات الحصار ، فغادر الترك المدينة وارتدوا الى القلعة لثقتهم فى منعتها .

وما كاد الأرمن وغيرهم من المؤمنين الصادقين النازلين أرتـاح يعلمون أن هؤلاء المحاربين ـ بأسلحتهـم البراقة ـ قد جـاءوا من الجيش الذى طال انتظارهم اياه وتشوقوا اليه ، حتى انتعش الأمل بالحركة فى صدورهم فهبوا الى أسلحتهم وانقلبوا على الترك الذين احتلوهم زمنا طويلا فرضوا عليهم خلاله حكمهم القاسى ، وأعملـوا فيهم القتل دون تراخ ، قاذفين برؤوسهم فيما وراء الأسوار ، كما فتحوا الأبواب على مصاريعها ، ودعوا فى اخلاص دينى القوم الواقفين خارجها الى الدخول ، وسألوهم أن يضربوا مخيماتهم بها ، أضف الى ذلك أنهم أوفوا بشروط الضيافة ، فوفروا لهؤلاء المحاربين وجيادهم على السواء ما يحتاجونه .



وتعرف ارتاح أيضا باسم « شالسيس » وهى مثل مرعش التى أشرنا اليها من قبل فى انها تمثل احدى المدن الاسقفية التابعة لكرسى بطركية أنطاكية التى تبعد عنها خمسة عشر ميلا .

ولقد انتشر نبأ هذا الحادث فى كل مكان فحرك ساكن أهل أنطاكية الذين تدافعوا متحمسين لتسليح أنفسهم ، واستعدوا للفتك

بالغزاة الذين جعلوا من أنفسهم سادة لارتاح بذبحهم مواطنيها ، واذ ذاك تم انتقاء عشرة آلاف ممن تجمعوا فى انطاكية للدفاع عنها ، وجهوهم سراعا الى مدينة أرتاح ، فلما صاروا على مقربة منها أرسلوا أمامهم ربيئة منهم قوامها ثلاثون فارسا من حملة الأسلحة الخفيفة وراكبى جياد الحرب الخفيفة ، أما بقية القوة فقد كمنت فى ناحية من الغابة .

وأما الطليعة التى كانت تقوم بحراسة من فى الكمين ، فقد ظلت على ظهور جيادها ، تروح وتغدو أمام المدينة حتى ليحسبها الرائى أنهـــا خرجت فى طلب بعض الأسـلاب والغنـــائم ، فيغتر اذ ذاك المسيحيون ، ويدفعهم الطيش الى مهاجمتها دون تبصر .

ولقد أدت سلاطة هذه الطليعة فى غدوها ورواحها الى أن فقد المؤمنون الذين كانوا داخل الأســوار صبرهم ، فهبـوا سراعـا الى سلاحهم ، وانطلقوا فى أثر العدو دون أن يأخذوا حذرهم ، وأوغلوا فطلعت عليهم الكمائن التى وضعها الأعداء لهم ، وخرجوا من مخابئهم فى الحال ، ووثبوا عليهم وقاموا بمحاولات يائسة لقطع طريق العودة على الصليبيين الذين لو قدر لهم النجاح فى الوصول الى المدينـــة لوجدوا فيها ملجأ يقيهم من القوات الكثيرة التى كانت قادمة فى أعقابهم ، الا أن رجالنا استطاعوا بفضل من الله أن يفسدوا عليهم حيلتهم ، مما مكنهم من الارتداد بمن معهم سالمين .

حينذاك ادرك العدو أن الاستيلاء على المدينة ليس بالأمر الهين ، ومن ثم شرع فى حصارها ، وظل يواليها بالرمي على مدى يوم كامل دون أن ينال منها شيئا ، بينما قام المسيحيون الذين بداخلها فى الدفاع المجيد عنها ، ولمـا جاءت الأخبار باقتراب جيشنا الرئيسى أدرك العدو ما وراء استمراره فى البقاء من خطر عليه وأصاخ للنصيحة المثلى ، وعاد الى أنطاكية تاركا طائفة من الجنـد لحراسـة الجسر

الموصل بين المدينتين ، وهكذا صـــان الكونت وأصـحابه بيأسهم المدينة التى وهبها الرب لهم ، وحافظوا عليها الى حين وصول الجيش الرئيسى ٠

وفي خلال هذا الوقت مرض « جوسلون » الشاب الموهوب بن كونون كونت مونتاج الذى تكلمت عنه آنفا مرضا عضالا ٠ أودى بحياته ، فدفن في ذلك المكان بكل ما يليق به من مظاهر الاحترام ٠

## - ٨ -

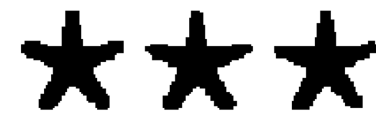
ما كاد الترك القادمون من أنطاكية يغادرون أرتاح عند انبلاج النهار ، حتى جاء الخبر بأن الجيش الصليبى قد أصبح على مشارف المدينة ، وأنه قد نصب مخيمه على مقـربة منها ، وانصـاع زعماء الجيش للنصح فارسلوا خمسة عشر الف فارس مدججين بالسلاح لمساعدة من فى « أرتاح » من اخوانهم الذين جاءت الأنباء بما يعانونه من أهوال الحصار المفروضة عليهم ، وكانت الأوامر تتلخص فى أنه اذا وقع الحصار وأصبح الوصول الى المدينة أمرا ميسورا ، عـاد كونت فلاندرز وبقية الكبار الذين بصحبته الى الجيش ، بعد أن يكلوا حراسة المكان الى حامية كافية ، كما صدرت مثل هذه التعليمـات الى تانكريد الذى كان قد رجع لتوه من قيليقيا ، بعد ان صار الاقليم كله ملك يمينه فعادوا ، وعاد جميع القادة الأخرين الذين كانوا قد خرجوا الى نواح مختلفة حسبما أملت عليهـم مصالحهم ، ولم يكن ينقصهم سوى بلدوين الذى كان سلطانه فيما حـول الرهـا يزداد بمشيئة الرب قوة يوما بعد يوم، وهكذا تجمعت فرق الجيش المختلفة، وتماسكت قواته مرة أخرى ، واذ ذاك نودى فى الجميع الا ينفصـل أحد ما عن الجيش الرئيسى الا بأمر يصدر اليه ٠

حينذاك نقضوا خيامهم ، وأخذوا فى الزحف على أنطاكية من أقصر الطرق الموصلة اليها ، واعترضهم فى منتصف طريقهم نهـر أقيم عليه جسر عرف بأنه منيع التحصين ، فرغب القوم فى ازالة كل عقبة فى هذه الناحية يمكن أن تعرقل الجيش ، فقدموا أمامهم روبرت كونت نورماندى على رأس رجاله ، وكلفوه بكشف الطريق ، فان توقع أية صعوبة أفضى بها الى الكتيبة التى خلفه ، وشرح لقادتها الأمر تفصيلا ، وكان على رأس هـذه الكتيبة الوجيهان افزار دى بويسيه وروجر دى بارنفيل البارعان فى استعمال السلاح ، وقد نشرا أعلامهما .

ولما انفصل الكونت وأتباعه من الجيش الأصلى تقدموه حتى بلغوا الجسر المشار اليه وكان بناء حجريا شديد الضخامة ، يقوم على كل من طرفيه برج متين الحصانة من نفس الحجر الصلد ، وكان فى كل برج مائة من المحاربين الأقوياء الشجعان البارعين فى الرمى بالنشاب وحسن استعمال الأقواس ، قد وكل اليهم حماية البرجين ومنع أى أحد من الاقتراب منهما عن طريق مخاضات النهر ، كما وصل من أنطاكية سبعمائة فارس رابطوا على الشاطىء البعيد ، وسيطروا على المخاضات ليحولوا ــ تحت أى ظرف من الظروف ــ بين رجالنا وبين عبور هذا النهر المسمى بنهر العاصى ، ويطلق عليه الناس اسم النهر « القاصى » وهو ينطلق من هذا الجسر وينزل الى البحر مرورا بأنطاكية ، ويظن البعض أنه هو نهر دمشق المعروف باسم « قرقر » ، ولكن تأكد لدينا بما لا يحتمل النقض خطأ أصحاب هذا القول ، ذلك أن نهرى قرقر والبانة ينبعان من جبال لبنان ، وبعد أن يشقا الاقليم الذى به مدينة دمشق ويجاوزانها ــ ينطلقان بسرعة ناحية الشرق ، حتى ليخيل للمرء أنهما ضاعا فى الصحراء .

أما نهر العاصى فعلى العكس من هذين النهرين ينبع من اقليم

هليوبوليس ، المسمى أيضا ببعلبك ، ويجتاز شيزر وأنطاكية حيث يصب فى البحر الأبيض المتوسط ٠



ولما بلغ كونت نرمندى بقواته هذا الجسر تكاتف على الحيلولة بينه وبين عبوره حراس برجى الجسر ، والمدافعون الذين وقفوا على الشاطىء الآخر من النهر ، وترتب على ذلك قتال شديد الضراوة فى هذه الناحية بين الفريقين ، يزيد من عنفه أن رجالنا كانوا مستميتين فى شق طريق لهم بالقوة وسط وابل هتان من السهام أمطرهم بها العدو الذى راح يبذل أقصى طاقته لمنعهم من الوصول ، ودفعهم بعيدا عن المخاضات ٠

فى هذه الأثناء التى كان كل من الجانبين فيها يجهد نفسه غاية الاجهاد من أجل غايته كان الجيش الرئيسى يدنو شيئا فشيئا ، ذلك لأنه لما شاع أن الكونت وحرس المقدمة قد ردوا على اعقابهم من جزاء القتال عند الجسر ، بادر العسكر [ الصليبى ] الى الاسراع لمساعدة اخوانهم المحاربين ، فلما رأوا ارتداد العدو راودهم الأمل فى فتح الطريق ، عسى أن يتمكن الجيش من العبور من غير تأخير ٠

ولما تكامل وصول جميع الكتائب دقت الطبول ، ونودى بحمل السلاح ، فاستجاب الجند للنداء بكل ما بهم من بأس ، وسيطروا على الجسر بالقوة ، وأرغموا العدو على الفرار ، أما الصليبيون الذين لم تسعفهم الظروف بوجود موضع لهم على الجسر يحاربون منه ، فقد أنفوا أن يظلوا فى أماكنهم بلا قتال ولكنهم مضوا فاكتشفوا المخاضة ، وعبروا الى الجانب الآخر ، ونجحوا فى زحزحة الأعداء من أماكنهم مما جعلهم لا يصادفون بعد ذلك أية مقاومة فى احتلال الضفة الاخرى من النهر ، واذ تم عبور كل الجيش

بعرباته الحربية ومركباته وما معهم من شتى صنوف المتاع ، نصبوا معسكرهم فى مراع فسيحة خضراء على بعد خمسة أو ستة أميال من المدينة ، حتى اذا كان اليوم التالى تابعوا زحفهم فى الطريق الرئيسى الكبير الواقع بين النهر والجبال ، فلما صاروا على بعد ميل واحد من أسوار المدينة نصبوا خيامهم •

## - ٩ -

وأنطاكية مدينة عظيمة مجيدة ، تتبوأ المرتبة الثالثة ان لم تكن الثانية بعد رومة ذاتها ( فثم اختلاف كبير تجاه هذه المسألة ) ، وهي تقف على رأس الجميع ، ولها الصدارة على كل منطقة الشرق وكانت تدعى فى الأزمنة القديمة «ريبلاتا» وهنا كان قد جيء بصدقيا ملك يهوذا مع أبنائه في حضرة نابخذا نصر ملك بابل الذى أمر بقتل الأبناء أمام ابيهم ، ثم سملت عينا الأب ذاته بعدئذ ، ولما مات الاسكندر المقدونى خلفه فى حكم جزء من هذا الاقليم « انتيوكس » فاحاط المدينة بأبراج على سور شديد الارتفاع ، حتى صارت المدينة بفضل « انتيوكس » فى حال أحسن مما كانت عليه من قبل ، وامر أن تسمى بأنطاكية اشتقاقا من اسمه ، واتخذها عاصمة لمملكته ، وقرر أن تكون المقر الملكى له ولخلفائه على مدى العصور ، وكان في هذه المدينة أبرشية كهنوتية لكبير الحواريين الذى كان أول من تبوأ وظيفة الأسقف هناك ، لأن الموقر توفيليوس أحد مواطنى أنطاكية وذوى النفوذ القوى ـ كان قد أقام كنيسة فى بيته ، وهو الذى كتب له لوقا انجيله وأعمال الرسل ، وكان هو الآخر من أهل أنطاكية كما أنه خلف بطرس الطوبانى فى نفس الكنيسة ، وكان ترتيبه السابع فى ثبت من تولوا أسقفيتها •

وقد عقد فى هذه المدينة أول مجمع للمؤمنين الذين اصطلح على تسميتهم بالمسيحيين ، اشتقاقا من كلمة المسيح · ولقد رحبت هذه المدينة عن طواعية وشوق بتعاليم هذا الحوارى واهتدت كلها مرة واحدة الى العقيدة المسيحية ، وكانت هى أول مدينة راحت تبشر بالاسم الذى كان كالعطر الطيب فاح شذاه فعطر جميع الأرجاء ، ما قرب منهـا وما بعـد ، ومن ثم اختير لها اسـم جديد فسميت « نوپبوليس » وهكذا فان المدينة التى كان يطلق عليها من قبل اسم رجل شرير كافر عادت فمنحها السيد منحة طيبة هى أهل لها ، وأصبحت تعرف بأنها مدينة وموطن الذى دعاها للايمان ، لانه كان لهذه المدينة فى أيام خطيئتها السالفة السيطرة على كثير من الأقاليم الخاضعة لها ، حتى اذا تقدم الزمن عاشت حياة طاهرة برة ، متبعة طريق المسيح ، واستبقت نفس الأساقفة ·

ويقال انه كان تحت امرة بطرك هذه المدينة ـ الحبيبة الى الله ـ عشرون ولاية ، كان لأربع عشرة منها أساقفتها وكهنتها ، أما الست الباقيات فلها أساقفتها المعروفون بالجثاليق ، وكان احدهم يختص بأنى ، والآخر بهيرينوبوليس أو بغداد ولكل منهم قساوسته ، وتندرج كل هذه الولايات تحت اسم واحد هو المشرق الذى ورد فى تقرير مجمع القسطنطينية حيث نقرأ فيه « فليكن لأساقفة المشرق ادارة المشرق وحده ، وليكن شرف التقدمة لكنيسة أنطاكية حسبما هو وارد فى قوانين مجمع نيقية المقدس » ·

تمتاز مدينة انطاكية بموقعها الرائع في ولاية كوليسيريا التى هي جزء من سورية الكبرى ، وهي تمتد عبر واد فريد في بهائه وخصب تربته ومزارعه التى تسقى كلها في الواقع بالروافد والقنوات المائية ، ويقع هذا الوادي وسط جبال تنحدر ناحية المغرب كما يمتد قرابة أربعين ميلا طولا ، وأما عرضه فيتراوح بين أربعة وستة أميال حسب الناحية التي هو بها ، وتوجد في القسم العلوى منه بحيرة تكونت من تدفق المياه من الينابيع المجاورة التى تتجمع كلها هنا ، كما يوجد على مسيرة ميل منها النهر الذى يجرى عبر الوادى ثم يجاوز المدينة الى البحر .

وينبثق كذلك من البحيرة جدول صغير يصب في نفس النهر في انحداره قرب المدينة ، وعلى الرغم من شدة ارتفاع الجبال التى تكتنف المدينة من جانبيها ، الا أنه يخرج منها مجرى ماء عذب يسير متعرجا ، كما أن جوانبها المنحدرة حتى القمة صالحة تماما للزراعة ، ويعرف الجبل الواقع في الجنوب باسم العاصي (اورنتس) كاسم النهر الذى يشق المدينة ، ويقول جيروم ان أنطاكية تقع بين العاصى وبين الجبل الذى يحمل نفس الاسم وينحدر من هذا الجبل الذى يسير على طول البحر ثم يرتفع ارتفاعا شاهقا وينفرد بتسمية خاصة به ذات دلالة معينة ، اذ يعرف عادة بجبل «بارليبه» ، ويظن بعض الثقات أنه هو جبل «برناسس» المكرس لباخوس وأبولو، ويبدو ان هذه الفكرة قائمة على وجود النبع المعروف بنبع «دافنى» القريب منه ، ويرى البعض أنه هو النبع القشتالى المذكور في الأساطير القديمة ، والذى كان مكرسا لآلهة الفنون والشعر والغناء ، الكثيرة الورود في كتابات الفلاسفة ، ويقال انه يتبع من الناحية التى تعرف بمدرجات بوهيموند قرب المدينة الموجودة في سفح جبل العاصي ،

غير أن هذه الفكرة بعيدة جدا عن الواقع ، اذ المؤكد ان جبل برناسس يقع فى اقليم بوييتيا الذى هو جزء من « تساليا » وقد وصفه «أوفيد» في القسم الأو لمن كتابه « ميتامورفيوزس » فقال بأن أرض فوكيس تفصل الحقول البوييتية عن حقول أتيكا ، وهي اقليم خصب عندما تجف الأرض ، ولكن حدث أ نتدفقت المياه فجأة بغزارة في ذلك الوقت البعيد ، كما يوجد هناك جبل يرتفع الى عنان السماء العالية المعروفة باسم بارناسبس والتى تبدو شامخة كأنما تخترق السحاب .

ويسمي سولينوس في الفصل الحادى والأربعين من كتابه « بولى هستور » : التاريخ العام هذا الجبل بجبل كاسيوس حيث يقول « وعلى مقربة من أنطاكية وفى ملاصقة سلوقيا ، يوجد جبل كاسيوس الذى يمكن أن يرى المرء من قيمته قرص الشمس حتى الساعة الرابعة من الليل ، فاذا استدار المرء قليلا - حين يبدد الضوء الظلام - أمكنه أن يرى على هذا الجبل الليل ويرى من الجانب الآخر النهار » .



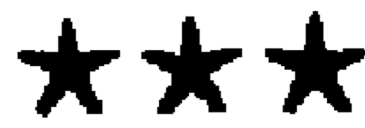
وحتى لا يقع القارىء في حيرة من كلمة سلوقيا الغامضة فيجب اخباره انه توجد مدينتان بهذا الاسم أولاهما هى عاصمة ايسوريا ، وتبعد عن أنطاكية مسيرة تزيد على خمسة أميال .

أما الأخرى فمجاورة لها ، ولا تبعد احداهما عن الأخرى أكثر من عشرة أميال ، وهى تقع قرب منبع نهر العاصى ، وتسمى هذه المدينة الآن بميناء القديس سمعان ، أما النبع المذكور آنفا فيعرف بنبع « دافن » أو النبع القشتالى ، ويقال انه كان فى هذا المكان قديما معبد لابولو كان أقوام فى عقيدتهم الخرافية يقصدونه لسؤاله فيما استغلق عليهم ادراكه ، وحدث أن استقر هنا قرب

انطاكية — فترة من الوقت — المارق جوليـــان بعد انفصـاله من المسيح وردته عن تعاليم الدين الحق ، وكان فى أثناء اعداده الحمـلة على الفرس يكثر من الترداد على معبد ابولو ، يستشيره فيما هـــو قادم عليه ، ويشير تيودوريس الى هذه الحقيقة فى الفصل الحادى والثلاثين من كتابه « التاريخ الثلاثى » بقوله :

« لما راح جوليان يلتمس جوابا من الهيكل البيثينى فى دافنى حول مدى النجاح المحتمل لحربه ضد الفرس اذا بالكاهن ينهره لأن جثمان الشهيد بابيلاس كان مدفونا على مقربة من هناك واذ ذاك أمر جوليان بنقله » ٠

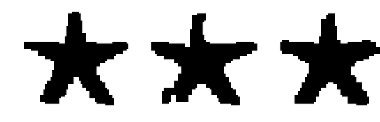
وترد الاشارة الى نفس الحادث — ولكن فى تفصيل أكثر — فى الكتاب العاشر من التاريخ الدينى حيث جاء فيه ان جوليان قدم دليلا آخر على حماقته ورعونته ، حين راح يسترضى أبولو فى غابة دافنى القريبة من النبع القشتالى بضاحية من ضواحى أنطاكية ، فـــلم يستطع الحصول على رد على سؤاله فتساءل ما الذى يعنيه هذا الصمت، فأجابه كهنة الشيطان ان قبر الشهيد بابيلاس قريب من هنـــاك ، ومن ثم فانه لا يمكن الاجابة على سؤاله ٠



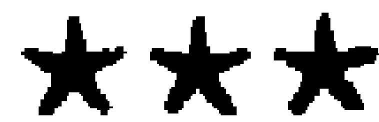
وعلى الرغم من أن هذا النبع معروف بالنبع القشتالى ، الا أنـــه يجب ألا يختلط فى الأذهان بالنبع القشتالى الآخر الذى يسمى أيضا بنبع بيجاسوس ، أو رافد هيبوكرين وأجانيب ، اذ ان هـــذا الآخر موجود فى بيوتيا بناء على ما يقوله سولينوس الذى يكتب فيقول :

« ويوجد قرب طيبة جبل هليكون وغابة كيترون ونهر اسميناس، كما يوجد هنا أيضا ينابيع اريتوسا وهيبوديا وسالماس وديرسى ، وان كان أهمها جميعا ينبوع أجانيب وهيبوكرين » ٠

ولما كان ديموس مبتدع الحروف هو أول من عثر على هذه الينابيع أثناء تجواله في المنطقة بحثا عن موضع يستقر فيه فان خيال الشعراء القوى أدى الى ظهور اسطورتين تقول احداهما ان النبع تدفق من حفر حصانه ، وأن الشرب منه كان ملهمه للفنون » .



ويوجد في الشمال من أنطاكية هضبة تعرف عادة باسم « الجبل الأسود » تكثر بها الينابيع وتسقى من الروافد ، وكانت ماثره على سكان المنطقة جمة ، متمثلة في الغابات والمراعى ، ويقال ان هذه الناحية كانت تزخر في قديم الزمن بكثير من الاديرة ، بل تتوفر بها في وقتنا الحاضر أماكن طاهرة كثيرة ، مليئة بالمحبة وهي مساكن أولئك الذين وهبوا أنفسهم لخدمة الرب .



ويجرى وسط هذا الوادى النهر الذى يصب في البحر ، والذى ذكرناه آنفا ، وقد شيدت المدينة على أقرب وأعمق منحدر للجبل ناحية الجنوب بينه وبين النهر ، كما يبدأ السور من قمة المرتفع ويسير على طول السفح منحدرا الى النهر ، وتكتنف محيطها أرض شاسعة الاتساع تمتد من جانب الجبل والسهل .

ويوجد وراء السور أيضا قمتان تناطحان السحاب ، وتقع قلعة أنطاكية على ذروة أعلى هاتين القمتين ، وهى بناء شديد الحصانة يعدونه موضعا لا يمكن اقتحامه ، ويفصل هاتين القمتين بعضهما عن بعض هوة ضيقة ينحدر عبرها تيار جارف منصب من الجبل ، كما يجرى وسط المدينة هذا النهر الذى له أياد جمة على السكان ، كذلك توجد عدة ينابيع أخرى بالمدينة أهمها بالباب الشرقى المعروف بباب

القديس بولس ، أما نبع دافنى الذى يبعد حوالى ثلاثة او أربعة أميال، فقد تم حفره عن طريق اقامة مجرى فوق القناطر وتفننوا فاحتالوا حتى جعلوا الماء يتدفق الى أماكن مختلفة كثيرة فى أوقات معينة .

وتحيط بالمدينة من أعاليها ومنحدراتها وسهلها أسوار من الحجر الأصم ، الشديد الضخامة ، العظيم الارتفاع ، ويطل على كل هذا كثير من الأبراج التى أعدت للدفاع أحسن اعداد ، وهى على أبعاد متساوية بعضها من بعض ، ويجرى النهر الى الغرب فى الناحية السفلى التى هى أحدث جزء من المدينة ، ويقترب مجراه كل الاقتراب من الأسوار ومن الجبل الذى يعتبر تكملة لسور المدينة وبوابتها ؛ ويقول بعض الثقات ان المدينة تمتد مسافة ميلين طولا ، ويقول غيرهم بل ثلاثة ، وهى تبعد عن البحر مسافة اثنى عشر ميلا .

## - ١١ -

كان حاكم هذه المدينة الذائعة الصيت رجلا تركى الأصل يدعى ياغى سيان ، وهو من اتباع عاهل عظيم شديد البأس اسمه ملكشاه هو سلطان فارس الذى أشرنا اليه من قبل ، وقد استطاع الأمير [ ملكشاه ] بقوة السلاح أن يضم الى سلطانه جميع هذه الولايات وأن يدخلها تحت حكمه ، ثم رأى أخيرا أن يعود الى وطنه بعد ان دانت له كل الشعوب والقبائل ، فعاد ووزع فتوحاته بين أولاد أخيه وأتباعه ، اعتقادا منه أنهم كلما تذكروا مآثره الجمة عليهم اشتد ارتباطهم به واخلاصهم له ، فكانت نيقية وما جاورها من الولايات ، من نصيب قلج ارسلان فى هذا التقسيم ، كما أشرنا آنفا .

اما دمشق وما يتبعها من المدن التى ندفع لها الجزية وكذلك الاقليم الذى هو حولها ، فكانت من نصيب ابن أخ آخر له اسمه دقاق ٠

وخلع ملكشاه على هذين العاهلين مرتبة السلطنة ولقبها ، ولما كانت مملكة قلج ارسلان واقعة على حدود اليونان فقد كانت فى نزاع دائم مع امبراطورية القسطنطينية ٠

اما دقاق ـ فكان بسبب ماملك ـ فى حروب لا يخمد أوارها مع المصريين ، والذى راح [ ملك شاه ] ينظر اليهم بعين الريبة الكثيرة للزيادة المطردة فى قوتهم وبطشهم ٠

أما التابع الآخر من اتباع السلطان واسمه آق سنقر ـ وهو والد [ عماد الدين ] زنكى ، وجد نور الدين [ محمود ] فكانت حلب الشهيرة من نصيبه ٠

وأغدق ملكشاه فيض كرمه أيضا على باغى سيان الذى نتكلم الآن عنه ، فوصله بمثل ما وصل به هذين الرجلين ، اذ اقطعه أنطاكية مع اقليم صغير ، وقد حمله على هذا ما كان من احتلال خليفة مصر كل البلاد حتى اللاذقية بالشام ٠

***

ولما علم ياغى سيان أن جيشا كبيرا بقيادة قادة صليبيين فى طريقه اليه أنفذ كثيرا من الرسائل ـ شفاها وكتابة ـ الى جميع أمراء الشرق كله ، يطلب منهم مساعدته ، لاسيما خليفة بغداد وسلطان فارس العظيم ، وهو أقوى الحكام جميعا الذين استجابوا لطلبه فى يسر ، ولبوا نداءه على عجل ، وكان الحامل لهم على ذلك ما ترامى الى أسماعهم منذ وقت بعيد من خبر تقدمنا ، وما يحمله

هذا الزحف من خطر جسيم عليهم ، ولما كان ألب ارسلان يعلم بخبرته وكشاهد عيان بما عليه هذه الجيوش الصليبية من كثرة العدد والبطولة التي لا تقهر ، فقد بعث الى هذين العاهلين بتفصيل دقيق عن هذه الجيوش .

وقد أثرت في هذين السلطانين التماســاته الحارة ودموعه المسكوبة ، فاستجابا له بارســال النجدة اليه ، وكان الباعث لأحدهما على هذه النجدة رغبته في التكفير عن تقصيره ، وأما الآخر فكانت استجابته ناجمة عن رغبته في ضمان سلامة بلده من غزوات الصليبيين ، وحماية نفسه في الوقت ذاته من بطشهم .

وتعهد الملكان بارسال القوات المطلوبة اليه ومده بالمساعدة المنشودة ، وقد برهنت النتيجة فيما بعد على انهما صدقا فيما عاهدا ، وأوفيا بما وعدا .

كان القلق الشديد من مجيء الصليبيين مستبدا بباغي سيان ، ومن ثم دأب على حشد العسكر من الولايات والمدن المجاورة ، واذ كان يتوقع الحصار بين لحظة وأخرى فانه لم يدخر وسعا في جمع الكثير من الميرة والســلاح ، وفي تشـجيع أهل المدن وحثهم على جلب كل ما يحتاجه صنع الآلات من الحديد والصلب وغير ذلك من المواد الأخرى التي لا غنى عنها في العادة في مثل هذه الظروف ، كمـا ان الأهالي أنفسهم كانوا متحمسين غاية الحماسة في الحفاظ على سلامة المدينة وأمنها ، وبذلوا كل ما في طاقتهم لجلب كل ما يعينهم ان هم حوصروا ، فلم يدعوا ناحية من نواحي الاقليم الا جابوها ونهبوا كل ما جاورهم ، وعادوا محملين بالحبوب والنبيذ والزيت وشتى مستلزمات الحياة ، وساقوا أمامهم قطعان الماشية والأغنام ، حتى امتلأت المدينة بكل ما هو ضروري من الميرة ، ومن ثم استطاعوا

ـ ببعد نظرهم وبجهودهم الكبيرة ـ أن يدعموا مركزهم أمام ضراوة الجيش الصليبى القادم عليهم ·

أما البلاد التى مر بها الجيش الصليبى فقد هرب منها الى انطاكية كثيرون من ذوى المكانة والبأس ، فرارا من وجه قواتنا . دون أن يدعوهم أحد لذلك ، وانما فعلوا هذا خوفا على سلامتهم ورأوا فى تحصينات مدينة انطاكية وقوتها ما يستحيل معه اقتحامها ، ومن ثم زاد عدد سكانها زيادة عظمى بهؤلاء الوافدين . ويقال انه كان من بين الأهالى وتجمعات المرتزقة حوالى ستة أو سبعة آلاف فارس ، وأكثر من خمسة عشر ألف أو عشرين ألفا من المشاة المدججين بالسلاح تأهبا للحرب ·

- ١٢ -

حين رأى رجالنا أنهم قد صاروا قاب قوسين أو أدنى من انطاكية ، اجتمعوا للتشاور فيما بينهم ، واقترح بعض الزعماء ـ نظرا لقرب دخول الشتاء ـ أن يؤجلوا حصار المدينة حتى مطلع الربيع وبرروا هذا التأجيل بأنه سيكون من أصعب الأمور تجميع العسكر قبل ذلك الوقت ، نظرا لتشتت الجند فى الوقت الحالى فى المدن والقلاع المختلفة ، وزادوا على ذلك أنه يجب عليهم انتظار ما اعتزمه امبراطور القسطنطينية من ارسال فرقة كبيرة من قواته . كما أنه كان فى الطريق اليهم كتائب جديدة قادمة من البلاد الواقعة فيما وراء الألب ، وأن الحكمة تقتضيهم انتظار وصول هذه الجيوش التى سوف تؤدى الى زيادة العسكر زيادة هائلة تمكنهم ـ كما قالوا ـ من تحقيق هدفهم المنشود فى يسر أكثر ·

أما فى الفترة التى لا تمارس فيها هذه القوات الحرب فانه يمكن تقسيمها أقسـاما يذهب كل واحد منها بمفرده دون الآخر لقضاء الشتاء فيما جاوره من المناطق التى هى أقل تعرضا للهجوم ، حتى اذا ما وافى الربيع عاد الجيش وانضم بعضه الى بعض مرة أخرى ، ويكون رجاله قد استردوا نشاطهم ، وتأهبوا للقيام بالأعمال التى لابد لهم من القيام بها ، كما أن الخيول ستكون أوفر قوة بسبب العلف وما نعمت به من الراحة أثناء فصل الشتاء .

على أن غيرهم رأوا ان هناك ما هو أجدى من ذلك ، الا وهو الاحداق بالمدينة فى الحال فى حركة مفاجئة وعلى غير توقع منها ، وقالوا إنه اذا أتيح للأهالى فترة من التقاط الأنفاس فسوف يتوفر لهم وقت أطول ينصرفون فيه لدعم وسائل دفاعهم ، وتجميع الكتائب الكثيرة التى استدعوها لمعونتهم .

ولقد تغلب فى هذا الاجتماع الهام رأى الفريق القائل بوجوب المبادرة إلى حصار المدينة وأن الخطر فى ارجاء القتال ، وأن القوات التى ترسل للاستكشاف لا ينبغى ان ينفصل بعضها عن بعض ، وهكذا اتفقت الآراء جميعا على الزحف على المدينة والبدء فى عمليات الحصار فى التو واللحظة .

ومن ثم فقد قوضـوا خيامهم يوم ١٨ أكتوبر وزحفوا شطر مدينة أنطاكية حتى صاروا أمامها ، وعلى الرغم مما قيـل من إن القوات الصليبية التى كانت تحسن استعمال السيف كانت تبلغ ثلاثة آلاف شخص ليس بينهم امرأة ولا طفل ، الا أنه كان من المستحيل على الجيش أن يحيط بالمدينة احاطة كاملة ، ذلك لأنه بالاضافة الى قمم الجبال التى قلنا إنها تقع فى منطقة الأسوار والتى لم تبذل أية محاولة لتطويقها ، فان هذا الجزء من المدينة ممتد من

سفح الجبل الى النهر ــ وهو جزء أكثر انبساطا ــ لم يكن فى الامكان الاحداق به بحصار مستمر .

ولقد صحب وصول الجيش الصليبى والعمل فى اقامة المعسكر كثير من الجلبة ، وكان يخيل للسامع أن نفخ الأبواق ، وصهيل الخيل ، قعقعة السلاح ، وهى مختلطة بصيحات الرجال ، قد بلغت عنان السماء ، ومع ذلك فقد ساد المدينة صمت مطبق خلال ذلك اليوم بطوله والأيام التالية لوصول جيشنا ، ولم يتردد فيها صوت أو تسمع نأمة من أى نوع ، حتى لقد كان يخيل للمرء أن المدينة خلت تماما من كل مدافع عنها ، رغم أنه كان يقوم على حراستها أعداد كبيرة من الحرس ، ولديها الكثير من الميرة والمئونة .

## - ١٣ -

كان فى هذا القسم من أنطاكية ــ الواقع فى السهل ــ خمس بوابات ، واحدة منها فى الموضع الأعلى من الناحية الشرقية ــ وتعرف الآن ببوابة القديس بولس ، نسبة الى أنه يوجد فى المنحدر الذى فى أعلاها دير مكرس للحوارى المسمى بهذا الاسم ، كما يوجد أمامها مباشرة بوابة أخرى تعرف بالبوابة الغربية ويفصلها عنها منطقة تمتد بطول المدينة ، وهى المعروفة الآن ببوابة القديس جورج والتى هى على مقربة من موضع كنيسة هذا الشهيد .

أما من الجانب الشمالى فكانت هناك ثلاثة أبواب تطل جميعها على النهر ، وتعرف العليا منها بباب الكلب ، ويوجد أمامها مباشرة جسر يجتاز المشى ويكمل السور ، وأما الثانى فيعرف الآن بباب

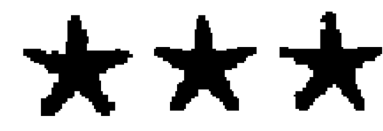
الدوق ويبعدان قدر ميل عن النهر ، ويطلق على الثالث اسم باب الجسر اذ يوجد هنا الجسر الذى يعلو النهر ، وذلك لأن مياه النهر تلطم الأسوار ولا ترتد عن المدينه فيما بين بوابة الدوق المشار اليها حالا الواقعة فى المنتصف ، وبين آخر بوابة فى هذا الجانب ٠

ولما كان من المستحيل على الجيش الوصول الى هذه البوابة أو بوابة القديس جورج الا عبر النهر فلم يضرب الحصار على هذين البابين وان أحيط بالأبواب الأخر العلوية ، فقام بوهيموند ومن انضموا الى معسكره منذ البداية بمحاصرة أعلى هذه البوابات ٠

وكان حوله — وان كان أسفل منه — عسكر روبرت دوق نوماندى ، وروبرت كونت فلاندرز ، وستيفن كونت بلوا ، وهيج العظيم ، وقد استمر هؤلاء القادة بمن معهم من جماعاتهم النورماندية والفرنجية والبريطانية فى حصار الناحية الممتدة من معسكر بوهيموند الى باب الكلب الذى أحدق به ريموند كونت تولوز وأسقف بوى وغيرهما من النبلاء الذين ساروا تحت قيادتهم مع حشد كثيف من الجاسكونيين والبروفنساليين والبرجنديين ، وكانت جموعهم تشغل كافة المنطقة حتى البوابة الثانية ٠

وقد أقام الدوق جودفروى معسكره فى تلك الناحية الأخيرة ، وكان معه أخوه أستاس ، وبلدوين دى هينولت وربنارد دى نول ، وكونون دى مونتاج ، وكلهم من الكونتات والمحاربين ذوى الشهرة المدوية ، بالاضافة الى غيرهم من النبلاء الذين انخرطوا تحت راية الدوق منذ البداية ، فشغلوا بمن معهم من عساكرهم اللوثارتجبيين والفريزيين والسوابيين والسكون والفرنجة والبافاريين كل ما بقى من الناحية تقريبا حتى باب الجسر ، وقد وضعت هذه القوات على هيئة مثلث ، تمتد رءوسه بين المدينة وبين النهر الذى يغسل

أسوارها ، وبين معسكر القواد الآخرين ، وكانت توجد في هذه الناحية الأحراج التي اجتثها جيشنا عن آخرها واتخذ مما حصل عليه منها متاريس تحميه وتحمى خيوله .



كان أهل البلد يتطلعون من خلال الفتحات الموجودة فى الأبراج والأسوار الى العسكر ، فأدهشهم بريق أسلحتهم الذى يخطف الأنظار وأذهلهم نشاطهم فى عملهم نشاطا لا يعرف الكلل ، وطريقة اسكانهم من معهم ، وترتيبهم خيام المعسكر ، كما امتلأت نفوسهم خوفا مما شاهدوه من كثرة الجنود وقوتهم ، ولما راحوا يقارنون حاضرهم بماضيهم ، والأخطار التى تهددهم حاليا بما كانوا ينعمون به من استتباب الأمن تملكهم الفزع على نسائهم وأولادهم وبيوتهم التى درجوا فيها ، وعلى حريتهم وهى أغلى ما يملكه الانسان ، ورأوا أن من اختطفهم الموت أسعد حظا منهم لأنهم لم يكابدوا الخطر الشديد الذى يكابدونه هم من وجودهم فى غمرة هذه المصائب ، وهكذا باتوا يترقبون بين يوم وآخر سقوط المدينة وهلاك أهلها ، وذلك لاعتقادهم الجازم أن حصارا كهذا الحصار الشديد ، يصحبه مثل هذه الشدة والزخم ، لا يمكن أن تسفر نهايته الا عن دمار المدينة وضياع حريتها ...

- ١٤ -

كانت الحاجة الى حصول من فى المعسكر على العلف لخيولهم والميرة اللازمة لأنفسهم حاملة اياهم على القيام بطلعات متعددة وراء النهر ، وقد ذهب بهم السير فى بعضها الى مسافات قاصية ، وكانوا

يرجعون بعد كل خروج سالمين غانمين ، بسبب استمرار بقاء الأهالى داخل المدينة دون أن يجسروا على التجوال فيما حولها ، حتى ألف العسكر العبور عدة مرات فى اليوم الواحد رغم أنه لم يكن من المستطاع القيام بهذا العبور الا سباحة . وسرعان ما تجلت هـذه الحقيقة للمحصورين ، فشرعوا من جانبهم فى عبور النهر من فوق الجسر ، تارة جهرا وتارة خلسة ، مما أدى الى قدرتهم فى أحيان كثيرة الى قتل عدد قليل من رجالنـا ، أو اثخانهم بالجراح ، لأنهم اعتادوا التجول هنا وهناك دون ان يأخذوا حذرهم ، وكانوا يخرجون فى أفراد قلائل بحثا عما يحتاجونه ، وقد استفاد العدو فائدة قصوى من أن النهر كان يقف حجر عثرة كبرى فى طريق عودة الصليبيين ، كما أن هذه الصعوبة ذاتها هى التى كانت تمنع أهل المعسكر من معاونة أصحابهم وهم يرونهم يقعون فى يد العدو ، وأراد القادة التغلب على هذا الموقف فرأوا الخير فى بناء برج من أى مادة تتوفر عندهم ، لأنه ان يبن مثل هذا البرج تكن مساعدتهم أكثر فعالية فى القضاء على أحابيل العدو ، كما انه يساعد العسكر على النجاح فى العودة الى مجتمعاتهم ، دون أن يتكبدوا الا خسـائر طفيفة ، يضاف الى ذلك أنه يفتح طريقا آمنا ملائما للمشاة اذا ما دعاهم داع الى الخروج لأمر عاجل ، لاسيما ما يتطلب منهم النزول الى الساحل .

★★★

كان هناك عدد من المراكب راسيا فى النهر وعلى سطح البحيرة التى فوقهم ، فربطوا هذه القوارب بعضها الى بعض ربطا محكما ، ثم بسطوا عليها ألواحا سميكة ، ومواد خشبية أخرى تصلح لهذا الغرض ، وأحكموا شدها بعضهـا الى بعض احكاما كبيرا بحبال مجدولة من الصفصاف ، وبذلك وجد جسر قوى كاف تماما لأن يتسع

فى المرة الواحدة عدة اشخاص يعبرونه جنبا الى جنب ». فكان هذا البناء الخشبي ملائما كل الملاءمة لرجالنا ، وكان منصوبا قرب معسكر الدوق فى مواجهة البوابة التي خصصت له للمراقبة ، وعلى مسافة تقرب من ميل من الجسر الحجرى المتصل بالمدينة ، ولا تزال هذه البوابة التى ذكرناها حالا تسمى ببوابة الدوق لارتباطه بها ، اذ كان معسكره يشغل كل الناحية الواقعة بينها وبين الجسر الحديث البناء ، ولم يكن يشاركه فى هذا الموضع مشارك ·

لم يكن الخطر يهدد الصليبيين من هذا الجسر وحده أو من ناحية البوابة المتصلة به فحسب ، بل كانت البوابة العليا التى كانت الثالثة فيما وراء ذلك ، والمعروفة اليوم بباب الكلب ، تعد مصدر خطر جسيم يهدد قواتنا ، لأنه كان فى هذا الموضع — كما قلنا — جسر صخرى يمتد فوق مستنقع ويخرج من المدينة ، وقد تكون هذا المستنقع من المياه المتدفقة بلا انقطاع من المنبع الموجود عند البـــوابة الشرقيـــة ، أو بوابة القـــديس بولس ، وكذلك من المياه الواصلة على الدوام من الروافد الأخرى ، وكثيرا ما جاءت عن طريق هذا الجسر غارات جمة فى منتصف الليل ، وأخرى فجائية بالنهار ، وكلها تســتهدف معسكر كونت تولوز الموكل اليه حراســة تلك البوابة ، وكان من عادة العدو أن يقتحم البوابة ويصب وابلا من السهام تتهاوى كالمطر الدفاق ، مما يؤدى الى مصرع الكثيرين من رجال الكونت واصابتهم بالجراح ، وكان جل اعتماد الخصم على هذا النوع من الهجوم لأنه يمكنه خير تمكين من النجاة سالما عبر الجسر الى المدينة بعد إتمام غارته ، وقتله من قتل ، بينما لا يستطيع الصليبيون مطاردته الا من هذا الطريق ، ومن ثم فقد كانت الجياد والبغال التى فقدها كونت تولوز وأسقف بوى وغيرهما من النبلاء المرابطين فى تلك الناحية تجاوز كثيرا ما فقده عسكر القادة الآخرين .

أدت الخسائر التي وقعت في صفوف المحاربين الناجمة عن هذا الوضع الى استيلاء الهم المقيم على الكونت والأسقف المعظم ، ومن ثم فقد استدعيا رجالهما ، ووجهاهم للحصول على مجنات وآلات حديدية ، وتوحيد جهدهم لتحطيم الجسر ، فلما كان اليوم المحدد لذلك الأمر قدم الفرسان وعليهم زردياتهم ودروعهم ، وقد غطوا رؤوسهم بالمعافر ، وتجمعوا عند الجسر ، وحاولوا هدمه بكل ما في طوقهم من قدرة لكن هذا البناء الأصم كان أقوى من كل حديد ، فقاومهم واستعصى عليهم ، كما راح الأهالي يعرقلون جهد العسكر اذ يرمونهم بالحجارة ويمطرونهم بوابل من السهام والنشاب ، فلما رأى الصليبيون فشل أنفسهم في محاولتهم هذه تخلوا عنها الى أخرى مخلفة لها ، فقرروا اقامة آلة حربية في مواجهة الجسر مع وضع حراسة مستمرة من رجال مسلحين ، ليس لهم من عمل سوى صد الهجمات التي يشنها المحاصرون ، وجمعوا اذ ذاك كل ما تحتاجه هذه الخطة ، كما جاءوا بالعمال ، ولم تكد تنقضي غير أيام قلائل حتى كان العمل قد أنجز تماما على أحسن ما يكون الانجاز ، فقد بذل العمال جهدا شاقا ، وواجهوا الأخطار في جرهم الآلة الى موضعها حتى قامت أمام الجسر كالصرح الممرد ، وعهد بها الى حماية الكونت وملاحظته •

فلما رأى البلديون الآلة منصوبة الى الأسوار ، لم يحجموا عن المخاطرة فصوبوا آلات رميهم اليها ، وحاولوا اضعاف آلتنا التي راحوا يصبون عليها وابلا غير مقطوع من قذائفهم الحجرية الضخمة ، كما شرع الذين فوق الأسوار والأبراج يفوقون نبالهم وسواها من أنواع السهام ، ويرمون بها رميا شديدا يبغون بها من هم حول الآلة ليردوهم عن الجسر •

وهكـذا استمر المدافعون الواقفون على الأســوار فى شن غاراتهم من كل ناحية ، وفى صب وابل من السهام والصخور يأخذ بعضهم بحجز البعض الآخر أمـلا منهم فى رد الصليبيين الى الوراء ولو قليلا ، على حين اندفع غيرهم لفتح البوابة فى كرة عنيفة اســتولوا فيها على الجسر عنوة ، وشقوا طريقهم الى الآلة يقاتلون من يعترضهم ، وسيوفهم مشرعة فى أيديهم ، ومزحزحين من وكلت اليهم حمايتها ، تم أشعلوا النار فيها حتى أحالوها رمادا ، حينذاك أدرك رجالنا أنهم لن يقدروا على التقدم ان هم اتبعوا هذه الخطة فى مواجهة المتاعب التى تصادفهم عند البرج ، ولذلك فما كاد اليوم التالى يطلع حتى كانوا قد أقاموا ثلاث آلات ، وراحوا يصبون منها وابلا موصولا من القذائف ، مؤملين من وراء ذلك أن يضعفوا على الأقل الأســوار والبوابة ليمنعوا الأهـالى من شن غاراتهم العدوانية ، وحتى لا يجرؤ أحد منهم على الخروج من تلك البوابه طالما أن الآلات مستمرة فى عملها ، ولكن لم تكن هذه العمليات لتهدأ قليلا حتى يعاود المحصورون هجماتهم ، ويسببون كثيرا من الأذى لمن اقترب منهم من أهل المعسكر .

غير أن هذه الخطة برهنت هى الأخرى على عدم جدواها ، فعمد الصليبيون الى اتباع طريقة اقترحها عليهم واحد منهم ، ألا وهى أخذ الأحجار الكبيرة وجذوع الأشجار الضخمة التى يعجز المائة من الرجال عن زحزحتها الا بشق النفس وراحوا يدحرجونها ناحية البناية ، وقام بهـذا العمل ألف فارس مدرعين تحت الجيش بأجمعه ، حيث حملوا هذه الأشياء فوق الجسر ، وجعلوها كومة كبيرة أمام البناية ، فباءت اذ ذاك جميع محاولات الأهالى فى دفعها بالفشل الذريع وقضت هذه الخطط على كل هجوم فجائى يشنه العدو من هذه البوابة .

وحـدث فى أحد تلك الأيام أن خرجت طائفـة من المشـــاة والفرسان من جيشنا ، تبلغ الثلاثمـــائة عدا ، وجاوزت الجسر الى ما وراءه التماسا للعلف ، وتفرقوا جريا على عادتهم فى ربوع تلك الناحية بحثا عن الأشـياء الضرورية ، وكانت حاجتهـم الملحة فى التفتيش عن الطعام تضطرهم الى سلوك هذا الطريق الذى اعتادوه ، وعادوا سالمين من غدواتهم التى خرجوا فيها يبحثون عن الميرة حتىوهم محملون بأحمال ثقال مما يحتاجونه ، ومن ثم اعتقدوا ان الحظ سوف يمشى فى ركابهم على الدوام ، ولم يخطر على بالهم أبدا امكان وقوع حادث لهم ، كتلك الأحداث التى تصاحب الخروج فى طلب العلف زمن الحرب ، فجانبوا الحذر والانتباه الواجبين •

فلما رأى المواطنون هذه الجماعة أرسلوا منهم حشدا كثيفا لمباغتتها ، حتى اذا ما عبرت الجسر الصخرى انطلقوا بكل ما أوتوا من قوة شطر الصليبيين الذين كانـوا يجولون هناك دون أن يأخذوا حذرهم ، فأغاروا عليهم ، وقتلوا أكثرهم ، وأما من قدرت لهم النجاة فقد لاذوا بأذيال الفرار •

هرب الصليبيون الى الجسر المصنوع من القوارب رجاء الوصول الى المعسكر ، ولكن الجسر كان مزدحما بمن سبقوهم اليه ، واذ ذاك حاول أكثرهم عبوره عن طريق المخاضـة ، فابتلعهم الموج وكان نصيبهم الموت بعد أن كان يراودهم الأمل فى النجاة ، وأما من سواهم فقد تدافعت حشـودهم الكثيفة وتزاحموا فسقطوا من أعلى الجسر فى النهر ، فصرعتهم الأمواج ، وقذفت بهم الى الأعماق التى فغرت لهم فاها وأبت أن تردهم •

حين سمع الجيش خبر هذه النكبة هب آلاف من الفرسان الى أسلحتهم وعبروا النهر ، فاعترضهم العدو وهو عائد بعد قتله الصليبيين فرحا بما وقع فى يده من الغنائم ، فهاجمه رجالنا فى الحال ، وراحوا يقصون آثاره فى عزم لا يلين ، حتى بلغوا بوابة المدينة ، وكان الخطب جسيما . وحين رأى أهل البلد اخوانهم الموطنين فى هذا الخطر الباعث على الأسى وهم يروحون ما بين قتيل وجريح تحركت قلوبهم عطفا عليهم ففتحوا الباب ، وتجمعوا عبر الجسر الحجرى ، فى جموع كثيفة لمد يد المعونة الى أصدقائهم ، وشنوا هجوما شديدا ـ لم يؤلف منهم من قبل ـ على قواتنا التى قاومت فى بداية الأمر مقاومة شديدة ، لكن ما لبثت ان تغلبت عليها الجموع الكثيفة ، فولوا على أدبارهم هاربين ، وجد الخصوم فى اثرهم حتى بلغوا الجسر المصنوع من القوارب ، ومات فى هذا القتال كثير من مشاتنا بحد السيف ، وابتلعت لجة النهر العديد غيرهم ، كما اضطربت صفوف الفرسان وهم يهربون من العدو وراح بعضهم يزاحم بعضا ، فسقطوا هم أيضا فى النهر ، وقد أثقلتهم الدروع والزرديات والخوذات التى عليهم ، فابتلعهم اليم هم وخيولهم ، ولم يعودوا قط للظهور .

وهكذا كابد رجالنا من الحصار أهوالا لا تقل عما كان يكابده من كانوا وراء الأسوار ، ولم يعودوا قادرين على التخفى فى خروجهم الى النواحى التى حولهم بل أصبح أمرهم مكشوفا لأهل البلد الذين بذلوا من جانبهم كل محاولة لصدهم ، وحدث فى نفس الوقت ان أخذت قوات معادية أخرى تتربص بهم فى الغابات وتترصدهم فى الحقول ، وتنصب لتصيدهم الكمائن التى كثيرا ما صادفت النجاح . وترتب على ذلك أن فقد رجالنا الجرأة على الخروج من معسكرهم ، أو الذهاب بعيدا فى طلب الطعام كما لم يعد المعسكر ذاته مكانا

آمنا لأن الجميع صـــاروا فى فزع من ان تباغتهم على غرة القوة الضخمة ــ التى قيل ان العدو قد أخذ فى جمعها من نواح متعددة •

هنا قد يتساءل الرجل العاقل : أى الحالين كانت أحسن من غيرها ، وأيها كانت مبعث فزع : « حالة الجيش المحاصر أم أولئك الذين كان المفروض فيهم أن يكونوا محاصرين ؟ » •

## - ١٧ -

لو حاولت ان أذكر بالتفصيل الأهوال التى كانت تقع غالبا كل يوم فى الأماكن المختلفة بسبب هذا الحصار العنيف الطويل الأمد لكان أمرا يطول شرحه وليس موضعه فى هذا الموجز التاريخى الذى أحاول أن أنجزه بكل الدقة ، فلنتجاوز الأحداث الخاصة و نتابع مجرى الحوادث العامة •

حينما دخل الحصار شهره الثالث مع تقلب الخطوط فى هذه الحرب المستمرة أخذ الطعام فى التناقص فى المعسكر وعانى الجيش الأمرين من قلة المئونة •

فى البدء كانت هناك وفرة بالغة الضخامة فى كل شىء تمس الحاجة اليه من طعام الانسان وعلف الجياد ، وتوهم الناس ــ جريا على عادة الجهال ــ أنهم سوف يظلون ناعمين بهذا الوضع السوى ، غير متوقعين أى عناء قد يلم بهم ، ومن ثم لم يحسنوا التصرف فيما بين أيديهم من خيرات ، مما ترتب عليه ان أتوا فى وقت وجيز على ما لديهم من طعام كان المفروض فيه أن يكفيهم أياما طوالا لو أنهم التزموا الاعتدال فى اســتهلاكه ، لكن لم يكن هناك حد لاسراف

الجند ، ولم يلتزموا القصد الذى هو سمة العقلاء ، بل كان ثم بذخ سفيه فى كل ناحية ، تعدى ضرورات عيش الانسان الى علف الجياد ودواب النقل ، ولم يعرفوا الوسط فى أى شىء مما نجم عنه أن أصبح الجيش بأجمعه موشكا على الفناء ، وذلك بسبب ما ترتب على انتشار المجاعة من تضاؤل عدد المحاربين ، وحينذاك نودى فى الناس بعقد مجلس عام يضمهم جميعا ، وقرروا تقسيم كل الغنائم التى تقع فى أيديهم قسمة عادلة ، وأكدوا قرارهم هـذا باليمين قطعوهـا على أنفسهم ، وكونت لذلك عدة كتائب قوام كل منها ثلاثمائة أو أربعمائة رجل ، خرجوا معا وراحوا يذرعون الناحية بأكملها فى محاولة منهم للحصول على الطعام بأى وسيلة يقدرون عليها •

واعتاد هؤلاء الباحثون عن الطعام ان يعودوا وقد فاضت أيديهم بالأسلاب الكثيرة ، والغنائم الوفيرة ، والمئونة الضخمة ، وكان ذلك قبل أن يأخذ أهل البلد أنفسهم بمهاجمة هذه الجماعات ووضـع الكمائن لها ، وأيضا ابان الوقت الذى كان فيه الاقليم الذى حولهم لا يزال غاصا بقطعان الماشية والأغنام وأحمال الحبوب والشراب وغير ذلك من الغلات ، وكان هذا هو السبب فيما أشرنا اليه من قبل من وفرة المئونة فى المعسكر ، أما الآن فقد غاضت موارد الأراضى المجاورة ، ونقصت غلاتها ، أضف الى ذلك أن الترك الذين كانت شوكتهم قد ضعفت من جراء ما استولى عليهم من خوف أذل نفوسهم عادوا فاستردوا بأسهم وشجاعتهم فى الدفاع عما يملكون ، وأصبح العلافون يعودون [ للمعسكر ] صفر الأيدى ، وكثيرا ما كان يحدث أن يقتل الخارجون عن بكرة أبيهم فلا يبقى منهم أحد يحدث عما كان مصيرهم •

أخذت الذخائر تقل يوما بعد يوم ، وعمت المجاعة حتى لم يعد من اليسير الحصول بشلنين على الخبز الذى يكفى لوجبة الشخص

في يوم واحد ، وأصبح ثمن البقرة أو العجلة ماركين بعد أن كانت تباع من قبل بخمسة شلنات ، ولا تكاد الثمانية شلنات تكفي لشراء عليف وجبة واحدة للحصان في ليلة واحدة ، وكان الجيش قد جلب معه أكثر من سبعين ألف حصان لم يبق منها في المعسكر سوى ألفين أو أقل ، أما البقية فقد هلكت بردا ، ونفقت جوعا ، أما مالازال منها حيا فقد أخذ عدده في التناقص شيئا فشيئا ، وأصابها الهزال بسبب الجوع والبرد المهلك .

يضاف الى ذلك تسرب الرطوبة والعفن الى الفساطيط والخيم حتى لقد هلك الكثيرون ممن كانت لا تزال عندهم الأطعمة ، لأنهم لم يعودوا قادرين على تحمل البرد الشديد ، وليس عندهم من غطاء يدفع عنهم زمهريره ، وهطلت الأمطار الغزيرة فأفسدت الطعام ، وتعفنت الملابس ، ولم يعد ثمة مكان يستطيع الحجاج ان يسندوا رؤوسهم اليه أو يكوموا حاجاتهم فيه .

وقد ترتب على هذه الظروف ان تفشى الوباء فى كتائب العسكر ، وكان وباء قاتلا لم يجدوا معه مكانا يوارون فيه جيف موتاهم ، ولم يستطيعوا اقامة الشعائر الجنائزية لهم .

أما الذين كانت دلائل الصحة لا تزال بادية عليهم فقد فروا خفية حتى لا يقعوا فريسة لهذا الطاعون المهلك ، فهرب بعضهم الى لورد بلدوين فى الرها ، وبعضهم الآخر الى قيليقيا عند حكام مدنها ، ومضى آخرون غير هؤلاء وهؤلاء الى النواحى التى كانت قد آلت الى حكم الصليبيين ، ونجم عن رحيل هؤلاء ، وهلاك من قتله الجوع وأفناهم المرض ، ومن قتلوا بالسيف ان تضاءل الجيش الى الحد الذى قل معه عدد الأحياء منهم عن نصف ما كانوا عليه .

## - ١٨ -

تدبر قادة الرب المخلصون ماران على الناس من الحزن ، وفكروا فيما شاهدوه من الأهوال التى ألمت بهم ، ففاضت نفوسهم حسرة ، وتشققت أكبادهم أسى على هذا الجيش المنكوب • فاجتمعوا كدأبهم للتشاور فى ايجاد علاج يدفع هذه المصائب المهلكة واستعرضوا مختلف الاقتراحات ، حتى استقر الرأى بهم أخيرا على خروج أعظم قادتهم بطائفة من الجند لشن حملة على أرض العدو ، يستولون فيها على الماشية ، وينهبون ما يقدرون عليه من الطعام اللازم ، على أن تقيم البقية الباقية من الرجال فى المعسكر أثناء غياب هؤلاء الرجال ، وان تبذل هذه البقية الباقية غاية الجهد فى حماية الجيش ، واتفقوا على أن يكلوا مهمة جلب المئونة الى بوهيموند وكونت فلاندرز ، وأن يبقى كونت تولوز وأسقف بوى لحراسة المعسكر ، وكان كونت نورماندى غائبا اذ ذاك ، كما كان جود فروى دوق اللورين ملازما للفراش لاصابته بمرض شديد ، فاستصحب القائدان معهما طائفة كافية من الفرسان والجنود المشاة بقدر ما استطاع الجيش المنهوك امدادهما به ، ودخلوا أرض العدو •

ما كاد المحصورون يعلمون برحيل بوهيموند وكونت فلاندرز ، وبغياب كونت نورماندى ، وبمرض الدوق حتى دبت فيهم الشجاعة على غير عادتهم ، واغتنموا الفرصة لمهاجمة معسكرنا ، يقينا منهم جميعا بأن تغيب هؤلاء القادة انما هو فرصة لا يجوز أن تفلت من أيديهم ، فاستدعوا من المدينة حشدا كثيفا من شتى صنوف الناس واجتمعوا كلهم عند الجسر وكان مدخله مفتوحا ، فراح كل واحد منهم يزاحم الآخر ويتدافعون فى اجتياز النهر : البعض منهم عن طريق الجسر ، والبعض الآخر عن طريق المخاضة السفلى فى محاولة

منهم لمهاجمة معسكرنا ، ولكن الكونت تصدى لهم بكتيبة من الفرسان ، فاضطرهم الى الارتداد الى المدينة وقد فقدوا رجلين من رجالهم •

وحدث فى أثناء هذا الخروج أن حاول بعض فرساننا الاستيلاء على جواد كبا براكبه فسقط عنه ، فلما رأى الحشد التعيس ـ الذى لم يعد يحسن التفكير ـ هذا المنظر خيل الوهم لهم أن الفرسان قد فروا خوفا ، ومن ثم فقد لاذوا هم أيضا بأذيال الفرار ، وزاحم بعضهم بعضا عن كثب ، فكان فى ذلك هلاكهم بأيديهم ، وسرعان ما أدرك المواطنون أن الحجاج يولون الادبار دون أن يدفعهم أحد ، فاندفعوا مرة أخرى فوق الجسر ، وهاجموا الهاربين بسيوفهم ، وتلاحموا واياهم ، ففروا منهم فتعقبوهم من الجسر الصخرى حتى بلغوا جسر المراكب ، وهنا كان الخطب جسيما ، فقد اندفع رجالنا وزاحم بعضهم بعضا حتى سدوا الطريق على أنفسهم ، فهلك منهم خمسة عشر فارسا وعشرون من الجند المشاة ، قد هبرت بعضهم السيوف فماتوا بحدها ، وغرق البعض الآخر فى النهر ، فملأت الفرحة الكبرى قلوب الأعداء بهذا النصر فانكفأوا الى المدينة قد أسكرهم النصر •

## - ١٩ -

فى هذه الأثناء خرج بوهيموند وكونت فلاندرز بموافقة الجميع على رأس طائفة من الجند ، فى حملة لجلب الطعام ، مؤملين أن يعودوا بوفرة ضخمة من المئونة حتى يبددوا ما نزل بالمعسكر من الضيق ، وقد أدت غدواتهم الحسنة الطالع فى أرض العدو لتقليل نكباتنا ، لأنهم استولوا على منزل للعدو زاخر تماما بكل ما هو نافع •

وأرسل بوهيموند جماعة من الكشافة الى مختلف النواحى ، لتقصى أخبار الناحية ، ثم الرجوع اليه بالغنيمة ان تهيأ لها العثور على غنيمة ، فلما رجعوا اليه أنبأه بعضهم أن عددا كبيرا من الأتراك قد نصبوا خيامهم فى تلك الضاحية ، فما كاد يسمع ذلك حتى بادر فأرسل ضدهم كونت فلاندرز مع حرس قوى ، ثم ما لبث أن مضى هو ذاته فى أثرهم على رأس الجيش الأصلى لمساعدتهم ان كانت ثمة حاجة الى مثل هذه المساعدة ، ولكن لما كان الكونت رجلا شجاعا ومحاربا عظيما ، فقد استبسل فى مهاجمة الأعداء ، ولم يعد الى بوهيموند حتى كان قد أفنى من الكفار مائة ، فلاذت بقيتهم بأذيال الفرار ، وبينما كان راجعا الى الجيش الكبير مجللا بالنصر ، جاءه الكشافة الآخرون وأخبروه أن قوة من العدو تزيد عن سابقتها فى لتقصى أخبار الناحية ، ثم الرجوع اليه بالغنيمة ان تهيأ لها العثور على العدد والبأس تتقدم من ناحية أخرى ، فبعث لصدهم طائفة مع الكونت ، ثم مضى هو ببقية عسكره وراءه ليكون على أهبة لنجدته ان استلزم الأمر النجدة ، وشاءت رحمة الرب التى كانت هدى لقواتنا - أن يتردى العدو فى بعض الشعاب الضيقة فانكفأ راجعا هاربا ، اذ أدرك ان لن تجدى الأقواس ولا السهام نفعا فى هذا القتال ، ولكن سيكون السيف هو الفصيل فى هذاالصراع وجها لوجه ، وهو نوع من القتال ليس بالمألوف عند العدو الذى ولى حينذاك على ادباره فارا فجد الصليبيون فى تعقبه مسافة ميلين ، وأوردوا الكثيرين من رجاله حتفهم ، ثم عاد رجالنا الى معسكرهم سالمين غانمين ، وجاءوا معهم - كرمز لانتصارهم - بالكثير من الجياد والبغال وغيرها من الأسلاب ، ومجمل القول أنهم عادوا بكل ضروب الغنائم التى استولوا عليها من شتى نواحى الاقليم المحيط بهم .

ولقد بث نجاحهم الفرحة العظمى فى نفوس اخوانهم الحجاج ، وأتاح لهم الفرصة للاستجمام وان كانت قصيرة يستريحون فيها من

تعبهم ، على أن الغنيمة — مع هذا كله لم تكن ضـخمة جـدا — بيد أنها كانت على أية حال كافية لتموين جموعهم ولو لبضعة أيام قلائل ، ومن ثم فانه لم يتهيأ للجيش أن يتخلص تماما من متاعبه •

## — ٢٠ —

وجاء فى هذا الوقت من أرض رومانيا(١) خبر مخزن ملؤه الشجو والفزع ، فبث الذعر فى أفئدة الجميع وزاد من قسـوة وضعهم الباعث على اليأس •

لقد كان الخبر الذى ثبتت صحته كما يلى : —

كان هناك رجل شديد السطوة رفيع المكانة فى قومه يدعى زفين ( وهو ابن ملك الدنمركين ) ، قد جمع الى كرم الحسب حسن الخلق ، وبهاء الطلعة ، لكنه ، كان يتحرق شوقا للقيام بنفس هذا الحج ، فأسرع ليساعد فى حصار أنطاكية على رأس ألف وخمسمائة شاب من نفس الأمة خرجوا وعليهم من السلاح أحسنه ، واذ كانت مغادرته مملكة أبيـه بعـد فترة من خروج الآخرين فقد راح يسرع الخطى ما وسعه الاسراع ، عساه يتمكن هو ومن تبعه من الانضمام الى الكتائب التى سبقته ، غير أنه انشغل بأمور خاصة به عاقت خطاه وعجز عن مغالبتها ، وكان أمله ان يتغلب عليها فتأخر ، فسار وحده على رأس قواته الخاصة من غير حراسة من أى أحد من القادة الآخرين ، واقتفى أثر من سبقوه ، فبلغ القسطنطينية التى رحبت

---

(١) للفظ يقصد به جغرافيا آسيا الصغرى •

به امبراطورها أعظم ترحيب ، ثم تابع سيره حتى بلغ نيقية سالما ، ثم أغذ المسير نحو الجيش فدخل أرض آسيا الصغرى فى جميع خاصته ، وعسكر دون أن يأخذ حذره — بين مدنيتى «فيليو ميليام» و «تيرما» ، فخرجت عليه قوة كبيرة من الأتراك ليلا وباغتته فجأة ، وأخذته على غـرة فقتلته فى فسطاطه ، واستيقظ جماعتـه للأسف متأخرين على جلبة العدو المقترب ، فهبوا لحمل سلاحهم ولكن كان الوقت قد فات اذ هاجمهم العدو قبل ان يأخذوا أهبتهم تماما لصده وفتك بهم جميعا وان كانوا رغم ذلك قاوموه مقاومة بطولية طويلة ، وأحرز العدو النصر ، ولكنه نصر ملطخ بالدماء ، وبذلك لم يضـح رجال [ زفين ] بأرواحهم هباء ٠

## - ٢١ -

كان الامبراطور كما قلنـا من قبل عين تاتيكيوس نائبا عنه ، ومرشدا للحجاج أثنـاء زحفهم ، فظل حتى هذه اللحظة مصاحبـا للعسـكر الحجاج ، أما الآن وقد رأى المصاعب المحدقة بهم فقـد ساوره الخوف — لجبن طبع عليه — ألا يستمر القادة فى حجهم ٠

وتوقع يوما يهلك فيه الجيش كله بسيوف الأعداء ، ومن ثم جاء الى مجلس اجتمع فيه القادة ، واجتهد غاية الاجتهاد ليحملهم على التخلى عن الحصار ، وتوجيه الجيش كله الى المدن والقلاع القريبة منهم لأنهم واجدون فيها المئونة بوفرة زائدة كما انهم يستطيعون هنا ان يستمروا فى مضايقة أهل أنطاكية لأن الامبراطور كان قد جمع لمساعدتهم حشودا من أمم شتى بلغت آلافا لا يحصيها العـد وأعدها كى تصلهم مع مطلع الربيع ، وأضاف تاتيكيوس الى ذلك

أنه لما كان قد عزم منذ البداية على أن يشاطرهم متاعبهم ، وأن يكون معهم فى السراء والضراء ، وفى العسر واليسر فانه يريد أن يقوم بمهمة أكبر مما عهد القيام بها ، وتستهدف الصالح العام ، فذكر لهم أن قصده هو أن يذهب لحظته الى الامبراطور لحث الجيش الامبراطورى على الاسراع ، وان يعد المئونة اللازمة من الطعام ليحملها معه من الناحية التى على هذا الجانب من المدينة فلم يعارضه أحد من قادتنا ولم يرفضوا اقتراحه ، رغم أنهم كانوا يدركون منذ الوهلة الأولى مكر تاتيكيوس وخيانته التى حاول سترها بما زعمه لهم من دعوى تحملهم على تصديقه ذلك أنه ترك معسكره وجانبا غير ضئيل من أتباعه لم يستصحبهم معه ، والحق أنه لم يفعل ذلك الا لأنه لم يكن يعبأ بما فيه سلامتهم أو ربما لأنه أوعز اليهم سرا أن يرحلوا فى أثره ، وجعل بينه وبينهم موعدا يوما يلقاهم فيه عند مكان حدده لهم ٠

ورحل تاتيكيوس مدعيا أنه عائد اليهم عن قريب ، لكنه لم يأت بعد ذلك أبدا ، فدل ذلك على لؤم نفسه ، وخبث طويته ، ونكثه لعهده وأنه بذلك يستحق الموت الأبدى ٠

لقد كان رحيله سابقة مؤذية فلم يعد القادرون على التسلل خلسة من المعسكر يعبأون بما قطعوه على أنفسهم من الأيمان ولا يكترثون بالعهود القوية التى أخذوها على أنفسهم منذ البداية ٠

وكانت المجاعة فى نفس الوقت تزداد افحاشا وتفشيا ، وعجز القادة عن ايجاد حل بات ينقذهم من هذا الشر المستطير ، فتخيروا من بينهم جماعة اتفقوا على أن يخرج منهم كل اثنين معا مرة بعد الأخرى بقوات كبيرة الى أرض العدو ، وغالبا كانوا يعودون الى قومهم منتصرين ، وان لم يغنموا شيئا وليس معهم شىء من الميرة التى كانت حاجتهم اليها ملحة بل يعودون صفر الأيدى ، ذلك أنه كان قد تردد

بين العدو نبأ اعتياد خروج الصليبيين وشنهم الهجمات ، فبادر الأعداء لنقل قطعانهم ومواشيهم وغيرها مما يملكون من صنوف الحيوان الى الجبال التى لم يكن ثم سبيل لاقتحامها ، ولم يكن الصليبيون قادرين على التوغل في تلك النوحي البعيدة التى اعتصم خصومهم بها ، وحتى لو قدر لهم أن ينجحوا فى الوصول اليها فانه لم يكن من الهين أن يغنموا شيئا ٠

## - ٢٢ -

كانت المجاعة اذ ذاك تزداد تفشيا وشدة فى الجيش يوما بعد يوم مما نجم عنها انتشــار الطاعون وكثير من الأمراض الأخرى ، ونسب أصحاب السن الكبيرة وأهل الخبرة الواسعة هذه الأهوال الى خطايا الناس ، وان الرب استشاط غضبا منهم ، وحق له أن يغضب ، فصب سوط عــذابه على أطفــاله المارقين لذلك اجتمعوا فيما بينهم للتشاور فيما يفعلون ، وخافوا الله كأنه أمامهم يرونه رؤيا العين ، وشرعوا يتحاورون فيما يجب عليهم ، فرأوا أن يبادروا بالتكفير عن آثامهم واعلان توبتهم الصدوق ، وللرجوع عن أخطــاء الماضى ، وتجنب الوقوع فى مثلها فى المستقبل ، مؤملين من وراء ذلك أن يفثأوا غضب الرب ٠ واذ ذاك قام صاحب الشرع فيهم أسقف بوى نائب الكنيسة الرسولية وسواه من كبار رجال الدين أحباب الرب ، وأجمعوا الرأى على مطالبة الجيش كله وأمرائه العلمانيين بصيام ثلاثة أيام عسى أن يكون تعذيبهم الجسد مؤديا الى شــد عزائمهم ، فلما فعلوا ذلك مخلصين صمموا على تطهير المعسكر من كل عاهرة وامرأة كريهة السمعة ، وجعلوا الاعدام عقوبة للفحشاء والفجور بشتى أنواعه ، وصدر قرار الحرمان على المجان والسكيرين،

ووقع تحت طائلة هذا العقاب شتى أنواع ألعاب القمار والقسم بالأيمان الكاذبة والتطفيف فى الكيل والغش فى المقاييس ، وكل ضروب الاحتيال من سرقة الغير ، ونهبهم ، وسلبهم .

ولما تقررت هذه القواعد ووفق عليها بالاجماع عينوا قضاة وكلوا اليهم مراقبة هذه الآثام ، ومنحوهم كل السلطة فى الكشف عن أصحابها ، وانزال العقاب بهم فما لبثوا أن وجدوا بعد قليل جماعة شجبت هذه القوانين ، فلما قامت البينة على هؤلاء الخطاة شهر بهم تشهيرا قاسيا ، وأدانهم القضاة ، وحكموا عليهم بأقصى ما يقضى به القانون تبعا لنوع الجريمة التى ارتكبها الواحد منهم ، فارتدع سواهم وكفوا عن اقتراف جرائم كهذه الجرائم .

وهكذا عاد الناس برضوان الله ورحمته يجنون ثمار الحياة الطاهرة وهدأ غضب الرب عليهم ، وتجلى هذا فى أن أخذ اللورد جود فروى — الذى كان وحده أشبه بدعامة الجيش كله — فى النقاهة واسترداد صحته تماما ، وتعافى من وعكته الحادة التى آذته طويلا بسبب الجرح الذى أصابه من الدب فى بيسيديا من ضواحى أنطاكية ، وكان شفاؤه عزاء كبير للمحاربين فى محنتهم .

## - ٢٣ -

ترددت فى هذه الأثناء اشاعات وأخبار رن صداها قويا فى كافة أنحاء المشرق ، وجاوزته حتى بلغت ممالك الجنوب والشعوب الأخرى الخارجية مفادها أن قوات كبيرة من الصليبيين زحفت حتى بلغت أبواب أنطاكية وأنهم كانوا يدا واحدة فى حصارهم اياها ،

فخاف كل حاكم على بلده ، وباروا ، فاندس الجواسيس يتسللون الى جيشنا الوافد للوقوف على التفاصيل الدقيقة حول أسلوب هذا مزودين بالتقارير عن أحوال المعسكر الصليبى الى من دسوهم علينا ، ثم يحل سواهم مكانهم لنفس الغرض ، ولم يكن دون أن يتعرف عليهم أحد لأنهم كانوا يتقنون عدة لغات ، فيزعم البعض منهم أنهم اغريق ويزعم سواهم أنهم سريان ، ويدعى غيرهم أنهم من الأرمن ، ويصطنع جميعهم فى يسر وسهولة ما لهذه الامم من خصائص فى لهجتها وعاداتها وزيها .

لذلك اجتمع القادة للنظر فيما ينبغى عليهم اتخاذه لتأمين السلامة العامة من هذه الناحية ، ولم يكن من اليسر اخراج هؤلاء الجواسيس من المعسكر لأنهم كانوا قل ان يختلفوا — الا نادرا — عن أهل هذه الأمم التى ذكرناها : لغة وعادات وتقاليد ، فرأى القادة أن يوقعوا ما يرون من عقاب على أفراد قلائل فقط ، حتى يتفقوا تماما على الاجراءات التى يتم اتخاذها ضدهم جميعا .

كان هناك ما يدعو هؤلاء الزعماء الى التخوف من مغبة معرفة الكثيرين بأخبارنا ، والى ما يتخذونه حيال هؤلاء الناس فيتسامع بما اتخذوا من ينقلونه الى العدو رغبة فى الأضرار بالصليبيين ، واذ بدا للزعماء صعوبة الوصول الى ما يمنع هذه المكائد منعا باتا فقد قام بوهيموند — ذو الذهن الثاقب والفكر الوقاد خطيبا فى الزعماء قائلا لهم : —

« سادتى وأخوتى : خلوا مسئولية هذا الموضوع كلها على عاتقى ، وكلوها الى فانى بعون الله واجد لها العلاج الناجع » .

فوافقوه على ما سألهم وانفض سامرهم ، وعاد كل واحد منهم الى معسكره ، وما كاد الليل يرخى سدوله على المعسكر ويستعدون

لاعداد العشاء ، حتى قام بوهيموند ـ وهو ذاكر ما قطعه على نفسه من عهد ـ وأمر باحضار بعض الأسرى من الترك الى مجلسه هذا ، وأسلمهم الى الجلاد آمرا اياه بشنقهم ، ثم أوقد نارا عظيمة كما لو كان يهيىء العشاء ، وأمر بغسل هذه الأجساد ثم شيها على النار، وألقى بتعليماته الى رجاله أن لو سألهم سائل عن معنى الذي يرون أجابوه بأن الأمراء قرروا من الآن فصاعدا أن تزود موائد القادة بلحوم جميع الأعداء والجواسيس ، بعد طهيها على هذه الصورة ٠

وانتشرت فى جميع أرجاء الجيش أخبار هذه الاجراءات التى اتخذها بوهيموند فى معسكره فتسابق الجميع الى فسطاطه فى فى دهشة ليشاهدوا هذه الخطة الجديدة ، وتملك الفزع من كان بالمعسكر من الجواسيس ، وأيقنوا أن ما ظنوه اشاعة صار واقعا ، وأدركوا ما سوف يؤول اليه مصيرهم فغادروا المعسكر فى لحظتهم هذه ، وعادوا الى بلادهم من حيث أتوا وأخبروا سادتهم الذين كانوا قد بعثوا بهم ان ليس لأمة [ الفرنجة ] مثيل فى الوحشية بين الأمم ، بل ولا بين الحيوانات المفترسة ، فهم قوم لا يقنعون باحتلال مدن عدوهم وقلاعه ، ولا يكفيهم أن يغنموا شتى أنواع المتاع والرمى بخصومهم فى السجون أو تعذيبهم أو قتلهم ، بل ان هؤلاء الصليبيين يسعون كذلك لملء بطونهم بلحم عدوهم ، ولعق شحمه ٠

وانتشرت هذه الشائعات وأمثالها ، وتوغلت حتى أقصى بلاد المشرق ، فدب الذعر فى نفوس جميع الأمم ، يستوى فى ذلك من قرب منها ومن بعد ، كما استولى الخوف على كل مدينة أنطاكية وارتعدت أوصالها فرقا وفزعا من وحشية هذه الإجراءات ، وهكذا أدت اجراءات بوهيموند الى التخلص من شر الجواسيس الذين كانوا طاعونا ، وأصبحت خططنا مصونة قبل أن يعرف العدو شيئا عنها ٠

يضاف الى ذلك أن خليفة مصر ـ وهو أقوى السلاطين المارقين بسبب كثرة ما لديه من المال والرجال ـ كان قد أرسل رسله الى قاتنا ، وتتلخص أسباب بعثـــه اياهم الى وجود عداوة متأصلة وعميقة الجذور منذ سنوات طويلة بين أهل المشرق والمصريين ، وهى عداوة ناجمة عن اختلاف معتقداتهم الدينية بعضهـا عن بعض ، ومباينة مذهب الواحد منهم لمذهب الآخر ، وظلت هذه الكراهية دون انقطاع حتى يومنا هذا ، ومن ثم ظلت هاتان المملكتان تحارب كل منهما الأخرى حربا لا هوادة فيها ، وظلت المنافسة بينهما موصولة فكانت كل منهما تسعى الى مد حدودها على حساب الأخرى ، كما بينا ذلك بدقة فى الكتاب الأول من هذا التاريخ ، وتأرجحت السيادة بينهما على مدى الأيام ، فتكون تارة لهذه وتارة لتلك ، وتكون النتيجة أن ما يزداد فى رقعة أملاك واحدة منهما ينقص مثله من أراضى الأخرى .

أما الآن فقد كانت جميع البلاد الممتدة من مصر الى اللاذقية الشام ( وتقدر بمسيرة ثلاثين يوما ) تحت حكم خليفة مصر ، ولكن حدث قبل ذلك أن قام سلطان فارس ـ كما ذكرنا آنفا ـ واستولى قبل مقدم الصليبيين على أنطاكية المتاخمة لحدود المملكة المصرية ـ كما احتل البلاد الممتدة حتى مضيق البسفور ، وكان حاكم مصر ينظر بعين الريبــة الى كل توسع من جانب الفرس أو الترك على السواء ومن ثم كانت فرحته بالغة حين جاءته الأخبار بضياع نيقية من يد قلج أرسلان ، وبهزيمة جيشه فيها ، وأثلج صدره ما علمه من قيــام الصليبيين بحصــار أنطاكية ، وعد كل خسارة تصيب الأتراك مكسبا له ، ورأى أن المصائب التى تلم بهم تعمل على استقرار أمنه وأمن رعاياه ، وخاف أن تؤدى أهوال طول الحصــار الى قتل

رجالنا ، ومن ثم بعث بسفرائه ورجال من حاشيته الى زعمائنا ، يحملون اليهم رجاءه فى أن يستمروا فى حصارهم الذى فرضوه على أنطاكية ، وعهد الى مندوبيه أن يؤكدوا للصليبيين أن مولاهم السلطان سوف يعينهم بالجند والذخيرة ، كما حاول هؤلاء السفراء أيضا كسب الزعماء وحملهم على عقد معاهدة صداقة بين الطرفين ·

وأطاع الرسل أمر مولاهم طاعة صادقة وركبوا البحر فوصلوا الى المعسكر الصليبى ، وهم أحرص ما يكونون على أداء المهمة التى حملوها ، فتلقاهم زعماء جيشنا بما يليق بهم من الحفاوة والتبجيل ، وعقدوا معهم عدة اجتماعات ، ليتيحوا لهم الفرصة لابلاغ رسالتهم ·

وأعجب المبعوثون بما رأوه من رجالنا وكثرة عددهم ووفرة سلاحهم وقوة صبرهم على تحمل الشدائد ، كما امتلأت قلوبهم خوفا من هذا الجيش ذى القوة المتين ، لما أحسوه فى قرارة أنفسهم بما يمكن ان يحدث فى المستقبل مما قد يتعرض له مولاهم من تجربة مريرة وهو يحاول سرا نزع قوة واحلال أخرى مكانها ·

ومجمل القول أنه بعد أن تمكن الصليبيون بفضل الله القدير من فتح أنطاكية ، وردها الى العقيدة المسيحية وحريتها الأولى أن تحررت كل البلاد الممتدة من تلك المدينة حتى حدود مصر القريبة من غزة ، وهى بلاد تقدر مساحتها بمسيرة خمسة عشر يوما ، وقد أصبحت الآن فى أيدى الشعب المؤمن ·

***

**هنا ينتهى الكتاب الرابع**

# الكتاب الخامس

---

## حصار انطاكية واحتلالها

### فصول الكتاب الخامس

١ ـ أهل أنطاكية يطلبون من جيرانهم مساعدتهم . فيستجيبون لندائهم ويعسكرون حول حارم .

٢ ـ قادة جيشنا يتركون الرجالة وراءهم لحماية المعسكر ويزحفون بالخيالة ضد العدو ويعودون منتصرين .

٣ ـ الفزع الأكبر يستولى على المواطنين لسماعهم بنكبة حلفائهم .

٤ ـ زعماؤنا يشيدون حصنا لهم ، وتصل الى الميناء سفن من جنوة ، فيسرع الناس الى

الشاطىء فيقع بعضهم فى كمين من الكمائن فيهلكون ٠

٥ ــ خطة رائعة للدوق ثأرا لهذه النكبة الفادحة ٠

٦ ــ العدو يعود مكللا بالنصر ولكن سيوف الصليبيين تنوشه عند مدخل المدينة فيهلك ألفان من رجاله ويوسط الدوق فارسا كافرا ٠

٧ ــ رجالنا يقيمون متراسا على رأس الجسر ويرسلون الى السفن [ الجنوية ] ما يدل على انتصارهم ٠

٨ ــ احاطة المدينة بقلعة جديدة أقيمت فى مواجهة الباب الغربى ٠

٩ ــ العسكر الذين كانوا قد تشردوا هنا وهناك يعودون الى الجيش ، ويرسل بلدوين الهدايا من الرها الى كل واحد من الزعماء ٠

١٠ ــ عندما ينتشر فى المعسكر خبر اقتراب جيش العدو يدعى ستيفن كونت بلوا المرض ويمضى الى الميناء معتزما عدم العودة ٠

١١ ــ وصف حال أنطاكية ، ووصف الصداقة التى قامت بين بوهيموند وبين [ فيروز ] أحد مسيحيى المدينة ٠

١٢ ــ المؤامرة التى تمت على يد الرسل بين بوهيموند وبين ذلك الرجل الوفى [ فيروز ] ٠

١٣ ـ بوهيموند يبذل جهودا شاقة ليتسلم وحده المدينة حين استسلامها فيوافق الزعماء باستثناء كونت تولوز ٠

١٤ ـ الحلفاء [ المسلمون ] يحاصرون الرها اثناء زحفهم لنجدة انطاكية لكنهم يضطرون ازاء مقاومة بلدوين الشديدة الى الارتداد عبر الفلوات دون ان يكتب لهم النجاح ٠

١٥ ـ المسيحيون يشعرون بالفزع الشديد بسبب اقتراب العدو ويرسلون الكشافة للاستطلاع ٠

١٦ ـ الزعماء يجتمعون لتبادل الرأى فيما بينهم ، وبوهيموند يعلن السر الذى استودعه اياه صديقه فيروز ٠

١٧ ـ الزعماء يتنازلون عن المدينة لبوهيموند عن طيب خاطر فيقوم هو بمفاوضة صديقه [فيروز] فى السر بشأن تسليمها اليه ٠

١٨ ـ الأهالى يشكون فى فيروز فيعلن براءة ساحته أمام والى المدينة ٠

١٩ ـ وصف ما كان يكابده مسيحيو أنطاكية من الارهاب فى القيام بأعمال كثيرة ينوء بها كاهلهم وكيف فشلت المذبحة التى دبرت للقضاء عليهم ٠

٢٠ ـ الجنود [ الصليبيون ] يغادر معسكرهم تنفيذا لخطة فيروز مع عزمهم على العودة ليلا ٠

٢١ ـ بوهيموند يتوسـل الى صديقه كى يتم ما بدأه فيعمد فيروز الى قتل أخيه لمخالفته اياه ويدخل الصليبيين الى المدينة بواسطة سلم من الحبال .

٢٢ ـ المهاجمون يستولون على أحد المداخل ويفتحون الأبواب ، ويندفع العسكر الذين شاركوا فى هذه الخطة الى داخل المدينة ، ويتم الاستيلاء على أنطاكية عنوة .

٢٣ ـ الأهالى يرتدون الى القلعة اما ياغى سيان فيلاقى مصرعه خارج الأسـوار أثناء محاولته الهرب وهلاك الكثيرين لسقوطهم من الجبل .

★★★

## هنا يبدا

## الكتاب الخامس

## حصار انطاكية واحتلالها

## - ١ -

في نفس هذا الوقت كان أهل أنطاكيـــة وواليهم في أقصى حالات الذعر بسبب الظروف التى يعيشون فيها ، ولم يفتهم شدة ضجر الحجاج من المشقة التى تحملوها ، مع مثابرتهم على ما بيدهم من عمل ، وعدم انصرافهم عن مشروعهم رغم وطأة الظروف القاسية من الجوع والبرد القارس ، بل لقد جرى العكس من ذلك اذ ظــل هؤلاء الصليبيون - رغم متاعبهم الجمة - مثابرين على السير قدما بعزم ثابت نحو تحقيق الهدف الذى وضعوه نصب أعينهم .

وراح المواطنون - نظرا لما هم فيه من الشـــدة - يبعثون بالكتب والرسائل ، واحدة تلو الأخرى الى من جاورهم من الأمراء ، يسألونهم المبــادرة الى نجدة اخوانهم ، ويدلونهم على أجدى السبل لأداء هذه المساعدة ألا وهى أن يدعوا حلفاءهم يتوجهون الى المدينة ويستخفون هم فى كمين حتى يشتبك المواطنون - كعادتهم - فى قتال العدو عند الجسر ثم يتركونهم منصرفين الى القتال فى هــذا المكان ، وحين يكون من بداخل أنطاكية مستغرقين تمـــاما فى تلك المواجهــة ، يخرج أهل الكمائن من كمائنهم ويباغتون الصليبيين الذين يكونون من غير حرس يحرسهم ، فيقعون تحت وطأة الهجوم

عليهم من الأمام والخلف في آن واحـد ، فلا يتسـنى لأحد منهم النجاة من الموت ٠

ولبى هذه الاسـتغاثة جيش كثيف من أهل حلب وشيزر وحمـاة وحمص ومنبج وغـيرها من المـدن المجاورة ، وخرجـوا فى سكون بالغ وصمت مطبق ــ حسب الأوامر التى صدرت اليهم ــ حتى قاربوا مدينة « حارم » التى لا تبعد عن أنطاكيـة بأكثر من أربعة عشر ميلا وضربوا معسكراتهم أثنـاء انشغالهم بالهجـوم على المدينة ، غير أن المخلصين من سكان الناحية ، والذين طالما ساعدوا شعبنا ، أخبروا القـادة باقتراب هذا العسـكر ، وشرحوا لهم أوضاعه ، فلما بلغهم النذير اجتمعوا للتشاور فيما يفعلون فى هذا الوضع ، فاتفق الرأى منهم أخيرا على أن يغتنموا فرصة دخول الليل فينطلق سرا كل من بالجيش من الفرسان أصحاب الجياد الصالحة للخدمة ، ويرتبون صفوفهم للقتال خلف أعلام قادتهم ، على أن يبقى الرجالة فى الوقت ذاته لحماية المعسكر حتى يعود رؤساوهم الذين خرجوا امتثالا لأمر الرب ٠

## - ٢ -

لم يكد الليل يسدل طنبه على الكون حتى غادر الزعماء المدينة حسب الاتفاق ، فساروا على الجسر المصنوع من القوارب ، ومعهم سبعمائة فارس ، حتى صاروا قرب مكان يبعد ميلا من هنا ، وهو واقع بين نهر العاص والبحيرة التى أشرت اليها فى وصفى المدينة ، فأقام الجند هنا هذه الليلة مستجمين ، دون أن يعلم العدو بخبر تقدمنا هذا ، ولكن رجاله عبروا النهر هم أيضا فى نفس الليلة عن طريق الجسر الأعلى ٠

***

على أنه لم تكد طلائع نهار اليوم التـــالى تظهر فى الأفق حتى أعد الصليبيون أسلحتهم وقسموا كتائبهم ست فرق جعلوا كل واحدة منهـــا تحت قيـــادة رئيس معين كانوا قد اتفقوا عليـــه من قبـــل ، وأما الترك فقد اتخذوا مكانهم فى ناحية من الضاحية ، لأنهم علموا من كشافتهم أن جماعتنا زاحفة عليهم ، وقد أرسلوا أمامهم فرقتين من العسكر حرسا للجيش الرئيسى الذى كان يتبعهم .

لم يكن مع الصليبيين ـ كما قلنا ـ الا قرابة سبعمائة رجل وشـــاءت الارادة الالهية أن يقسم هـؤلاء أنفسهم الى كتائب حسب ما تقتضيه أصول الحرب ، فكان يخيل لرائيهم أنهم آلاف مؤلفة من قوات اضافية قد بعثتها لهم السماء .

ولما أخذ عسكر العدو فى التقدم والزحف: جماعة تلو جماعة ، شرع من كانوا فى الصفوف الأماميـــة فى شـــن هجوم عنيف على خطوطنا ، وراحوا يرمونها بوابل هتان من السهام ، ثم يرتدون فى الحال ، فلم يعبأ جنودنا بهجومهم . بل زحفوا عليهم ، واقتربوا منهم كل الاقتراب ، وكروا عليهم مستعينين بسيوفهم وشجاعتهم ، فشقوا لأنفســـهم طريقا الى عـــدو عقيدتهم ، والسيوف مشرعة فى أيديهم . فاضطربت صفوفهم ودافع بعضهم بعضا ، واختلط حابلهم بنابلهم وأحيط بهم فى بقعة كانت البحيرة فيها على أحد جانبيهم ، والنهر على الجانب الآخر ، وفقد الترك حرية التحرك فعجزوا عن استعمال فنونهم المألوفة من الرشـــق بالســـهام فالارتداد ، لكنهم تجمعوا خوفا من أن تنوشـــهم الســـيوف ولم يعودوا قادرين على تحمل الضغط الذى مارسه الصليبيون عليهم ، وسرعان ما أيقنوا أن أملهم الوحيد فى السلامة انما يكون فى فرارهم ، فانقلبوا على أعقابهم هاربين ، فجد رجالنا فى تعقبهم وقد تملكتهم الحماسة ، حتى بلغوا مدينة « حارم » التى كانت تبعد عن ســـاحة المعـــركة عشرة أميال ، واستمر القتل فى العدو أثناء ارتداده .

ولما رأى أهل البلد أن الدائـرة قد دارت على عسكرهم الذى هلك معظمـه بسيوف الصليبيين المنتصرين ، خافوا البقـاء فى القلعة بعد هذه النكبة التى ألمت بأصدقائهم ، فأشـعلوا النار فى المكان ، ولاذوا فرارا ٠

غير أن الأرمن سكان هذه المنطقة ، وغيرهم من النصارى الذين كان الكثيرون منهم يقطنون تلك الناحية ، اسـتولوا على المكان ، وأسلموه فى الحال الى قادتنا قبل عودتهم الى المعسكر ٠ ولقد هلك فى هذا اليوم قرابة ألفين من رجال العدو ، فكانت نشوة الصليبيين عظيمة بما جرى ، وفرحتهم ظاهرة بما وقع من النصر المزدوج ، الذى بث فيهم الشجاعة ، وحمدوا الله على ما أتاهم من فضـله ، ثم عادوا الى مخيماتهم حاملين معهم خمسمائة رأس من قتلى العدو ، وكميات ضخمة من الأسلاب ، من بينها ألف من الجياد القوية ، كانت ذات جدوى عظيمة لنا ٠

- ٣ -

ظل أهالى أنطاكية ذلك الليل فى انتظار السـاعة المرتقبة ، وراحوا يستعجلون فى لهفة شروق الفجر تطلعا لهجوم من الخارج يقوم به حلفاؤهم على نصارى المدينة ، فان تم ذلك خرجوا هم من المدينة متلصصين وباغتـوا الصليبيين على غفلة منهـم ، وكانـوا يؤملون أن يؤدى عنصر المباغتة التى لم يستعد لها الصليبيون الى دمارهم ٠

وجاءت الساعة الأخيرة من الليل وقد أخذت السـماء تشرق بضـوء دون أن يظهر أى شىء يدل على تقـدم حلفائهم ، ومع ذلك

فقد ذكر كشافتهم أن بعض الزعماء الصليبيين خرجوا كما لو كانوا ماضين لمواجهتهم ، ومن ثم جمع المواطنون قواتهـــم ، واندفعوا اندفاعا عنيفا من الأبواب ، وظلوا معظم هذا اليوم فى مصـــادمات شديدة مع هؤلاء الصليبيين وأخيرا أفادهم حراسهم الذين كانوا في مواضع عالية بالمدينة أن هناك جيشا آخذ في الاقتراب ، ومن تم ارتدوا الى ما وراء الأسوار ، ورابطوا فى الأبراج خلف المتاريس فى النواحى المرتفعة من البلد فى انتظار الجماعات القادمة ، لأنهم كانوا لا يدرون ان كان هؤلاء القادمون من الأعداء أم من الحلفاء ، فلما دنا العسكر من المحاصرين رأوا ملابسهم الحربية وما معهم من الغنائم والاسلاب فعرفوا حقيقتهم ، فاستبد بهم الفزع منهم فقد أدركوا أنها القوات الصليبية عائدة بعد انتصارها على الحلفـــاء الذين كان المحاصرون يترقبـون حضـورهم في لهفـة ، فأسـلموا أنفسهم للبكاء ، فقد تلاشت آمالهم الجســام • وتقدم جندنا من المدينة ، وانطلقوا الى المعسكر ، ثم أمروا بطرح رؤوس مائتين من الأتراك قيل ان الآلات قذفت بها الى داخـــل المدينة ، لكى تكون شاهدا على ما أحرزوا من نصر ، ولتزيد فى مضاعفة آلام العدو المبرحـــة •

أما بقية رؤوس القتلى فقد رفعت على ساريات نصبوها أمام المدينة رامين من وراء ذلك أن تكون هذه المناظر المفجعـة قذى فى عيون المحصـورين فتتضاعف همومهم الثقيلة ، وعـرف من رواية الأسرى الدقيقـــة أن الحلفـــاء الذين كانوا يزمعـون الحضـــور لمساعدة أنطاكية قاربوا ثمانية وعشرين الف مقاتل •

وقد جرى هذا الأمر فى اليوم السابع من فبراير عام ١٠٩٧ من مولد السيد المسيح •

فى هذه الأثناء صدق عزم قادتنا على تشييد حصـن منيع ، أقاموه على رابية مشرفة على معسكر بوهيموند ، راجـين من وراء ذلك أن يقف هذا الحصن الجديد سـدا أمام الترك لو راودتهم نفوسهم بالاغارة على قواتنا متى شاءوا ، فلما فرغ زعماؤنا من تشييده أقاموا به حامية يقظة تمام اليقظة ، فاطمأنت جوانح العسكر كلهم ، وأحسوا كأنهم داخل مدينة منيعة ، ذات قلعة تكفل أسوارها لهم الحماية ، وتقيهم عادية الهجوم عليهم ٠

كان هذا المعقل يقع شرقى القلعة التى شيدت منذ أمد قريب٠

كذلك كان يوجد الى الجنوب سور يجاوره مستنقع ، على حين كان الى الغرب والشمال النهر الذى يجرى متعرجا حول أنطاكية ٠

★★★

وبعد خمسة أشهر من هذا الحصار دخلت مصب النهر من ناحية البحر سفن قادمة من جنـوة ، محملة بالحجاج والمئونة ، فلما أرست حيث وصلت أقامت ، ثم بعثت جماعة منها الى المعسكر ، تسأل مجىء بعض الزعماء الى الجنـوية ليقودوهم فى أمان الى المعسكر ٠

وكان العدو يعرف أن قومنا اعتادوا الخروج الى الشاطىء غير حذرين ، كما كان يدرك ما عليه البحارة من لهفة شديدة للذهاب الى المعسكر ، فسد رجاله عليهم جميع الطرق والمسالك ، ونصبوا الكمائن لتصيد السابلة الذين لم يحتاطوا لأنفسهم ، مما أدى الى مصرع الكثيرين منهم ، حتى لم يعد أحد يجرؤ بعدئذ على الذهاب الى المعسكر الا أن يكون فى حراسة مشددة ٠

وصمم الزعماء فى هذا الوقت ذاته على اقامة حصن عند رأس الجسر ، مكان مسجد كان لخصومهم ، راجين أن يسد هذا الحصن الطريق في وجه العدو بعض الشيء ان أراد الوصول الى الجسر ٠

وحدث أن أعدادا كبيرة من الصليبيين كانوا قد نزلوا ناحية الشاطىء لانجاز بعض الأعمال التى كانت لهم هناك ، فلما فرغوا منها عادوا الى مواضعهم ٠

★★★

وكان الاختيار قد وقع على كل من بوهيموند وكونت تولوز ومعهما لورد ايفراردى بويسيه وكونت جارنييه دى جراى من الزعماء لمرافقة السفارة المصرية حتى الساحل ، على أن يقوموا فى عودتهم بحراسة الحجاج(١) الذين وفدوا منذ قريب ، والحفاظ على من خرجوا من معسكرنا ، فلما علم أهل أنطاكية بنزول هؤلاء السراة من القوم الى الشاطىء بعثوا ضدهم أربعة آلاف فارس مدججين بالأسلحة الخفيفة وعهدوا اليهم بنصب الكمائن ، فاذا خاطر الصليبيون بالعودة ولم يأخذوا الاحتياطات اللازمة كر عليهم هؤلاء الفرسان كرة ضارية ٠

وحدث فى اليوم الرابع أن كان الحراس عائدين مستصحبين معهم عددا كبيرا من الناس ، وكثيرا من دواب الحمل عليها شتى أنواع الذخيرة دون أن يكون معهم سلاح ، فلم يشعروا الا والعدو يباغتهم فى بعض الشعاب الضيقة ويسدها عليهم ، وكان كونت تولوز يسير فى المقدمة مع حرس الطليعة ، أما المؤخرة فقد وكلت حمايتها الى لورد بوهيموند ٠

---

(١) المقصود بهؤلاء الحجاج « الجنوية » ٠

وعلى الرغم من بسالة هؤلاء القادة الجديرين بكل احترام ، الا أنهم لم يستطيعوا ـ كما أرادوا ـ السيطرة على من معهم من جموع راح بعضا يزاحم بعضا ، كما عجزوا عن مد يد المعونة لهم ؛ لكن ذلك لم يمنعهم من الصمود طويلا حفاظا على شرفهم وحماية لرفاقهم ، فلما تبين لهم أخيرا عدم جدوى أى مجهود يبذلونه فى هذا السبيل وأن هلاك أرواحهم انما يكمن فى ابطائهم تخلوا ـ بدافع من حرصهم على سلامتهم ـ عن هذا الصراع الذى هو بين طرفين غير متكافئين ، وانقلبوا الى المعسكر بمن استطاع اللحاق بهم ، واذ ذاك تخلى الناس عن دوابهم ومتاعهم وفروا على وجوههم الى نواح مختلفة ، فانطلق بعضهم الى الغابات ، وهرب البعض الآخر الى التلال أما من لم يسعفهم الفرار فقد تناوشتهم سيوف العدو ، فكانت النكبة التى حلت بقواتنا فى هذا الموضع جسيمة ، وقد وصلتنى معلومات شتى عن عدد من هلكوا فى هذا الحادث ، وان قالت الأغلبية انهم كانوا قرابة ثلاثمائة من الجنسين ومن مختلف الأعمار ٠



فى هذه الاثناء وصل الخبر الى المعسكر بأن القوم الذين كانوا راجعين من ناحية البحر قد وقعوا فى كمين نصبه العدو لهم ، وأنهم قتلوا جميعا عن بكرة أبيهم فى هجمة لم يكونوا يتوقعونها ، ولم يستطع أحد ما أن يخبر عما اذا كان القادة مازلوا أحياء أم أنهم صاروا فى عداد الهلكى ٠

واذ كان الدوق جود فروى رجلا جم النشاط ، سريع المبادرة الى حمل السلاح ، فقد تفجرت نفسه عطفا على شعب الرب ،

وتفطر قلبه رحمة بهم حتى لكأنهم أولاد صغار له ، ومن ثم استدعى الزعماء والجند وأمرهم بحمل السلاح فى لحظتهم هذه ، ثم بعث المنادى ينادى فى الناس ألا يغيب أحد عن هذا الموقف الخطير والا استحق الموت ، بل يتحتم على الجميع أن يهبوا لأسلحتهم انتقاما لدماء اخوانهم ، فتجمع كافة الجند وكأنهم رجل واحد ، ولم يتوانوا عن عبور الجسر المصنوع من القوارب ، ثم قسمهم الدوق الى مجموعات ، ورأس عليهم جميعا روبرت كونت نورماندى وكونت فلاندرز ، وهيج الكبير ، وأخاه اسناس ، وحدد لكل طائفة مكانا لايشاركها فيه غيرها ، ولا تتعداه هى الى سواه ، وأمر أن تقف كل جماعة بقيادة قائدها .

ثم أخذ الدوق يشرح لهم الوضع باعتبارهم رجالا مدركين لمسئوليتهم ، وأثار حميتهم بكلماته الملهمة اذ قال لهم : « لو صح ما نقل الينا من أن أعداء النصرانية : اسما وعقيدا ، قد أظهرهم الرب على سادتنا واخوتنا بسبب آثامنا ، فالرأى عندى أيها الرجال الأمجاد أنه لم يبق لنا الا أن نمحو العار الكبير الذى ألحقوه بسيدنا المسيح ، أو نهلك مع من هلكوا ، وصدقونى أن ليست الحياة ولا السلامة أحلى مذاقا من الموت أو أى ألم من الآلام ان يذهب دم هؤلاء السادة هدرا فى الثرى ، ومحال أن تمر هذه المذبحة المروعة التى جرت على شعب وهب نفسه للرب دون أن تواجه بانتقام عاجل ، ويبدو لى أن أعداء الملة سوف يبطرهم انتصارهم فلا يحتاطون لأنفسهم كما جرت عادتهم ، لذلك فانهم لن يترددوا — اعتمادا منهم على بأسهم — فى أن يشقوا طريقهم بين صفوفنا أثناء عودتهم بالاسلاب والغنائم » واعلموا أن ما نحن فيه من موقف محزن دام حرى بأن يحملنا على مزيد من الحذر ، أما التكاسل فيغرى صاحبه بالاهمال » .

« فان رأيتم الصواب فيما أقول فهيا بنا نستعد لهم ، وطالما كنا على حق فاننا نطمع أن نحرز النصر بواسطة الواحد القوى الذى نؤمن به ، ونحارب فى سبيله ، فاذا تراءى للعدو أن يعود فيقتحم صفوفنا فلنتقابله سطبى سيوفنا ، ولتكن ذكرى ما صبه علينا من المصائب مذكية فينا ما كان عليه آباؤنا من الشجاعة » ٠



ووقعت خطبة [ الدوق جودفروى ] هذه موقع الرضا من نفوسهم واستصوبوها كلهم ، وبينما هم يتدارسون كلامه هذا اذا ببوهيموند يطالعهم عائدا من الشاطىء الى معسكره ، وفى اثره الكونت لم يغب دونه الا قليلا ٠

. . .

ورحب الناس بزعيميهم ترحيبا صادقا لم يستطيعوا معه أن يحبسوا دموعهم من الانهمار ، اذ أدركوا أنهم كانوا على وشك أن يفقدوا هؤلاء القادة ، ولم يكد الزعماء يعلمون بخطة الدوق حتى وافقوه على فكرته وصرحوا بوجوب تنفيذها ٠



كان ياغى سيان فى هذه الأثناء ــ رغم علمه بانتصار قواته ــ مشغول الخاطر ، قلق البال بشأن سلامة عودتهم ، لاسيما منذ أن عرف أن الجند الذين تركوا المعسكر كانوا أكثر عددا مما جرت العادة به ، ومن ثم نودى فى الناس جميعا أن يخرج فى الحال من فى المدينة من أهل الخبرة بالحرب والقادرين على حمل السلاح ، وأن يجتمعوا عند البوابة القائمة عند الجسر لنجدة أهل البلد العائدين ، ان دعت الضرورة الى مثل هذه النجدة ٠

كما أن قوادنا بعثوا من ناحيتهم كشافة تتفقد الطريق الذى يحتمل أن يسلكه العدو فى ايابه ، ايمانا من هؤلاء القواد بأن الرب لابد أن يمنحهم النصر •

- ٦ -

لم يتوان الصليبيون لحظة فى تنظيم صفوفهم ورفع أعلامهم ، وبينما هم يترقبون طلائع الجيش التركى اذا برسلهم قد جاءوهم مسرعين ، ينبؤونهم بأن العدو قد رابط على مقربة منهم ، فتعالت صرخاتهم المجنونة تحث ناسنا على حمل السلاح والزحف لصده ، ومن ثم تقدمت الكتائب ما وسعها التقدم ضارعة الى السماء أن تعينها ، وراح كل واحد منهم يشجع رفيقه ، وقام الصليبيون - وفى ذهنهم شهرة بطولتهم - يهزون الرماح فى أيديهم ، وكروا على خصمهم كرة رجل واحد وكثفوا ضغطهم عليه - كمألوف عادتهم - يقاتلونه بالسيف وجها لوجه ، دون أن يدعوا له فرصة يلتفظ فيها أنفاسه انتقاما للمصائب التى أنزلها بهم والتى لا زالت عالقة بأذهانهم ، فما لبث العدو أن فارقته شجاعته ، وطار قلبه شعاعا ، وأدبر موليا وجهه شطر الجسر المؤدى الى المدينة ، يسابق كل واحد من رجاله الآخر فى الهروب •

على أن دوق اللورين كان قد جابه كثيرا من أمثال هذه الأزمات، وكان عسكره قد احتلوا موقعا أمام الجسر تقوم تجاهه ربوة عالية بعض الشىء ، وكان الترك فى فرارهم أمام زعمائنا الموقرين أحد رجلين : اما رجل يتعثر فيسقط وهو يحاول بلوغ الجسر التماسا لملجأ له هناك ، واما رجل لامحيص له من العودة الى موت مؤكد يلقاه فى ساحة المعركة التى كان قد لاذ منها فرارا •

واذ كان كونت فلاندرز محاربا صنديدا ، بارعا كل البراعة في استعمال السلاح ، فقد خرج بعسكره مقتفيا أثر الأعداء في عزم لاتفل شباته ، ففرق صفوفهم ، وأنزل بهم من الأهوال مثل الذى أنزلوه من قبل بعسكرنا ، ولم يكن كونت نورماندى أقل شجاعة من آبائه ، فأبلى البلاء الحسن في هذه الموقعة .

وكان هنا كونت تولوز المتحمس لربه ، والى جانبه هيج العظيم الفخور بما يجرى فى عروقه من دم ملكى ، والذى لم يشن نسب أسرته العريق بأى شين ، وكذلك كونت اوستاس أخو الدوق ، وبلدوين كونت هينولت ، وهيج كونت سنت بول ، وغيرهم من أهل المكانة ــ فحملوا جميعهم على العدو حملة صدق ، وأظهروا من أعمال البطولة ما أرهق قوة المعادين ، فذبحوهم ذبح الخراف ، وكان باغي سيان لما أرسل قواته للحرب أمر باغلاق أبواب المدينة من خلفهم ، ليقطع عليهم كل خطة للارتداد ، ساعيا من وراء ذلك الى مضاعفة ضراوتهم ، وحملهم على المزيد من الشدة فى القتال ، معتقدا أنه بذلك يسلك أحسن المسالك وأجداها ، غير أن الخاتمة جاءت على غير ما كان يرجوه ، فقد هلك رجاله الذين لما رأوا احداقنا بهم لم تعد لهم قدرة على صد هجومنا ، أو الفكاك من ضغط رجالنا عليهم ، فالتمسوا خلاصهم فى الفرار الذى لا خلاص لهم سواه ، ولكن خانهم هذا الأمل اذ كان الموت لهم المرصاد ، فتناوشت سيوفنا الفارين منهم ، وفرقتهم شر ممزق .

وتردد فى أنحاء المعسكر قرع الأسلحة ، وقعقعة السيوف البراقة ، وصهيل الخيل ، وصراخ الرجال ، واختلط الحابل بالنابل ، ولولا اختلاف سلاح كل فريق عن الآخر لكانت اتفه غلطة مؤدية الى الخطر الداهم الذى يحمل فى طياته الهلاك .

وتجمع على أسوار أنطاكية وفوق أبراجها ، نساء المدينة وبناتهن وصغارهن وشيوخ البلد ، وكل من ليس عنده قدرة على الدفاع عن نفسه ، يشاهدون ـ من مكانهم الذى يقفون فيه ـ المذبحة التى تجرى من تحتهم ، وعلا بكاؤهم وراحوا يندبون مصارع أصحابهم ولسان حالهم يقول : « ما أسعد من ترفق بهم الموت فقبض أرواحهم قبل أن تمسهم هذه الخطوب » .

أما الأمهات اللاتى كن يتفاخرن بكثرة أولادهن ، فقد أصبحن موضع الرثاء وصارت العاقر منهن أسعد من كل ذات ولد » .

ولما رأى ياغى سيان أن الدائرة قد دارت على قومه ، وأن البقية الباقية منهم لابد هالكة فى هذه المذبحة التى تجرى على قرب منه ، أمر بسرعة فتح الأبواب حتى يتمكن الباقون من جيشه من دخول المدينة سالمين ، لكنهم تزاحموا على الأبواب التى أزيلت متاريسها تزاحما شديدا ، وتعالى ضجيجهم وصراخهم ، ذلك لأن الفارين الذين كان الخصم يتعقبهم حاولوا عبور الجسر ، فتكاثرت جموعهم ، وتدافعوا فزعين يدفع بعضهم بعضا مما أدى الى سقوط الكثيرين منهم فى النهر فغرقوا فى لجته .

ولقد صال دوق اللورتن أبدع صولة فى هذا الاشتباك ، فبرهن على أنه مسعر حرب وخواض غمرات ، وشاهده المساء اذ اقترب وهو يقاتل حول الجسر ، وقد جاء بالدليل البين على بأسه الذى ميزه عن سواه ، وكان ما قام به من العمل أمرا باهرا خالدا ، ومأثرة زادته اجلالا فى نظر الجيش كله ، اذ اندفع بما طبع عليه من جرأة فكان يضرب الضربة الواحدة يقطع بها رؤوس أكثر من فارس مدرع ، ثم قص بشجاعة فارسا آخر لم يمنعه ما عليه من زرد الحديد من أن يصيبه بضربة قطته نصفين ، فتدحرج أعلاهما على الأرض ، وأما أسفلهما فقد دفعوا به الى المدينة

محمولا على فرسه ، فبث هذا المنظر العجيب الخوف والدهشة فى نفوس كل من شاهدوه ، ولم يعد خبر هذا الأمر العجيب خافيا على أحد ما ، وتناقلته الألسن ، فشرق وغرب ٠

ويقال ان خسارة العدو يومذاك قاربت ألفى رجل : ولولا دخـول الليل الذى حسدنا على أمجادنا وانتصارنا لانتهى حصار أنطاكية من غير شك فى هذا الوقت ، وكانت آثار المذبحة واضحة كل الوضوح حول الجسر والنهر الذى تبدل لون مائه ، وراح يصب فى البحر سيلا جارفا من الدماء ٠ ولقد قيل ان اثنى عشرمن الحكام الأتراك لقـوا مصرعهم فى هذا القتـال ، فكانوا خسارة للمدينة لا تعوض ، وأكد هذا الخبر فيما بعد تأكيدا قاطعا المواطنون المسيحيون الذين قدموا من أنطاكية الى معسكرنا ٠

- ٧ -

حين طلع النهار على الدنيا عاود القادة اجتماعهم ، شاكرين الله القدير على ما آتاهم من النصر ، ثم عقدوا - فيما بينهم - مجلسا لمناقشـة الوضـع فاتفقوا بلا استثناء على تنفيذ خطتهم الأصلية بحذافيرها ، ألا وهى اقامة حصن على رأس الجسر لمنع المواطنين من مغادرة المدينة ، وليبيسر فى الوقت ذاته على رجالنا حركتهم ويزيد من سلامتهم اذا ما رغبوا فى التجوال هنا وهناك ٠

وكان فى ذلك المكان - كما قلنا سابقا - مسجد يؤدى الترك فيه شعائرهم الدينية ، وقد جعلوا ناحية منه موضعا لدفن موتاهم : فلما كانت الليلة السـالفة ، وصدر من اليوم التالى ظلوا ينقلون

جثث موتاهم الى ذلك الموضع ، فلما تأكد رجالنا من صدق هـذا الخبر ، اندفعوا اندفاعا شديدا الى ذلك المكان ، يحدوهم الأمل فى العثور به على غنائم تكون مدفونة مع الموتى ، فنبشوا القبور وأخرجوا الجثث ، ولم يقتصروا على أخـذ ما وجـدوه من الذهب والفضـة والأقمشة الغالية بل امتدت أيديهم حتى الى الجثث ذاتها فعبثوا بها ٠

ولما فشا هذا الخبر أيقن الجميع مدى ما أصـاب العدو من خسائر كانت فى بادىء الأمر موضع شك ، لان القتال انتهى ليلا ، فاغتبط الصليبيون بهذا النبأ غبطة جاوزت غبطتهم بالنصر الذى احرزوه فى يومهم السـابق ، ولقد وجدوا فى تلك المقبرة ألفـا وخمسمائة جثة سوى من ابتلعهم النهر فى مرات كثيرة حاقت فيها الخسارة بهم ، وسوى الذين قبروا فى المدينة اضافة الى من أثقلتهم جراحاتهم القاتلة فصاروا معها على شفا الموت ، وأرسل الصليبيون ما يقرب من ثلاثمائة رأس من رؤوس القتلى الى من كانوا موجودين بالميناء ، فتضاعف سرور رجالنا الذين كانوا قد ذهبوا الى هناك بعد معركة اليوم السالف ، وكان هذا تحذيرا نافعا للسفراء المصريين الذين كانوا لا يزالون فى الميناء ولم يغادروه ٠



كان الصليبيون الكثيرون الذين فروا من أخطار اليوم الغابر مختفين فى كهوف الجبـال وأعماق الغـابات ، فلما سمعوا بخبر انتصارنا بادروا فى الحال الى الرجوع الى المعسكر ، وهكذا شاءت ارادة الرب أن يعود الى الجيش كثير من الجند الذين اعتقد الناس أنهم هلكوا فى المعركة ، لكن ها هم الآن يعودون الى الجيش سالمين ، معافين من كل أذى بفضل الرب ٠

لم يكد يرجع هؤلاء الذين كانوا قد فروا الى مختلف الجهات حتى أقيم على رأس الجسر متراس من الأحجـار التى حملوها من

المقابر ، وأخذ القوم يتبارون في مساعدة بعضهم البعض ومعاونة كل منهم زميله فى تشييد المعقل الذى حصن بسور قوى وأحيط بخندق عميق .

ثم أخذ الزعماء بعد ذلك فى التشاور عمن يقوم بحراسة هذا المكان ، ولم يكن أى واحد منهم مستعدا لحمل مسئولية ثقيلة كهذه المسئولية ، وراح كل منهم يقدم هذا العذر أو ذاك ، غير أن كونت تولوز ـ وهو المرضى عنه من الله ـ تطوع لحمل المسئولية ، وتعهد من أجل الصالح العام أن يقوم بحراسة هذا البناء الجديد ، فاستعاد تماما حب كل رجال الحملة له ، وهو حب كان قد فقده مدة عام لوقوعه فريسة لمرض عطله عن الحركة والفعالية على مدى الصيف الماضى وطول الشتاء التالى له ، ففى الوقت الذى كان بقية القادة ابانه يتحملون مسئولية الجيش بعزيمة لا تقهر كان هو دونهم كانما لا يعنيه من الأمر شيء ، وكانت تنقصه البشاشة ، ولم يظهر الود تجاه كائن من كان ، وتجلى هذا واضحا غاية الوضوح لكل ذى عينين، فعزوا ذلك الى أنه كان أكثر القوم مالا وأعظمهم ثروة بصورة يتوقعون معها أن تحمله على بذل الكثير من أجلهم ، ولقد أراد أن يعوض ما كان من تراخيه وعدم اكتراثه فقام من تلقاء ذاته وتحمل عبء هذه المهمة ، وقيل أيضا انه وضع تحت تصرف أسقف بوى وبعض النبلاء الآخرين خمسمائة مارك فضة وزنا ، تعويضا لأصحابها عن الخيل التي هلكت لهم فى هذه المعركة .

فلما عرف أتباعه أنهم عوضوا خيرا عن جيادهم التى فقدوها أظهروا من ضروب الشجاعة والتفنن فى محاربة العدو ما لم يظهروه من قبل فهدأت حدة الشعور ضد الكونت ، وسماه الجميع بأبى الجيش وراعيه .

## - ٨ -

لقد سدت بوابة الجسر بالقلعة الجديدة التى أقام بها الكونت خمسمائة من الرجال الأشداء ، مما جعل مرور المواطنين من خلالها لا يتسنى الا بشق النفس وبالتعرض للخطر البالغ ، لكنها من ناحية أخرى جعلت قومنا أكثر قدرة على الخروج من أجل قضاء مصالحهم الضرورية ، أما العدو فلم يعد قادرا على مغادرة أنطاكية الا عن طريق البوابة الغربية الواقعة بين سفح الجبل والنهر ، ويظهر أن تمتع العدو بالقدرة على الخروج من تلك البوابة لم يعرض قواتنا لكثير من الخطر ، اذ كانت جميع خيامنا منصوبة على الجانب الآخر من النهر ، ومع ذلك فقد شعر الكل أن المحصورين كانوا يتمتعون بكثير من الحرية فى التجوال ، لأن حاجات المدينة الضرورية كانت لا تزال تمر بهذا الطريق ، لذلك عقد القادة الشجعان الخالدو الذكر مرة أخرى مؤتمرا من بينهم للتداول فى شأن هذه المشكلة التى رأوا مواجهتها باقامة بعض التحصينات فى موضع ملائم على الجانب الآخر من النهر ، وقرروا أن يقيم بها بعض هؤلاء الزعماء ، ليرصدوا العدو ان أراد الخروج منها أو الدخول اليها فيحولون بينه وبين ما يريد ، وعلى الرغم من انعقاد اجماعهم على وجوب تشييد ذلك الحصن ، الا انه لم يتقدم قط أحد منهم فيتطوع وينهض بحراسته ، وترددوا كلهم تجاه هذه الصعوبة ، ولم يدروا أى سبيل يسلكونه فيها ، وطال ترددهم ، ثم استقر الرأى منهم فى النهاية على اختيار تانكريد الجم النشاط لأداء هذه المهمة ، وكان على وشك الاعتذار عنها لقلة ما بيده من المال ، لولا أن نهض كونت تولوز وقدم اليه مائة مارك من الفضة لتشييد الحصن ، يضاف الى ذلك تخصيص مبلغ مناسب قدره أربعون ماركا شهريا يقتطع من المال العام يدفع للذين سوف يعملون مع تانكريد .

ولقد ترتب على كل ذلك أن شيد حصن ملاصق لتلك البوابة يقوم على أحد التلال ، حيث كان موضعه فى السابق أحد الأديرة ، وعهد بحراسته الى رهط من أهل الحجى الأشداء فبقى هذا الحصن سليما حتى نهاية الحصار بفضل جهود تانكريد الناجحة ٠

وكان يوجد على بعد ثلاثة أميال أو أربعة تحت انطاكية ، وعلى امتداد نهر العاصى مكان للتعبد ، يتمتع بموقع رائع بين الجبال وبين النهر ، حيث كانت قطعان الأغنام تسرح هناك فى المراعى الخضراء الغنية ، التى كان العدو قد نقل اليها معظم جياده لقلة ما فى المدينة من العلف ، فما كاد الصليبيون يتبينون هذه الحقيقة حتى جمعوا فى هدوء بضع سرايا من الفرسان الذين أسرعوا الى تلك البقعة ، وسلكوا اليها طرقا مهجورة حتى لا ينكشف أمرهم ، فلما صاروا هناك وثبوا على رهط من الفرسان القوامين بحراســـة الماشية ، وقتلوهم ، واستولوا على ألفى حصان من الخيل الصافنات ، ناهيك عما أخذوه من البغال واناثها ، وعادوا بكل ذلك الى المعسكر ، ولم يكن ثم غنائم من أى نوع أكثر أهمية من هذه الغنائم عند الصليبيين فى ذلك الحين ، لأن جميع جيادهم كانت قـد هلكت تقريبـا فى المعركة ، أو نفقت من الجوع أو البرد أو غير ذلك من الكوارث ٠

- ٩ -

أحيط بالمدينة من كل جانب ، وعجـز سـكانها عن مجاوزة أسوارها لمزاولة أعمالهم ، وهكذا أحدقت بهم الصعاب الجمة من كل ناحية ، كما بدأت تهددهم أيضا مشكلات أخرى كنقص الطعام الذى

واجههم فجأة وأصبح شبحه يخيفهم بصورة بعثت الهلع الشديد فى قلوب المواطنين ، كما أصبح العلف نادرا ندرة بالغة ، فهزلت الخيول ، وعجزت عن القيام بما كانت تقوم به من قبل ٠

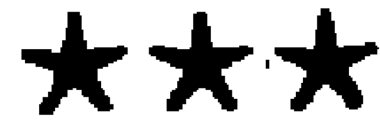
أما رجالنا فقد أصبحوا أكثر حرية فى الذهاب الى شاطىء البحر ، أو حيثما تدعوهم الضرورة الملحة ، وزال الى حد بعيد ما كان يكابده الجيش كله خلال الشتاء من هم مقيم بسبب قلة المئونة ، فقد ولى الشتاء ، وجاء الربيع الطلق ، وهدأ البحر ، ولم يعد الأسطول الراسى بالميناء يلقى مشقة فى الدخول أو الخروج متى شاء ، هذا الى جانب أن الطرق غدت سهلة المسالك بفضل الدفء المتزايد ، فاستطاع كل ذى مصلحة أن يخرج لانجاز مصلحته من غير عسر ٠

كذلك رجع الى الجيش الصليبيون الذين كانوا مضوا لقضاء وقتهم فى القلاع والمدن المجاورة ، فرارا من شظف الحياة وقسوتها فى المعسكر ، وجهزوا أسلحتهم وقويت عزائمهم ، وأعدوا عدتهم للقتــال ٠



على أنه فى هذا الوقت بالذات جاءت الأخبار الى بلدوين ــ أخى الدوق ــ بأن الجيش فى صراع مرير ضــد المجاعة ، فتفطر قلبه بالأسى الصادق ، وعزم على امدادهم بضرورات العيش من فائض أمواله الخاصة التى أنعم الله بها عليه ، فكانت عطاياه السخية من الذهب والفضة والأقمشة الحريرية والجياد الصافنات وغير ذلك من كل غال وثمين بلسما داوى ظروف كل زعيم ، ولم يقتصر كرمه على كبارهم فحسب ، بل تعداهم الى الكثير من عامة الناس ، مما أكسبه ميل الجميع اليه وحبهم اياه ، وزيادة على ذلك فان سخاءه لم يقل

عن هذا تجاه مولاه وأخيه الأكبر ، فأمر بأن تحول الى جودفروى جميع ما تغله أملاكه الخاصة الواقعة على ذلك الجانب من نهر الفرات حول تل باشر والاقليم المجاور له ، فأمده بالحبوب والشعير والزيت والنبيذ ، الى جانب خمسين ألف قطعة ذهبية وصله بها .



كان هناك عظيم من عظماء الأرمن شديد البأس اسمه « نيكوسيوس » تربطه ببلدوين وشائج المودة الصادقة ، وقد قام من تلقاء ذاته وبدافع من تقديره لبلدوين ، بارسال طائفة من رجاله يحملون الى الدوق فسطاطا كبير الحجم ، بديع الصنع هدية منه اليه ، الا أن باكراد نصب كمينا لاصطياد الخدم الموكل اليهم حراسة هذه الهدية ، وأمر باغتصاب هذا الفسطاط ، وأن يحمل الى بوهيموند ، كأنه هدية منه هو ذاته اليه ، فوصل الى سمع الدوق نبأ هذا الفعل الشنيع مع تفصيل شامل للحادث كما رواه خدم نيكوسيوس ، وحينذاك خرج جودفروى مستصحبا معه كونت فلاندرز الذى توثقت بينه وبينه وشائج الصداقة العميقة طوال الرحلة وذهب الى بوهيموند طالبا اليه أن يرد عليه الهدية التى كانت مرسلة اليه هو ذاته ، ولكنه اغتصبها لنفسه ، غير أن بوهيموند ادعى أنها مهداة اليه هو ذاته من النبيل «باكراد» ، وزعم أن من حقه الشرعى الاحتفاظ لنفسه بما يطلبه منه الدوق ، فلما خيف أخيرا من وقوع شقاق فى صفوف الناس ، أو حدوث نزاع بين القادة ، استجاب [ بوهيموند ] لالتماسات الزعماء ورد الى [ جودفروى ] الفسطاط الذى كان مهدى اليه ، ومن ثم عادت المياه الى مجاريها مرة أخرى بين القائدين ، على أحسن ما تكون العلاقات .

ويخيل الى أنه من المستغرب جدا أن يصر رجل كالدوق يمتاز بدماثة الخلق وحسن الطبع هذا الاصرار الشديد على المطالبة بشىء

تافه غير هام كهذا الشيء ، ولا أستطيع حيال ذلك الا أن أقول ما جاء في المثل « ومن ذا الذى ترضيك سجاياه كلها » وما جاء في مثل آخر « لكل جواد كبوة » ، كما أن هناك مثلا غير هذين يقول « يجوز للمرء في المهمة الشاقة أن يغفو لحظة » . ذلك لأنه كثيرا ما نرى في أنفسنا انحرافا عن جادة الصواب تقضي به قوانين الطبيعة البشرية .

- ١٠ -

سرت في هذه الآونة شائعة عمت كل النواحي تقول أن أحد أمراء الفرس الأقوياء استجاب لمطالب الأنطاكيين الخاصة ـ ولالحاح قومه المستمر ، فأمر بحشد العسكر من كافة أرجاء مملكته ، وارسالهم نجدة الى المدينة ، وقد أذاع مرسوما عاليا يأمر فيه بزحف جيش تركي قوى على بلاد الشام ، اصطفى لقيادته جماعة خاصة من الأمراء وكل اليهم هذه المهمة ، ولم تسر هذه الشائعة في العالم الخارجي وحده فحسب ، ولا عرفت هناك فقط ، بل لقد تحدث بها أيضا جميع اللاجئين من المدينة الذين فروا الى معسكرنا وأكدوا صدقها الذى اخذ يزداد يوما بعد يوم ، حتى قيل ان هذا الجيش أصبح على أبواب المدينة ، فاستبد الذعر بجيشنا واستولى عليه الفزع .

في هذه الأزمة قام ستيفن كونت شارترز ، وهو رجل نبيل واسع النفوذ ، نصبه الزعماء رئيسا لمجالسهم يستشيرونه ، وينزلونه منزلة الوالد لرجاحة عقله التي لا تجارى ، وحسن حكمه على الأمور ، أقول قام هذا الكونت يسأل اخوانه أن يأذنوا له ـ وقد تعلل بالمرض ـ أن يفارقهم ليذهب الى الساحل ، مستصحبا معه خدمه وأتباعه وكل ما يملك ، وكان ما أخذه معه شيئا كثيرا للغاية ، أما

عذره الذى قدمه بين أيديهم فهو رغبته فى الاقامة بعض الوقت فى الاسكندرونة حتى يسترد صحته وينقه نقاهة تعينـــه على العودة اليهم ٠

وتقع الاســكندرونة على شاطىء البحر ، ولا تبعــد كثيرا عن الميناء ، وتعتبر المدخل الى قيليقيا ٠

وصحب [ سنيفن ] فى مغادرته هذه أربعة آلاف رجل كانوا قد جاءوا فى معيته ، فلما بلغ الساحل مضى الى الاسكندرونة فى انتظار ما تتمخض عنه الأحداث ، ورسم خطته على أن يعود الى الجيش ان أحرزت قواتنا النصرالذى تنشده بحجة أنه نقه تماما من وعكته، أما ان جرت الأحداث على العكس من ذلك فسوف يرجع الى مقاطعته الخاصة فى السفن التى كان قد جهزها لتكون على أهبة الاستعداد لذلك ، فانطوى هذا المسلك من جانبه على العار المقيم وضياع هيبته الى الأبد ٠

ولقد أزعج فعله المشين هذا القادة الذين خلفهم فى المعسكر ، ورأوا ـ وكان حقا ما رأوا ـ أن ما فعله ان هو الا سبة لا يمحى عارها ، ولا يذهب شنارها ، وأحسوا فى الوقت ذاته بحزن تتفطر له المرائر على هذا الرجل النابه الذكر ، الذى لطخ بمسلكه هذا شرف بيته وحط من شهرته ، فراحوا يتناقشون ـ وكلهم فزع ـ كيف يواجهون هذا الحادث الذى لم يكن متوقعا قط ، لما يحمل فى طياته من خطر يتمثل فى أن قد يقتفى خطاه سواه ممن لا زالوا معهم فى المعسكر فيجرؤون على القيام بمثل ما قام به ، ومن ثم اتفقوا أخيرا على أمر لم يشذ عنه أحد منهم ألا وهو أن يبعثوا من ينادى بمنع أى شخص كائنا من كان هذا الشخص من مغادرة المدينة ، فان ترك أحد ما المعسكر خلسة من غير اذن الزعماء ، لم تشفع له قط وظيفته الرسمية ، ولا خدماته التى يكون قد أداها ، من أن يصدر ضده قرار

الحرمان ، وأن يحكم عليه بالعار الأبدى ، كما لو كان قد قتل نفسا من غير ذنب ، أو أفحش فدنس مقدسا ، هذا الى جانب انزال أقسى أنواع العقاب به ، وترتب على هذا القرار بما تضمنه من الزجر والخوف من العقوبة أن امتنع الكل منذ ذلك الحين عن ترك المعسكر ، حتى ولو لفترة وجيزة ، وأطاع كل واحد منهم القرار كما لو كان هذا الواحد ديريا يستجيب للأمر طواعية ومن غير معارضة .

## - ١١ -

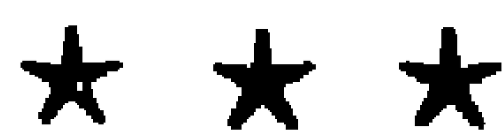
اعتنقت أنطاكية ـ مدينة الله الحبيبة ـ ملة المسيح زمن الحواريين ، حين بشر بها أميرهم ـ كما قلنا ـ وظلت وفية لها ملتزمة بها حتى وقتنا الحاضر .

وبينما كانت أقاليم الشرق كله تدخل تحت حكم خلفاء محمد [ صلى الله عليه وسلم ] ، وتنتشر فيها عقيدتهم ، أبت هذه المدينة أن تسيطر عليها أية أمة تعتنق غير ما تعتنقه هى ، وعلى الرغم من بسط سيطرة [ المسلمين ] على جميع البلاد الممتدة من الخليج الفارسى حتى البسفور ، ومن الهند الى أرض الأسبان الا أن مدينة أنطاكية هذه انفردت دون غيرها من المدن بالمحافظة على ايمانها سليما غير مغموز ، وحرصت على حريتها وهى تعيش وسط أمم مخالفة لها .

غير أن ما كابدته [ المدينة ] من كثرة الحصار على مدى أزمنة طويلة فل فى ساعد مواطنيها الفضلاء ، كما أرهقتهم هجمات العدو التى لم تعد محتملة ، فما لبثوا ـ قبل أربعة عشر عاما من الوقت الذى نتكلم عنه الآن ـ أن تلاشى صمودهم ، واضطروا لتسليم بلدهم

أنطاكية الى عدوهم ، وحدث أنه لما بلغت جيوشنا أسوارها كان جل سكانها من المؤمنين الصادقين ، ولكن لم يكن لهم أى حول أو قوة فى المدينة ، وقد احترف معظمهم التجارة ، واشتغلوا بالحرف اليدوية أجراء عند غيرهم ، ولم يكن مسموحا لهم ولا لأهل الملل الأخرى غير الترك بمزاولة الأعمال الحربية أو شغل الوظائف الهامة ٠

وحرم على الصليبيين احراز السلاح ، أو ممارسة اى شيء يمت بأى صلة لشئون الحرب ، لذلك ما كاد الخبر باقتراب الحجاج القادمين من الغرب يصل الى مسمع كبار رجال انطاكية ، حتى ازدادت ريبتهم فى المؤمنين(١) عن ذى قبل ، ومنعوهم ــ لاسيما بعد حصار المدينة ــ من مغادرة بيوتهم ، فكانوا لا يخرجون منها الا فى ساعات فرضوها لهم ٠



كان بين أهل المدينة بعض أسرات معينة شريفة الأصل كريمة المحتد ، توارثت المجد القديم عن الفضلاء ، وكان من بينها أسرة بارزة بسبب أصلها العريق تدعى ببنى «زردة» ، التى تعنى فى اللغةاللاتينية أبناء صناع الزرديات ، ولهذا سمى بنوها بهذا الاسم ، وربما كان ذلك نسبة الى اشتغال جدهم الأكبر بهذه الحرفة ، أو لأنهم هم أنفسهم استمروا فيها ، ومن المحتمل أن بعض رجال من هذه الأسرة كانوا لا يزاولون هذه الصنعة ، ويعملون فى هذا الفن الذى ظل على مدى أجيال متعاقبة وقفا عليهم ، حتى أورثهم هذا اللقب ٠

---

(١) يعنى المؤلف بهم المسيحيين من سكان انطاكية ٠

وكان هناك برج يعرفه الناس ببرج الأختين يقع فى الجانب الغربى من المدينة ، ومجاورا للبوابة التى تعرف اليوم باسم سنت جورج ، وقد خصص هذا البرج لتلك العائلة حتى يمكنهم مزاولة عملهم فى طمأنينة فى هذه الحرفة التى كانت ذات أهمية قصوى لكل من المدينة وواليها •

وكان من هذه الأسرة شقيقان يدعى أكبرهما بفيروز ، وهو رجل قوى النفوذ ، عظيم الجاه ، الى جانب أنه كان كبير عشيرته وأسرته ، وكانت تربطه أواصر صداقة متينة العرى بوالى أنطاكية [ ياغى سيان المسلم ] الذى أغدق عليه نعما كثيرة شرفه بها ، فكان فيروز كاتم السر فى القصر ، الى جانب تقلده غير ذلك من الوظائف السامية •

وسمع فيروز بأن « بوهيموند » أمير كبير ذائع الصيت ، وله ضلع بارز فى كل ما هو جار فى الخارج ، ومن ثم ما كاد الحصار يبدأ حتى نجح فيروز فى كسب ود بوهيموند بواسطة الخدمات المترادفة بينهما ، كما ظل فيروز طوال استمرار الحصار حريصا على هـذه الصـداقة ، فلا ينقضى يـوم حتى يوافى بوهيموند بتفصيل ما يجرى بالمدينة ، ويبعث اليه بخطط ياغى سيان ، واذ كان فيروز رجلا داهية ، فطنا ، يقظ الفؤاد ، فقد حرص كل الحرص على أن يظل خبر اتصاله ببوهيموند سرا مكتوما بينهما ، ونجح فى ذلك غاية النجاح ، لانه كان يخاف أن يحدق الخطر الكبير به هو وأسرته من كل جانب ، ان وقف سواهما على هذا السر •

وكان بوهيموند هو الآخر شديد الكتمان لما بينه وبين هذا الرجل من صداقة فطواها فى أعماق قلبه ، ولم يعلم أحد بشىء قط عن صلة الواحد منهما بالآخر ، ولا بالرسل المستمرة بينهما ، بل لقد خفى أمر ذلك عن الجميع ، حتى عن خدمهما وأهل بيتهما •

استمر التفاهم السرى بين هذين الرجلين ـ والذى أشرنا اليه حالا ـ قرابة سبعة أشهر ، زخرت بالاتصال الودى بينهما بشأن الطريقة التى يمكن أن يتم بها اعادة المدينة الى المسيحيين ، وطالما ذكر بوهيموند فيروز بهذه المسألة حتى انتهى الأمر أخيرا بفيروز ـ كما قيل ـ بأن بعث اليه بالرد التالى على يد ولده الذى كان يحمل الرسائل المتبادلة بينهما :

« اعلم يا أحسن الرجال ، ويا من هو أغلى على من الحياة ذاتها، أننى قد أحببتك حبا خالصا منذ اللحظة التى شاءت فيها ارادة الله أن تقوم بيننا هذه الرابطة من الصداقة المتبادلة ، ودعنى أذكرك أكثر من هذا أننى وجدت فى كلماتك صادق العزم الذى لا يتوفر الا فى الرجل الصالح ، ومن ثم فان حبك آخذ يزداد رسوخا فى فؤادى يوما بعد يوم ويعظم قدرك عندى . أما عن الأمر الذى كثر تذكيرك لى به فقد أمعنت فيه النظر مليا ، وعنيت ببحثه مرارا ، وقلبته على شتى جوانبه ، فأيقنت يقينا جازما أننى اذا استطعت أن أعيد بلدى الى حريته السالفة ، وطردت هذه الكلاب القذرة التى تعانى تحكمها فينا ، وأحللت بدلا منها شعبا يعبد الله ، فلن يضيع أجرى يـوم الحساب ، وسوف أنعم بصحبة القديسـين المبـاركين الى الأبد .

« ومن ناحية أخرى ، فلو قمت أنا بهذه المهمة الشاقة الخطرة ، ولم يكتب لى النجاح فيها ، فلن يشك أحد فى أن سيكون ذلك نهاية بيتى وانهيار سمعة عشيرتى الطيبة تمام الانهيار ، ولن يجرى على اللسان اسمنا أبدا ، غير أن الأمل فى النصر لا يزال يراود النفس فى القيام بهذه المخاطرة ، ومع ذلك فاننى مستعد للنهوض بهـذا العمل ان وافق رفاقك على أن تؤول اليك أنت وحدك دون سواك

هذه المدينة حين استسلامها بفضل جهودى القوية ، وبعون الرب الذى ربط بيننا برباط الصداقة الوثيق ، وسأقوم بالمهمة مهما كانت صعوبتها ، وسيكون قيامى بها بسبب حتى لصغارى الذين أرجو لهم ولك كل الخير » .

« وسأسلم اليك من غير عائق هذا البرج الشديد الحصانة ، الذى تعرف أنه فى حوزتى ، وحينذاك تستطيع أنت ومن معك دخول المدينة آمنين سالمين .

« أما ان رأيت انكم جميعا متساوون فيما بينكم ورأيت أنت أن تقتسم واياهم المدينة حين تؤخذ على هذه الصورة فاننى لن أزج بنفسى فى هذا المأزق الخطير ، ومن أجل خاطر قوم ليس لى هوى فيهم .

« وانه ليتحتم عليك ــ من أجل الصالح العام وسلامة الجميع ــ أن تبذل قصارى جهدك للحصول على هذه الموافقة من القادة المرتبطين بك ، وكن واثقا كل الثقة أننى حالما أتسلم منك الخبر اليقين بأنكم وفيتم بهذا العهد ، فلن أتوانى فى فتح باب المدينة لكم لتدخلوها ، وهذه هى الغاية التى تلح على من أجلها .

« وأزيدك علمـا بأنك ان لم تتحـرك بأسرع ما يمكن ، فلن تدخلوها بعد ذلك أبدا ، لان حاكم هذه المدينة تصله الرسائل ، وتتوالى عليه الكتب كل يوم ، مشيرة الى أن الامدادات التى تتجمع من كافة أرجاء الشرق لمساعدته قد عسكرت حول نهر الفرات ، فى قوة بلغت مائتى ألف فارس ، فاذا وجدتكم هذه الجيوش لا زلتم خارج المدينة فلن تكونوا قادرين بعد ذلك أبدا على مقاومة قوة الأهالى وجيوش حلفائهم القادمة » .

شرع بوهيموند منذ تلك اللحظة في بذل أقصى جهده لاستكناه مشاعر كل شخص من القادة ، ومعرفة ما يدور بفكر كل منهم على حدة ، والوقوف على الخطة المتوقع اتخاذها بشأن المدينة المحاصرة حين يتم الاستيلاء عليها ، وبرع كل البراعة فى اخفاء مشروعه ، الا عمن اعتقد أنهم موافقوه على رغباته ، وكان اذا رأى الأمل ضعيفا فى نجاحه لدى بعض القادة أرجأ الموضوع الى وقت آخر يكون أكثر ملاءمة ، ومع ذلك فقد وافقه على مطالبه كل من دوق جودفروى ، وكونت نورماندى ، وكونت فلاندرز ، وهيج العظيم ، وصارحوه بتأييدهم لما يريده ، واستصوبوا سر الرجل النبيل [ فيروز ] وأثنوا على فطنته ، وكتموا عزمه فى صدورهم كتمانهم لأمر لا ينبغى أن يعلم به أحد قط .

أما كونت تولوز فكان الوحيد الذى شذ عنهم فيما يتعلق بهذا الموضوع ، وترتب على موقفه هذا ارجاء المسألة ارجاء كاد أن يدمر ما اتفق عليه ، لان صديق بوهيموند الحميم [ أعنى فيروز ] ، كان رافضا كل الرفض أن يقوم بعمل فيه كثير من الخطر عليه من أجل خاطر الآخرين ، كما ان بوهيموند لم يكن بالشخص الذى يجهد نفسه فى عمل للصالح العام ان لم يعد عليه بالجدوى ، لكنه استمر مع ذلك فى الحفاظ على مودته الصـــــادقة مع فيروز فحافظ على الدوام بهداياه وملاطفاته ، كما ظلت الرسائل موصولة ومترادفة بينهما ، وأخذ كل منهما يرعى ما بينه وبين صاحبه من الصـــداقة وينميها .

عاد فى هذه الأثناء الى أنطاكية المبعوثون الذين كان ياغى سيان وأهل أنطاكية قد أرسلوهم الى فارس بغية استجداء العون ، وقد نجحوا فى انجاز سفارتهم ، وتحققت مطالبهم ، ذلك لان أمير فارس العظيم كان قد سمع بما تلقاه أنطاكية من الأهوال فتحرك قلبه عطفا عليها ، وكان من صالحه صد محاولات الصليبيين والعمل على شل قوتهم حتى لا يتطلعوا لفتح بعض أجزاء من مملكته بحد السيف». ومن ثم بعث الى بلاد الشام حشـودا لا يحصيها العـد من الفرس والترك والأكراد ، بقيادة واحد من أصدقائه المقربين ، كان يستطيع أن يعتمد على شجاعته واخلاصه وهمته كل الاعتماد ، وألقى اليه بالقيـادة ، وجعل تحت امرته أمراء ستين وقوادا وأمراء خمسين وضباطا آخرين دونهم مرتبة ، يطيعون أمره وينفذون كل ما يقضى به ، كما زوده بكتب لها قوة القانون وجهها الى ولاة جميع الأقاليم التابعة له ، والخاضعة لسلطانه متضمنة أمره الى كافة الناس والأمم والقبائل والشعوب على اختلاف ألسنتها ، أن يتبعوا ـ من غير تردد ـ ابنه المحبوب «كربوغا» الذى وكل اليه قايدة جيوشه بسبب خدماته، وأمرهم بالامتثال لسلطان هذا الرجل ، وألزمهم بطاعته فى كل ما يأمرهم به ، وأن يكونوا وفق مشيئته فلا يعارضه فيها معارض .

رأس كربوغا ـ بأمر مولاه ـ الجيوش التى ذكرناها حالا ، وزادها عددا بمن ضمه اليهم من العسكر الذين جمعهم خلال زحفه فى البلاد ، فدخل العراق بمائتى ألف رجل ، وعسكر فى ناحيـة الرها ، حيث جاءته الأخبار المختلفة وهو بها بوقوع هذه المدينة وكل الاقليم المحيط بها فى قبضة أحد قادة الفرنجة الذى كان زاحفا ضده فأجمع النية اذ ذاك على مهاجمة هذه المدينة ـ قبل عبوره الفرات ـ وعزم على الاستيلاء عليها قسرا .

بيد ان بلدوين كان قد علم بتقدم [ ياغي سيان ] فجلب أناسا شجعانا من كل النواحي التي حول [ الرها ] لمساعدته ، كما عنى بتوفير كل ما تحتاجه مدينته من الطعام والسلاح ، لذلك لم يزعجه كثيرا تهديدات كربوغا الشديدة له ، حين أمر الأخير أن ينادى المنادون بأن الجيوش موشكة أن تغير على الرها ، وأن تضرب الحصار عليها بكل ما أوتيت من قوة ، ولكن المدينة قاومته في عناد ، وسرعان ما تجلى للعيان أنه لن يجنى كثيرا من هذه المحاولة ، ولن يكون تقدمه فيها ملحوظا ، مما حمل في النهاية جماعة من أهل الحجى على الذهاب الى قائدهم ، وطال بينه وبينهم الجدل ، حتى انتهى به الأمر الى نبذ هذه المحاولة وعدوها محاولة عارضة ، انصرف ياغي سيان اثرها لمتابعة خطته الأصلية ، التي تتلخص في عبور الفرات والاسراع لنجدة أنطاكية ، وهو الهدف الذى جاء من أجله ، وذكر له هؤلاء الرجال أن أخذه الرها وأسره بلدوين لن يستغرق منه أكثر من يوم واحد ، وذلك في طريق عودته من أنطاكية بعد رفعه الحصار عنها .



ظل كربوغا محاصرا الرها ثلاثة أسابيع (١) ، أضاع فيها وقته سدى وبدد جهوده عبثا ، ثم بدا له أن يأمر قواته بعد ذلك بعبور النهر فأمرها فاجتازته فسار خلفها محثا الخطى في همة كبيرة الى هدفه الذى خرج من أجله ، وكان توقف جيش الأعداء أمام الرها ، هو السبب في عدم استطاعة بلدوين أن يكون حاضرا أثناء حصار أنطاكية ، كما كان السبب في خلاص قومنا الذين كان لابد أن يتحرج موقفهم - كما تنبأ فيروز صديق بوهيموند - لو أن كربوغا زحف مباشرة على أنطاكية ، وأخذها قبل استيلاء الصليبيين عليها ولكن شاءت نعمة الرب أن تقع أنطاكية قبل وصول المارقين ، والا كان من الصعب على الصليبيين أن يقفوا في طريق كربوغا .

---

(١) ذكرت الترجمة الانجليزية أنها من ٤ حتى ٢٥ مايو .

عمت الشائعة أرجـاء المعسكر في نفس الوقت بتقدم هـذه الحشود الكثيفة وأكد الكثيرون صدق هذا الخبر ، فأيقن العسكر أن العدو قد وصل الى أطراف انطاكيه ، فاستبد الذعر بهم استبدادا كبيرا ، واذ ذاك قام القادة فبعثوا فى اتجاهات مختلفة رجالا من ذوى الخبرة لا يشك أحد أبدا فى اخلاصهم ونشاطهم ، وطلبوا اليهم أن يقاتلوا وجها لوجه أناسا لايغمز ولاؤهم حتى يمكن الحكم الصحيح عن مدى صدق ما أذيع من الأنباء ، وقد اختير لهذه المهمة محاربون شجعان من ذوى الرتب العالية هم « دروجو دى نيزل » و « كلاريبولد دى قنديل » و « جيرارد دى شيريزى » ، و « رينالد كونت تول » وغيرهم ممن غابت عنا أسماؤهم فانتشروا مع أتباعهم فى نواح مختلفة، وبذلوا همتهم فى التقصى الدقيـق فارسـلوا من قبلهم وبذورهم الكشافة الى النواحى القاصية ، فصارت بين أيديهم بهذه الطريقة أخبار موثوق بها تؤكد تجميع العسكر [ الاسلامى ] من شتى النواحى وانضمامهم بعضهم الى بعض فى جيش واحد ، كأنهم الأنهار تتجمع لتصب فى البحر ، فلما فرغ الزعماء من ذلك عادوا مؤكدين للقادة الذين كانوا قد بعثوا بهم أنه لا موضع للشك فى الأنباء التى بلغتهم ، وبذلك أخذ كبار قادة الجيش الصليبى حذرهم قبـل سبعة أيام من وصـول كربوغا بقواته أمام أنطاكية ، فأوصوا الجواسيس أن يعملوا جهدهم على بقاء هذا الخبر طى الكتمان ، فلا يسمع به أحد من الناس ، خوفا من إستيلاء الذعر على جموع العامة التى أضناها الجوع ، وأرهقتها الشدائد التى استمرت طويلا مما قد يدفعها الى تدبير خطة للهرب الذى كان طريقا سلكه في الواقع منذ وقت قريب بعض الزعماء الكبار ٠

وحينذاك تجمع الزعماء لتبادل الرأى حول الموقف الذى أصبح يكرث الحملة بأجمعها ، ويهدد بمأزق يذهب ريحها ، فشرعوا بروح متواضعة وقلوب خشـــعة يتدبرون الاجراءات التى ينبغى عليهم اتخاذها فى مثل هذه الحال الطارئة ، فاقترح بعضهم أن تخرج كل القوة المشتركة فى الحصار ، فتتصدى للجموع القادمة على بعد ميلين أو ثلاثة أميال من المدينة ، وهنـــاك ـ بعد رفعهم أكف الضراعة الى السماء أن تمدهم بالعون ـ يحاولون مقاتلة ذلك القائد المتغطرس ، المنتفخة أوداجه تيها بمن معه من الألوف المؤلفة .

على أن فريقا منهم فضلوا أن يخلفوا وراءهم فى المعسكر قسما من الجيش ، لمنع الأهالى من التسلل والانضمام الى العسكر الوافد اليهم ، وأما ذلك القسم من الجيش الصليبى الذى يشأو هؤلاء قوة وكان أخبر منهم بفن الحرب فعليه ـ حسب الاقتراح الأول ـ الخروج لصد الكفار على بعد ميلين ، فان رضى الله القدير بما فعلوا قاتلوهم بعون منه .

وبينما كانوا يناقشون هذا الموضوع مناقشة دقيقة ، ويتبادلون الرأى فيما بينهم تبادلا حرا ، تسلل بوهيموند فى هدوء وانتحى جانبا بطائفة من كبار القـــادة هم : جودفروى ، وروبرت كونت فلاندرز ، وروبرت كونت نورماندى ، وريموند كونت تولوز ، حتى اذا أصبحوا وحدهم فى ناحية منعزلة ، وعلى مبعـــدة من الآخرين خاطبهم قائلا :

« اننى ارى أيها الاخوة الأحباء العاملون فى خدمة الرب ، انكم قد انزعجتم فزعا من دنو هذا الزعيم ، والذى يقال انه أصبح قريبا منكم كل القرب ، ولقد كان لكل منكم ـ أثناء المؤتمر الذى انعقد

منذ قليل ـ رأيه الذى يخالف رأى سواه ، والذى يصدر عن رغباته الخاصة ، ومع ذلك فليس ثم اقتراح مس الموضوع من جذوره ، فسواء خرجنا جميعا معا كما اقترح بعضكم ، أو أقام فريق من الجنـــد فى المعسكر ، فالواضـح أن جهـــودنا الكبيرة مهما طال استمرارها ، لن تجدى فتيلا ولن تؤتى ثمرتها ، ذلك لأن فى خروجنا جميعا معا نهاية للحصار ، وقضاء على أهدافنا ، اذ يعود المواطنون أحرارا ليس عليهم رقيب ، وحينـذاك قد ينضمون الى العـدو أو يدخلون عسكر حلفائهم الى المدينة ٠

« كما أنه لا محيص من حدوث نفس النتيجة لو بقى قسم من الجنود فى المعسكر ، ذلك لان جميع قواتنا المتحدة حتى الآن لن تكون قادرة على كبح جماح المواطنين رغم ما هم فيه من ضيق يبعث على اليأس ، ورغم أنهم لا يأملون قط فى نجدة تأتيهم فتعينهم ، فكيف يتسنى اذن لجزء ضئيل من جيشنا أن يلزمهم بالبقاء داخل الأسوار ان وصل حلفاؤهم ؟ ويبدو لى انهم اذ ذاك سيفعلون واحدا من اثنين : اما أن ينضموا الى حلفائهم وحينذاك تشتد شوكة قواتهم المتحدة فى الهجوم علينـا بأعداد تفوق أعدادنا ، واما أن يحتالوا بطريقة أو أخرى لادخال جند الحلفاء المدينة ، مع بذلهم الجهد فى تزويد أنطاكية بالسلاح والميرة مما يشد من ساعدها ، وفى هذه الحالة لن يكون عندنا ما يؤكد لنا التغلب على المدينة ، حتى ولو أعاننا الله فهزمنا العدو خارجها ، لذلك يبدو لى أيها السادة العظام الموقرون أن الواجب يفرض علينا أن نسعى السعى كله للاستيلاء على أنطـاكية قبل وصول هـذا القـــائد الكبير ، فان سألتمونى وما وسيلتك الى ذلك ، وكيف يمكن تطبيق خطة كهذه الخطة ، فانى أقـرر لكم ـ حتى لا أبدو وكأنى أقترح عليـكم مشروعا يستحيل انجازه ـ أننى قادر على أن أفتح لكم طريقا ، نستطيع منه أن نحقق هدفنا المنشود تحقيقا سريعا وسهلا ، ذلك أن لى بأنطاكية صديقا

صدوقا ، عاقلا كل العقل ، بقدر ما ترى عين الانسان العقل ، وأعتقد أنني قد بينت للبعض منكم منذ قليل أن تحت امرة هذا الرجل برجا منيعا شديد الحصانة ، وأنه قد رضى عن طيب خاطر أن يسلمه لى تحت شروط خاصة ، وكنت قد التمست منه مرارا أن يفعل ذلك، فاستجاب لى بعد الحاح طويل ، والتزمت له ــ ردا لهذا الجميل ــ أن أصله بقدر كبير من المال ، وأن أضمن له ولذريته من بعده أملاكا شاسعة ، وامتيازات شتى ثمنا يكافىء ما قام به ، ان جرت الأمور وفق ما نهوى .

« فان رضيتم أيها السادة الأعزاء أن تصبح مدينة أنطاكية تحت حكمى ــ ان تم الاستيلاء عليها بجهودى الكبيرة ــ وقبلتم أن تكون وراثية فى بيتى الى الأبد ، فاننى مستعد حينذاك أن أخرج الى حيز الوجود ما اتفقت عليه أنا وصديقى (١) هذا ، أما اذا أبيتم ذلك ، فليحاول كل واحد منكم أن يلتمس طريقا أحسن مما ذكرته ، يمكنه من الاستيلاء على المدينة بنفسه ، فان نجح فى ذلك كانت ملكا خالصا له لا يشاققه فيها أحد ولا ينازعه ملكيتها منازع ، وسوف أذعن أنا لما فيه صالحه ، كما أننى مستعد لأن أتنازل له عن أى نصيب يكون لى فى الأمور الحالية » .

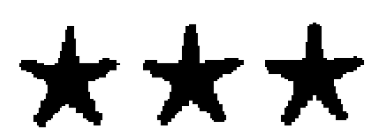
## - ١٧ -

أصغى الزعماء جميعا لكلمات بوهيموند هذه بقلوب تغمرها الفرحة ، واستجابوا لرجائه ، معترفين بجميله ، ولم يشذ عنهم سوى كونت تولوز ، الذى أعلن فى اصرار أنه لن يتخلى عن نصحه

---

(١) المقصود به « فيروز » .

لكائن من كان ، على حين قطع الآخرون على أنفسهم العهد أن يمنحوا المدينة بملحقاتها لبوهيموند ، لتكون وراثية فى بيته الى الأبد ، وأقسم كل رجل منهم — وقد بسط يمناه — أن يبقى الأمر سرا مكتوما لا يخبر به أحدا قط . ثم أخذوا كلهم فى الوقت ذاته يلحون على الأمير بوهيموند أن يبادر لحسم هذا الموضوع بما عهد فيه من النشـاط ، حتى لا يؤدى الابطاء الى حدوث خطر ما ، ثم انفض الاجتماع ، فقام بوهيموند بما أثر عنه من طبع لا يعرف الابطاء وهو يتحرق لتنفيذ مشروعه ، فاتصل فى لحظته بصديقه فيروز بواسطة الرسول الذى اعتادا أن يكون الواسطة بينهما ، وأخبره أن الزعماء سمحوا له بكل ما سألهم اياه ، وراح يلح على فيروز ، ويستحلفه بما بينهما من الايمان الصادق ، أن يقوم فى الليلة التالية بعون الله بتنفيذ الخطة التى اتفقا عليها ، فاثلج ذلك الخبر نفس سامعه الوفى ، وغلبت عليه نشوة السرور فوق كل ما يتصور .



على أنه جرت حادثة قرب هذا الوقت شدت من عزم [فيروز] على السير قدما فى المؤامرة التى دبرها ، ذلك أنه بينما كان مشغولا أشـد الانشغال بأداء ما تفرضـه عليه واجبـاته الكثيرة التى يقتضيها وضعه فى بيت مولاه ، بل وفى البلد كله ، اذا بأمر عاجل لا ندريه يجد أثر ارساله ولده الشاب الى داره ، اذ ما كان الفتى يبلغها حتى طالع منظرا مشينا فاضحا ، حين شاهد أمه بين ذراعى أحد كبار الأتراك فى وضع مزر أسخطه غاية السخط ، وارتعدت منـه أوصاله فزعا ، وتقززت له نفسـه ، فانكفأ سريعـا الى أبيه وأخبره بالفضيحة ، فحنق فيروز حنق الزوج المثلوم فى شرفه ، المهان فى كرامته ، وقيل انه قال فى مرارة ، ألم يكف هذه الكلاب القذرة أنها تفرض علينا رقها الظالم ، وتنهب أملاكنا بما تبتزه منا

يوما بعد يوم حتى تستهين بالتقاليد الأسرية ، وتقطع الروابط الزوجية ؟ .... والله لأضعن ـ ان عشت ـ نهاية لهذا الفجور ، ولأجازينهم بعون الرب الجزاء الأوفى الذى هم أهل له » .

قال فيروز هذه الكلمات وقد كتم جوانحه على ما يحسه من شعور بالاهانة التى لحقت به ، ثم أرسل الى بوهيموند ـ كما جرت العادة ـ ولده الذى يشاركه أسراره ، والذى كان هذا الاثم الذى نزل بأمه قد استورى غضبه ، وأضرم غيظه ، وأمره أبوه ـ اذ بعثه الى القائد بوهيموند ـ أن يطلب اليه أن يستعد لكل شيء يستلزمه العمل الذى بين أيديهم استعدادا دقيقا ، وان يخبره أنه لن يقصر فى شيء من جانبه ، بل انه موف بما عاهده به ، وموعدهما الليلة التالية .

كما أشار عليه أن يغادر الزعماء جميعا المعسكر . ووراء كل منهم أتباعه ، وأن تكون مغادرتهم المعسكر قرب الساعة التاسعة ، حتى ليحسبهم الرائى وكأنهم قاصدون الزحف على عدوهم . فاذا قرب موعد الحراسة الليلية الأولى عادوا سرا وفى سكون مطبق ، وتهيأوا قرب منتصف الليل للعمل حسب تعليماته ، فاستصحب بوهيموند هذا الشاب فى السر الى القواد العالمين بخبر المؤامرة ، وذكر لهم كل تفاصيل ما رتب حسبما اتفق عليه مع فيروز بمساعدة ولده ، فتملك العجب نفوسهم جميعا من خطة الرجل وصادق اخلاصه ، وأقروا ما رسمه ، واتفقوا على تنفيذه حسبما رتب .

# - ١٨ -

غير أنه كثيرا ما يجد حدث من الأحداث لم يكن متوقعا فيعترض مشاريع لها مثل هذه الخطورة ، اذ ساورت الريبة ـ التى يعوزها البرهان ـ نفوس مواطنى أنطاكية ، لاسيما من تقع على أكتافهم المسئولية المباشرة عن أمن المدينة ، واحتك الشك فى نفوسهم أكثر من اليقين بأن هناك مفاوضات تجرى فى الخفاء ترمى الى تسليم أنطاكية ، وما لبث هذا الشك أن أصبح موضوعا عاما تلوكه جميع الألسنة ، مما دفع كبار المواطنين للاجتماع ، وســاروا الى الوالى للتشاور معه فى خبر هذا الخالج الذى تضطرب به نفوسهم ، والذى بدى محتملا كل الاحتمال ، وتقوم الدلائل الكثيرة على ترجيحه ٠

وكان بانطاكية ـ كما قلنا ـ رعيل كبير من المسيحيين تحوم حولهم الريب رغم براءتهم براءة تامة من هذه المؤامرة ، وكان من بينهم ذلك الرجل النبيل الذى نتحدث عنه الآن ، والذى رغم اعتماد ياغى سيان على اخلاصه الصادق اعتمادا كبيرا ، الا أن الرجال البارزين الآخرين كانوا يرتابون فيه أكثر من غيره ريبة لم تجعله موضع ثقتهم ٠

لذلك عقد اجتماع مثير بشأن هذا الموضوع فى حضرة ياغى سيان ، تردد فى أثنائه اسم « فيروز » مع أسماء بضعة أفراد آخرين كانوا مثار التشكك ، وكان هناك على ما يبدو كثير من الأسباب التى تحمل على عدم تصديق ما اتهم به ، لأنه كان رجلا جم النشاط وصاحب نفوذ فى المدينة يفوق نفوذ سواه من المسيحيين ، وأخيرا رضخ ياغى سيان لالحاح مستشاريه فأمر باحضار فيروز ، فأحضروه، وتعمد الموجودون اثارة نفس الموضوع فى وجوده ليسمعوا ماذا يكون قوله ، ليكونوا قادرين على أن يقرروا ـ بناء على ما يقوله ـ اذا كان ما يثار حوله من شك حقيقة أو منيا ٠

ولكن فيروز كان رجلا شديد الذكاء حاضر البديهة فأدرك فى لحظته ان هذا الاجتماع انما عقد من أجله هو وحده ، وانه هو ذاته موضع الاتهام ، ولذلك أخذ يراوغهم فى اخفاء سره ، واظهار براءته أمامهم ، ويقال انه رد على أولئك الذين اجتمعوا لتقصى أمره بقوله : « ان تشككم أيها الرجال المحترمون ، وأنتم كبار رجالات هذه المدينة وسراتها ، لأمر يستحق أعظم الثناء ، ولا يتوفر مثله الا عند ذوى الفطنة ، لأنه من الحكمة الحدس بما يمـــكن وقوعه ، كما أن شدة الحذر فى الأمر الجليل ليست بضارة ، لذلك يخيل الى انكم قد صدرتم عن واقع ليس بالتافه فى أمر يتعلق بحياتكم وحريتكم ونسائكم وأبنائكم ، ومع ذلك فان قبلتم نصيحتى فان هناك طريقة عادلة عاجلة تؤدى الى العلاج الناجع والشفاء الفعال لهذا البلاء الذى يهددكم ، فالخيانة الملعونة التى يبعثكم بعد نظركم على التخوف منها لا يقدر لها النجاح الا بواســطة الموكول اليهم حراســة الأبراج والأسوار والقوامين على حفظ الأبواب ، فان ظننتم ظن السوء بولاء هؤلاء الناس فاعمدوا الى مداومة استبدالهم بغيرهم ، حتى لا يظل الواحد منهم أمدا طويلا فى مكان واحد ، يمكنه من أن يوثق مع العدو وشائج صداقة مدمرة ، لأنه ليس من السهل اعداد مؤامرة من هذا القبيل فى سرعة ، بل تحتاج فى الواقع الى زمن طويل ، كما أنه لا يتسنى لشخص ما بمفرده أن ينجز عملا خطيرا كهذا العمل الذى لابد أن يساهم فيه معه مواطنون يشغلون مناصـــب رفيعة قد أفسدتهم الرشوة حتى صاروا شركاء فى الجريمة ، لكن اذا عمدتم الى القيام بتغييرات فجائية لهؤلاء الناس على غير توقع منهم لها تكونون قد قضيتم على كل فرصة لمفاوضات مهلكة من هذا القبيل » ، ثم أمسك فيروز عن الكلام عندما بلغ هذا الحد من القول ، وكان لملاحظاته وقعها الطيب في نفوس الذين سمعوها فاستصوبوها ، واتضح لهم انه قدم الدليل القاطع والبرهان الجلى على براءته ، وأنه قضى الى حد بعيد على ما خامرهم من الشك فى أمره .

وكان من الممكن أن يبادروا فى لحظتهم هذه بتنفيذ ما أوصى به ، لولا أن النهار كان موشكا على الانصرام ، والليل موشكك على الدخول ، مما يستحيل معه القيام ـ فى ساعة متاخرة كهذه الساعة ـ باجراء مثل هذا التغيير الرئيسى فى حراسة المدينة ، لكن الذى استطاعوا عمله هو اصدارهم الأوامر بتشديد الحراسة ، تشديدا صارما لحماية البلد ، غير أنهم كانوا جميعا فى جهل بما دبره ذلك الرجل من تدابير فى الخفاء ، واذ كان على بينة من أن الموقف سيتبدل حالا تبدلا كبيرا ، فقد بذل غاية جهده فى السير قدما بمؤامرته ، وفي عجلة قبل وقوع أى شىء يحول دون تنفيذها .

## - ١٩ -

ما كاد جيشنا يقف أمام أسوار مدينة أنطاكية ، ويفرض عليها الحصار ، حتى ساور الشك الأهالى فى الاغريق والسريان والأرمن وغيرهم من معتنقى المسيحية ، دون النظر الى الجنس الذى ينتمون اليه ، ومن ثم أخرجوا منها جميع العجزة ، ومن لا يملكون المواد الضرورية لاعالة أنفسهم وأسرهم الصغيرة ، وقد فعل الأهالى ذلك حتى لا يكون هؤلاء عبئا يثقـل كاهل المدينة التى لم يؤذن للبقـاء فيها الا للأثرياء ، ومن امتلأت مخازنهم بالمئونة ووسائل العيش الكثيرة التى توفر الحياة لهم ولذويهم ، وان كان هؤلاء لم يسلموا من ازغامهم على أداء خدمات كثيرة فرضت عليهم فرضا ، الى جانب ما يكلفون به من أعمال جرت العادة على تكليفهم بها ، وكان ذلك شيئا ثقيلا بدا معه أن المنفيين الذين أخرجوا من المدينة كانوا أسعد طالعا ممن أذن لهم بالبقاء فيها ، فقد ضوعفت عليهم الغرامات النقدية التى أخذت منهم أغتصابا حتى لم يبق فى أيديهم

من المال سوى النزر اليسير الذى لم يسلم هو أيضا من استعمال الشدة فى ابتزازه منهم ٠

ولم يكترث أولو الأمر باحتجاجات هؤلاء ، اذ فرضوا عليهم القيام بارذل الأعمال واشقها فى المدينة ، فاذا أريد تشييد الآلات ، أو نقل جذوع الشجر الضخمة الثقيلة ، كلفوهم بذلك فى لحظتهم ، كما أجبروا البعض منهم على حمل الحجارة والأسمنت وكل مواد البناء ، وألزموا سواهم بجلب الأحجار الكبيرة التى اعتادوا دائما وضعها وراء الأسوار بالآلات وربطها بالحبال التى تشد بها . وما كان لهؤلاء الناس الا الامتثال وطاعة رؤساء الفعلة الذين لم يكونوا يسمحون لهم بقسط من الراحة ، ثم بلغت هذه الشدة الفظيعة ذروتها حين عقد مضطهدوهم اجتماعا سريا قبل ثمانية أيام من الجلسة التى استدعوا اليها فيروز المشكوك فى ولائه وقرروا فى هذا الاجتماع الفتك سرا ــ وتحت جنح الظلام ــ بجميع المسيحيين الذين يعيشون فى أنطاكية ٠ على أنه كان بالمدينة زعيم عاقل قوى النفوذ ، لا يكف عن اظهار صداقته للمسيحيين فى كل الأحوال ، فسعى سعيا حثيثا حتى تمكن ــ بعد لأى ورغم معارضة الآخرين له ــ من أن يؤجل تنفيذ القرار القاضى بقتلهم مدة ثمانية أيام ، ولولا منحهم هذه المهلة لكان من المؤكد ارسال الجلادين لتنفيذ هذا الحكم الفظ ، ولهلك المسيحيون عن بكرة أبيهم بالسيف فى تلك الليلة ذاتها ٠

كان الغرض من السماح بهذه الأيام الثمانية أن يثبت عندهم باليقين الجازم عما اذا كان فى الامكان رفع الحصار عن المدينة ، فان تأكد لديهم عزم رجالنا على الاستمرار فى الحصار فتكوا بالمسيحيين ذبحا ، أما ان ثبت عكس ذلك منوا بالحياة على الأهالى الذين سبقوا أن قضوا عليهم بالموت ٠

فلما انتهت فترة تأجيل الحكم ، وحانت الليلة الأخيرة منه ، صدر الأمر سرا بتنفيذ ما قضوا به ، وكانت المذبحة على وشك أن تتم فى نفس الليلة التى حددها زعماؤنا لتنفيذ الخطة التى رتبها بوهيموند وفيروز منذ أمد طويل ، والتى تمت بعون الرب . لذلك ففى اللحظة التى شرع الصليبيون فيها فى احتلال المدينة لم يشعر كبارها بالخوف من الضجة التى سمعوها ، فقد ذهب بهم الظن الى أن ما سمعوه لا يعدو أن يكون الشروع فى تطبيق الأوامر التى قضوا بتنفيذها فى مواطنيهم النصارى .

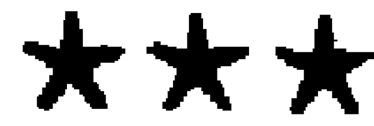
لذلك فانه حين تم لرجالنا الاستيلاء على المدينة بتلك الطريقة ، عثروا فى دور نصاراها على كثير من خصوم ملتهم الذين كانوا قد جاءوها مأمورين بالفتك بالمؤمنين الصادقين .

## - ٢٠ -

ولما كانت الساعة التاسعة سمع صوت المنادى ينادى فى شتى أرجاء المعسكر بخروج جميع كتائب الفرسان فى كامل عدتهم وراء قوادهم ، وألا يتوانوا عن تنفيذ الأوامر التى سوف تلقى اليهم ، ولم تكن العامة هى وحدها التى تجهل جهلا تاما بما دبر فى الخفاء ، اذ الواقع أنه لم يكن يعرف السر سوى ثلة ضئيلة من كبار الزعماء .

ومن ثم فانه تبعا لترتيبات فيروز الحكيمة ، غادرت كتائب الفرسان بأجمعها المعسكر ، ومشت كل كتيبة منها وراء علم قائدها وساروا حتى ليظنهم الناظر اليهم أنهم ماضون لجهة بعيدة ، لكن

الحقيقة هي أنهم كانوا ينتظرون أن يسدل الليل سدوله على الكون وتظلم الدنيا فيعودون الى المعسكر في صمت تام ·



كان لفيروز ـ رجل الرب هذا ـ الذى أدى للمسيحيين هذه الخدمة الجلى الجليلة ـ أقول كان له أخ يختلف عنه كل الاختلاف ، سواء في مشاعره أو غرضه ، ومن ثم لم يكن فيروز يثق في اخلاص هذا الأخ ولذلك لم يفض اليه بالسر لعدم ائتمانه عليه ، بل انه بذل غاية جهده لاخفاء خططه عنه اخفاء تاما ·

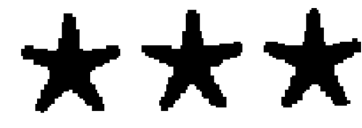
وحدث في الساعة التاسعة من نفس ذلك اليوم ، وقد أخذت كتائبنا في مغادرة المعسكر أن وقف الشقيقان معا على احدى شرفات البرج ، يطلان على المعسكر ، فشاهدا الجند يغادرونه ·

وأراد الأخ الأكبر أن يسبر غور أخيه ، ويعرف ما يدور في باله ، فخاطبه قائلا : ـ

« لكم أرثى يا أخى لهذا الشعب الذى يدين بنفس العقيدة التى ندين بها أنا وأنت ، وكم تحزننى الميتة التى سوف يلقاها عاجلا ، فها هم عسكره يغادرون مخيماتهم في ثقة وسكينة ، لا يخافون شيئا كأن أوضاعهم آمنة ، لكنهم لو عرفوا ما نصب لهم من الشراك وما ينتظرهم من الدمار الشامل ، فلربما اتخذوا اجراءات أخرى تضمن لهم السلامة » ·

فأجابه أخوه : « انه لحمق منك أن تحمّل نفسك هما لا مبرر له، فانه لا محل لعطفك عليهم ، الا ليتهم جميعا هلكوا بسيوف الترك منذ أول يوم مست أقدام الترك هذه الأرض ··· اذن لما

ازدادت أحوالنا سوءا ، وما كان من المستطاع أن تتكافأ الفوائد التى نجنيها من جهودهم مع المشاق التى تحملناها بسببهم » ٠



لم يكن فيروز حتى هذه اللحظة قد قرر ما اذا كان يفضى بهدفه الى أخيه أم يكتمه عنه ، غير أنه لما سمع هذه الكلمات التى فاه بها شقيقه ، فزع فزع الشخص من الطاعون ، وراح يلعنه فى سره ، ويدبر خطة للقضاء عليه حتى لا تقف أعماله عقبة فى طريق طاعة المسيح ، وهكذا وضع فيروز سلامة المسيحيين فوق عاطفة الاخـوة ٠

## - ٢١ -

فى هذه الأثنـــاء راح بوهيموند يبذل غاية وســعه لانجاز مشروعه ، وبلوغ غايته التى يسعى اليها سعيا حثيثا ، وكذلك خوفه من أن يؤخرها أى تراخ من جانبه ٠٠٠ أقول دفعه ذلك الى زيارة الزعماء : فردا فردا ، راجيا منهم أن يكونوا متأهبين للعمل ٠

وكان يحمل فى يده سلما مجدولا على أحسن ما تكون الصنعه من حبــال القنب ليعلقه بأعلى جـدران السور ، وليثبته من أدناه بكلاليب حديدية ٠

وما كاد الليل يؤذن بالانتصاف حتى كان جميع سكان المدينة قد هجعوا للراحة وغطوا فى سبات عميق بسبب سهرهم المستمر ،

ومواصلتهم العمل ، وحينذاك بعث بوهيموند الى فيروز بواحد من أصدقائه من خاصة حاشيته وأخلص الناس اليه ، وعهد الى هـذا المترجم أن يستوثق من فيروز تمام الاستيثاق عما اذا كان الوقت ملائما ليتقدم رفاق مولاه ٠

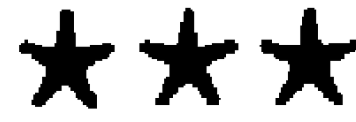
فلما وصل الرسول الى فيروز وجده يطل من كوة صغيرة فى السور ، يرقب منها ما يجرى وراءه ، فأفضى اليه فى صوت خافت برسالة سـيده ، فقـال له فيروز : اجلس مكانك ساكنا ، ولذ بالصمت حتى يمر من هنا كبير الحراس الذى هو فى جولاته المعتادة وفى صحبته طائفة كبيرة من أتباعه ، وفى أيديهم المشاعل المضيئة ٠

ذلك أن تقاليد المدينة جرت ـ بالاضافة الى الحرس الموجودين فى كل برج ـ أن يدور كبير الحراس كل ليلة ثلاث مرات أو أربعا بالسور ، ويدور معه فى كل دورة ثلة كبيرة من العسس يحملون المشاعل المضيئة ، فان صادف أحدا قد غلبه النوم ، أو متراخيا فى أداء واجبه ، أنزل به القصاص الجدير به ٠

وسرعان ما وصل الضابط المكلف بهذه المهمة ، فالفى فيروز يراقب الأمور ويؤدى واجبه تمام الأداء ، فأثنى على نشاطه ، وانصرف مطمئن البال هادىء الخاطر ٠

حينذاك رأى فيروز أن قد حلت اللحظة الملائمة للعمل ، فجاء الى رسول بوهيموند الذى كان متواريا حتى الآن حتى لا يراه أحد وقال له : « هيا عجل بالذهاب الى مولاك واطلب اليه الحضور برجاله المختارين على جناح السرعة » ، فانكفأ الرسول عجلان الى سيده ، فوجده على أتم أهبة ، فاستدعى بوهيموند اليه القادة الآخرين سرا ، فاستجابوا له سراعـا ، ثم انطلق كل واحـــد منهم بمن يتبعـه من رجاله حسبما اتفقوا عليه ، وما انقضت لحظات قلائل حتى

كانوا جميعا واقفين أسفل البرج وقفة رجل واحد ، دون أن يسمع أحد لقدومهم صوتا ، أو يحدثوا جلبة ٠



في خلال تلك الفترة القصيرة كان فيروز قد دخل البرج ، فوجد أخاه يغط في نومه ، ولما كان قد تأكد لديه حقيقة مشاعره وانها ضد المشروع الذى دبره واستعد لتنفيذه ، فقد خشى أن يقوم شقيقه هـــذا بما من شأنه عرقلة تحقيقه ، بعد أن أوشك على اخراجه ، ومن ثم طعنه بسيفه طعنة نافذة ، فكانت ضربة طيبة ودنيئة في الوقت ذاته ، ثم عاد فأطل من الكوة الموجودة بالأسوار ، فطالع تحتها حلفاءه ، فحيا كل منهما الآخر تحية فيها الرجاء بسلامة كل جانب ، ثم دلى فيروز حبلا جذب به السلم من أسفل السور ٠

لكن على الرغم مم رفع السلم وتثبيته تثبيتا محكما من ناحيتى القمة والقاع الا أن الجرأة لم توات أحدا على تسلقه ، ولم يوجد من يخاطر بحيــاته فيتسلقه ٠ نزولا على أمر رئيســه ، أو حتى انصياعا لأمر بوهيموند نفسه الذى لم يكد يتبين ذلك الاحجام منهم حتى بادر وأقدم هو ذاته على ارتقاء السلم غير هياب ولا وجل ، فلما بلغ القمة وتعلق بجدار الشرفة امتدت يد فيروز من الداخــل وأمسكت باليد المتعلقة بالسور ، فلما عرف فيروز فيها يد بوهيموند نفسه ، قيل انه هتف « عشت يدا ، وسلمت » ٠

وأراد فيروز أن يرتفع قدره في نظــر بوهيموند وفي عيون المسيحيين الآخرين حين يعلمون بما جرى من اغتياله شقيقه الذى لن يقبل مشــاركته في عمل مقدس كهــذا العمل ، فأخــذ بيــد بوهيموند القــائد ، وسار به داخل البرج ، وأراه جثـــة أخيه الهامدة غارقة في دمها ، فما كان من بوهيموند الا أن احتضن

هذا الرجل الصادق فى اخلاصه ، والثابت على عهده ، وقد فاض قلبه بالحب ، ثم عاد الى الشرفة مطلا برأسه قليلا من خلال احدى الفتحات ، ونادى برجاله فى صوت هامس آمرا اياهم بالصعود ، لكنهم كانوا مترددين اذ لم يجرؤ أحدهم على تلبية أمره ، لأنهم كانوا لا يزالون فى شك فيما سمعوه من الشرفة ، فلما أدرك بوهيموند ذلك الأمر من أصحابه نزل اليهم عن طريق السلم ، فكان ذلك برهانا لا ريب فيه على سلامته ، وسرعان ما أخذ كل واحد منهم يزاحم رفيقه ويدافعه بغية الوصول الى السور ، حتى اذا تكامل جمعهم لم يستولوا على ذلك البرج وحده ، بل وقعت فى أيديهم أيضا أبراج كثيرة غيره على كلا جانبيه ، ولقد سمعنا أنه كان من بين الذين تسلقوا السور ، كونت فلاندرز ولورد تانكريد ، اقتفى غيرهما أثرهما .

- ٢٢ -

لما رأى الزعماء الآخرون وصول الرجال الأشداء الى شرفات الأسوار فى أعداد كبيرة مما أدى الى فتح أكثر من بوابة لهم ، عادوا سراعا الى المعسكر ليستعد أتباعهم لتلبية الاشارة باقتحام المدينة حين يرسلها لهم رفاقهم الموجودون بها ، وأحس الذين تسلقوا الأسوار كأنما سرت فيهم حماسة علوية ، فقادهم فيروز بنفسه الى داخل المدينة ، فاستولوا على عشرة أبراج فى ضواحيها ، بعد أن فتكوا بحراسها ، وقد تم ذلك كله والمدينة يلفها السكون المطبق ، فلم يسمع أحد لهم صوتا .

كان فى ناحية السور الذى صعد منه الصليبيون باب سرى فنزلوا اليه ، وحطموا قضبانه ، وفضوا أقفاله ، وفتحوه وأدخلوا من خلاله العسكر المنتظر فى الخارج ، فازداد عدد المهاجمين خلف الأسوار زيادة ضخمة ، واندفع هؤلاء وهؤلاء جميعا الى المكان المعروف بباب الجسر ، وأعملوا الذبح فى الحراس فى هجوم شرس عليهم ، ففتحوا هذا المدخل أيضا •

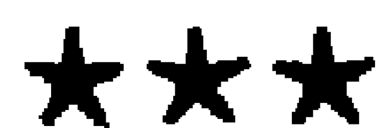
فى هذه الأثناء حمل بعض أتباع بوهيموند رايته الى تل مشرف على المدينة ، وركزوها فى مكان بارز للعيان على مرتفع قرب القلعة العليا •

ثم تلألأت السماء مؤذنة بطلوع الشمس ، فنفخ فى الأبواق لتكون اشارة لرجالنا الذين أحدثوا ضجة صاخبة عند مدخل المدينة، وليحملوا الجند الذين لا زالوا فى المعسكر على التحرك ، فلما فهم الزعماء معنى هذه الاشارة ـ التى كان متفقا عليها من قبل ـ هبوا الى سيوفهم وأسرعوا يأخذون فرقهم كلها ، وانطلقوا على عجل الى المدينة ، واستولوا على منافذها وأبوابها •

وحينذاك تحرك العامة [ اللاتين ] الذين ظلوا حتى هذه الساعة على جهل بما دبر من خطط فى الخفاء ، فلما أدركوا أن المعسكر شبه خال قد غادره جل من كانوا فيه انطلقوا هم أيضا فى أعقاب الآخرين وشقوا طريقهم ـ وقد تملكتهم الحماسة ـ الى داخل المدينة التى استيقظ أهلها على الضجة العالية ، ولم يستطيعوا أن يتبينوا بادىء ذى بدء حقيقة هذا الصياح العالى الذى لم يألفوه من قبل ، لكنهم طالعوا منظر الفرسان العجيب وهم فى دروعهم وزردياتهم يتدافعون خلال المدينة ، كما شاهدوا آثار الدمار فى كل ركن وناحية فى الشوارع والميادين ، حينذاك أدركوا حقيقة الأمر ، ففروا من بيوتهم وهاموا على وجوههم ، محاولين الهرب بنسائهم وأبنائهم ،

وانطلقوا على غير هدى قد ضل صـــوابهم ، فى محاولات مجنونة للتخلص من عصابات الجند المسلحين ، بحثا عن مكان آمن يلوذون به ، فاندفعوا وهم لا يدرون أين يمضون فوقعوا فى طريق المحاربين الآخرين ·

أما من كان يسكن المدينة من المسيحيين والسريان والأرمن ومؤمني الشعوب الأخرى فقد جاوزت فرحتهم كل فرحة لما جرى ، وبادروا الى امتشاق السلاح وانضموا الى الجيش ، واذ كانوا على دراية تامة بكل ركن فى المدينة فقد كانوا نعم المرشدين لغيرهم عبر مسالك البلد المتشابكة المعوجة ، وكانوا اذا وجدوا بوابة لازالت مغلقة وثبوا على حراسها وفتكوا بهم ، وشقوا الطريق بكسر الأقفال ، ثم أدخلوا رفاقهم ، وخيل اليهم أن هـذا التغير المدهش قـد جاء من الرب ·



أما أولئك الذين كانوا يقاسون شدة نير الرق من تلك الكلاب النجسة ، والذين كابدوا وطأة ثقل الخدمات والتعذيب دون أن يرحمهم أحد فقد أصبحوا قادرين على أن يصبوا على أعدائهم مثل الذى صبوه عليهم من الأهوال ويعملوا على تدميرهم ·

فى هذه الأثناء تمكن جيشنا كله من دخول المدينة بعد أن استولى على أبوابها وأبراجها وأسوارها من غير مشقة ولا كلفة ، وأخذت رايات الزعماء ورنوكهم المعروفة للجميع تخفق من أعلى الأماكن رمزا للنصر الذى أحرزوه ، فانى التفت فثم مذبحة وآلام مبرحة وعويل نساء ، وأرباب بيوت يجرى عليهم القتل هم وأهلهم ، وراح الصليبيون يشقون طريقهم الى البيوت ، محطمين كل الأدوات المنزلية ، وصارت جميع حاجيات العدو نهبا مستباحا لأول من يسعفه حظه أن يصـــل اليها ، وجاس المنتصرون حيثما شاءوا ،

فاقتحموا الأماكن التى كان دخولهم اليها محرما عليهم ، وطغى عليهم جنون القتل والنهب فلم يراعوا ذكرا ولا أنثى ، ولم يوقروا كبيرا لسنه ، ثم راحوا يستفسرون من كل عابر لشوارع المدينة وميادينها أين تكون بيوت سراة الأهالى وأين يسكن أثراهم ، وكونوا من بينهم المخادع ، وتعمل السيوف فى الأمهات وأطفال النبلاء ، ثم راحوا يتقاسمون فيما بينهم ما بالبيوت من أثاث وذهب وفضة وثياب غالية .

ويقال انه قتل ذبحا فى هذا اليوم ما يربو على عشرة آلاف من الأهالى ، واكتظت الشوارع فى كل مكان بجيف القتلى التى لم تجد أحدا يواريها ، فبقيت حيث هى .

- ٢٣ -

حين رأى ياغى سيان أن المدينة قد استسلمت لخصمه الذى تملك جميع أبراجها وحصونها ، وحين شاهد الناجين من الهلاك يرتدون الى القلعة على عجل ، بدأ الخوف يتسرب الى نفسه من أن يتعقبه المسيحيون الى حيث هو واقف ، ويحدقوا به هو أيضا ، فاندفع - كأنما قد أصابه مس من الجنون - نحو بوابة خلفية ، وهرب وحده من غير رفيق ، ولم يكن يعنيه سوى الابقاء على مهجته . وبينما كان يتخبط هنا وهناك فى جزع قاتل ويهيم على وجهه من غير هدف واضح اذا بطائفة من الأرمن يصادفونه فعرفوه فى لحظتهم ، فاقتربوا منه حتى لكأنهم يهمون بتعظيمه ، فأذن لهم بالدنو منه وهو جزع ، فلما تبينوه وحده عرفوا أنه هارب ، وأدركوا

فى ساعتهم أن المدينة قد سقطت فوثبوا عليه وطرحوه أرضا فى غلظة ، وأخذوا سيفه وقطعوا به رأسه وحملوها الى المدينة ، وقدموها هدية الى القادة وعلى مرأى من الناس جميعا ٠

ووجدوا أيضا بمدينة أنطاكية جماعة من الأشراف كانوا قد وفدوا اليها من أماكن قاصية لنجدتها ولاظهار جرأتهم ، فلما تبينوا سقوطها فى أيدى المسيحيين أجمعوا العزم على الارتداد الى القلعة العليا دون معرفتهم بالناحية ، واستبد بهم الذعر والخوف على أنفسهم فانطلقوا هائمين على وجوههم ، لائذين بأذيال الفرار ، لكنهم وجدوا أنفسهم وقد أحدق بهم فى مكان شديد الضيق أعجزهم النزول فيه لشدة انحدار التل تحتهم ، و لايستطيعون الصعود الى أعلى لتكاثر رجالنا عليهم هناك ، وبينما هم يتلمسون فى يأس أى سبيل للنجاة اذا بثلاثمائة واحد منهم على جيادهم يسقطون من أعلى التل ومعهم رنوكهم التى تميز الواحد منهم عن الآخر ، فدقت أعناقهم ، وتهشمت عظامهم ، حتى لم يكد يبقى منهم شىء يدل عليهم ٠

أما الذين يسكنون المدينة وما جاورها ويلمون بدروبها وشعابها فكانوا أسعد حظا من هؤلاء ، اذ ما كادوا يعلمون بخبر سقوط أنطاكية حتى تجمعوا وانطلقوا مع الفجر الوليد هاربين الى التلال من خلال أبواب أنطاكية التى بدأت تغلق من جديد ٠ لكن قواتنا تعقبتهم ، فردت البعض منهم ، وأمسكت بهم وقيدتهم بالسلاسل ، أما من أسعفتهم جيادهم بالوصول الى التلال فقد اتخذوا من الاجراءات ما حفظ عليهم حياتهم ، وضمن لهم السلامة ٠

واذ بلغت الساعة الخامسة عادت قواتنا المطاردة ، فلما تجمع كل من كانوا قد انتشروا فى المدينة أجرى استقصاء دقيق دل على أنه لم يعد بها شىء من المئونة ، ولم يكن ذلك بالأمر المستغرب لأن الحصار ظل مستمرا بغير انقطاع ما يقرب من تسعة شهور متتالية ٠

علما أنه وجدت كميات ضخمة من الذهب والفضة والجواهر والأواني الثمينة والبسط والأقمشة الحريرية فاستولى عليها الناس ، وفاضت بها أيدى من كانوا حتى الآن جياعا متسولين فأثروا فجأة وصارت لديهم وفرة من كل شيء .

على أنه لم يوجد فى كافة أرجاء المدينة أكثر من خمسمائة حصان من جياد الحرب ، ولكنها كانت خيولا ضامرة هزيلة تكاد تموت جوعا .

وكان الاستيلاء على مدينة أنطاكية فى اليوم الثالث من شهر يونيو من سنة ١٠٩٨ من ميلاد المسيح .

**هنا ينتهى الكتاب الخامس**

★★★

هنا يبدأ

# الكتاب السادس

---

## محاصرة الصليبيين : النصر المعجزة

### فصول الكتاب السادس :

١ ـ وصف الجبل المشرف على المدينة والذى لا يزال بعضه في يد العدو الذى أقام حراسا هناك ، وارسال رسل الى الساحل الشامى وتحصين المدينة تحصينا قويا ٠

٢ ـ مقدمة من جيش كربوغا قوامها ثلاثمائة رجل تخطر أمام المدينة ويخرج لقتالها روجردى بارنفيل غير أنه يلقى مصرعه مذبوحا ٠

٣ ـ الأمير الكبير يتقدم الى الأمام ويضرب معسكره على

المرتفعات المشرفة على القلعة ، والتغلب على السوق عند الباب الشرقى وهلاك مائتين من رجالنا .

٤ ـ الصليبيون يحفرون خندقا داخل المدينة يمتد على طول سفح التل ، وهناك تنشب معركة تدور الدائرة فيها على العدو الذى ينزل قائده من الجبل ويحاصر القسم الأسفل من المدينة .

٥ ـ الصليبيون بأنطاكية يكابدون مرارة الجوع فيتسلل بعض النبلاء خلسة ، وتوضع القيادة العليا فى يد بوهيموند .

٦ ـ كونت فلاندرز يضرم النار من تلقاء ذاته فى الحصن المواجه لباب الجسر حين يجد نفسه عاجزا عن استخلاصه ثم يغادره ، كما أن القائد العام لقوات العدو يبعث الى فارس رهطا من أسراه الصليبيين .

٧ ـ اضطرار الشعب لأكل الطعام القذر ـ وان كان على مضض ـ أمام استفحال المجاعة .

٨ ـ العدو يكاد أن يستولى خلسة على أحد الأبراج ، لكن هنرى ديش يقاومه مقاومة باسلة وينجح بعد قتله لكثير من الأتراك ـ فى الاستحواذ على البرج بقوة السلاح .

٩ ـ العدو ينزل الى الساحل ويحرق المراكب ويقتل الكثيرين من رجالنا على طول الطريق .

١٠ ـ ستيفن كونت شارترز يزور امبراطور القسطنطينية .

١١ ـ حديث ستيفن الكاذب الى الامبراطور مما يعود بأوخم العواقب على الصليبيين .

١٢ ـ الامبراطور يعود الى بلاده ثقة منه في كلام الكونت ثقة حملته على وقف الحملة التي كان قد أعدها لمساعدتنا .

١٣ ـ أنباء انسحاب الامبراطور تشجع العدو على تكثيف ضغطه على الصليبيين الذين يحملهم اليأس على رفض القيام بواجبهم ، فيضرم بوهيموند النار في المدينة ليحملهم على الخروج من مخابئهم ويدبر الزعماء خطة للهرب ، ولكن الدوق يفسد عليهم خطتهم .

١٤ ـ الرؤيا التي رآها شخص اسمه بطرس [بارتلميو] والكشف عن حربة المسيح وعودة السكينة الى نفوس الناس من جديد .

١٥ ـ الزعماء يجمعون الرأى على بعث بطرس الناسك رسولا من قبلهم الى العدو فيمضي ويؤدى السفارة بشجاعة .

١٦ ـ بطرس الناسك يعود الى الزعماء ويفصل لهم الخبر عن وجهة نظر العدو المتعجرفة ، فتعلن الحرب .

١٧ ـ الصليبيون يغادرون أنطاكية بعد اعداد صفوفهم للقتال ويتركون كونت تولوز لحراسة المدينة ٠

١٨ ـ كربوغا يستعد المنع الصليبيين من مغادرة المدينة ، ولكن رجالنا يشقون لهم طريقا بالقوة ٠

١٩ ـ بينما الصليبيون يتقدمون أخذت السماء تساقط عليهم الندى فنزلت السكينة عليهم جميعا ٠

٢٠ ـ كربوغا يرتب عسكره للحرب ويشب القتال في الأحياء المجاورة ، كما يشن قلج أرسلان الهجوم على الصليبيين الموجودين فى المؤخرة ويكثف الضغط على صفوف بلدوين فيسرع الزعماء الآخرون لنجدته ويغلبون الترك الذين يضرمون النار لتكوين ساتر دخانى ٠

٢١ ـ قائد قوات العدو يفر ويهلك عسكره ، أما الذين قدرت لهم النجاة فيلوذون بأذيال الفرار ٠

٢٢ ـ بعد أن يفرغ رجالنا من فتكهم في العدو يعودون الى المعسكر محملين بكميات وفيرة من الأسلاب ٠

٢٣ ـ الهدوء والنظام يعودان الى أنطاكية ، ويأخذ الصليبيون في تنظيف الكنائس وترميمها ، ويعود رجال الدين للاشراف عليها ٠

## هنـــا يبـــدأ
## الكتـــاب الســـادس
## محاصرة الصليبيين : النصر المعجزة

### - ١ -

هدأت الجلبة أخيرا ، واستعادت المدينة هدوءها ، وكلت سيوف الغالبين التى ارتوت بالدماء من المذابح التى لا نهاية لها ، واذ ذاك التقى الزعماء للتشاور فيما بينهم ، ادراكا منهم أنه لازال هنـــاك عمل كبير أمامهم حتى يكتمل الفتح ، لذلك أقاموا حراسا على الأبواب والأسوار وعزموا على ارتقاء الجبل ومهاجمة القلعة ، وبعثوا المنادى يأمر جميع الفيالق العسكرية بصعود التل المشار اليه ، فلما صاروا على المرتفعات اتضح لهم صعوبة اقتحام القلعه بسبب حصانتها ، وانه لا سبيل الى الاستيلاء عليها الا ان أجاعوها ، واذ كان هـــذا الأمر يتطلب أياما طويله فقد أدرك الزعماء ضياع كل ما يبذلونه من الجهود ، وأنه لابد لهم من سلوك سبل أخرى غير هذه .

كان الجبل المشرف على المدينة يشقه من وسطه واد عميق ، له جانبان شديدا الانحدار ، وكان انحداره المواجه للشرق أعمق المنحدرين ولكنه ينبسط من اعلاه لينتهى الى سهل فسيح زاخـــر ببساتين العنب وبالمزارع ، وكانت المسافة بين شقى هذا الوادى العميق شديدة الاتساع حتى ليتخيل للناظر أن هناك جبلين وليس جبلا واحدا مشطورا الى شطرين .

أما المنحدر المواجه للغرب فكان أعلى من الآخر ، وهو يضرب بقمته فى العلاء حتى تكاد الجوزاء ، كما تقوم القلعة على أعلى نقطة فيه . وهى محصنة بالأسوار القوية والأبراج الضخمة .

وتمتد من الشرق الى الغرب هوة سحيقة العمق مما يستحيل معها تصور مدى الخطر الذى يتعرض له من يحاول الوصـــول الى القلعة من أحد هذين الجانبين .

كما يوجد الى الغرب تل أقل ارتفاعا ، ويفصـــل بينه وبين القلعة واد متوسط الاتساع ، وان كان أميل الى الضيق ، وتحفـه منحدرات يسيرة ، ويشقه طريق واحد يخرج من القلعة وينحدر الى المدينة . وهو طريق يمثل فى ذاته خطورة حتى ولو لم يكن هناك من يهاجمها ، ورأى قوادنا أن الحكمة تقتضيهم الاستيلاء على هذا التل ، حتى لا تتاح للعدو فرصة الوصول الى المدينة ان خرج من باب القلعة لمهاجمة قواتنا ، ولذلك تم وضع طائفة من الرجال الشجعان فى ذلك المكان ، وزودوا بما يلزمهم من الطعام والسلاح ، كما تم بناء سور به متاريس حجرية ، ثم نصبت فوق هذا كله الآلات وأعدت فى وضع استراتيجى لرد العدو على أعقابه .



ونزل الرؤساء مرة أخرى الى المدينة للتشاور فى أمور أهم مما سبق لهم التشاور فيها ، وعقدوا العزم على الرجوع حالما يفرغـون من بحثها ، وكانوا قد أزمعوا على البقاء جميعا ـ ما عدا الدوق ـ فى هذه الناحية حتى يتم الاستيلاء على القلعة .

كما اتفق اجماعهم على أن يقوم جودفروى بحراسة الباب الشرقى والطابية الواقعة خارج المدينة ، وذلك لما عهدوه فيه من علو الهمة ، وكانت هذه الطابية فى أول انشائها موكولة الى بوهيموند .

وجاءت الأخبار الى القادة أن كربوغا الزعيم الكبير المشار اليه سابقا سوف يصل قريبا جدا ، اذ أنه دخل أرض أنطاكية وبعث بالألوف المؤلفة من عسكره في البلاد ، فكان خير ما ينبغى عمله فى هذا الظرف هو ارسال أحد زعمائنا الى جهة الساحل ، لاستدعاء الأخوة الذين ذهبوا الى هناك لجلب المئونة اللازمة التى يمكن العثور عليها هناك .

وفى خلال اليومين السابقين لوصول جيش كربوغا الكبير ، لم يترك الصليبيون شبرا من الأرض المحيطة بالبلد الا ذرعوه وفتشوه تفتيشا دقيقا ، ثم عادوا بكل ما صادفهم من طعام وعليق أيا كان مصدره ، وبذلوا جهودا مضنية لتموين المدينة ، كما أن الأهالى والفلاحين الذين يعيشون في ريف البلاد جاءوا بكل ما استطاعوه من طعام حين أدركوا استسلام أنطاكية للصليبيين ، بيد أن كل ما جيء به من شتى النواحي لم يكن شيئا مذكورا ، ان لم يكن شيئا أبدا يكفى ما يترتب على الحصار الطويل الذي استنزف فى مدى شهوره التسعة المتتالية موارد الاقليم بأجمعها . ولم يخلف شيئا يمكن الاعتداد به لمساعدة رجالنا حتى ولو بضعة أيام .

- ٢ -

فلما كان اليوم التالى للاستيلاء على أنطاكية وبينما كان الصليبيون باذلين غاية الهمة فى حراسة المدينة وتزويدها بالمئونة ، اذا بثلاثمائة من فارس جيش كربوغا مدججين بالسلاح من قمة

رؤوسهم الى أخمص أقدامهم قد امتطوا الجياد الصافنات واختفوا فى كمين قريب من المدينة ، وكانوا قد جاءوا طليعة لأمر عاجل هو القبض على أى جماعة من رجالنا تكون قد غادرت موضع حراستها خارج الأسوار ثم بعد بها السير دون أن تتخذ الحيطة لحماية نفسها . وكان ثلاثون من هؤلاء الثلاثمائة على خيول سريعة الركض قد أخذوا يروحون ويجيئون أمام المدينة متظاهرين بعدم الاكتراث بأى خطر يداهمهم ، فلما رآهم المسيحيون الذين وراء الأسوار يخبون بهذه الصورة تفجر مرجل غضبهم عليهم ، أو لعلهم أحسوا العار الشديد ان هم كفوا عن مهاجمتهم ، واذ ذاك تحرك « روجر دى بارنفيل » وهو من أتباع روبرت كونت نورماندى ، وكان محاربا باسلا أنجز كثيرا من الأعمال الباهرة فى هذه الحملة ، وأسرع بامتطاء فرسه وخرج من البوابة وانطلق يبغى مهاجمتهم ، واستصحب معه ثلة قوامها خمسة عشر رجلا من أتباعه ، وعزم على أن ينجز — كدأبه — عملا من أعمال البطولة . وعدا عدوا سريعا مهاجما هؤلاء القوم بشجاعة عظيمة ، فتظاهروا بالفرار هربا منه ، وظلوا ممعنين فى التراجع حتى بلغوا الموضع الذى يختفى فيه رفاقهم الذين برزوا من مكمنهم ، وتزايدت أعدادهم بكثرة ، وانضم بعضهم الى بعض فى مهاجمة « بارنفيل » ورهطه هجوما عنيفا لم يجدوا ازاءه بدا من الهرب ، ولم يكن روجر ورجاله فى جمعهم يعادلون العدو فى جمعه وبأسه ، لذلك حاولوا الرجوع الى المدينة ، غير أنه حال بينهم وبين ماينشدونه سرعة عدو جياد الخصم الذى رمى روجر بسهم قاتل أصاب قلبه ، فأوقعه من على ظهر جواده وأرداه قتيلا ، فحزن عليه رفاقه أشد الحزن ، لأنه كان قد أخلص النية ، فأنجز أهداف الحجاج الصليبيين .

ونجح رفاقه فى الوصول الى المدينة ، أما هو — وهو الرجل البارز — فقد حز الأعداء رأسه على مرأى جميع من على الأسوار

والأبراج العاجزين ـ وأسفاه ـ عن اسعافه ، ورجع العدو لـم يلحقه أذى ٠

لم يكد [ المهاجمون ] يعودون من حيث جاءوا حتى خرج الصليبيون يذرفون الدمع السخين على روجر ويبكونه ، وحملوا جثمانه الى المدينة في احتفال يليق به ، ثم أقاموا المراسم الأخيرة للميت الراحل في حضرة القادة والناس أجمعين ، ووسدوه الثرى في احتفال رائع أقيم في ظلة كنيسة أمير الرسل [ القديس بطرس ] ٠

## - ٣ -

ما كاد يطلع فجر اليوم التالى ، وهو الثالث بعد استخلاص المدينة ، ثم ما كادت الشمس تذر قرنهـا حتى كان أقوى الأمراء الذى أشرنا اليه مرارا قد احتل القطر بأجمعه الى آخر ما يمكن أن تراه عين المطل من القسم الأعلى بالمدينة ، واستطاع بجموعه الغفيرة ـ التى تزيد زيادة أكبر مما تذكره الأخبار ـ أن يعبر الجسر العلوى ، ويضرب مخيمه فيما بين البحيرة والنهر ، وكان كل منهما يبعد عن الآخر مسافة ميل واحد ، وكانت حملته تشغل مساحة كبيرة وعسكره كثيرين جدا حتى ضاق بهم السهل الفسيح الذى تقع فيه انطاكية ، فنصبت مخيمات أخرى غطت التلال المجاورة ٠

٢١٩

ولما كان اليوم الثالث من نصبه معسكره أمام انطاكية تبين له شدة بعده عن المدينة ، فبحث الأمر مع رجاله ، وبين لهم أنه يريد أن يكون على مقربة ممن يحتلون القلعة ، ليستطيع نجدتهم ان

دعت الضرورة الى النجدة ، كما أنه أراد أن يدخل قواته الى أنطاكية عبر البوابة الموجودة أسفل القلعة ، ومن ثم قوض معسكره ، وارتقى المرتفعات ، وأحدق بكل الجانب الجنوبي الشرقي للمدينة ، محتلا المنطقة الواصلة بين البوابتين الشرقية والغربية .

كانت هناك طابية أقيمت في البداية لحماية القلعة ، وهي واقعة على تل مرتفع بعض الشيء قرب الباب الشرقي ، وقد عهد بهذا المكان أولا الى رعاية بوهيموند الذي شرع ـ بعد أن تم الاستيلاء على أنطاكية ـ في تصريف الادارة العامة للمدينة ، كما عهد بالطابية المشار اليها والبوابة القريبة منها الى الدوق ليقوم بحراستها ، وكان الأعداء قد ضربوا أحد معسكراتهم حول هذه الطابية ، ودأبوا من هناك على شن هجماتهم الموصولة على من بداخلها . وسرعان ما ضاق الدوق ذرعا بعربدتهم التي استحال عليه تحملها أكثر من ذلك ، ومن ثم كر عليهم برجاله لاسعاف المدافعين عن الحصن ، الذين كانوا على وشك الاستسلام ، كما راوده الأمل في أن يتمكن من التغلب على المعسكر المضروب أمام البوابة ، لكنه بينما كان ماضيا لنجدة رجاله ، اذا بعسكر من الاتراك يهاجمونه ، وكانوا أشد منه بأسا وأكثر عددا ، فأدرك عجزه التام عن الصمود أمامهم ، ونجح بعد لأى في النجاة من سيوفهم ، فانقلب على عقبيه مرتدا الى المدينة ، ومضى الترك في اثره يطاردونه بعزم كبير ، غير أن الغوغاء من الحجاج الذين لا يعرفون النظام تكاثروا وراح بعضهم يزاحم بعضا في هروبهم اليائس ، فسد المدخل وحال كل واحد منهم بين صاحبه وبين الدخول ، مما أدى الى سقوط الكثيرين ، فوطأتهم أقدام الآخرين ، وأثخنت بعضهم جراحهم ، وأسر سواهم ، وقد قدر عدد القتلى منهم بمائتى قتيل هلكوا عن بكرة أبيهم .

- ٤ -

كان الأتراك يعدون الدوق الزعيم الأكبر للجيش الصليبى ، وقد أدخلت هزيمته الفرحة فى قلوبهم حتى انهم طمعوا فى القيام بأعمال أكثر جرأة ، لذلك نزلوا الى المدينة عبر باب القلعة الأعلى ، سالكين طرقا جانبية معروفة لهم تمام المعرفة ، وباغتوا رجالنا بالهجوم عليهم ، وأدركوهم وليس عندهم حراسة ، ففتكوا بالكثيرين منهم ضربا بالسيوف ورميا بالسهام ، ومع ذلك فانه لما حاول الصليبيون مطاردتهم ارتدوا سريعا الى النواحى المرتفعة ، واستولوا على القلعة هناك ، لأنه كانت لديهم طرق أكثر من تلك الطرق التى كانت بالتل ، والتى كان رجالنا قد استولوا عليها وأحسنوا تحصينها ٠

وتكرر حصول هذا الأمر ، وهلك الكثيرون من أهل المدينة من جراء هذه المناورات المحيرة ، حتى أدت بالزعماء الى اجماعهم الأمر على وجوب ايجاد علاج لهذا الشر المستطير ، فاتفقوا برضاء تام على قيام بوهيموند وكونت تولوز بحفر خندق عميق عظيم الاتساع ، يكون عند سفح التل بأسفل المدينة ، مما لابد أن يؤدى الى الحد من غارات الترك المتتالية فى نزولهم من أعلى المدينة ، ولقد ترتب على حفر هذا الخندق أن نعم أهل البلد بفترة من الهدوء ٠

كذلك رأى الصليبيون أن يشيدوا هناك أيضا طابية لتزداد فعالية هذا العمل فى حماية الأهالى ، وشارك فى بناء هذه الطابية جميع القوات مشاركة صادقة مخلصة ، كانما يقيمونها من أجل سلامتهم هم انفسهم ٠ أما الترك ــ سواء من كان منهم بالقلعة فى تلك الناحية أو من كان منهم يحاصر المدينة من الخارج ــ فقد استمروا ينزلون من خلال البوابة العليا ، عن طريق ممرات سرية ،

واكثروا من هجماتهم على هذا العمل الجديد بغية تدميره ، متخذين من أجل ذلك شتى الوسائل المتاحة لهم ٠

ثم جاء يوم من الأيام خرجت فيه طائفة من الترك أكبر ممـــا جرت العـــادة به كل مرة ، وكروا عبر المسالك المعروفة لهم ، ثم اندفعوا نحو هـــذه القلعة الحديثـــة البنـــاء ، وشرعوا يهاجمون من بداخلها هجوما عنيفا ، مما كان لابد أن يؤدى الى وقوع من كانوا فى تلك الطابية أسرى فى أيدى الترك ، لولا أن هب لنجدتهم القادة الذين كان قد وكل اليهم الدفاع عن نواح أخرى من المدينة الى جانب كل دسهم المبعثرين فى انطاكية ، وكان هؤلاء القادة هم : بوهيموند ، وايفرار دى بويسيه ، ورالف دى فونتى ، وريـنـــالد كريتون ، وبطرس بن جيسلا ، والبريكوس ، وايفو ٠

ولقد كر الدوق وكونت فلاندرز وأمير نورماندى كرة صادقة على تلك الناحية مما أدى الى فشل محاولات العدو ، وهلاك الكثيرين من الاتراك ذبحا ، ووقوع بعضهم فى الاسر ، أما البقية فقد حملهـــا فزعها على الهرب ، ليس من الطابية وحدها ، بل من المدينة كلها ٠

وانقلب هـؤلاء الفارون الى مولاهم وهم معجبـون بشدة بأس الصليبيين ، والسنتهم تشيد بشجاعتهم العجيبة ، كأنما قد تمت فيهم النبوءة القائلة : « ارجع لكى تصبغ رجلك بالدم ٠ ألسن كلابك من الأعداء تصيبهم » ، لأن الجميع ــ حتى من اضطهدوهم ــ كانوا لسان مدح وثناء على هذا الشعب المخلص ٠

أقام كربوغا أربعـة أيام فى الجبال كما قلنا ، حتى اذا فقد كل أمل له فى النجاح ، وأدرك أيضا أن علف خيوله قـد نفـد أو كاد قوض معسكره ، ونزل الى السهل مرة أخرى بكل جيشـــه عابرا بهم النهر من مخاضة عند قناة موجودة هناك ، وعهد الى قواده بجنـــده

الذين رتبهم على شكل دائرة وجعلهم على مسافات متساوية ، ثم راح يحاصر أنطاكية ·

فلما كان اليوم التالي انفصل بعض الأتراك عن بقية الجيش ، وراحوا يتحدون رجالنا للقتال ، وترجلوا عن جيادهم ، واشتدت جرأتهم في الهجوم على المدافعين الموجودين على السور جرأة أفضت الى هلاك بعضهم ، ذلك لأن تانكريد قام بهجوم فجائي عند الباب الشرقي وباغت الترك وهم على هذا الوضع الذى لم يستطيعوا معه معاودة إمتطاء جيادهم ، فقتل منهم ستة ، ولاذ الباقون بأذيال الفرار ثم أمر بقطع رءوس ضحاياه وحملها الى المدينة عزاء لأهلها وسلوى لهم ومسحا للحزن الممض الذى كان يقطع نياط قلوب المؤمنين لمصرع « روجر دى بارنفيل » الذى قتل هناك ·



في هذه الأثناء كان الشعب الصليبى الذى قام بحصار أنطاكية والاستيلاء عليها عنوة وبقوة السلاح قبل ذلك بوقت قصير قد أصبح الآن يعاني شدة الحصار ، وهو تغير كثير الحدوث في حياة الانسان ، وزيادة على ذلك فقد أنهكت الصعاب الصليبيين انهاكا لم يعد معه في مقدورهم احتماله ، كما كابدوا شظف العيش بسبب المجاعة التى جاوزت كل حد ، وهكذا وقعوا بين خطبين : السيف في الخارج ، والفزع في الداخل ، ثم انه كان من الطبيعي أن يستبد بهم الخوف من حشود العسكر الكثيرين المحاصرين للمدينة من الخارج ، هذا بالاضافة الى أن الأتراك كانوا لايزالون يحكمون قبضتهم على القلعة ، حتى راحوا يشنون منها ـ كما قلنا ـ هجماتهم الآخذ بعضها

بحجز البعض الآخر ، فلم يعد المؤمنون يعرفون معنى للراحة ، وتملك اليأس الكثيرين منهم عقابا لهم على خطـــاياهم ، حتى أن معظمهم تناسوا مهمتهم والعهود الجمة التى قطعوها على أنفسهم فانفصلوا عن رفاقهم ، ونزلوا خلسه من الأسوار مستعينين بالسلاسل والحبال ، متجمعين وحدهم هربا ناحية الساحل ، وسقط بعض هؤلاء فى أيدى العدو فضرب عليهم الرق الدائم ، أما الذين نجحوا فى الوصول الى البحر فقد أرغموا أهل السفن الراسية هناك على قطع حبالها والابحار فى لحظتهم هذه ، وصاحوا فيهم « ان هذا الأمير الكبير [ يعنى كربوغا ] الذى جاء بعسكره الذين لا يحصيهم العد ، قد استولى بالقوة على المدينة التى كانت منذ قليل فى أيدينا ، ولم ينج من فتكه أحد من رجالنا ، وذبح قوادنا ، ولكن شاءت ارادة الرب أن ننجو وحدنـــا دونهم ... فهيا أسرعوا لفك الحبال والابحار قبل أن يبلغنا [كربوغا] ويلحق بنا عند الشاطىء ويصيبكم ما أصاب قومنا » .

ثم اعتلوا سطح السفن مع من كـانوا عليهــا ، ولاذوا بأذيال الفرار المشين ، الذى لم يقتصر على الغوغاء وحدهم ، ولا على طغــام الناس منهم فحسب ، بل كان بين الهاربين رجال بارزون ، من ذوى المراتب السامية ، واظهرهم « وليم دى جراند مسنيل » وهو من وجوه أهل « أبوليا » المعروفين ، زوج أخت بوهيموند ، وأخوه « ألبريكرس » ووليم النجار ، وجى دى تروسيل ، ولا مبرت الفقير وغيرهم ممن لا نذكر اسماءهم التى لا ينبغى أن يتضمنها هذا الكتاب ، منــذ أن محيت هذه الأسماء من كتاب الحياة .

وكان هناك غير هؤلاء وهؤلاء جماعات قد أزعجها التفكير فى الأخطار الجسيمة ، وعجزت عن تحمل المجاعة والمصائب ، فلجـــأت الى العدو ، وكان ذلك من جانبهم أكبر ما ارتكبوه من الموبقات ، لأنهم بذلك أنكروا فى لؤم تعاليم المسيح وعقيدته ، فكان هؤلاء المرتدون

ينقلون الى الترك احوال الجيش الصليبي ، مما أدى الى وضع الصليبيين في أشد المآزق خطورة ، كما أن الكثيرين ممن ظلوا مقيمين بالمدينة كانت تراودهم سرا الآمال في أن يفروا هم أيضا ، وتوقع أسقف بوى الموقر والقائد العظيم بوهيموند هذه المحاولات من جانب هؤلاء ، ومن ثم جاءوا الى رجال من أهل الفطنة الذين دلت التجربة على أخلاصهم ، والموثوق بهم ، وعهد اليهم بحفظ الأبواب ، كما عهد بحراسة الأبراج الى زعماء لم يقصروا في رعايتها بلا كلل : ليلا أو نهارا ، ومن ثم لم يعد أحد ما - بارعا كان أم مراوغا - بقادر على الهرب ، وأراد القوم أن يكون لهؤلاء الحراس - صغيرهم وكبيرهم على السواء - حق ممارسة السلطة الكاملة. فجعلوهم يقطعون اليمين على أن يطيعوا أوامر بوهيموند بكل الصدق والوفاء حتى ينتهي حصار انطاكية ، وحتى تقع المعركة التي كانوا في انتظارها ، ولما أصبح بوهيموند محاطا بأتباعه وحواشيه وأصدقائه ، وكل من له ثقة تامة فيهم أخذ غاية الحذر ، فلم يحظ قط - ليلا أو نهارا - بقسط من الراحة ، اذ كان يشغل وقته بالتجول في الشوارع والميادين ، والتفتيش على الابراج والحصون ، لتطمئن نفسه ويهدأ باله من أنه ليس هناك من أحد متهاونا في مهمته ، وليتأكد من عدم وجود أى فرصة للعدو لدخول المدينة عن طريق الخيانة .

وكانت هناك أربع قلاع تتطلب حراستها رعاية خاصة تلك هي الطابية العليا التي شيدت في مواجهة القلعة العليا مباشرة ، ثم تليها ثانية تقع دونها داخل المدينة ووراء الخندق الذي حفر لصد الهجمات التي تأتي من بوابة المعسكر العالى .

وأما ثالثتها فكانت خارج الباب الشرقي ، وكانت قد أقيمت لحماية المعسكر قبل احتلال المدينة .

وأما رابع هـذه الطوابي فتقع عـلى رأس الجسر وهي التي تمكن الصليبيون بفضلها منذ قريب من مهاجمة بوابة الجسر ، وقد عهد في بداية الأمر بحراسة هذا الحصن الأخير الى كونت تولوز ، لكنه تخلى عن هذه الحراسة حين تم الاستيلاء على أنطاكية ، ودخـل المدينة مع الآخرين .

وحدث بعد الاستيلاء على أنطاكية أن قام كونت فلاندرز مع خمسمائة من الأبطال الأشاوس بحراســة هذه القلعة وكشف من استعداداتها الدفاعية ، مخـافة الا يستطيع شعبنا الرواح والمجىء عن طريق الجسر ان سقطت القلعة في يد العدو ، الأمر الذى لابد أن يؤدى الى وضع أشد سوءا .

## - ٦ -

لاحظ كربوغا أن رجالنا أصبحوا الآن أكثر حرية في القــدرة على الخروج والرجوع دون عائق ، كما رأى أن الحصـن القائم عنـد الجسر يمثل عقبة كأداء أمام خططه ، لذلك أصدر أمره ـ في يـوم من الأيام ـ الى كتيبة مؤلفة من ألفين من الفرسان المدرعين أن تحمل السلاح وتشن هجوما عنيفا على ذلك الموضع ، فأطاعوه في لحظتهم ، وتخيروا لأنفسهم مواقع حصينة حول حائط الطابية التي أشرنا اليها حالا ، وقسموا أنفسهم جماعات راحت تتناوب فيما بينها قذف الطابية بسيل لا ينقطع من السهام ، منذ الساعة الأولى من النهـار ، حتى الحادية عشرة منه ، ولكن الكونت ورجاله استبسلوا في صدهم ، ولم يدخروا وسعا في الدفاع عن المكان الذى عهد الى الكونت بحمايته .

ولما قاربت الشمس الغروب ، وأخذ الليل ينشر غلائله على الكون ، تبين للمهاجمين أنهم لم يتقدموا الا قليلا ، فتخلوا عن هجومهم وعادوا الى معسكرهم ، غير أن الكونت خشي أن يعاود الاعداء الكرة في اليوم التالى بقوات أضخم من قواته التى تحت يده الآن ، فلا يعـود في استطاعته أبدا حماية القلعة ضد حشود العـدو الكثيفة ، لذلك قام في سكون الليل وأضرم النـار في هـذا الموضع وتركها ترعى كل ما به ، ثم انكفأ الى المدينة بمن خرجوا معه سعيا وراء هذا الأمـل الضـائع .

ولما أشرق الصباح رجع عسكر الأمس المهاجمون يعاودون هجومهم مرة أخرى ، وقد انضم اليهم ألفان ، فلما بلغوا هذه الناحية حتى وجدوها خاوية على عروشها ، وقد تهدم أكثرها ، فاضطروا للعودة من حيث جاءوا دون أن ينجزوا مهمتهم .

وفي خلال هذه الأيام التى كانت قوات العدو فيها تهاجمنـا خلسة ، حدث أن صادفوا بعض الصليبيين من الفقراء المعدمين الذين خرجوا دون أن يأخذوا حذرهم ، فأمسكوهم وساروا بهم الى أميرهم ، هدية منهم اليه كأول غنيمة أسفر عنها نجاحهم ، غير أن سلاح الأسرى الضعيف ، وما عليهم من رث الثياب أثار اشمئزاز الأمير ، اذ لـم يكن معهم سوى أقواس خشبية ، وسيوف بالية غلاها الصدأ ، كما تستر أجسامهم ملابس ممزقة من جراء عملهم الدائم وبسبب قدم هذه الثياب لأنه لم يكن لدى فقراء الحجـاج ما يتدثرون به غير هذه الأسمال ، ويقـال انه ما كاد هذا الأمير يتفرسهم حتى صاح قائلا : « أبمثل هؤلاء الناس يدب الذعر في قلوب الأمم الأجنبية ؟ وهل يحق لقوم كهؤلاء أن يعتبروا أنفسهم أثرياء وما هم الا كأفقر المرتزقة يجود الناس عليهم بلقمة الخبز ؟ .. ألا فانظروا الى ما بيمين أشراف أهل الشرق من سلاح ... أما هؤلاء فان الضربة من سلاحهم ظل أن

تؤذى عصفورا أو تسقطه على الأرض ، وعلكيم أن توثقوا هؤلاء الرجال ، وتسوقوهم مكبلين بالأصفاد ومعهم أسلحتهم هذه ، وعليهم ثيابهم المهلهلة ، وتقتادوهم الى مولاى الذى أرسلنى فيعرف من مظهر هؤلاء الأشقياء أن الغلبة على رجال كهؤلاء الرجال لا تستغرق من الوقت الا قليلا ... ودعوه يفكر : أى صيت لمثل هذا الشعب التعس فى تفاخره بما يفتح !! واطلبوا اليه أن ينام قرير العين ويلقى بالتبعة على أنا وحدى ، لأنه لن يمضى وقت قصير حتى لا يكون ثم وجود لهذه الكلاب القذرة ، ولن يحسب لهم حساب بعد ذلك بين الأمم » .

وأمرهم بهذه الكلمات أن يسلموهم الى رجال عينهم لهم ، كى يسوقوهم الى السلطان بفارس ، وأن يفضوا اليه بما قاله هو الآن ، ذلك لأنه كان على ثقة تامة من قدرته فى يسر على قهر رجال هؤلاء الرجل وان لم يجرب بأسهم بعد ، غير عالم بأن هذه الكلمات التى ظن أنه يحط بها من قدر هذا الشعب عند مولاه ، وأنها تجلب له المجد ، سوف تكون فى النهاية سببا لنكبته ، ولأنه حين تحيق به الهزيمة النكراء ، ويغوص فى حمأ الفوضى على يد هذا الشعب الحقير ، فإن العار الذى يلحق به اذ ذاك سوف يكون أشنع عار ، ذلك لأن القاعدة العامة هى ان الهزيمة تكون أيسر احتمالا ان لقيها المغلوب من رجال شجعان أقوياء ، أما اذا أحرز النصر عليه قوم لا اعتداد بهم ، ولا سطوة لهم فان شنار الهزيمة يكون أبلغ ، وعارها أفدح عليه .

## - ٧ -

أصبحت المدينة الآن محاصرة من كل جانب ، وقد تفاقم وضع الصليبيين سوءا لأنهم أصبحوا عاجزين عن مبارحتها لقضاء مالهم من أعمال خارجها ، كما سدت المسالك أمامهم في دخولها ، مما ترتب عليه عدم قدرتهم على جلب الطعام اليها ، فعض الجوع بنابه أكثرهم ، واحدث المئونة في التناقص وانعدم توفر مطالب الحياة الضرورية ، مما حمل الجوعى على سلوك سبل مخجلة لسد هذا النقص ، ولم يعد ثم مجال لاختيار نوع الطعام حتى عند أكثر القوم تأنقا في أمورهم ، ولم يعودوا يأبهون بنظافة اللحم الذى يجدونه أو قذارته ، ولا كيف جيء به ، سواء أكان مشترى أم مسروقا ، ذلك لأن المعدة الخاوية تصرخ عاليا في طلب أى نوع من الطعام يسد جوعها .

كذلك فارق النبلاء وقارهم ، ولم يتردد الأحرار في فرض أنفسهم على موائد من لا يعرفونهم ، من غير دعوة تكون قد وجهت اليهم ، وتلهفوا على الصدقة يجود غيرهم بها عليهم ، ولا يكفون عن الالحاح في استجدائها من أيدى غرباء لا يعرفونهم ، وكان هذا الفعل أمرا مرفوضا عندهم من قبل .

كما تخلت العقائل عما كن عليه من الحشمة التى كن قد طبعن عليها ، أما العذارى فما عدن يأبهن بالخجل الذى كان سيمة لهن ، وتشبثا أنوثتهن ، وطلعن بوجوه عليها غبرة ، وأصوات حزينة تحرك أقسى القلوب ، ورحن يلتمسن الطعام أنى وجدنه لا يمنعهن خوف من أن يراهن أحد .

لكن كان هناك آخرون لم تستطع المجاعة حملهم على التخلى عن وقارهم ، فانكفؤوا بوجوه حامدة الى جهات قاصية ، يمضهم الأسى ،

لأنهم كانوا يؤثرون الموت على المشي بين الناس يسألونهم لقمة تقيـــم أودهـــم .

أما الرجال الذين كانوا من قبل أشداء العزم ، أصحاء البنية ، ذوي بأس شديد ، والذين لم يكن أحد يجهل قدرهم فقد بدوا وكأنهم أنصاف موتى ، يتوكأون في ضعف على عصيهم ، ويجرون أنفسهم في الشوارع والميادين جرا ، وعلى الرغم من أنهم لم يصرحوا بكلمة الا ان وجوههم المكتئبة كانت تفصح عن أنهم يلتمسون احسانا يجود به عليهم العابرون .

كما أن الأطفال الباكين ، والرضع على أثداء أمهاتهم كنت تراهم في كل مكان وفي مفترق الطرق ، يلتمسون اللقمة تسد رمقهم ورمق من جاءوا بهم الى هذه الدنيا ، لكن يعجزهم الحصول على القدر اليسير من الطعام لأنفسهم ولا نقول لأمهاتهم .

.. وفي خضم هذا الزحام الكبير قل أن وجد أحد عنـده من الطعام ما يمكن أن يكفيه هو وحده ، اذ نضبت في الواقع جميـــع الموارد ، فلم يعد أحد الا وهو يستجدي الآخرين ، واذا شاءت الصدفة أن يكون هناك فرد كان قد بلغ من الثراء مبلغا كبيرا وبقي عنـده من هـذا المال الخاص شيء ، فما كان لهذا المال أن ينفعه فتيلا ، اذ لم يعد يكفيه لشراء ضرورات الحياة التي لم تعد متوفرة .

كما أن الأشخاص الذين كانوا معدودين أسخى الناس يدا وأكرمهم ضيافة ، أصبحوا الآن يلتمسون الأماكن النائية التي قل أن يغشاها أحد فيلتقطون منها ما يقيمون به أودهم ، ويتكالبون في نهم على الطعام ـ أيا كان هذا الطعام ـ الذي استطاعوا الحصول عليه من مصادر مختلفة ، ثم يأبون أن يكون لهم فيه شريك .

أترى من الضروري أن أقول أكثر من هذا ؟

لقد أصبح لحم الجمال والحمير والخيل والبغال وغيرها من الحيوانات الدنيا وكأنها أشهى ما تكون ان وجدوها ، وانه لمن المؤسي أن نقول أنهم كانوا ينبشون الأرض ويخرجون منها جيف الحيوانات المخنوقة أو التي ماتت بالطاعون ويقبلون على التهامها .

هكذا كانت أنواع الاطعمة التي راحوا يدرءون بها عن أنفسهم غائلة الجوع الممض ويطيلون حياتهم التعسه قدر طاقتهم .

لم تصب هذه الكارثة الرهيبة ــ وأعني بها المجاعة ــ العامة وصغار الناس وخدمهم فحسب ، بل جاوزتهم أهوالها فمست كبار الزعماء الذين عدوها خطبا لا يمكنهم احتماله ، اذ كانوا أكثر من سواهم اعالة للكثيرين من الناس ، ولا يستطيعون أن يكفوا رفدهم عمن جاءهم يلتمسه منهم .

وان أنباء هذه الحقبة من الزمن لا تزال محفورة في أذهان الشيوخ والكهول وتحتاج الى مؤلف خاص يروي ما جرى لكل واحد من هؤلاء الزعماء ، ويتضمن أخبار الغمة والصعاب التي عمل فيها هؤلاء القادة الانقياء من أجل خاطر المسيح ، على أنه يمكن القول ان رجالا كهؤلاء الرجال العظام وجيشا كبيرا كهذا الجيش ، انما تحملو ذلك كله صابرين غير متذمرين .



كان من جراء ما أبداه كربوغا وشعبة من حماسة قوية ان أصبحت انطاكية محاطة من كل نواحيها بصورة لم يستطع الصليبيون المحصورون داخل أسوارها مغادرتها ، كما أعجزت من كان خارجها

عن دخولهـــا والوصول اليهم ، أضـــف الى ذلك أن الاشتباكات الموصولة ــ داخلها وخارجها ــ قد أنهكت قوى الصليبيين أنهاكا فاق كل احتمال ، هذا الى جانب أن المصائب الجمة التى نزلت بشعبنا ، وما ابتلى به من شدة المجاعة قد عملت كلها على فل عزيمته ، فأظهر التراخى فى حراسته .

أما الذين لم يعد يشغل بالهم سوى البحث عن كسرة الخبـز يمسكون بها رمقهم فقد كانوا أكثر تهاونا بالنسبة للأمور الأخرى ، مما نتج عنه نجاح العدو فى دخول المدينة فى أحد الأيام ، وذلـك بسبب عـدم توفر الحراسة لبرج كان مجاورا للبرج الذى إقتحم منه الصليبيون المدينة .

وكان بعض الأتراك قد طمعوا فى امتلاك هذا البرج ، مغتنمين سكون الليل ، فعلقوا السلالم الى الأسوار ، وفكروا فى النزول بعدئذ الى المدينة كما فعلنا من قبل ، فلما بسط الليل طنبه ، وسكنت كل نأمة فى الكون ، اقدم ما يقرب من ثلاثين رجلا وتسلقوا السلم واعتلوا السور ، مستهدفين الاستيلاء على البرج الذى وجدوه خاليا من كل مدافع عنه ، وبينما كانوا منهمكين فى عملهم هذا اذا برئيس العسس يصل الى المكان الذى كانوا يعملون به ، وكان هذا الرجل يقوم اذ ذاك بما اعتاده من المرور حول السور ، فاكتشف المؤامرة ، فأخـذ يصيح محذرا من بالأبراج المجاورة ويعلن اليهم أن العدو قد استولى بالخديعة على البرج ، فأيقظ صياحه جميع الحراس فى تلك الناحية من المدينة ، وكان بينهم الشجاع المرموق « هنرى ديش » فاسرع لتوه إلى تلك الجهة مع فارسين آخرين ، همـا « فرانكو ، وزيجمار » ، وكانا من ذوى قرباه ومن أهل البلدة المسماة « مالين » الواقعة على نهر « الموز » ، وخاف ثلاثتهم أن تكون الرشـوة قـد استغوت البعض فاستسلموا للخيانة وغدروا بالمدينة .

كذلك هب لمساعدته جماعات من الابراج المجاورة ، فهاجم بهم العدو فى عنف كدأبه النشط ، فأبدى الترك مقاومة شديدة ، لكن هنرى دش ما لبث الا قليلا حتى نجح فى طردهم من البرج ، وقتل منهم أربعة أنفس ، أما البقية - وكانوا ستة وعشرين رجلا - فقد ألقى بهم من الاسوار ، فسقطوا على أم رأسهم ، فدقت عظامهم ، وتناثروا أشلاء ممزقة .

وكان هؤلاء الرجال الثلاثون الذين صعدوا البرج قد عزموا على ادخال بقية رفاقهم .

ولقد نكب الزعيم البطل [ هنرى ديش ] فى هذا الصدام بفقد صديقه « زيجمار » الذى اخترطته السيوف فهلك ، كما أصيب « فرانكو » بجرح قاتل حملوه معه الى داره وهو يكاد يلفظ أنفاسه .

- ٩ -

تزايدت الحاجة للطعام يوما بعد يوم ، وتزايدت معها مضايقة المحصورين ، كما ضاعفت المجاعة آلام الصليبيين ، فضجروا من هذه الأمور العسيرة والاهوال التى تنزل بهم كل يوم ، فداخلهم اليأس حتى لم يعودوا حريصين على حياتهم وسلامتهم ، فانسلوا من المدينة لا يعلم بهم أحد ، ولم يكترثوا بما كان يكتنفهم من آلاف الاخطار ، فراحوا يشقون طريقهم وسط صفوف العدو كى يتيسر لهم الوصول الى الشاطىء حيث كانت ترسو هناك بعض السفن اليونانية واللاتينية ، وكانوا يبغون من وراء ذلك شراء الطعام وجلبه الى المدينة ، غير أن الطمع فى النجاة من هذه الاخطار الجسيمة حمل بعضهم على

الرحيل ، عاقدين العزم على الا يرجعوا ابدا ، ولم يتوقعوا أن قد ربما يحسن موقف من حلفوهم وراءهم ، أو أن تتاح لهم فرصه النجاة من سيوف العدو ٠

في هذه الاثناء تكشف للترك أن بعضا من رجالنا يخرجون خلسة تحت جنح الظلام الى البحر ، ويتجولون هنا وهناك قرب المدينة سعيا وراء الطعام ، فبعثوا فى الحال بعضا من رجالهم العارفين بدروب تلك النواحي وشعابها لينصبوا الكمائن لهؤلاء الناس ويقتلوهم كما قتلوا اخوة لهم من قبل ، فحالف النجاح الترك فى كثير من هذه المحاولات محالفة جرأتهم أخيرا على ارسال ألفين من فرسانهم المختارين ، وكلفوهم بامساك البحارة والتجار وحرق السفن ، مؤملين من وراء ذلك استئصال هذا النوع من التجارة واذ ذاك يحال بين الصليبيين وبين كل أنواع المئونه ويفقدون كل امل فى السلامة ٠

وصح ما توقعه الترك ، اذ نفذ فرسانهم الأوامر الصادرة اليهم تنفيذا دقيقا ، فأضرموا النار في بعض السفن ، وأمسكوا طائفة من ملاحيها الذين خرجوا من غير حراسة ، ففتكوا بالجانب الأكبر منهم ، مما حمل الباقين على الهروب ٠

ولما ذاع خبر النكبة وشاع نبؤها وتجاوز هذه الناحية الى ما وراءها تبلبلت خواطر التجار الذين كانوا يحضرون الى هنا فى رحلات تجارية من قبرص ورودس وغيرهما من الجزر ، كذلك من سلوقية وايسوريا وبامفيلية ، وسواها من الأقطار البحرية ، وتملكهم الفزع من هذه الأحوال السائدة حتى انهم خافوا أن يعودوا الى هنا أو يجلبوا سلعهم ، ولم يجرءوا على الاقتراب من تلك الناحية ، وترتب على ذلك أن الم الشلل الكامل بالمتاجرة وتوقف الاستبضاع ، وتدهور موقف الصليبيين تدهورا أخطر مما كان عليه من ذى قبل ،

وعلى الرغم من ضآلة كمية السلع التى أحضرها التجار ضآلة لا تكفى ابدا لسد احتياجات الناس العديدين ، الا أن بقاء الاتصال البحرى موصولا أعطى بصيصا من الانقاذ للصليبيين ٠

★★★

ولقد صادف العدو فى طريق عودته من ناحية البحر طائفة من المؤمنين عرضهم جميعا على السيف الا شرذمة قليلين غاية القلة تمكنوا من التسلل عبر الغابات ، والأدغال ، ولجأوا الى الكهوف فاستخفوا بها ٠

ولقد أدى خبر هذه الطامة الكبرى والمصيبة الفادحة الى حزن قومنا حزنا لا يقل عما أنزلته بهم المجاعة القاسية ، وتجدد جمهم اذ طرق سمعهم خبر النكبة التى حلت برفاقهم وما يتعرض له أصحابهم كل يوم من هلاك ، فتسرب لنفوسهم اليأس حتى من الحياة ذاتها ولم يعودوا يتسمون بالحرص عليها ، وقل احتياطهم على أنفسهم ، وتضاءلت طاعتهم لزعمائهم ٠

## - ١٠ -

فى هذه الأثناء وصل الى الاسكندرونة « وليم دى جراند ميزنيل » ومن فروا معه ، ووجدوا بها ستيفن كونت شارترز وبلوا الذى كان القادة وكل الناس يرجون عودته بين يوم وآخر ، لكنه كان مقيما هناك متذرعا بالمرض ، فأخبره ذلك الرهط بكل ما جرى بأنطاكية ، وحملتهم الرغبة فى الا يظهروا أنهم فارقوا رفاقهم جبنا بسبب تافه غير ذى موضوع ، فانهم راحوا يبالغون فى وصف الأهوال والشقاء

المنتشرين هناك ، والحق أن الموقف كان قد بلغ من السوء حدا يفوق الوصف ، غير أنهم بالغوا أشد المبالغة فأظهروه بصورة أشد اسودادا وقتامة وزادوا فى ذكر الظروف السيئة السائدة ، ولم يكن «ستيفن» فى حاجة الى سماع مزيد من مثل هذا الكلام حتى يضاعف جبنه ، لانه لم يهجر صحابه ولم يفر عنهم الا لنفس هذه الأسباب ، وان ادعى المرض .

وبعد ان قلبوا الأمر فيما بينهم على شتى وجوهه ركبوا السفن التى كانت فى الميناء معدة لهم ، وظلوا مبحرين حتى أرسوا أخيرا بعد رحلة استغرقت بضعة أيام عند احدى المدن الساحلية ، حيث راحوا يتقصون أين يكون الامبراطور وما ينوى أن يفعله ، وتلقوا عديدا من الأخبار عن ذلك الأمر ـ يختلف بعضها عن بعض فى المضمون المضمون والصدق مفادها أنه شد الرحال الى أنطاكية على رأس طائفة كبيرة من العسكر اللاتين والاغريق لمد يد المعونة الى الصليبيين وفاء منه باتفاقه معهم ، وأنه الآن معسكر بمن معه فى « فيلو مينيوم » .

وكان قد انضم الى الامبراطور ما يقرب من أربعين ألف من اللاتين ، زيادة عن الجيوش التى جمعها من شتى الشعوب وكان رأيه أن يخلفهم وراءه فى بلاده مع الكتائب التى عنده ، وما كان تركه اياهم الا لفقرهم المدقع أو لتفشى المرض فيهم ، أو لغير هذا أو ذاك من الأسباب القوية ، اما الآن فقد زال عنهم ما يشكونه من وصب ، واشتدت عزائمهم بحضور الامبراطور وحشوده الكثيفة ، واستردوا ثقتهم فى الزحف ، وأصبحوا يتلهفون قلبا وروحا على الانضمام الى رفاقهم الحجاج .

حين علم كونت ستيفن والذين فى صحبته بأن الامبراطور مرابط فى تلك الناحية فى انتظار امدادات أخرى كثيرة ، وأنه يقوم

بعمل باستعدادات اضافية للزحف ، أقول انه حين علم بذلك بادر فسلك أقصر الطرق المؤدية الى الجيش الامبراطوري . فلما وصل الى هناك قوبل بأعظم آيات الترحيب الممزوجة بالدهشة البالغة ، وكان الامبراطور قد عقد أواصر الصداقة منذ بداية الحملة مع استيفن حين جاء مع بقية الزعماء الآخرين ، ولما راح الامبراطور يستفسر منه استفسارا دقيقا عن احوال القادة الآخرين وسلامتهم وأوضاعهم وعما دعاه لتركهم وراءه ، أجابه ستيفن بقوله :

## - ١١ -

« أيها الامبراطور الذى يسير الظفر في ركابه أنى سبار : ان رعاياك المخلصين الذين أذنت لهم بالمرور عبر امبراطوريتك منذ أمد قصير ، وشملتهم بفيض جودك ، قد استولوا ــ أول ما استولوا ــ على نيقية ، ثم وصلوا بعد مسيرة ناجحة الى مدينة أنطاكية فحاصروها تسعة أشهر سويا ، حصارا لم يرفعوه عنها حتى أخذوها عنوة بتوفيق من الرب ، ولم يعز عليهم سوى قلعتها التى كان اقتحامها ضربا من المحال ، فاستعصت عليهم بسبب وقوعها على جبل شاهق ، وبفضل أبراجها المشرفة على المدينة التى تبدو وكأنها وكر العقاب ، وكان الظن عند شعبنا أن قد انتهى الحصار ، وانهم تخلصوا من كل خطر بعد استسلام المدينة ، بيد أنه ظهر أنهم قد ترددوا الآن في خطر أبلغ هولا من سابقه ، وأنهم وقعوا فى صعوبة تفوق كل صعوبة واجهوها من قبل » .

« ذلك انه لم تكد تنقضى غير ثلاثة أيام بعد احتلال المدينة حتى جاء قائد فارسى شديد المراس اسمه « كربوغا » على رأس جحافل من

الشرق يجاوز عدها كل تقدير ، فاحدق بالمدينة من كل جانب ، ولم يدع مدخلا من مداخلها أو مخرجا من مخارجها الا سده ، وحاقت المحن بالقادة والعامة على السواء بصورة أيأستهم من كل شيء حتى من حياتهم .

« وقل أن يتمكن العقل من تصور ما عليه هذا الجنس المحاصر من كثرة هائلة في العدد ، وموجز القول ان عامة عسكرهم غطوا كل ما حول المدينة ، وانتشروا كأسراب الجراد ، حتى ضاقت الأرض بما رحبت فلم تسع كل خيامهم .

« أما رجالنا فكان أمرهم على النقيض من ذلك ، اذ أخذوا يتناقصون تناقصا مفزعا بسبب الجوع الذى نزل بهم ، ومن جراء البرد والحر اللذين قاسوهما ، وبسبب ما ابتلوا به من قتل وموت ، حتى أن كل ما تبقى بعد ذلك من الجيش فى أنطاكية لم يعد كافيا للدفاع عنها .

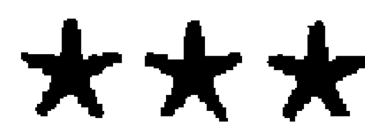
« أضف الى هذا أن المعونة التى كانت تجلبها لهم السفن من مملكتكم والمراكب القادمة من الجزر والمدن الساحلية قد انقطع ورودها نهائيا — كما تعلمون — بسبب العسكر الذين أرسلهم العدو ، فلم يدعوا شبرا من الأرض بين أنطاكية والبحر الا احتلوه ، كما دمروا الاسطول تدميرا يكاد أن يكون تاما ، وحكموا السيف فى البحارة والتجار مما حال بالفعل بين شعبنا وبين كل أمل فى شراء الطعام .

« ولقد جاء الخبر بأن الطعام الموجود الآن فى أنطاكية لا يكفى الناس الا يوما واحدا فقط ، ومما يضاعف متاعبهم خلو المدينة من مكان أمين يلجأون اليه لكثرة تسلل الترك الى المدينة عبر القلعة التى تشرف عليها ، فيشنون هجماتهم على قلب البلد ، ويهاجمون المسيحيين فى الشوارع والميادين ، وهكذا فان ما يقاسيه رجالنا خلف الأسوار لا يقل هولا عما يكابدونه من غارات يواليها بها العدو من الخارج .

« لذلك فانني ومن معي الآن من القـادة وسراة القوم ــ قد أيقنـا تمام اليقين أن ما يقوم بهاخواننا انما هو جهد ضائع ، وطالما نصحنا اليهم بدئت الامر واسدينا النصح الأخوى للعمل على ما فيه سلامتهم ، وأن لايتشبثوا بأمر يستحيل تحقيقه ، لاسيما وقد تخلت عنهم العناية الربانية ، فلما وجدنا أننا عاجزون عن زحزحتهم عن هدفهم رحنا نلتمس الوسيلة لمـا فيه نجاتنا حتى لا يؤدى بنا الطيش الى القاء أنفسنا بأيدينا الى التهلكة ، فنفعل مثلما فعلوا .

« والآن فلعل جلالتكم ترون ــ انتم ومن حولكم من النبـــلاء المبجلين ــ أن الخير كل الخير فى الرجوع عما كنتم قد اعتزمتموه من الزحف الى انطاكية ، حتى لا تحيق نفس الاخطار بمن تقودونهم من عسكركم المظفر ... وان العقل ليناشدكم أن تعودوا من حيث جئتم دون أن تلتحم قواتكم بالقوات الكثيفة التى بعث بها الشرق ، وذلك أمر أجدى عليكم من الاندفاع من غير روية لتجريب قوتكم مع هذه الاعداد الضخمة من العسكر الأشداء مادامت النتيجة غير مؤكـــدة تمـــاما .

« وان هؤلاء الرجال البارزين الموجودين الآن بحضرتكم قد نالهم نفس هذا النصيب ، ويستطيعون أن يؤكدوا لكم صدق ما أقول ، كما يعرف ذلك أيضا « تاتيكيوس » الألمعى الحصيف الذى أرسلته جلالتكم معنا ، لأنه رأى بعينى رأســـه مدى ضعف رجالنا ، فسار على هدى العقل فانسحب من العمل معهم ، وانه لقادر أن يجلى الموقف أمام جلالتكم » .



وكان فى جيش الامبراطور أخ للورد بوهيمـــوند من أبيه ــ اسمه «جيدو » ، فلما سمع ما قاله « ستيفن كونت شارترز » جن جنونه ، واستخرط فى البكاء حزنا على مصير أخيه ورفاقه ، ورغب

في بادىء الأمر أن يعارض رواية الكونت ، ورماه بالجبن لتهوره في الانسحاب من صفوف هؤلاء الزعماء الأجلاء ، ولكن أحدهم واسمه وليم دي جراند ميزنل ـ وكان شريف المولد لا الخلق ـ وهو صهر بوهيموند تمكن من اسكات « جيدو » ٠

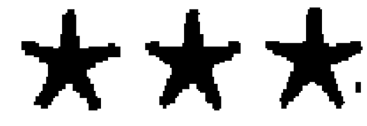
## - ١٢ -

بعد أن سمع الامبراطور هذه الكلمات ، استدعى اليه جميع نبلائه للتشاور فيما اذا كان يجب عليه الزحف الى انطاكية ، أو التوقف والرجوع الى مملكته ، وبعد أن قلبوا الأمر على شتى وجوهه انتهوا الى أن الحكمة تقتضي العودة بالجيش سـالما ، بدلا من اثارة ممالك الشرق كله والتعرض لتقلبات الحرب ٠

★★★

لقد وثق الامبراطور كل الثقة بكلمات ستيفن ، فاعتقد أن كل شيء سيجرى كما قال اعتقادا جعل الخوف يتملك قلبه من كربوغا الذى زعموا أنه دمر قواتنا ، فخشي الكسـيوس من قيام كربوغا بمهاجمة الامبراطورية بما تحت يده من الجيوش الكثيفة التى أكدت الأخبار أنه يقودها في زحفه ، واذ ذاك تضيع من يد الامبراطور مرة ثانية نيقية وجميع بيثينيا التي استردتها جهود القادة الصليبيين النشيطة ، ورأى ـ تجنبا منـه لهـذا الخطر ـ أن يأمر بحرق ونهب جميع الأراضي الواقعـة على طول خط ارتداده ، سـواء ما كان منها على يمينه أو على يساره ، بدءا من قونية وانتهاء بنيقية ، وكان يطمع أن تقف هذه الأراضي بعد تخريبها ـ وقد هجرها أهلها

ونضبت موارد العيش فيها ـ عائقا فى طريق الأعداء ان حملتهم الظروف على التفكير فى توجيه قواتهم ضد مملكته ٠



ولقد أدى مسلك ستيفن هذا الى حرمان الصـــليبيين من المســاعدة التى كانوا فى مسيس الحـــاجة اليهـــا ، والتى كان الامبراطور يتأهب لامدادهم بها وفاء بعهده معهم ٠

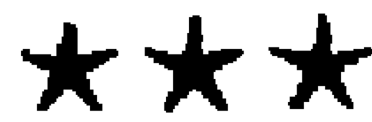
واذا تمعن المرء تمعنا دقيقا فى كلمة الكونت هذه وفى حقائقها الجوهرية ، تبين له أنها عمل لا يمكن غفرانه أبدا ، وأنه صادر عن نزعة شريرة يأباها الشرف ٠

غير أن رعاية الله القادر ـ ولا قادر سواه ـ والحكيم ولا حكيم غيره ـ قضت ألا أن تجنى أحسن الثمـــار من أكثر الأمور شرا ، وأفضت الى ما فيه مجد شعب الله وقادته ، وفاء بحق أولئك الذين تحملوا حمارة القيظ ، وتركوا نساءهم وأطفـــالهم ، كى يحاربوا كحجاج للسيد ، رجاء أن تكلل جهودهم بالمجد الدائم مما كان لابد أن يحرموا منه حرمانا تاما لو كان الامبراطور حاضرا ، اذ أن وجوده هو وجنده حينذاك فى هذا الموقع كان لابد أن يؤدى ـ بلا مشاحة ـ الى أن يصدر أمره برفع الحصار بناء على ســـلطانه الأعلى وقواته الضخمة ، ويكون له الشرف كل الشرف له وحده دون غيره ٠

على أنه يجب على المرء أن يؤمن أن السيد نفسه هو الذى جاء بهذا الشرف ، وجاد به على من أخلصوا النية فى العمل وأدوه بأمانة وصمدوا تحت الظروف القاسية التى لا يحصيها العد ، حتى يجنوا ثمار تعبهم ، وتنعقد لهم راية النصر ٠

# - ١٣ -

انطلقت الألسن في هذه الأثناء بشائعة عمت أرجاء المدينة ، تقول برجوع الامبراطور الى بلاده ، فضاعف هذا النبأ من فظاعة الاهوال التى يعانيها الصليبيون ، وملأ قلوبهم بأسا وتقززت نفوسهم اشمئزازا من مجرد ذكرهم كونت ستيفن ، ووصموه بالفجور الأبدى . كما راحوا يلعنون وليم دى جراند مينزل وكافة من شاركوا فى هذه الخيانه الملعونة ، وراحوا يبتهلون الى الرب أن يزج فى النار الأبدية مع يهوذا الخائن كل من انسحبوا من هذه الأهوال الطامة ، والذين خدعوا شعب الرب فحرموه من المساعدة الكبرى التى كان الله قد أعدها لهم .



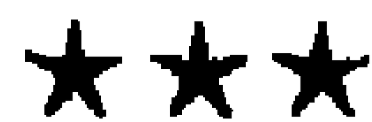
ولما علم كربوغا وكبار قواده ـ عن طريق جواسيسهم ـ أن الامبراطور زاحف عليهم اشتد اضطرابهم ، وعظم كربهم ، وحق لهم أن يفزعوا من قواته المؤلفة من زهرة المحاربين فى امبراطوريته ، فلما جاءهم هؤلاء الجواسيس أنفسهم مرة ثانية بخبر تراجع الاغريق عن زحفهم ، أخذت كربوغا العزة بالاثم فازداد عتوا وتعنتا وخيل اليه أنه قد ضمن النصر وحازه ، فبالغ فى التضييق على رجالنا مبالغة شرسة ، واشتد فى الاحداق بهم مما ترتب عليه أن اكتنفت التعاسة كل المؤمنين الموجودين داخل المدينة ، وخاب كل أمل لهم فى النجاة ، كما فقدوا الرجاء فى آن تصلهم أى نجدة من أى جهة كانت ، ولف اليأس المطلق الناس أجمعين ، وراح الشعور به يزداد يوما بعد يوم .

وألقيت المسئولية العامة لكل الجيش على عاتق بوهيموند ، الذى نبين له ـ وهو يدور حول المدينة ـ أنه يستحيل عليه باللبن

او الشدة — أن يحمل ولو فردا واحدا من النــاس على الخروج من حيث يختبىء ، ولم يعد يوجد ثم رجل واحد يقوم بالحراسة أو يقاتل العدو داخل البلد أو خارجه ، على الرغم من أن الجميع كانوا يضجون من الأهوال التى أنزلها بهم الأعداء ·

ثم جاء يوم عاد فيه المنادون والعمال منهوكي القوى من محاولاتهم هذه الفاشلة فى استدعاء الناس ، فلما شاهد بوهيمــوند ذلك المنظر أيقن الا جدوى من بذل محاولات جديدة لارغامهم على الخروج من مخابئهم ، ومن ثم أمرمعاونيه باضرام النار فى أماكن متعددة من المدينة ، عسى أن تخيف النيران هؤلاء الذين غلظت قلوبهم ورفضت الإمتثال للارادة الربانية ، فتحملهم على البروز الى العراء ، ونجحت مناورته هذه وآتت آكاها ، فبعد أن كان عاجزا عجزا تاما قبل هذه اللحظة عن أن يجمع الرجال للقيام بواجبات الخدمة العامة ، اذا بهم يقبلون زرافات بقلوب ملؤها الحماس الشديد يتدافعون لأدائها ·

ويقال أيضا ان اليأس من الحياة دفع بعضا من وجوه الرجال الى عقد اجتماع خاص ، قرروا فيه أن يغتنموا هذه الليلة بالذات للفرار خلسة الى الشاطىء ، تاركين وراءهم الشعب وجيش الحجاج بأكمله ، غير أن خبر تدبيرهم هذا بلغ سمع الدوق وأسقف بوى الموقر فاستدعيا اليهما هؤلاء المذنبين وأسرفا فى تأنيبهم التأنيب المــر ، وذكراهم أن وصمة العــار الأبدية ستطبعهم هم وذراريهم بميســمها ، ان هم خرجوا على ما يفرضــــه عليهم شرفهم وكريم أصــولهم ، أو اذا انسحبوا من هــذا الحشد الكبير من المؤمنين بالمسيح ·



فى وسط هذه الضــائقة كان هناك نقص بيّن فى الطعام بين شعب الله بسبب أهوال المجاعة المهلكة ، وما يمارسه العدو من

الضغوط ، سواء من الداخل أو الخارج ، حتى لم يعد ثم علاج لما هم فيه ولا أمل لهم فى نجـــدة تأتيهم من أية ناحيـــة ، وعمت البلوى صغيرهم وكبيرهم على الســـواء ، وعجز كل واحد عن مســـاعدة الآخر .

وكانوا اذا تذكروا نساءهم وفكروا فى صغارهم الذين خلفوهم فى بلادهم ، وأملاكهم الشاسعة التى ورثوها عن أسلافهم ، وكيف هجروها حبا فى المسيح ، أسلموهم أنفسهم للشكوى من عدم مجازاة الرب اياهم ، لأنه لم ينظر بعين الشفقة الى المشاق التى تحملوها ، ولا الى صدق اخلاصهم ، بل ابتلاهم بدلا من ذلك بالبلايا كما لو كانوا شعبا غريبا عنه فأسلمهم الى أيدى الأعداء .

## - ١٤ -

بينما كان شعب الرب يقاسى البلاء على هذه الصورة ، اذا بالسيد يتعطف عليهم ويستمع الى أنينهم ويرسل الســـلوى من كرسيه السماوى ، فيقال ان قسيسا اسمه [ بارتلميو ] من المقاطعة المعروفة باســم « بروفنس » جـاء الى أسقف بوى وكونت تولوز زاعما لهما أن الحوارى المبارك أندروز كان قد ظهر له فى المنـــام ثلاث أو أربع مرات متتالية وأمره أن يبادر ما وسعه البدار الى اخبار القادة أن الحربة التى طعن بها سيدنا عيسى المسيح فى جنبه مدفونة فى كنيسة أمير الحواريين ، وعليهم أن ينشطوا كل النشاط فى التفتيش عنها فى البقعة التى بينها له الحوارى بعلامات مميزة .

ومن ثم مضى بطرس الى خادمى الرب هذين المحبوبين ، وفصل

لهما الأمر الذى أقسم أنه حمّله ، وبين أن الرسول [ أندروز ] أرغمه على ذلك مهددا اياه بكثير من المتاعب ، بيد أنه رفض أكثر من مرة أداء هذه الرسالة ، لأنه لا يزيد عن أن يكون رجلا فقيرا جاهلا ، غير أنه لم يستطع فى النهاية أن يتجنب تنفيذ أمر الرسول العاجل أكثر من هذا ، حتى ولو تعرضت حياته للخطر .

وتوسلوا بالسرية التامة فى نقل هذا الخبر الى القادة الآخرين ، الذين جىء أمامهم ببطرس [ بارتلميو ] ليسمعوا منه حقيقة الأمر وصورته فصدقوا روايته ، ثم اجتمعوا فى المكان الذى سماه لهم فى أرباض الكنيسة المشار اليها آنفا ، وحفروا الأرض هنالك الى عمق معين ، فوجدوا الحربة كما قال بطرس [ بارتلميو ] تماما .

ولما سمع الناس هذا النبأ اندفعوا الى الكنيسة كأنهم رجل واحد ، لأنهم شعروا أن السماء أرسلت لهم العزاء ، وانهالت الهدايا والمنح تمجيدا لاكتشاف هذه النعمة الغالية ، وطرحوا عنهم ما كان بهم من الفزع ، وتنفسوا الصعداء ، وأحسوا أن قد عاودهم بأسهم من جديد لتنفيذ الأوامر المباركة ، وكان هناك البعض الذين ادعوا أنهم رأوا رؤيا العين أشباح الملائكة والرسل الطوبانيين ، وكان ادعاؤهم هذا تعزيزا لتقوية ايمانهم بحلم بطرس فارتفعت نفسية الناس القانطة الحائرة ارتفاعا عجيبا .

وحينذاك استجاب جميع الزعماء لاقتراح الرجال الموقرين الذين يخشون الرب وجددوا ايمانهم ، وقطعوا على أنفسهم العهد بأن يخلص كل منهم النية للآخر ، وتعاهدوا — لئن تداركتهم رحمة الرب مما هم فيه الآن من وضع حرج ، ومنحتهم النصر الذى يرجونه فظهرا على عدوهم — الا يفارق بعضهم بعضا ، حتى يستعيدوا بعون الله المدينة المقدسة والقبر المقدس ، ويردوهما للايمان المسيحى وحريتهما القديمة .

ظل الناس يقاسون هذه الظروف غير المحتملة ستة وعشرين يوما متتالية اطمأنت بعدها قلوبهم بعـــد طول وجيب ، وراحوا يشمرون عن سواعدهم فى شجاعة لم تكن لديهم من قبل ، وأحسوا بالراحة بعد طول عذاب ، وكأنها أمل جاءهم من السماء ، واتفق الجميع صغيرهم وكبيرهم على أن لابد لكل هذه المشاق من نهاية ، وأنه لابد لهم من يوم قريب جدا يقاتلون فيه الخصم ويستطيعون صد أعدائهم الذين يعتدون كثيرا بقوتهم الكبيرة ، فتتحرر يومذاك المدينة التى وهبها الله لهم ، ومن ثم رأوا الخير فى القيام بمحـاولة خوض الحرب مرة أخرى ، بدلا من أن يتركوا أنفسهم نهب الضياع يوما بعد يوم ، وهم فى غمرة المجاعة التى استمرت طويلا وأنه أجدى عليهم أن يحاولوا القتال بدلا من أن يتركوا أنفسهم لليأس ينـــوء عليهم بكلكله الذى لا نهاية له فيمضهم ارهاقا .

كانت هذه هى أحاسيس الجميع الذين لم يعد ثم مفر أمامهم من الخروج من المدينة لمقاتلة العدو ، ولم تقتصر هذه الرغبـة على النبلاء وحدهم ، بل كانت تلتهب فى نفوس العامة أيضا التهـابا حملهم على اتهام قادتهم بالتراخى ، وكرهوا كل تريث من جانبهم .

ورأى القادة أن حماسة الناس انما هى أمر علوى ، فاجتمعوا للتشاور ، واتفق اجماعهم على أن يرسلوا وفادة الى القائد العام لمعسكر العدو تقترح عليه الأخذ بواحد من اثنين :

اما أن يرحل ويترك المدينة للصليبيين لتكون ملكا لهم الى الأبد ، وهى المدينة التى عادت الآن اليهم بارادة الرب ، واما أن يستعد للقتال ، ويكون السيف هو الحكم بين الفريقين .

واختير لهذه البعثة الرجل الطاهر الذيل ، الذى ورد الكثير

عنه فى الصفحات السابقة ، وأعنى به بطرس الناسك ، واشركوا معه رفيقه العاقل الفطن « هيرلوين » (١) الذى كان ملمـا ببعض الالمام باللغة الفارسية ومتمكنا من لسان البارثيين ، وعهد القوم الى هذين الرجلين بتسليم العدو الاقتراح الذى ذكرناه ، على انهم أضافوا الى ذلك شرطا آخر هو أنه اذا آثر الأمير الحرب فله أن يختـــــار : اما المبارزة الفرديه مع أحد الزعماء الصليبيين ، أو أن يخرج عدد معين من رجاله ضد عدد مساو لهم من رجالنا ، فيبارز بعضـــهم بعضا ، واما أن يلتقى الجيشان وجها لوجه فى معركة عامة .

وتهادن الطرفان هدنة أمان لارسال الوفادة ، فانطلق الرجلان اللذان أشرنا اليهما الى معسكر الأمير [ كربوغا ] مع الحرس الذى خصص مهما ، فوجدا كربوغا محاطا بكبار رجاله ونوابه .

وعلى الرغم من أن بطرس الناسك كان رجلا قميئا الا أنه كان يتمتع بروح عالية ، فأدى المهمة التى وكلت اليه فى صدق وحماسة ، واستطاع بسلوكه الرصين وبما طبع عليـــــه من جرأة لا تعرف الخوف ، أن يقترب من البساط الفارسى دون أن يبدى أى خضوع ، وسلم الانذار قائلا :

« لقد أرسلنى مجمع الزعماء المقدس أحباب الله الموجودين فى أنطاكية ، ينهون الى سموكم أن تكف عن مضايقتهم ، وترفع الحصار عن المدينه التى أعادتها الرحمة الالهية الى أيديهم ، والتى طهرها

---

(١) يستفاد من هذا أن « هيرلوين » هـــذا كان يعرف اللســـانين الغربى والفارسى الى جانب لغة ذلك العصر وهى اللاتينية ، وربما كان هناك مثله كثيرون اصطنعهم الصليبيون ممن يعرفون لغات هذه البلاد الشرقية وان كان عددهم ضئيلا ، أو كانوا معدودين دون الصليبيين مكانة لأنهم لم يكونوا محاربين ولكن أرغمتهم الأوضاع أن يكونوا فى صفوف المقاتلين . انظر الترجمة الانجليزية ، ص ٢٨٢ ، حاشية رقم ٨ والمراجع الواردة بها .

من الوثنية بطرس أمير الحواريين العاقل المكمل لايمـــاننا ، والذى اهتدت أنطاكية بهـديه الى دين المسيح ، وصارت حقا لنا بفضـل قوة معجزاته وكلماته الكريمة المنطوية على النصح والارشاد ، ثم قدر لها أن تغتصب منا عدوانا وظلما ، فأعادها الينا السيد القوى ذو البأس الشديد .

« وعلى ذلك فان القادة الصليبيين يعرضون عليك بما يتفق واحساسهم العميق بالمسئولية الموروثة من آبائنا خـدام المسـيح المخلصين أن تختار واحدا من عدة اقتراحات نضعها أمامك ، وهى أن ترفع الحصار وتنسحب وتكف عن مضايقة الصليبيين ، فان لم تفعل أنذرناك بحرب بعد ثلاثة أيام يكون الحكم فيها للسيف بينكم وبيننا ، وزيادة على ذلك فان أردت تجنب الصدام بتقديم عـذر مقبول فانهم يخيرونك بين عدة أمور تختار منها واحدا ، وهى اما أن تلتقى بنفسك وجها لوجه مع واحد من قوادنا فى مبارزة لا يكون فيها سواكما ، فان تغلبت فيها عليه ملكت كل شيء ، وان هزمك رحلت وتركتنا آمنـين ، وأما الاقتراح الثانى فهو أن يخرج بضعة من فرسانك يقاتلون بضعة من فرسانا يماثلونهم عددا تحت نفس الشروط والا تقاتل الجيشان بأجمعهما من الجانبين فى معركة تقرر المصير » .



لكن الأمير [ كربوغا ] ازدرى هذه العروض المقدمة اليه ، وقيل انه قال : « ما أظن يا بطرس العزيز أن وضع زعمائك الذين أرسلوك الى يسمح لهم باقتراح اختيارات يعرضونها على ، أو أن يفرضوا على اختيـارا معينـا حسب أهوائهم ، ذلك لأن بسالتنا أجبرتهم على أن يكونوا فى حال لا يملكون معها حرية الاختيار ، بل

تفرض عليهم اما أن يغادروا البلاد ، واما أن يتخلوا عن رغباتهم بما يتفق وهواى أنا ٠

« فاذهب الآن الى هؤلاء القادة الأغبياء الذين أوفدوك ، ــ وقد غم عليهم الآن الوضع الذى هم فيه ــ وقل لهم انني سوف أستبقى عندى منهم كل من هم فى زهرة الشباب من الجنسين ليكونوا فى خدمة مولاى [ السلطان ] ، أما من سواهم فسوف أجعلهم نهب السيوف كأوراق الشجر المتساقطة حتى لا يتبقى منهم من يذكر بهم ، ولولا أنى آثرت أن أتركهم يلاقون الموت بالجوع القاسى بدلا من قتلهم بالسيف لدككت الأسوار عليهم منذ زمن بعيد ، ولاستوليت على المدينة عنوة ، فيجنون ثمرة مسلكهم تحت ضربات السيف المنتقم » ٠

## - ١٦ -

بعد أن عرف بطرس عقلية الأمير كربوغا الذى أرسلوه اليه ، وأدرك مدى سلوكه المتغطرس الناجم عن اعتداده بما لديه من ثروات لا تماثلها أية ثروات أخرى ، وكيف غرته كثرة جنده ، أقول بعد أن عرف بطرس ذلك كله استأذنه فى الانصراف وعاد الى جماعته ، فلما بلغ المدينة أراد أن يفضى الى الزعماء الذين بعثوه بالرد الذى حمله اليهم ، وكانت الجموع كلها من الكبار والشعب يتلهفون على سماع فحوى الرد ونتيجة السفارة ٠

وعزم بطرس [ الناسك ] على أن يقدم فى حضرة الناس جميعا تقريرا مفصلا بكل ما جرى خلال اجتماعه بكربوغا ، وعن مسلك هذا الأمير المتغطرس ، كما قرر أن يشير الى تهديداته وكبريائه

وغروره ، لكن جودفروى العظيم خاف أثر ذلك على العامة ان هم ألمّوا بجميع تفاصيل الموضوع ، ذلك أن العامة وقد أنهكتها الشدائد المستمرة ، وضعضع نفسيتها تراكم الأهوال عليها ، قد يستبد بها الفزع الشديد فتنكب على وجهها خوفا ، لذلك قام [ جودفروى ] فاطفا حماسة بطرس ومنعه من الاسترسال وسرد كل ما عنده ، وجذبه بعيدا عن الناس الذين تزاحموا عليه لسماع ما يقـــول ، واقترح عليه ألا يفصل كل ماحدث ، بل عليه أن يقتصر على موجز رد كربوغا ألا وهو تصميم العـــدو على القتــــال ، وأنه ينبغى على الصليبيين أن يصرفوا كل اهتمامهم للاستعداد للحرب ٠

ومن ثم لم يعرف الناس مما حكاه بطرس الا أن العدو يطلب القتال ، فاجتاحت الجميع صغيرهم وكبيرهم رغبة عارمة ولهفة ملحة للحرب ، واغتبطوا أشد الغبطة اذ تلقوا هــذا الخبر ، وكانت علة فرحتهم هى ثقتهم بالنصر ، حتى كان يخيل للنـــاظر اليهم أنهم نسوا تماما ما كانوا فيه من الصراع ضـــــد الأهوال التى كانوا يكابدونها ، وأفصحت وجوههم جميعا على اتفاق كلمتهم بأن يكونوا قلبا واحدا وفكرا واحدا ، فنودى فيهم أن المعركة واقعـــة غدا ، فعدوا بجوانح قد ملأتها الفرحة حتى لقد انقضى الليـــل دون أن تغمض لهم عين ، شوقا للمعركة ، وجهزوا أســـــلحتهم ، وأعدوا جيادهم ، وراحوا ينظفون صـــدرياتهم الحديدية ومغافرهم ، وهيأوا دروعهم ، وشحذوا سيوفهم ، ومن ثم لم يكن عندهم وقت للنـــوم أو الركون الى الراحة ، ونادى المنادى بين الجميع أن يخرج كل ذى سلاح وقادر على القتال عند تباشير الفجر وقبل شروق الشـــمس وينضم الى كتيبته ويقف خلف راية قائده المعين له ، فلما بزغ فجر اليوم التالى أقام القسس ورجال الدين الخدمة الدينيـــــة فى كل الكنائس ، وقدموا القرابين ، ثم دعوا الناس الى الاعتراف بنفس ملؤها التواضع والمذلة كالعادة وحضوهم على التوبة وتحصين أنفسهم

ضد رذائل الدنيا بتناول القربان الذى هو دم المسيح ولحمه ، فلما غفروا لهم خطاياهم وبغضوها الى نفوسهم وفاضت القلوب بمزيد من الحب الصادق ، مضى القوم الى القتال وهم أكثر ثقة من قبل كتلاميذ واتباع القائل (١) : « أنا أعطيكم أن تحبـوا بعضكم بعضا . كما أحببكم أنا تحبون أنتم أيضا بعضكم بعضا ، بهذا يعرف الجميع أنكم تلاميذى ان كان لكم حب بعض لبعض » ٠

بعـد أن تلقى جميع الكتائب الخدمة الدينية ، وغمر الهدوء القلوب ، انهالت عليهم النعمة من السماء انهيالا عجيبا ٠

كما أن أولئك الذين كانوا بالأمس واليوم الذى قبله مطروحين كأن قد فارقتهم الحياة ، وقد بلغ الضعف منهم مبلغا عجزوا معه عن أى شىء حتى عن تحريك جفونهم أو رؤوسهم ، وناخت عليهم الفاقة بكلكها ، وأمضهم الجوع ، حتى راحوا يلتمسون الأماكن الخفية غير عابئين بمكانتهم التى كانوا عليها من قبل ، أقول انهم برزوا فى هذه اللحظة من تلقاء أنفسهم للعيان ، وتخلصوا من كل خوف وامتشقوا أسلحتهم فى بطولة كما لو كانت القوة دبت فى أوصالهم من جديد . واستردوا إقدامهم الذى اعتادوه وراحوا يستعدون للحرب وكلهم أمل فى النصر ،وقلّ ان وجد فى هذا الحشد الكثيف شخص أيا كان عمره أو ظروفه لم يهيىء نفسه للاضطلاع لكل عمل مجيد ، وحملوا كلهم سلاحهم ، وتنبأ الجميع بانتصار الصليبيين ٠

وراح القسس يطوفون بين صفوف العسكر ، وحيث يتجمع الناس ، وعليهم ثيابهم الكهنوتية حاملين الصلبان وصور القديسين فى أيديهم ، واعدين القوم بغفران الذنوب ومحو جميع آثام الخطاة ان هم استبسلوا فى القتال فى المعركة كحماة للعقيدة المسيحية التى

---

(١) يوحنا ، ١٣ : ٣٥ ٠

ورثوها عن آبائهم ، كما قام الأساقفة بازجاء النصح لأمراء الجيش وقواده أفرادا وجماعات ، وحثوهم على النضال ما أسعفتهم البلاغة التى أغدقتها عليهم السماء ، ومنحوا الناس بركاتهم ، واستودعوهم فى رعاية الله ، وكان فى مقدمة هؤلاء الأساقفة خادم المسيح الطوبانى أسقف بوى الذى دأب على اسداء النصح والمداومة على الصوم وملازمة الصلاة ، وبز الجميع كرما فى اخراج الصدقات ، وكان مستعدا على الدوام للتضحية بنفسه من أجل خاطر السيد .

## - ١٧ -

تجمع الجميع كانهم رجل واحد أمام باب الجسر وذلك ساعة اشراق صباح الثامن والعشرين من يونية ، بعد أن ابتهلوا الى السماء أن تمدهم بالعون ، وأعدوا صفوفهم للمعركة بعد أن بينوا للفيالق نظام السير وأسلوبه ، وذلك قبل مغادرتهم المدينة ، وتولى هيج العظيم ـ أخو ملك فرنسا ـ أمر الفيلق الأول كقائد له وحامل لرايته ، وجعلوا معه أنسيلم دى ريبمونت الجدير بالثناء على كل ما يفعل ، وأشركوا معه أشرافا آخرين نعجز عن ذكر أسمائهم وعددهم .

وعهدوا بالفريق الثانى الى روبرت الملقب بالفرزيانى كونت فلاندرز ، ومعه من ضمهم معسكره من البداية ، أما روبرت دوق نورماندى فقد وكلوا اليه قيادة العسكر الثالث ، وكان معه ابن أخته الفاضل ستيفن كونت أومال وغيره ممن كانوا فى بطانته من النبلاء .

أما المبجل أديمار أسقف بوى ، ذو الذكر الغالى ، فقـد قاد المجموعة الرابعة التى كانت تشتمل على خاصة أتباعه وأتباع كونت تولوز ، وكان [ أديمار ] يحمل حربة السيح المسيح ·

وأما رينارد كونت تول فقد كلفوه بأن يقود الفيلقين الرابع والخامس ، وكان معه أخوه بطرس دى ستيناى ، وكونت جارنييه دى جراى ، وهنرى ديش ، ورينولد فون أمرزباخ ، وولتر دوميدارد .

وأمر الزعمـاء أن يكون على الفيلق السـادس رينبالد كونت أورانج ، ولدفيج دى مونسون ، ولامبرت بن كونون دى مونتاج ·

أما جودفروى دوق اللورين ذلك الأمير العظيم المبجل ، وأخوه الموقر لورد استاس ، فكانا على الكتيبة السابعة ، التى رتبهـا وفق النظام الحربى ·

وأما القسم الثـامن [ من الجيش ] فكان بقيـادة تانكريد الفارس المعلم فى نبل خلقه وبراعته فى استعمال السلاح ·

وأما القسم التاسع فكان فيه هيج كونت سنت بول ، وابنه انجراند ، وتوماس دى لافير ، وبلدوين دى بورج ، وروبرت بن جيرادر ، ورينو دى بوفيه ، وجالو دى شومونت ·

وأما الفيلق العاشر فقد عهدوا به الى روترو كونت بيرش ، وايفرارد دى بويسيه ، ودروجو دى مونسى ورالت ابن جودفروى ، وكونون روتو ·

وقاد الفيلق الحـادى عشر كل مـن ايزورد كونت ديى ، وريموند بيليه ، وجاستون دى بزييـه وجيرارد دى روســيلون ووليم دى مونبلييه ووليم أمانجو ·

أما الفيلق الثانى عشر وهو أكبر الفيالق جميعا فيؤلف مؤخرة الجيش ، وقد عهدوا به الى لورد بوهيموند زعيما وقائدا ، ووكلوا اليه أمر هذه المؤخرة كى يساعد القوات الأمامية فى اللحظات الحرجة ، كما عهدوا اليه أن يرعى من قد يشتد عليهم ضغط العدو ·

واشتدت وطأة المرض بكونت تولوز فى هذا الوقت ، فخلفوه وراءهم لحماية المدينة ، اذ لازالت قلعتها فى قبضة الترك الذين خيف على المدينة منهم أن يظنوها بلا مدافع بسبب غياب الزعماء ، فيحاولون الاغارة عليها ، ومباغتة من بها من الشيوخ العجزة والنساء وغيرهم من أهلها الذين ليس هناك من أحد يحميهم ·

ولقد أقام الصليبيون على التل المواجه للقلعة سورا قويا من الأسمنت والحجر ، الى جانب استحكامات اضافية نصبت عليها بعض آلات الرمى ، كما تركوا بها مائتين من الشجعان الأشاوس المدججين بالسلاح للحفاظ عليها ·

## - ١٨ -

حين رتبت قواتنا نفسها على هذه الصورة وهيأوا صفوفهم للقتال ، قرر الزعماء باتفاق الآراء أن يسير أمام الجيش بأجمعه ويتقدمه كل من هيج العظيم [ أخو ملك فرنسا ] ، وكونت فلاندرز ودوق نورماندى ، أما البقية فعليهم مراعاة الترتيب المتفق عليه ، وجاءت المشاة أولا ومن بعدهم مباشرة الخيالة كحراس لهم ، وأعلن نداء عام يحذر تحذيرا قاطعا أى شخص من التجرؤ على مد ناظريه الى الغنائم والاسلاب ، بل يكون الاهتمام منصبا على كل ما فيه تحطيم الأعداء ، حتى اذا ما تم النصر للصليبيين ،

ودارت الدائرة على العدو ، أمكنهم العودة بنفس راضـــية لجمع الغنيمة .

وقع كربوغا منذ اللحظة الأولى ـ لا سيما بعد زيارة بطرس [ الناسك ] له ـ أن لابد من قيام الصليبيين بشن غارة فجائية على معسكره ، ومن ثم فانه اتفق مع الأتراك الموجودين فى القلعة أنه اذا لاحظ أحـدهم جمـاعة الصليبيين وهم يستعدون للخـروج من أية ساعة من ساعات يومهم فعلى أهل البلد المبادرة بموافاة معسكره باشارة اتفق عليها من قبل .

شرع رجالنا منذ أول ساعة من النهار فى تنظيم صفوفهم ، فلما لاحظ أتراك القلعة تحركاتهم بادروا فأعطوا الاشارة لمن فى معســكرهم ، فعزم كربوغا على التقـدم والحيلولة دون ما نريده ، وأرسل فى الحال نحو ألفى فارس ليصرف نظر قواتنا الموجودة عنـد الجسر ويمنعها من مغادرة المدينة ، ثم ترجّل هؤلاء الرجال ونزلوا عن ظهور جيادهم ليكون هجومهم أشد عنفا ، ولكى يجدوا مجالا أوسع لاستعمال أقواسهم ، فأمكنهم الاستيلاء على الطـريق البعيد من الجسر ، وأما الصليبيون فقد رتبوا صفوفهم ، ووزعوا رجالهم وفق قواعد علم القتال ، ثم قاموا بعد ذلك بفتح البوابة ، وزحفت فيالقهم واحدا بعد آخر ، وكانت لا تزال مرابطة فى مواضعها على نفس المسافات التى تفصل بين بعضها والبعض الآخر .

وبينما كانت كتائب العدو التى قدمت لمنع جماعتنا من الهجوم تجهد نفسها أشد الاجهاد لبلوغ هذه الغـــاية ، عمد هيج العظيم الذى يتولى ـ كما قلنا ـ قيادة الفيلق الأول بارســـال كوكبة من المشاة ورماة الأقواس ، فشنت هجوما عنيفا على الترك الذين حاولوا المقاومة فى بداية الأمر ، لكنهم ما لبثوا أن عجزوا أخيرا عن صد قواتنا ، واضطروا الى الفرار على غير نظام ، فاقتفى هيج أثرهم فى

عنف لم يستطيعوا معه الوصول الى جيادهم وامتطائهـا الا بعد لأى وجهد ، وبينمـا كانوا لائذين بأذيال الهرب اسـتبسل فى مهاجمتهم أنسيلم دى ريمونت الذائع الصيت الذى كان واقفـا فى الصف الأول ، وقدم الدليل الناصع على شـجاعته ، واندفع غير عابئ بسلامته حتى صـار فى وسطهم وقد كتنفـوه من كل ناحيـة ولكنه صمد مرديا بعضـهم وطاعنـا بسيفه تلوب البعض الآخر ، وأبدى فى الفتك بهم كثيرا من البسالة التي دلت على قدرته واستلفتت اليه الأنظار ، وجذبت اليه اعجـاب جميع المحـاربين ، فخف لنجـدته هيج العظيم ، وروبرت كونت فلاندرز ، وروبرت كونت نوماندى ، ويلدوين كونت هينولت ، واستاس أخو الدوق ، وقد امتلأت نفوسهم اعجابا ببطولته فضموا قواتهـم بعضـها الى بعض ، وكروا على العدو كرة استأصلوا بها شأفة من لازال هناك من عسكره ، ثم تابعوا اقتفاء أثره الى مخيمه وكبدوا المارقين خسارة يعجز اللسان عن وصفها •

## - ١٩ -

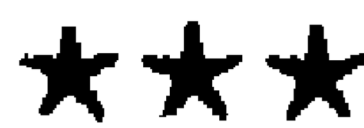
بينما كانت قواتنا تغادر المدينة جرى أمر يستحق التسجيل، ذلك أنه فى اللحظة التى أخذوا فيها يتهيأون للعمل ، وقد صاروا بعسكرهم خارج الباب ، اذا ببعض من رجال العدو الذين دبروا أمر منعهم من الخروج يخرون صرعى ، ويلوذ غيرهم بالفـرار ، وحدث فى هذه اللحظة بالذات أن أخذت حبـات النـدى اللذيذ تتساقط على الجيش الصليبى ، وكان رذاذا خفيفا لكنـه أنعش رجالنا كل الانعاش ، ونزل عليهم بردا وسلاما ، حتى لكأن السيد ذاته هو الذى يمنحهم بركاته وعطفه •

وما كان هذا الندى العلوى المعطر يصيب أحدا الا وتدب الفرحة فى بدنه ، وتنتشى روحه ، ويسترد قوته تمام الاسترداد ، حتى لكأنه لم يشك قط مشقة ولم يلق صعوبة طوال رحلة الحج ، ولم يقتصر ذلك على الرجال وحدهم ، بل ان الجياد ذاتها عادت ــ بقوة الله ــ الى ما كانت عليه من النشاط ، على الرغم من أنها ظلت لبضعة أيام سالفة لهذا الحدث لا تجد علفا تقتات به ، ولم يكن لها من طعام سوى ورق الأشجار ولحائها ، أما اليوم فقد جاوزت سرعتها وصبرها سرعة خيل العدو مع أن عليف جياده كان من الشعير والتبن .

أدى هذا الأمر الى أن بات الأمل فى النصر قويا ، وبعث هذا الندى فى جنودنا قوة احتمال طاغية فكأنه هو المراد بقول القائل(١):

« اللهم عند خروجك ... الأرض ارتعدت ، السماوات أيضا قطرت ... مطرا غزيرا أنضجت يا الله ... ميراثك وهو معى أنت أصلحته »

والواقع أن جنودنا لم يخامرهم أدنى شك فى أن الذى نالهم انما هو رحمة الروح القدس قد نزلت عليهم .



ولما أصبحت جميع الكتائب خارج المدينة صمم الزعماء على نشر العسكر حتى الجبال التى تبعد عن أنطاكية قرابة ميلين ، واحتلال السهل بأكمله مخافة أن يحول العدو ــ بأعداده الضخمة ــ خلسة ــ أو عنوة ــ بين قواتنا وبين المدينة ، فيكون فى ذلك الخطر علينا ، كما أنه يستطيع بهذه الطريقة ــ كما هى عادته ــ الاحداق

---

(١) مزامير ، ٦٨ : ٩ ــ ١٠ .

برجالنا من كل جانب ـ فيقطع خط الرجعة على المتسللين الى المدينه . واخذ الصليبيون يتقدمون ببطء حتى لا تختلط صفوفهم بعضها ببعض ، أو يختل نظامها ، وقد شاءت الارادة الالهية أن الصليبيين الذين كان يخيل لرائيهم ـ وهم وراء الأسوار ـ أنهم دون خصمهم عددا ، أو بقول أدق أنهم لا شيء مطلقا بالنسبة اليه ـ قد صاروا وهم خارجها يوازونه عددا ان لم يكونوا أكثر منه جمعا ، وهكذا فان « الواحد الذى بارك الأرغفة الخمسة فزاد فى بقاياها زيادة جمة بعد أن أكل الجميع حتى شبعوا قد جاء بمعجزة ليست دون هذه المعجزة حين زاد عدد هؤلاء الناس ، الذين وهبوا أنفسهم للعمل الصالح فى نظره ، وكان ذلك منه تمجيدا لاسمه » .

وكان القسس واللاويون الذين وهبوا أنفسهم للرب يسيرون فى ركب من خرجوا للقتال متسربلين بمسوحهم البيضاء ، ورافعين بأيديهم الصليب المجيد ، كما ظل بالمدينة طائفة من الكهنة وكانوا كأمثالهم متدثرين بمسوحهم الكهنوتية ، واعتلوا الأسوار ورفعوا أيديهم الى السماء لا يكلون عن الابتهال الى السيد بدموعهم وصلواتهم أن يخلص شعبه الوفى ولا يأذن لمنكريه أن يرثوه .

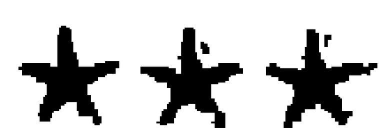
- ٢٠ -

فهم كربوغا من الاشارة التي ظهرت على القلعة ومن مطالعته الهاربين المهزومين من أنطاكية عند زحف رجالنا ان الصليبين أخذوا فى التقدم ، فدعا الى اجتماع عاجل حضره كبار الرجال فى السن وقواد عسكره ، للتشاور فى الوضع الذى كان ينظر اليه بازدراء . ولكنه أصبح يشكل أمرا خطيرا حمله على أن يتخوف

من هؤلاء القوم التافهين ، الذين سنخر منذ قليل جدا من معداتهم وعددهم الضئيل ، ومن ثم شرع فى ترتيب قواته ، وتنظيم صفوفه استعدادا للقتال ونزولا على نصيحة مستشاريه ، وأخذه تجربة الأنطاكيين بعين الاعتبار . واستطاع بكثير من المهارة تنظيم قواته وترتيب صفوفها للقتال ، وأقام حدا فاصلا بارزا بين الفيالق التى يتألف منها حرس مقدمته وبين السائرين خلفهم ، وكان من بين تنظيماته الصارمة ما يلى :

هو أنه أرسل ناحية الساحل كتيبة إمتازت بكفاءة رجالها وشجاعتهم ، وقد فعل ذلك قبل أن يشغل الصليبيون كل السهل الواصل بين المدينة والجبال ، ويقال ان هذه الكتيبة كانت بقيادة قلج أرسلان أمير نيقية المشهور الذى تردد ذكره كثيرا فيما سبق ، وكان الهدف من هذه المناورة هو أنه اذا دارت الدائرة على شعب الرب ، واضطروا للهروب ، وجدوا أنفسهم وقد سدت سبل النجاة من خلفهم وقدامهم ، سواء كانوا يريدون الفرار الى البحر أو الى المدينة ، وبذلك يقعون بين القوات التى تطاردهم ، وبين الذين يحاولون منعهم من التقدم فتطحنهم رحى القتال بين شقيها .

ثم أقام كربوغا بقية عسكره على اليمين وعلى الشمال ، واضعا كل جماعة تحت قيادة قائدها الخاص ، ونادى فى عسكره أنهم ان أرادوا كسب عطفه عليهم ، فعليهم أن يتذكروا ما عرفوا به على الدوام من الشجاعة الفائقة ، وأن يحاربوا خصومهم حربا لا هوادة فيها ، و لا يلقوا بالا الى مجهودات قوم لا يدرون ما الحرب ، ولا يزيدون عن أنهم رعاع أنهكتهم المجاعة ، وأعوزهم السلاح ، وقل فى يدهم المال .



ولما احتلت قواتنا كل السهل احتلالا أمنوا معه أن يحدق بهم أى خطر أمروا بدق الطبول ايذانا بالزحف ، وشرع العسكر فى التقدم شيئا فشيئا نحو صفوف العدو ، يتقدمهم حاملو الرايات ، حتى اذا صاروا قريبيين من المارقين قربا أعجز الأخيرين عن رميهم بالسهام ، اندفعت الى الامام فى آن واحد صفوفنا الثلاثة الأولى ، وقاتل رجالها العدو بالسيوف والرماح فى الأحياء القريبة ٠

أما مشاتنا وهم رماة الأقواس والمنجنيق ، فقد سبقوا كتائب الفرسان ، وراح الجميع ينافس بعضهم بعضا ، وشنوا من الهجوم أعنفه ٠

ثم جاء الفرسان فى أعقاب المشاة ، باذلين أقصى الجهد لحماية الطليعة ، وبينما كانت الصفوف الأولى تبذل قصارى جهدها فى القتال ، هب لمعاونتهم من كانوا وراءهم مستبسلين فى الهجوم ، فأثاروا الطليعة للقيام بأعمال أكثر شجاعة وأعظم جرأة ، وهجمت جميع القوات الصليبية باستثناء المؤخرة ــ التى بقيادة بوهيموند ــ على العدو وحاربته فى بطولة ، واستحر القتل فى كثير من الترك ، ودبت الفوضى فى صفوف الباقين فركنوا الى الفرار ، وقضى الدوق ووحدته قضاء مبرما على أقرب وحدات العدو اليه ، غير أنه حدث فى هذه اللحظة أن عاد قلج أرسلان بفيلقه الذى كان ــ كما قلنا من قبل ــ قد قاده متجها ناحية الشاطىء وكر به كرة عنيفة من الخلف على كتيبة بوهيموند ، وراح يرشقها بوابل من السهام التى راحت تتساقط مدارا حتى غطتهم جميعا ، ثم نحّت قوات قلج أرسلان الأقواس جانبا وتجنبت تكتيكاتها المألوفة ، وهاجمت بوهيموند بالهراوات والسيوف وكانت الكرة عليه أضرى ما تكون ، حتى لم تعد صفوفه قادرة على تحمل ضغط هذا الهجوم الشرس ، فدب الاضطراب فى صفوف كتيبته على الرغم من صموده للعدو ،

هو وثلة ضئيلة من رفاقه ، كما أبدى من البسالة الفائقة ما هو قمين به كقائد ، على أنه فى هذه اللحظة الحرجة استجاب الدوق جودفروى لما نودى عليه ، وأسرع بقواته لمساعدة بوهيموند ، وكان ممن جاء مع الدوق من الرجال تنكريد القائد المقدام ، وترتب على مجيء هؤلاء الرجال خير كبير ، تمثل فى توازن قواتهم مع قوات العدو الذى تلاشى بأسه مما شجع الصليبيين على ملاحقته ، غير عابئين أن يصابوا فيجرحون أو يقتلون ، فلما رأى الخصم أن قوته ليست معادلة لقواتنا ، وأدرك أنه لن يستطيع تحمل بأس خصومه أكثر من هذا عمد عسكره الى حيل أخرى ، وكان منها رجوعهم الى مألوف عادتهم ، فأضرموا النار فى الزروع ، فتأججت لوجود كميات وفيرة من الحشائش الجافة وأكوام القش التى سرعان ما أمسكت بها النيران ، وساعدت على اتساع مدى الحريق، وعلى الرغم من أن اللهيب كان بسيطا الا أنه أسفر عن دخان كثيف خانق ، فحالت هذه القتامة بين جيشنا وبين مطاردته العدو بشدة ، ذلك لأن ما أثارته اقدام كثير من الرجال والجنود من العثير والتراب ، أزاغت أبصارهم وكادت ان تعميها ، حتى لم تكد ترى شيئا ، فاغتنم العدو وجود هذا الدخان ، واتخذ منه ستارا استخدمه بمهارة فى تحقيق غرضه ، فهاجم قواتنا وفتك بطائفة من مشاتنا ، غير أن سرعة عدو جياد الفرسان ساعدتهم على تجنب أخطار الدخان الكثيف ، فكروا عائدين الى ساحة المعركة ، وجاءهم الغوث من السماء ، فاستمروا فى القتال حتى نجحوا آخر الأمر بفضل تجدد نشاطهم ، فى ارغام العدو المارق على الهروب أمام سيوفهم الظامئة للانتقام ، ولم يكفوا عن مطاردته ، حتى حملوه ـ وقد اضطربت صفوفه أشد الاضطراب ـ على الارتداد الى حيث يوجد اخوانهم .

كان على مقربة من ساحة المعركة واد صغير ، اذا حل الشتاء غمره السيل المتدفق من قمة الجبل العالية ، وقد تمكنت قواتنا من طرد العدو الى ما وراء هذا المجرى المائى ، ولم يتوان رجاله عن بذل أقصى جهدهم فى تثبيت أقدامهم فوق تل يعلو هذا السهل قليلا ، وراحوا ينفخون فى الأبواق . ويدقون الطبول فى محاولة منهم لاستدعاء عساكرهم المشتتة هنا وهناك ، ولكن زعماءنا انطلقوا يتعقبونهم دون أن يتوقفوا ولو لحظة واحدة ، وسرعان ما أدركوهم، وبينما كانت المعركة الكبرى دائرة اذ أقبل من المؤخرة الدوق جودفروى وبوهيموند وتانكريد وغيرهم من أشراف الرجال ، وقاتلوا كتائب قلبج أرسلان واستأصلوا شأفتهم بمعونة الرب .

فى هذه الأثناء تمكنت الطليعة المؤلفة من هيج الكبير ، وروبرت كونت فلاندرز ، وروبرت كونت نورماندى مع الكثيرين ممن يستحقون الذكر الأبدى ، من حمل العسكر المعادى لهم على الهرب ، فاجتاز هؤلاء المحاربون الوادى ، وأزاحوا العدو عنوة من على الجبل ، وأرغموه مرة أخرى على الفرار ، وقد ضربت الفوضى أجرانها عليه ، ولم يعد قادرا على احتمال الضغط الذى مارسته القوات الصليبية عليه .

ظل كربوغا منذ بدء القتال بعيدا عن ساحة المعركة مرابطا على تل معين ، وكانت الرسل موصولة الغدو والرواح حاملة له أخبار المعركة ، وبينما كان يترقب فى لهفة نتيجة هذا الصراع العام ، اذا به يطالع — فجأة — اختلال نظام قواته وتفرقها ، وفرار عسكره على وجوههم فى شتى النواحى على غير هدى ، وتفرقهم أيدى سبأ ، فغمره الحزن الممض حين أدرك مدى النكبة التى حلت بهم فنصحه

أتباعه بالعمل بكل الوسائل على ما فيه سلامته ، فغادر المعسكر على عجل لائذا بأذيال الفرار غير عابئ مطلقا برجاله ، ولا منتظرا أحدا منهم ، وأخـذ يتبدل على الدوام الجيـاد على طول الطريق ليسهل هـروبه ، حتى بلغ نهر الفـرات ، فعبره وهو فى حال من الفزع الشديد ، فلما بلغ شاطئه الآخر لم يصدق أنه بلغه سالما .

حين شاهدت قوات العدو تخلى قائدها عنها وحرمانهـا من مساعدته اياها ، زايلتها شجاعتها وتلاشى عزمها ، فاستولى رجالها على كل ما عثروا عليه من الخيل ، وحذوا حذو كبيرهم فأمعنوا فى الهروب حتى لا يكونوا طعما لسيوف مطارديهم .

ولم يكف رجالنـا عن مطاردتهم الا لخوفهـم من أن تنفق جيادهم تحتهم من طول المطاردة ، بيد أن تانكريد وشرذمة ضئيلين معه قصوهم مسافة ثلاثة أو أربعة أميال ، حتى حانت ساعة الغروب فرجعوا بعد أن أوقعوا الفزع الأكبر فى قلوبهم .

ابتلت القوة الالهية نفوس هؤلاء الفارين بالخوف ، حتى انهم لم يستطيعوا الصمود لهجمات المعتدين عليهـم ولا صـدها ، اذ يخالون العشرة من رجالنا آلافا مؤلفة ، كما أنهم لم يجدوا أحدا يهديهـم ويأخذ بيدهم أثناء هروبهـم أمامنا ، وتوضـح هذه الحقيقة أنه ظهر صدق المثل القائل (١) :

« ليس حكمة ولا فطنة ولا مشورة تجاه الرب » .

وظهر جليا فى هذه التجربة ذاتها أن قوما أهل متربة تكاد المجاعة تقضى عليهم يصبحون ذوى بأس شديد ، قادرين بمعونة الرب على هزيمة مثل هذا الجيش الكبير من المحاربين الأقوياء وأن

---

(١) أمثال ، ٢١ : ٢٠ .

يتحقق لهم في معركة واحدة فوق كل ما كانوا يأملون ، اذ يتمكنون من دحر جميع قوة المشرق الذى لا يعرف الرب ..

## - ٢٢ -

حين فرغ رجالنا من المعركة ومنحتهم السماء النصر ، انقلبوا الى مخيمات العدو فوجدوها زاخرة بكل ما هو ضرورى وما لا غنى لهم عنه ، وعثروا على أحمال كبيرة من الأمتعة الشرقية الغالية التى بلغت من الضخامة قدرا كان من المستحيل معه عدها وتقديرها ، وهى غنائم من الذهب والفضة والجواهر والحرير والملابس الغالية، الى جانب الأدوات المنزلية الرائعة الصنعة ، النفيسة المادة ، كما وجدت هناك أعداد ضخمة من الجياد وقطعان الماشية وأسراب الأغنام ، بالاضافة الى مقادير هائلة من الأطعمة والحبوب ، وكان ما غنموه شيئا عظيم الوفرة ، حتى لقد تحير من كانوا حتى الآن مملقين أشد الاملاق ماذا يأخذون وماذا يتركون ، واستولوا على خيام العدو وفساطيطه التى كانوا فى حاجة ملحة اليها ، لأن ما كان لديهم منها من قبل قد قدم العهد به ورث ، وأبلاه هطول المطر الغزير عليه ، مما جعله فى الواقع غير صالح للاستعمال .

ثم عادوا الى أنطاكية وقد فاضت أيديهم بالغنائم الجمة ، فكان مما عادوا به مما خلفه الأتراك وراءهم حين فرارهم الاماء والأطفال ، كما استولوا على مخيم القائد العام ، وهو قطعة من الابداع فى الصنعة قد نسج أغلبه من أحسن أنواع الحرير المتعدد الألوان ، وكان هذا الفسطاط مؤلفا من حجرات تمتد الى جهات

عديدة ، ويفصلها بعضها عن بعض الشوارع ، وقيل ان هذه الخيمة كانت تتسع لألفين من الرجال لايزاحم الواحد منهم خيتها الآخـــر ولا يضايقه ٠

رجع الصليبيون الى المدينة محملين بكل ما أصابوه من الغنائم والأسلاب ، وعدوا يومهم هذا يوم فرحة عامرة بسبب النصر الذى أحرزوه ، وعادوا شاكرين من جاذت يده عليهم بالغلبة التى وافتهم بعد طول انتظار ، وبعدما قاسوه من الكوارث ، وما نزل بهـم من المصائب العديدة ٠

أما الترك الذين لازالت القلعة فى أيديهم فقد أدركوا الآن أن قد حاقت الهزيمة بحلفائهم ، ودارت عليهم الدائـرة ، ففقـدوا كل أمل كان يراودهم فى نجدة تأتيهم من أى مصـدر ، وحينئذاك أسلموا القلعـة لقادتنا الذين خفقت أعلامهم على شاهق أبراجهـا ، غير أن الترك اشترطوا عليهم أن يأذنوا لهم بالخروج ســالمين ، لايعرض لهم أحد بسوء فى أنفسهم ، ولا فى أولادهم ، ولا فيما ملكت أيديهم ٠

ومن ثم تم نصر الصليبيين ، واستحوذوا على القلعة برحمة الرب الكبيرة الشاملة ، وأصبح من كانوا بالأمس الدابر فى شدة الاملاق والجوع : أغنياء كل الغنى اليوم بما ملكته أيديهم من كل طيب ٠

لقد مرت عليهم أيام عجاف صار فيها أصلب الحجاج عودا من أصحاب الأسماء الرنانة وذوى الصيت الذائع — ولا نذكر العامة أقول مرت أيام صار فيها هؤلاء وقد ضاقت بهـم الحيـاة ضـيقا اضطروا معه الى الاستجداء ومد أيديهم بالسؤال ، وحسبنا أن نذكر منهم كونت هارتمان — أحد نبلاء المملكة التيوتونية — فقد صحا ذات يوم ليجد نفسه فى فقر مدقع ، وأصـبح هذا النبيـل

العظيم يرى المنة الكبرى أن يتصــدق عليه الدوق كل يوم بخبز يجود به عليه من مائدته .

وشابهه أيضا « هنرى ديش » ، وكان رجلا فاضلا مرموقا ، اذ كاد ــ من غير مبالغة ــ أن يهلك جـوعا ، لو لم يستضفه الدوق على مائدته .

وفى أثناء هذا الحصار كابد الدوق ذاته مشـــقة كبيرة قبل المعركة لعدم وجود خيل لديه ، لكنه استطاع بعد لأى ومشقة ، وبعد أن قدّم ما قدّم من التماسات جمة الى كونت تولوز ، أن يحصل منه على جواد واحد يمضى به الى المعركة ، وكان جود فروى وسواه من الزعماء الآخرين قد أنفقوا هم أيضـا كل ما كانوا قد جاءوا به من المـال ، اذ بذلوه فى أعمـال البر والرحمة ، لاسيما ما كان منها متعلقا بالنفقة العامة .

وهكذا شهدت ساحة المعركة ــ يوم نشبت المعركة ــ رجالا أبطالا ذوى حسب يمضون اليها مشاة ليس عندهم ظهر يركبونه ، وبعضهم يمتطى الحمير وأمثالها من دواب النقل ، ذلك لأنهم كانوا قد أفنوا كل ما معهم من المال ، وأصبحوا اليوم مملقين ليس لديهم خيـــل

غير أن الله كلأهم برحمته قبل غروب شمس ذلك اليوم ، فأنزل الهزيمة بالاعداء ، وأغدق على أتباعه المحتاجين من الثروة فوق الذى يشتهون وفوق ما يتصورون ، ومن الواضح ان هذا كان تكرارا لقصة السامرة القديمة حين بلغ ثمن بيع المكيال من الدقيق الطحين والشعير قطعة واحدة من النقود (١) ، ولكن لم يمس المساء

---

(١) هذه اشارة الى ما جاء فى التوراة من خبر نبوة اليشـــع بالرخص فى السامرة ، اذ ورد فى الملوك الثانى : ٧/١ « وقال اليشع اسمعوا كلام الرب ، هكذا قال الرب فى مثل هذا الوقت . غدا تكون كيلة الدقيق بشاقل ، وكيلتا الشعير بشاقل فى باب السامرة »

على من لم يكن عنده غير ما يمسك رمقه الا وقد توفر له منه ما زاد عن حاجته وما يكفى أن يقيم أود الكثيرين معه ٠

ولقد وقعت هذه الوقعة فى اليوم الثامن والعشرين من شهر يونيو ١٠٩٨ من ميلاد المسيح ٠

## - ٢٣ -

لم يكد القادة يعودون من ساحة القتال ويستتب شيء من السلام والنظام حتى انصرفت همة الجميع للعناية بالكنائس ، وكان أشد القوم احساسا بالمسئولية تجاه هذا الاهتمام [أديمار دى مونتل] أسقف بوى المعظّم ، باعتباره راعى الجيش ، وعاونه بقية من فى الجيش من القسس معاونة صادقة مخلصة ، كما أقبل الناس يمدون يد المساعدة عن طيب خاطر ، وبهذا عادت الكنيسة الرئيسية المهداة الى أمير الحواريين وبقية كنائس أنطاكيـــة الى مكانتها التى كانت عليها فى الأصل ، وأقام فيها القساوسة الذين وهبوا أنفسهم على الدوام للقيام بالخدمات الدينية ٠

كان الترك قد دنسوا الأماكن الطاهرة وأخرجوا منها من كان بها من أهل التقوى ، واستخدموا الكنائس استخداما شـــائنا ، فحولوا بعض هذه الأماكن المقدسة الى اسطبلات للخيل ولغيرهـا من دواب النقل ، ومارسوا فى غيرها أعمالا دنسة ، وطمسوا صور القديسين المبجلين التى كانت على جدران هذه المواضع ، وأزالوا الرموز التى كانت تقوم مقام الكتب والقراءة لعباد الرب المستضعفين ، وكان ما طمسوه أشياء تبعث التقوى فى نفوس البسطاء ، فصب

الترك غضبهم على هذه الاشياء كما لو كانت أحياء يتنفسون ، فراحوا يسلمون عيونهم ، ويجدعون أنوفها ، ويطمسون هذه الصور بالطين، ويلوثونها بالقاذورات ، ويهدمون المذابح ، ويدنسون هيكل الرب بفعالهم المستنكرة . فاتفق الاجماع حينذاك على أن يعود رجال الدين في لحظتهم لممارسة الأعمال التى كانت مناطة بهم من قبل فى الكنائس ، وأن يجمع المال ليعينوا به المحاربين فى سبيل الرب ، وأن يؤخذ ما غنموا من ذهب العدو وفضته فيصنعون من ذلك الشمعدانات والصلبان وكؤوس القرابين ، ويرسم عليها صور مستمرة من الكتاب المقدس ، وتستخدم فى كل ما هو ضرورى ولازم للخدمة فى الكنيسة ، كما قدموا الأقمشة الحريرية لصنع الملابس الكهنوتية وأغطية المذابح .

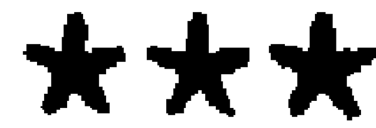
وأعيد البطرك «يوحنا» الصادق الايمان الى أبرشيته ، وكان قد كابد من العذاب على أيدى الترك منذ مقدم الصليبيين ما يعجز اللسان عن وصفه .

أما المدن المجاورة التى كانت تتمتع بوجود كنائس كتدرائية بها فقد نصبوا أساقفة يرعونها ، كما وجدوا — من ناحية أخرى — أنه ليس من اللائق اختيار أو ترسيم بطرك لاتينى فى الوقت الذى كان فيه شاغل هذا المكان الموقر لا يزال على قيد الحياة ، وذلك تحاشيا من وجود اثنين يشغلان نفس الكرسى فى وقت واحد ، مما يعتبر مخالفة صريحة لقوانين الآباء المقدسين وقراراتهم التنظيمية . على أنه قبل انقضاء عامين غادر البطرك يوحنا بمحض ارادته أنطاكية ، ومضى الى القسطنطينية ، وذلك ادراكا منه أنه لن يكون قادرا — كيونانى — على أن يحكم بفعالية على اللاتين ، فلما غادرها اجتمع رجال الدين والشعب واختاروا بطركا آخر لهم هو برنارد إسقف « أرتاح » من أهل فالنسيا وهو الذى صاحب أسقف بوى فى هذه الحملة كاشبين له .

ثم امتثل الجميع للعهد الذى قطعوه على أنفسهم فى البداية الا وهو أن تكون السلطة والحكم فى أنطاكية لبوهيموند ، ففعلوا ما اتفقوا عليه ، ولم يشذ عنهم سوى كونت تولوز ، الذى احتفظ بالبوابة الملاصقة للجسر وبجميع الأبراج المتصلة بها ، وأقام فيها حامية من رجاله تتولى أمر حراستها .

على أنه بعد مغادرة الكونت لأنطاكية عمد بوهيموند الى طرد جند [ ريموند ] من هناك ، وأحل حامية من رجاله محلهم لحراستها ، واستولى على المكان كما سنرى خبر ذلك فيما بعد .

ولقد خلع خاصة رجال بوهيموند عليه لقبا تعظيميا ألا وهو « الأمير » ، الذى أصبح منذ هذه اللحظة لقبا لصاحب أنطاكية لا يشاركه فيه أحد غيره .



**هنا ينتهى الكتاب السادس**

**●● بهذا ينتهى الجزء الأول من الترجمة العربية لكتاب الأعمال التى تم انجازها فيما وراء البحار أو تاريخ الحروب الصليبية تاليف وليم الصورى ، ويليه الجزء الثانى متضمنا الكتاب السابع حتى الثانى عشر .**

# الفهرس

**● صدر من هذه السلسلة :**

١ ـ مصطفى كامل فى محكمة التاريخ
**د. عبد العظيم رمضان**
٢ ـ على ماهر
**اعداد : رشوان محمود جاب الله**
٣ ـ ثورة يوليو والطبقة العاملة
**اعداد : عبد السلام عبد الحليم عامر**
٤ ـ التيارات الفكرية فى مصر المعاصرة
**د. محمد نعمان جلال**
٥ ـ غارات أوربا على الشواطىء المصرية فى العصور الوسطى
**عليه عبد السميع**
٦ ـ هؤلاء الرجال من مصر ج ١
**لمعى المطيعى**
٧ ـ صلاح الدين الأيوبى
**د. عبد المنعم ماجد**
**د. محمد انيس**
٨ ـ رؤية الجبرتى لأزمة الحياة الفكرية
**د. على بركات**
٩ ـ صفحات مطوية من تاريخ الزعيم مصطفى كامل
١٠ ـ توفيق دياب ملحمة الصحافة الحزبية
**محمود فوزى**

١١ ـ مائة شخصية مصرية وشخصية

**شكرى القاضى**

١٢ ـ هدى شعراوى وعصر التنوير

**د. نبيل راغب**

١٣ ـ أكذوبة الاستعمار المصرى للسودان

**د. عبد العظيم رمضان**

١٤ ـ مصر فى عصر الولاة

**د. سيدة اسماعيل كاشف**

١٥ ـ المستشرقون والتاريخ الاسلامى

**د. على حسنى الخربوطلى**

١٦ ـ فصول من تاريخ حركة الاصلاح الاجتماعى فى مصر

**د. حلمى أحمد شلبى**

١٧ ـ القضاء الشرعى فى مصر فى العصر العثمانى

**د. محمد نصر فرحات**

١٨ ـ الجوارى فى مجتمع القاهرة المملوكية

**د. على السيد محمود**

١٩ ـ مصر القديمة وقصة توحيد القطرين

**د. أحمد محمود صابون**

٢٠ ـ المراسلات السرية بين سعد زغلول وعبد الرحمن فهمى

**د. محمد انيس**

٢١ ـ التصوف فى مصر ابان العصر العثمانى ج ١

**توفيق الطويل**

٢٢ ـ نظرات فى تاريخ مصر

**جمال بدوى**

٢٣ ـ التصوف في مصر ابان العصر العثمانى جـ٢
**توفيق الطويل**

٢٤ ـ الصحافة الوفدية
**د. نجوى كامل**

٢٥ ـ المجتمع الاسلامى
**ترجمة : د. عبد الرحيم مصطفى**

٢٦ ـ تاريخ الفكر التربوى فى مصر الحديثة
**د. سعيد اسماعيل على**

٢٧ ـ فتح العرب لمصر جـ ١
**ترجمة : محمد فريد ابو حديد**

٢٨ ـ فتح العرب لمصر جـ ٢
**ترجمة : محمد فريد ابو حديد**

٢٩ ـ مصر فى عصر الاخشيديين
**د . سيدة اسماعيل كاشف**

٣٠ ـ الموظفون فى مصر
**د. حلمى أحمد شلبى**

٣١ ـ خمسون شخصية وشخصية
**شكرى القاضى**

٣٢ ـ هؤلاء الرجال من مصر جـ٢
**لمعى المطيعى**

٣٣ ـ مصر وقضايا الجنوب الافريقى
**د. خالد الكومى**

٣٤ ـ تاريخ العلاقات المصرية المغربية
**د. يونان لبيب رزق**

٣٥ ــ أعلام الموسيقى المصرية عبر ١٥٠ سنة
**عبد الحميد توفيق زكى**

٣٦ ــ المجتمع الاسلامى والغرب جـ ٢
**ترجمة : د. احمد عبد الرحيم مصطفى**

٣٧ ــ الشيخ على يوسف :
**تاليف : د. سليمان صالح**

٣٨ ــ فصول من تاريخ مصر الاقتصادى والاجتماعى فى العصر العثمانى
**د. عبد الرحيم عبد الرحمن عبد الرحيم**

٣٩ ــ قصة احتلال محمد على لليونان
**د . جميل عبيد**

٤٠ ــ الأسلحة الفاسدة
**د. عبد المنعم الدسوقى الجميعى**

٤١ ــ محمد فريد الموقف والمأساة
**رفعت السعيد**

٤٢ ــ تكوين مصر عبر العصور
**محمد شفيق غبريال**

٤٣ ــ رحلة فى عقول مصرية
**ابراهيم عبد العزيز**

٤٤ ــ الأوقاف والحياة الاقتصادية فى مصر فى العصر العثمانى
**د . محمد عفيفى**

تطلب كتب هذه السلسلة :

- باعة الصحف .
- **مكتبة الهيئة .**
- المعرض الدائم للكتاب بمقر الهيئة .
- منافذ التوزيع فى مكان وفروع الثقافة الجماهيرية وهى كما يلى :

— الوادى الجديد .. الداخلة والخارجة .

— البحيرة ..

— المنيا .

— بورسعيد .

— دمياط ..

— فارسكور .

— القليوبية ( بنها ) .

---

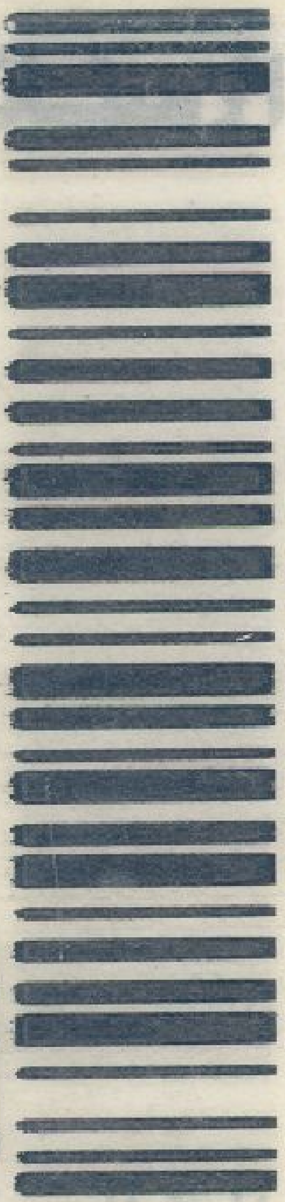
**مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب**

رقم الايداع بدار الكتب ١٩٩١/٤٥١٥

ISBN — 977 — 01— 2763 — 9

هذا الكتاب « تاريخ الحروب الصليبية » عمل علمى كبير لويليم الصورى الذى يعرفه طلاب الدراسات التاريخية كاحد أعظم المصادر فى تاريخ هذه الحروب ، وهو يعالج الفترة التى امتدت من عام ١٠٩٤ - ١١٨٤ والفترة التى تليها أى على مدى قرن ونصف من الزمان والتى اخذت تتدفق فيها الهجرات الشعبية المسلحة المتسربلة بمسوح الدين والصليب ، وهى التى عرفت باسم الحملات الصليبية .

وهذه الترجمة سوف تصدر فى أربعة مجلدات - هذا اولها - اثبت فيها الأستاذ الدكتور حسن حبشى مكانته العلمية وتفرد بقدر عظيم من الدقة التى ترسم للجيل الجديد من المؤرخين الطريق للوصول إلى [illegible] بمعناها الصحيح .






٣٧٥ قرشــا

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب